叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 卡尔米德斯(charmides) 000001

2. 卡尔米德斯(charmides) 000002

3. 卡尔米德斯(charmides) 000003

4. 卡尔米德斯(charmides) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡尔米德斯(Charmides)
第1/4页

[ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ]
THE DIALOGUES OF PLATO
这 对话 的 柏拉图

柏拉图的对话录

['tʃɑːrmaɪdiːz]
CHARMIDES
粲酰胺

魅力

[baɪ]['pleɪtəʊ]
By Plato
经过 柏拉图

柏拉图

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ə'næləsiːz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz]
Translated into English with Analyses and Introductions
翻译 进入 英语 和 分析 和 介绍

译成英文，附分析和导言

[baɪ][biː] . ['dʒauit] , [em] . [ə; eɪ] .
By B . Jowett , M . A .
经过 B . 乔维特 , M . 一个 .

作者：B. Jowett，硕士

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ]
Master of Balliol College
掌握 的 贝利奥尔学院 大学

贝利奥尔学院院长

['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [griːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd]
Regius Professor of Greek in the University of Oxford
雷吉乌斯 教授 的 希腊语 在 这 大学 的 牛津

牛津大学希腊语钦定讲席教授

['dɒktə(r)][ɪn] [θiː'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['laɪdən]
Doctor in Theology of the University of Leyden
医生 在 神学 的 这 大学 的 莱顿

莱顿大学神学博士

[tuː; tə][maɪ] ['fɔːmə(r)] ['pjuːp(ə)lz]
TO MY FORMER PUPILS
到 我的 以前的 学生

致我以前的学生们

[ɪn] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [huː] ['djʊərɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv]
in Balliol College and in the University of Oxford who during fifty years have
在 贝利奥尔学院 大学 和 在 这 大学 的 牛津 WHO 期间 五十 年 有

[biːn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['greɪtf(ə)l]
been the best of friends to me these volumes are inscribed in grateful
到过 这 最好的 的 朋友们 到 我 这些 卷 是 铭文 在 感激的

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [ə'tætʃmənt] .
recognition of their never failing attachment .
认出 的 他们的 绝不 失败 依恋 .

在牛津大学贝利奥尔学院和牛津大学，五十年来他们一直是我最好的朋友，谨以此书献上我对他们始终如一的友谊的感激之情。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,

The	additions	and	alterations	which	have	been	made	,
这	新增内容	和	变化	哪个	有	到过	制成	,

已进行的增补和改动，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

both	in	the	Introductions	and	in	the	Text	of	this	Edition	,
两个都	在	这	介绍	和	在	这	文本	的	这	版	,

在本版导言和正文中，

[ə'fekt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

affect	at	least	a	third	of	the	work	.
影响	在	至少	一个	第三	的	这	工作	.

影响至少三分之一的工作。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,

Having	regard	to	the	extent	of	these	alterations	,
拥有	看待	到	这	程度	的	这些	变化	,

考虑到这些改变的程度，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət]

and	to	the	annoyance	which	is	naturally	felt	by	the	owner	of	a	book	at
和	到	这	烦恼	哪个	是	自然	毛毡	经过	这	所有者	的	一个	书	在

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [fɔːm] ,

the	possession	of	it	in	an	inferior	form	,
这	拥有	的	它	在	一个	下	形式	,

而对于拥有劣质书籍的读者来说，这自然会引起他们的不满。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['kiːnli] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] [hɪm'self] ,

and	still	more	keenly	by	the	writer	himself	,
和	仍然	更多的	敏锐地	经过	这	作家	他自己	,

而作者本人对此感受则更为强烈。

[huː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,

who	must	always	desire	to	be	read	as	he	is	at	his	best	,
WHO	必须	总是	欲望	到	是	读	作为	他	是	在	他的	最好的	,

他总是渴望以最佳状态被读者阅读，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃnz] (-

I	have	thought	that	the	possessor	of	either	of	the	former	Editions	(	1870
我	有	想法	那	这	拥有者	的	任何一个	的	这	以前的	版本	(	-

[ænd; ənd] -) [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

and	1876	)	might	wish	to	exchange	it	for	the	present	one	.
和	-	)	可能	希望	到	交换	它	为了	这	展示	一	.

我认为，拥有前两个版本（1870 年和 1876 年）的读者可能希望将其与现在的版本进行交换。

[aɪ][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

I	have	therefore	arranged	that	those	who	would	like	to	make	this	exchange	,
我	有	所以	安排	那	那些	WHO	会	喜欢	到	制作	这	交换	,

因此，我已经安排好那些愿意进行这种交换的人，

[ɒn] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'dæmɪdʒd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst][ɔː(r)] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð]

on	depositing	a	perfect	and	undamaged	copy	of	the	first	or	second	Edition	with
在	存款	一个	完美的	和	未受损	复制	的	这	第一的	或者	第二	版	和

['eni] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klærəndən] [pres] ,

any	agent	of	the	Clarendon	Press	,
任何	代理人	的	这	克拉伦登	按	,

将第一版或第二版的完整无损副本交给克拉伦登出版社的任何代理商，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɑːf] - [praɪs] .

shall	be	entitled	to	receive	a	copy	of	a	new	Edition	at	half	-	price	.
将	是	标题	到	收到	一个	复制	的	一个	新的	版	在	一半	-	价格	.

有权以半价获得新版书籍。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFACE TO THE FIRST EDITION .
前言 到 这 第一的 版 .

第一版序言。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ɪ'dɪʃnz] .
PREFACE TO THE SECOND AND THIRD EDITIONS .
前言 到 这 第二 和 第三 版本 .

第二版和第三版序言。

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['tʃɑːrmaɪdiːz] , [ɔː(r)] ['tempərəns]
CHARMIDES , OR TEMPERANCE
粲酰胺 , 或者 节制

魅力，或节制

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFACE TO THE FIRST EDITION .
前言 到 这 第一的 版 .

第一版序言。

[ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['məʊstli] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst]
The Text which has been mostly followed in this Translation of Plato is the latest
这 文本 哪个 有 到过 大多 随后 在 这 翻译 的 柏拉图 是 这 最新的
8vo .
8vo .
8vo .

本柏拉图译本主要采用的是最新的八开本。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [diːv'ɪeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
edition of Stallbaum ; the principal deviations are noted at the bottom of
版 的 - ; 这 主要的 偏差 是 著名的 在 这 底部 的
[ðə; ði][peɪdʒ] .
the page .
这 页 .

Stallbaum 版本；主要偏差在页面底部注明。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['meni] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][əʊld] [frendz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .
I have to acknowledge many obligations to old friends and pupils .
我 有 到 承认 许多 义务 到 老的 朋友们 和 学生 .

我必须向老朋友和学生们表达我的感激之情。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] : — ['mɪstə(r)] .
These are : — Mr .
这些 是 : — 先生 .

他们是：——先生。

[dʒɒn] [pɜːrvz] , ['feləʊ] [ɒv; əv] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] , [wɪð] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv]

John	Purves	,	Fellow	of	Balliol	College	,	with	whom	I	have	revised	about	half	of
约翰	珀维斯	,	同伴	的	贝利奥尔学院	大学	,	和	谁	我	有	修改	关于	一半	的

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

the	entire	Translation	;
这	全部的	翻译	;

约翰·珀维斯，贝利奥尔学院院士，我与他一起修订了整个译本的大约一半；

[ðə; ði] [rev] . [prə'fesə(r)] ['kæmb(ə)l] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ,

the	Rev	.	Professor	Campbell	,	of	St	.	Andrews	,
这	牧师	.	教授	坎贝尔	,	的	英石	.	安德鲁斯	,

圣安德鲁斯大学的坎贝尔牧师教授

[huː] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

who	has	helped	me	in	the	revision	of	several	parts	of	the	work	,
WHO	有	帮助	我	在	这	修订	的	一些	部分	的	这	工作	,

他曾帮助我修改作品的几个部分，

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] , ['sɒfɪst] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkəs] ; ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ['elɪs] ,

especially	of	the	Theaetetus	,	Sophist	,	and	Politicus	;	Mr	.	Robinson	Ellis	,
尤其	的	这	泰阿泰德斯	,	诡辩家	,	和	政治家	;	先生	.	罗宾逊	埃利斯	,

['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,

Fellow	of	Trinity	College	,
同伴	的	三位一体	大学	,

尤其是《泰阿泰德篇》、《智者篇》和《政治家篇》；罗宾逊·埃利斯先生，三一学院院士

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['rɑːbɪnsən] , ['feləʊ] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , [huː] [riːd] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði]

and	Mr	.	Alfred	Robinson	,	Fellow	of	New	College	,	who	read	with	me	the
和	先生	.	阿尔弗雷德	罗宾逊	,	同伴	的	新的	大学	,	WHO	读	和	我	这

['krætɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːdʒiəs] ;

Cratylus	and	the	Gorgias	;
克拉蒂卢斯	和	这	高尔吉亚	;

还有新学院的研究员阿尔弗雷德·罗宾逊先生，他和我一起阅读了《克拉底鲁篇》和《高尔吉亚篇》；

['mɪstə(r)] . [pɑːrɑːviːtʃiːni] , ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] ;

Mr	.	Paravicini	,	Student	of	Christ	Church	,	who	assisted	me	in	the	Symposium	;
先生	.	帕拉维奇尼	,	学生	的	基督	教会	,	WHO	协助	我	在	这	座谈会	;

['mɪstə(r)] . ['reɪpə(r)] ,

Mr	.	Raper	,
先生	.	说唱歌手	,

帕拉维奇尼先生，基督教会学院的学生，他协助我举办了研讨会；雷珀先生，

['feləʊ] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ] , ['feləʊ] [ɒv; əv]['ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

Fellow	of	Queen's	College	,	Mr	.	Monro	,	Fellow	of	Oriel	College	,	and	Mr
同伴	的	女王大学	大学	,	先生	.	门罗	,	同伴	的	奥里尔	大学	,	和	先生

. ['ʃædˌwɛl] ,

.	Shadwell	,
.	沙德韦尔	,

女王学院院士蒙罗先生、奥里尔学院院士沙德韦尔先生

['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː]['sɪmələ(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] .

Student	of	Christ	Church	,	who	gave	me	similar	assistance	in	the	Laws	.
学生	的	基督	教会	,	WHO	给予	我	相似的	协助	在	这	法律	.

基督教会学院的学生，也曾在法律方面给予我类似的帮助。

['dɑːktər; draɪv] . ['griːnˌhɪl] , [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]

Dr	.	Greenhill	,	of	Hastings	,	has	also	kindly	sent	me	remarks	on	the
博士	.	格林希尔	,	的	黑斯廷斯	,	有	还	亲切地	发送	我	评论	在	这

[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ,

physiological	part	of	the	Timaeus	,
生理	部分	的	这	蒂迈欧	,

来自黑斯廷斯的格林希尔博士也友好地向我提供了关于《蒂迈欧篇》生理学部分的评论。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪn'sɜ:tɪd] [æz; əz] [kə'rekʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [e'rɑ:tə] [æt; ət][ðə; ði][end]
which I have inserted as corrections under the head of errata at the end
哪个 我 有 插入 作为 更正 在下面 这 头 的 勘误表 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
of the Introduction .
的 这 介绍 .

我已将这些更正作为修正内容添加到引言末尾的勘误表中。

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)]
The degree of accuracy which I have been enabled to attain is in great measure
这 程度 的 准确性 哪个 我 有 到过 已启用 到 达到 是 在 伟大的 措施
[dju:] [tu:; tə] [ði:z] ['dʒentlmən] ,
due to these gentlemen ,
到期的 到 这些 先生们 ,

我之所以能够达到如此高的准确度，很大程度上要归功于这些先生们。

[ænd; ənd][ai] ['hɑ:tɪli] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
and I heartily thank them for the pains and time which they have
和 我 衷心地 感谢 他们 为了 这 疼痛 和 时间 哪个 他们 有
[bɪ'stəʊd] [ɒn][maɪ] [wɜ:k] .
bestowed on my work .
授予 在 我的 工作 .

我衷心感谢他们为我的作品付出的辛勤努力和时间。

[ai][hæv; həv] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [fɑ:(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [help] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)]
I have further to explain how far I have received help from other labourers
我 有 更远 到 解释 如何 远的 我 有 已收到 帮助 从 其他 劳工
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] .
in the same field .
在 这 相同的 场地 .

我还要进一步说明我从同一领域的其他劳动者那里得到了哪些帮助。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɒv; əv][məʊst][ju:z][ɑ:(r); ə(r)]['staɪnˌhɑ:rt][ænd; ənd] ['mʌlərz]
The books which I have found of most use are Steinhart and Muller's
这 图书 哪个 我 有 成立 的 最多 使用 是 斯坦哈特 和 穆勒的
['dʒɜ:mən] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ;
German Translation of Plato with Introductions ;
德语 翻译 的 柏拉图 和 介绍 ;

我发现最有用的书籍是斯坦哈特和穆勒的《柏拉图著作德语译本及导论》;

['zɛlərz] - [ˌfɪlə'sɒfi:] [dɜ:r] ['gri:xən] , - [ænd; ənd] - - ['stu:diən] ; - - - [dʒɛnəti:ʃ]
Zeller's ' Philosophie der Griechen , ' and ' Platonische Studien ; ' Susemihl's ' Genetische
泽勒的 - 哲学 德尔 格里琴 , - 和 - - 学习 ; - - - 遗传学
[ˌɛnt'vɪkəlʊŋ] [dɜ:r] - [ˌfɪlə'sɒfi:] ;
Entwickelung der Paltonischen Philosophie ;
发展 德尔 - 哲学 ;

泽勒的《格里兴哲学》和《柏拉图研究》; 苏塞米尔的《巴托尼哲学的起源》;

- ['hɜ:rmənz] - [gə'ʃɪxtə] [dɜ:r] - [ˌfɪlə'sɒfi:] ; - [bɑ:nɪts] , - - ['stu:diən] ; -
' Hermann's ' Geschichte der Platonischen Philosophie ; ' Bonitz , ' Platonische Studien ; '
- 赫尔曼的 - 历史 德尔 - 哲学 ; - 博尼茨 , - - 学习 ; -
- [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ;
Stallbaum's Notes and Introductions ;
- 笔记 和 介绍 ;

赫尔曼的《柏拉图哲学史》; 博尼茨，《柏拉图研究》; ″斯托鲍姆的笔记和介绍;

[prə'fesə(r)] ['kæmbəlz] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌθiːə'tiːtəs] , - [ðə; ði] - ['sɒfɪst] , - [ænd; ənd][ðə; ði] -
Professor Campbell's editions of the ' Theaetetus , ' the ' Sophist , ' and the '
教授 坎贝尔 版本 的 这 - 泰阿泰德斯 , - 这 - 诡辩家 , - 和 这 -
[pə'lɪtɪkəs] ;
Politicus ;
政治家 ;

坎贝尔教授编辑的《泰阿泰德篇》、《智者篇》和《政治家篇》;

- [prə'fesə(r)] ['tɑːmpsənz] - ['fiːdrəs] ; - ['ti 'eɪtʃ] .
' Professor Thompson's ' Phaedrus ; ' Th .
- 教授 汤普森的 - 斐德罗斯 ; - 钍 .

' 汤普森教授的《斐德罗篇》; ' Th.

['mɑːrtɪnz] - ['eɪtuːdz] [sɜːr][ˌel'iː] - ; - ['mɪstə(r)] . [poʊsts] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] -
Martin's ' Etudes sur le Timee ; ' Mr . Poste's edition and translation of the '
马丁的 - 练习曲 苏尔 勒 - ; - 先生 . 波斯特的 版 和 翻译 的 这 -
-
Philebus ;
- ;

马丁的《时代研究》; 波斯特先生编辑和翻译的《菲勒布斯》;

- [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'pʌblɪk] , - [baɪ] ['mesəz] . ['deɪvɪs] [ænd; ənd] [vɔːn] ,
' the Translation of the ' Republic , ' by Messrs . Davies and Vaughan ,
- 这 翻译 的 这 - 共和国 , - 经过 先生们 . 戴维斯 和 沃恩 ,

《共和国》译本, 戴维斯和沃恩先生著

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['gɔːdʒiəs] , - [baɪ]['mɪstə(r)] . [kəʊp] .
and the Translation of the ' Gorgias , ' by Mr . Cope .
和 这 翻译 的 这 - 高尔吉亚 , - 经过 先生 . 应付 .

以及科佩先生翻译的《高尔吉亚篇》。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [grəʊt] ,
I have also derived much assistance from the great work of Mr . Grote ,
我 有 还 衍生的 很多 协助 从 这 伟大的 工作 的 先生 . 格罗特 ,

我也从格罗特先生的杰出工作中受益匪浅。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['eksələnt] [ə'næləsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]
which contains excellent analyses of the Dialogues , and is rich in original
哪个 包含 出色的 分析 的 这 对话 , 和 是 富有的 在 原来的
[θɔːts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
thoughts and observations .
想法 和 观察 .

其中包含对对话录的精彩分析, 以及丰富的原创思想和见解。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [æz; əz]['fjuːtaɪl][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
I agree with him in rejecting as futile the attempt of Schleiermacher and others
我 同意 和 他 在 拒绝 作为 徒劳 这 试图 的 施莱尔马赫 和 其他的
[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [həʊl] .
to arrange the Dialogues of Plato into a harmonious whole .
到 安排 这 对话 的 柏拉图 进入 一个 和谐 所有的 .

我同意他的观点, 认为施莱尔马赫等人试图将柏拉图的对话录整理成一个和谐的整体是徒劳的。

['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] ['evɪdəns] ,
Any such arrangement appears to me not only to be unsupported by evidence ,
任何 这样的 安排 出现 到 我 不是 仅有的 到 是 不支持 经过 证据 ,

在我看来, 任何此类安排不仅缺乏证据支持,

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
but to involve an anachronism in the history of philosophy .
但 到 涉及 一个 时代错置 在 这 历史 的 哲学 .

但要涉及哲学史上的时代错置。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,

There	is	a	common	spirit	in	the	writings	of	Plato	,
那里	是	一个	常见的	精神	在	这	著作	的	柏拉图	,

柏拉图的著作中蕴含着一种共同的精神。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,

but	not	a	unity	of	design	in	the	whole	,
但	不是	一个	统一	的	设计	在	这	所有的	,

但整体设计并不统一。

[nɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['juːnəti][ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['daɪəlɒg] .

nor	perhaps	a	perfect	unity	in	any	single	Dialogue	.
也不	也许	一个	完美的	统一	在	任何	单身的	对话	.

或许在任何一部对话录中都无法达到完美的统一。

[ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['daɪəlɒgz] [ɪz]

The	hypothesis	of	a	general	plan	which	is	worked	out	in	the	successive	Dialogues	is
这	假设	的	一个	一般的	计划	哪个	是	工作	出去	在	这	连续	对话	是

[æn; ən]['ɑːftə(r)] - [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['raɪtɪŋz]

an	after	-	thought	of	the	critics	who	have	attributed	a	system	to	writings
一个	后	-	想法	的	这	评论家	WHO	有	归因于	一个	系统	到	著作

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['sɪstəm] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

belonging	to	an	age	when	system	had	not	as	yet	taken	possession	of
属于	到	一个	年龄	什么时候	系统	有	不是	作为	然而	已采取	拥有	的

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

在随后的对话中阐述的总体计划的假设，是批评家们事后考虑的结果，他们将一个体系归于一个体系，而当时体系尚未占据哲学界。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [grəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [riːd] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk]

If	Mr	.	Grote	should	do	me	the	honour	to	read	any	portion	of	this	work
如果	先生	.	格罗特	应该	做	我	这	荣誉	到	读	任何	部分	的	这	工作

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['pleɪtəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]

he	will	probably	remark	that	I	have	endeavoured	to	approach	Plato	from	a
他	将要	大概	评论	那	我	有	努力	到	方法	柏拉图	从	一个

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

point	of	view	which	is	opposed	to	his	own	.
观点	的	看法	哪个	是	反对	到	他的	自己的	.

如果格罗特先生有幸阅读本书的任何部分，他可能会评论说，我试图从与他相反的角度来研究柏拉图。

[ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['pleɪtəʊ]

The	aim	of	the	Introductions	in	these	volumes	has	been	to	represent	Plato
这	目的	的	这	介绍	在	这些	卷	有	到过	到	代表	柏拉图

[æz; əz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

as	the	father	of	Idealism	,
作为	这	父亲	的	唯心主义	,

这些卷册的导言旨在将柏拉图塑造成唯心主义之父。

[huː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

who	is	not	to	be	measured	by	the	standard	of	utilitarianism	or	any	other
WHO	是	不是	到	是	测量	经过	这	标准	的	功利主义	或者	任何	其他

['mɒd(ə)n] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

modern	philosophical	system	.
现代的	哲学	系统	.

不应以功利主义或任何其他现代哲学体系的标准来衡量。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɔː(r)]['meɪkə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

He	is	the	poet	or	maker	of	ideas	,	satisfying	the	wants	of	his	own	age	,
他	是	这	诗人	或者	制造商	的	想法	,	令人满意	这	想要	的	他的	自己的	年龄	,

他是思想的创造者或诗人，满足了他所处时代的需要。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

providing	the	instruments	of	thought	for	future	generations	.
提供	这	仪器	的	想法	为了	未来	几代人	.

为后代提供思考的工具。

[hi:; hi][ɪz][nəʊ] ['dri:mə(r)] ,

He	is	no	dreamer	,
他	是	不	梦想家	,

他并非空想家，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dʒi:niəs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪt]

but	a	great	philosophical	genius	struggling	with	the	unequal	conditions	of	light
但	一个	伟大的	哲学	天才	挣扎	和	这	不等	状况	的	光

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] .

and	knowledge	under	which	he	is	living	.
和	知识	在下面	哪个	他	是	活的	.

但这位伟大的哲学天才，却在与他所处的光明和知识的不平等条件作斗争。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['mɔdən] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]

He	may	be	illustrated	by	the	writings	of	moderns	,	but	he	must	be
他	可能	是	插图	经过	这	著作	的	现代人	,	但	他	必须	是

[ɪn'tɜ:prətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

interpreted	by	his	own	,
翻译	经过	他的	自己的	,

现代人的著作或许可以阐释他，但必须用他自己的文字来解读他。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

and	by	his	place	in	the	history	of	philosophy	.
和	经过	他的	地方	在	这	历史	的	哲学	.

以及他在哲学史上的地位。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəm] [ɒv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ]

We	are	not	concerned	to	determine	what	is	the	residuum	of	truth	which
我们	是	不是	担心的	到	决定	什么	是	这	残渣	的	真相	哪个

[rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .

remains	for	ourselves	.
遗迹	为了	我们自己	.

我们并不关心确定留给我们自己的真理残余是什么。

[hɪz; ɪz] [tru:θ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['aʊə(r)] [tru:θ] ,

His	truth	may	not	be	our	truth	,
他的	真相	可能	不是	是	我们的	真相	,

他的真理或许并非我们的真理。

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vælju:][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

and	nevertheless	may	have	an	extraordinary	value	and	interest	for	us	.
和	尽管如此	可能	有	一个	非凡的	价值	和	兴趣	为了	我们	.

然而，它们或许对我们具有非凡的价值和意义。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'gri:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [grəʊt] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ['kɒmənli]

I	cannot	agree	with	Mr	.	Grote	in	admitting	as	genuine	all	the	writings	commonly
我	不能	同意	和	先生	.	格罗特	在	承认	作为	真的	全部	这	著作	通常

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['pleɪtəʊ][ɪn] [æn'tɪkwəti] ,

attributed	to	Plato	in	antiquity	,
归因于	到	柏拉图	在	古代	,

我不同意格罗特先生的观点，即承认古代普遍认为是柏拉图所著的所有作品都是真迹。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɪð] - [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['dʒɜ:mən]['krɪtɪks] [hu:] [rɪ'dʒekt]

any	more	than	with	Schaarschmidt	and	some	other	German	critics	who	reject
任何	更多的	比	和	-	和	一些	其他	德语	评论家	WHO	拒绝

['nɪəli] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

nearly	half	of	them	.
几乎	一半	的	他们	.

比沙尔施密特和其他一些德国评论家更甚，他们几乎否定了其中一半的观点。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['krɪtɪks] , [tu:; tə] [hu:m] [ai][rɪ'fɜ:(r)] , [prə'si:d] ['tʃi:fli] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l]

The	German	critics	,	to	whom	I	refer	,	proceed	chiefly	on	grounds	of	internal
这	德语	评论家	,	到	谁	我	参考	,	继续	主要	在	理由	的	内部的

['evɪdəns] ;

evidence	;
证据	;

我所指的德国评论家主要依据内部证据进行评判；

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [leɪ] [tu:] [mʌtʃ] [stres] [ɒn][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd]

they	appear	to	me	to	lay	too	much	stress	on	the	variety	of	doctrine	and
他们	出现	到	我	到	躺	也	很多	压力	在	这	种类	的	教义	和

[staɪl] ,

style	,
风格	,

在我看来，他们似乎过于强调教义和风格的多样性。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['i:kwəli] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒgz]

which	must	be	equally	acknowledged	as	a	fact	,	even	in	the	Dialogues
哪个	必须	是	同样地	已确认	作为	一个	事实	,	甚至	在	这	对话

[rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ] - [æz; əz]['dʒenjuɪn] ,

regarded	by	Schaarschmidt	as	genuine	,
认为	经过	-	作为	真的	,

这一点也必须同样被承认为事实，即使在沙尔施密特认为是真实的对话录中也是如此。

[i:] . [dʒi:] . [ɪn][ðə; ði] ['fi:drəs] , [ɔ:(r)] [sɪm'pəʊziəm] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:z] .

e	.	g	.	in	the	Phaedrus	,	or	Symposium	,	when	compared	with	the	Laws	.
e	.	克	.	在	这	斐德罗斯	,	或者	座谈会	,	什么时候	比较的	和	这	法律	.

例如，在《斐德罗篇》或《会饮篇》中，与《法律篇》相比。

[hi:; hi] [hu:] [əd'mit] [wɜ:ks] [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]['mætə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]

He	who	admits	works	so	different	in	style	and	matter	to	have	been	the
他	WHO	承认	作品	所以	不同的	在	风格	和	事情	到	有	到过	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] ,

composition	of	the	same	author	,
作品	的	这	相同的	作者	,

他若承认风格和内容如此迥异的作品出自同一位作者之手，

[ni:d] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pə'lɪtɪkəs] .

need	have	no	difficulty	in	admitting	the	Sophist	or	the	Politicus	.
需要	有	不	困难	在	承认	这	诡辩家	或者	这	政治家	.

接纳智者或政治家并无困难。

([ðə; ði] ['negətɪv] ['ɑ:gjumənt] [ə'dju:s] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [ɒv; əv]['krɪtɪks] ,

(	The	negative	argument	adduced	by	the	same	school	of	critics	,
(	这	消极的	争论	已提出	经过	这	相同的	学校	的	评论家	,

（同一批评学派提出的否定论点，

[wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [ɪz][nɒt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

which	is	based	on	the	silence	of	Aristotle	,	is	not	worthy	of	much	consideration	.
哪个	是	基于	在	这	沉默	的	亚里士多德	,	是	不是	值得	的	很多	考虑	.

这种基于亚里士多德沉默的论断，不值得过多考虑。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ærəstɒt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][kwəʊtid] ['sevrəl] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]

For	why	should	Aristotle	,	because	he	has	quoted	several	Dialogues	of
为了	为什么	应该	亚里士多德	,	因为	他	有	引	一些	对话	的

['pleɪtəʊ] , [hæv; həv][kwəʊtid][ðem; ðəm][ɔːl] ?

Plato	,	have	quoted	them	all	?
柏拉图	,	有	引	他们	全部	?

亚里士多德引用过柏拉图的几部对话录，为什么就一定要引用柏拉图的所有对话录呢?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Something	must	be	allowed	to	chance	,	and	to	the	nature	of	the
某物	必须	是	允许	到	机会	,	和	到	这	自然	的	这

['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ɪn][ðem; ðəm] .)

subjects	treated	of	in	them	.	)
主题	治疗	的	在	他们	.	)

有些事情必须顺其自然，并且要顺应其中所探讨主题的本质。)

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['mɪstə(r)] . [grəʊt] [trʌsts] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən]['kænən] .

On	the	other	hand	,	Mr	.	Grote	trusts	mainly	to	the	Alexandrian	Canon	.
在	这	其他	手	,	先生	.	格罗特	信托	主要	到	这	亚历山大	佳能	.

另一方面，格罗特先生主要信赖亚历山大正典。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [mʌtʃ] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	I	hardly	think	that	we	are	justified	in	attributing	much	weight	to	the
但	我	几乎	思考	那	我们	是	合理的	在	归因	很多	重量	到	这

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [laɪ'brerɪən] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['regjələ(r)]

authority	of	the	Alexandrian	librarians	in	an	age	when	there	was	no	regular
权威	的	这	亚历山大	图书管理员	在	一个	年龄	什么时候	那里	曾是	不	常规的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bʊks] ,

publication	of	books	,
发布	的	图书	,

但我认为，在书籍没有定期出版的时代，我们很难有理由过分重视亚历山大图书馆员的权威。

[ænd; ənd] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ðem; ðəm] ;

and	every	temptation	to	forge	them	;
和	每一个	诱惑	到	锻造	他们	;

以及所有伪造它们的诱惑;

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	which	the	writings	of	a	school	were	naturally	attributed	to	the
和	在	哪个	这	著作	的	一个	学校	是	自然	归因于	到	这

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

founder	of	the	school	.
创始人	的	这	学校	.

而某一学派的著作自然而然地被归功于该学派的创始人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃən(ə)l] [frɔːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['rɑːðə(r)]

And	even	without	intentional	fraud	,	there	was	an	inclination	to	believe	rather
和	甚至	没有	故意	欺诈罪	,	那里	曾是	一个	倾角	到	相信	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

than	to	enquire	.
比	到	查询	.

即使没有故意欺诈，人们也倾向于相信而不是去探究。

[wʊd] ['mɪstə(r)] . [grəʊt] [ək'sept] [æz; əz]['dʒenjuɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][ɪn][ðə; ði]['lɪsts]

Would	Mr	.	Grote	accept	as	genuine	all	the	writings	which	he	finds	in	the	lists
会	先生	.	格罗特	接受	作为	真的	全部	这	著作	哪个	他	发现	在	这	列表

[ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['eɪnʃənts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪ'pɒkrətiːz] ,

of	learned	ancients	attributed	to	Hippocrates	,
的	学习	古代人	归因于	到	希波克拉底	,

格罗特先生是否会接受所有他认为出自古代学者之手、并被归于希波克拉底名下的著作都是真迹?

[tuː; tə]['zenəfən; -fɔn] , [tuː; tə]['ærəstɒt(ə)l] ?

to	Xenophon	,	to	Aristotle	?
到	色诺芬	,	到	亚里士多德	?

是色诺芬，还是亚里士多德?

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði][plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['kredɪt][baɪ][ðə; ði]

The	Alexandrian	Canon	of	the	Platonic	writings	is	deprived	of	credit	by	the
这	亚历山大	佳能	的	这	柏拉图式	著作	是	被剥夺的	的	信用	经过	这

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] ,

admission	of	the	Epistles	,
入学	的	这	书信	,

书信的收录使《亚历山大经典》中柏拉图著作的权威性大打折扣。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] ['pleɪdʒəraɪzd]

which	are	not	only	unworthy	of	Plato	,	and	in	several	passages	plagiarized
哪个	是	不是	仅有的	不配	的	柏拉图	,	和	在	一些	段落	抄袭

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

这些作品不仅配不上柏拉图，而且在某些段落中还抄袭了他的作品。

[bʌt; bət] ['fleɪgrəntli] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] .

but	flagrantly	at	variance	with	historical	fact	.
但	明目张胆	在	方差	和	历史	事实	.

但这与历史事实明显不符。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [groʊts] [v'juːz] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	will	be	seen	also	that	I	do	not	agree	with	Mr	.	Grote's	views	about	the
它	将要	是	已见	还	那	我	做	不是	同意	和	先生	.	格罗特的	浏览	关于	这

['sɒfɪsts] ;

Sophists	;
诡辩家	;

由此还可以看出，我并不赞同格罗特先生对智者的看法;

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːmd] [ɒv; əv]['pleɪtoʊz] [lɔːz] ;

nor	with	the	low	estimate	which	he	has	formed	of	Plato's	Laws	;
也不	和	这	低的	估计	哪个	他	有	形成	的	柏拉图的	法律	;

也并非像他那样低估了柏拉图的《法律篇》;

[nɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] ['pleɪtoʊz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

nor	with	his	opinion	respecting	Plato's	doctrine	of	the	rotation	of	the	earth	.
也不	和	他的	观点	尊重	柏拉图的	教义	的	这	旋转	的	这	地球	.

他对柏拉图关于地球自转的学说也没有自己的看法。

[bʌt; bət][aɪ] - [ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] [pɑː'menidiːz] - ([sɒf] .) ,

But	I	'	am	not	going	to	lay	hands	on	my	father	Parmenides	'	(	Soph	.	)	,
但	我	-	是	不是	去	到	躺	双手	在	我的	父亲	巴门尼德	-	(	索菲	.	)	,

但我"不会对我的父亲巴门尼德动手"(索菲亚)。

[huː] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['difə] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

who	will	,	I	hope	,	forgive	me	for	differing	from	him	on	these	points	.
WHO	将要	,	我	希望	,	原谅	我	为了	不同	从	他	在	这些	积分	.

我希望他能原谅我在这些问题上与他意见相左。

[aɪ] ['kænɒt] [kləʊz] [ðɪs] ['prefəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]

I	cannot	close	this	Preface	without	expressing	my	deep	respect	for	his	noble
我	不能	关闭	这	前言	没有	表达	我的	深的	尊重	为了	他的	高贵

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['kærəktə(r)] ,

and	gentle	character	,
和	温和的	特点	,

在结束这篇序言之前，我必须表达我对他的高尚温和品格的深深敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rendəd] [tuː; tə] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	the	great	services	which	he	has	rendered	to	Greek	Literature	.
和	这	伟大的	服务	哪个	他	有	渲染	到	希腊语	文学	.

以及他对希腊文学做出的巨大贡献。

['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] , ['dʒænjuəri] , - .

Balliol	College	,	January	,	1871	.
贝利奥尔学院	大学	,	一月	,	-	.

贝利奥尔学院，1871年1月。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ɪ'dɪʃnz] .

PREFACE	TO	THE	SECOND	AND	THIRD	EDITIONS	.
前言	到	这	第二	和	第三	版本	.

第二版和第三版序言。

[ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪələɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	publishing	a	Second	Edition	(	1875	)	of	the	Dialogues	of	Plato	in	English	,
在	出版	一个	第二	版	(	-	)	的	这	对话	的	柏拉图	在	英语	,

1875年出版了第二版英文版《柏拉图对话录》，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [frendz] : [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] .

I	had	to	acknowledge	the	assistance	of	several	friends	:	of	the	Rev	.	G	.
我	有	到	承认	这	协助	的	一些	朋友们	:	的	这	牧师	.	G	.

[dʒiː] . ['brædli] ,

G	.	Bradley	,
G	.	布拉德利	,

我必须感谢几位朋友的帮助：牧师 GG Bradley，

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , [naʊ] [diːn] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , [huː] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

Master	of	University	College	,	now	Dean	of	Westminster	,	who	sent	me	some
掌握	的	大学	大学	,	现在	院长	的	威斯敏斯特	,	WHO	发送	我	一些

['væljuəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['fiːdoʊ] ;

valuable	remarks	on	the	Phaedo	;
有价值的	评论	在	这	斐多	;

大学学院院长，现任威斯敏斯特学院院长，曾就《斐多篇》给我寄来一些宝贵的意见；

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['griːnˌhɪl] , [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ;

of	Dr	.	Greenhill	,	who	had	again	revised	a	portion	of	the	Timaeus	;
的	博士	.	格林希尔	,	WHO	有	再次	修改	一个	部分	的	这	蒂迈欧	;

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [el] . ['nɛtlʃɪp] ,

of	Mr	.	R	.	L	.	Nettleship	,
的	先生	.	拉	.	L	.	荨麻船	,

格林希尔博士，他再次修订了《蒂迈欧篇》的一部分；内特尔希普先生，

['feləʊ] [ænd; ənd]['tjuːtə(r)][ɒv; əv] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] ,

Fellow	and	Tutor	of	Balliol	College	,
同伴	和	导师	的	贝利奥尔学院	大学	,

贝利奥尔学院研究员兼导师

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] ;

to	whom	I	was	indebted	for	an	excellent	criticism	of	the	Parmenides	;
到	谁	我	曾是	负债累累	为了	一个	出色的	批评	的	这	巴门尼德	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我曾对《巴门尼德篇》提出过精彩的评论，对此我深表感激；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [prəˈfesə(r)] [ˈkæmb(ə)l] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .

above	all	,	of	the	Rev	.	Professor	Campbell	of	St	.	Andrews	,	and	Mr	.
多于	全部	,	的	这	牧师	.	教授	坎贝尔	的	英石	.	安德鲁斯	,	和	先生	.

[pɑːrɑːviːtʃiːni] ,

Paravicini	,
帕拉维奇尼	,

尤其要感谢圣安德鲁斯大学的坎贝尔牧师教授和帕拉维奇尼先生，

[leɪt] [ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ˈtjuːtə(r)][ɒv; əv] [ˈbeɪlɪəl] [ˈkɒlɪdʒ] ,

late	Student	of	Christ	Church	and	Tutor	of	Balliol	College	,
晚的	学生	的	基督	教会	和	导师	的	贝利奥尔学院	大学	,

已故基督教会学院学生、贝利奥尔学院导师

[wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] .

with	whom	I	had	read	over	the	greater	part	of	the	translation	.
和	谁	我	有	读	超过	这	更大的	部分	的	这	翻译	.

我曾与他一起通读过大部分译文。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːvlɪn] [ˈæbət] , [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ˈtjuːtə(r)][ɒv; əv]

I	was	also	indebted	to	Mr	.	Evelyn	Abbott	,	Fellow	and	Tutor	of
我	曾是	还	负债累累	到	先生	.	伊芙琳	雅培	,	同伴	和	导师	的

['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] ,

Balliol	College	,
贝利奥尔学院	大学	,

我还要感谢贝利奥尔学院的研究员兼导师伊夫林·阿博特先生。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˈɪndeks] .

for	a	complete	and	accurate	index	.
为了	一个	完全的	和	准确的	指数	.

为了获得完整准确的索引。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈʌndə(r)] [ˈveri] [greɪt] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuː]

In	this	,	the	Third	Edition	,	I	am	under	very	great	obligations	to	Mr	.	Matthew
在	这	,	这	第三	版	,	我	是	在下面	非常	伟大的	义务	到	先生	.	马修

[naɪt] ,

Knight	,
骑士	,

在本书第三版中，我非常感谢马修·奈特先生的帮助。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈfeɪvəd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈvæljuəb(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːk] ,

who	has	not	only	favoured	me	with	valuable	suggestions	throughout	the	work	,
WHO	有	不是	仅有的	受青睐	我	和	有价值的	建议	自始至终	这	工作	,

他不仅在整个工作过程中给了我许多宝贵的建议，

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˈlɑːdʒli] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][ˈɪndeks] ([frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ˈpeɪdʒɪz]) [ænd; ənd]

but	has	largely	extended	the	Index	(	from	61	to	175	pages	)	and
但	有	很大程度上	扩展	这	指数	(	从	-	到	-	页面	)	和

[trænzˈleɪtɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] ;

translated	the	Eryxias	and	Second	Alcibiades	;
翻译	这	-	和	第二	阿尔西比亚德斯	;

但大幅扩展了索引（从 61 页到 175 页），并翻译了《埃里西亚斯》和《第二阿尔西比亚德斯》；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [fræŋk] [ˈfletʃə(r)] , [ɒv; əv] [ˈbeɪlɪəl] [ˈkɒlɪdʒ] , [maɪ] [ˈsekrət(ə)ri] .

and	to	Mr	Frank	Fletcher	,	of	Balliol	College	,	my	Secretary	.
和	到	先生	坦率	弗莱彻	,	的	贝利奥尔学院	大学	,	我的	秘书	.

以及我的秘书，贝利奥尔学院的弗兰克·弗莱彻先生。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'keɪl] , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv]

I	am	also	considerably	indebted	to	Mr	.	J	.	W	.	Mackail	,	late	Fellow	of
我	是	还	相当	负债累累	到	先生	.	J	.	W	.	麦凯尔	,	晚的	同伴	的

['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] ,

Balliol	College	,
贝利奥尔学院	大学	,

我还要特别感谢已故的贝利奥尔学院院士JW Mackail先生。

[huː] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] ['sevrəl] [ɪn'ækjərəsiːz] .

who	read	over	the	Republic	in	the	Second	Edition	and	noted	several	inaccuracies	.
WHO	读	超过	这	共和国	在	这	第二	版	和	著名的	一些	不准确之处	.

有人仔细阅读了《理想国》第二版，并指出了其中几处不准确之处。

[ɪn] [bəuθ] [ɪ'dɪʃnz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] ,

In	both	editions	the	Introductions	to	the	Dialogues	have	been	enlarged	,
在	两个都	版本	这	介绍	到	这	对话	有	到过	放大	,

两个版本都扩充了对话录的导言部分。

[ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz][ɒn]['sʌbdʒɪkts] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['daɪəlɒgz] [hæv; həv]

and	essays	on	subjects	having	an	affinity	to	the	Platonic	Dialogues	have
和	散文	在	主题	拥有	一个	亲和力	到	这	柏拉图式	对话	有

[biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

been	introduced	into	several	of	them	.
到过	介绍	进入	一些	的	他们	.

其中几本书还收录了与柏拉图对话录主题相关的文章。

[ðə; ði][ə'næləsiːz][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reiʃəns] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

The	analyses	have	been	corrected	,	and	innumerable	alterations	have	been	made
这	分析	有	到过	已更正	,	和	无数	变化	有	到过	制成

[ɪn][ðə; ði][tekst] .

in	the	Text	.
在	这	文本	.

分析结果已得到修正，文本也进行了无数次修改。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

There	have	been	added	also	,	in	the	Third	Edition	,
那里	有	到过	额外	还	,	在	这	第三	版	,

第三版还新增了以下内容：

['hedɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l][ə'næləsɪs][tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [iːtʃ]

headings	to	the	pages	and	a	marginal	analysis	to	the	text	of	each
标题	到	这	页面	和	一个	边缘	分析	到	这	文本	的	每个

['daɪəlɒg] .

dialogue	.
对话	.

每页都配有标题，每段对话的文本都配有旁注分析。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɑːsk] ,

At	the	end	of	a	long	task	,
在	这	结尾	的	一个	长的	任务	,

完成一项漫长的任务后，

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	translator	may	without	impropriety	point	out	the	difficulties	which	he
这	翻译	可能	没有	不当行为	观点	出去	这	困难	哪个	他

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

has	had	to	encounter	.
有	有	到	遇到	.

译者可以毫无不妥地指出他遇到的困难。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

These	have	been	far	greater	than	he	would	have	anticipated	;
这些	有	到过	远的	更大的	比	他	会	有	预期	;

这些都远远超出了他的预期;

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] .

nor	is	he	at	all	sanguine	that	he	has	succeeded	in	overcoming	them	.
也不	是	他	在	全部	乐观	那	他	有	成功了	在	克服	他们	.

他丝毫不乐观地认为自己已经成功战胜了他们。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

Experience	has	made	him	feel	that	a	translation	,	like	a	picture	,
经验	有	制成	他	感觉	那	一个	翻译	,	喜欢	一个	图片	,

经验让他觉得翻译就像一幅画,

[ɪz] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] ['veri] ['mɪnɪt] ['tʌtʃɪz] ;

is	dependent	for	its	effect	on	very	minute	touches	;
是	依赖	为了	它是	影响	在	非常	分钟	触摸	;

它的效果取决于非常细微的触碰;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] ,

and	that	it	is	a	work	of	infinite	pains	,
和	那	它	是	一个	工作	的	无限	疼痛	,

这是一项耗费无限心血的工作。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪn] ['meni] [muːdz] [ænd; ənd] [vjuː] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] .

to	be	returned	to	in	many	moods	and	viewed	in	different	lights	.
到	是	返回	到	在	许多	情绪	和	已查看	在	不同的	灯	.

可以以多种心情重新审视,并以不同的视角观看。

[aɪ] . [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪdiə'mætɪk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]

I	.	An	English	translation	ought	to	be	idiomatic	and	interesting	,	not	only	to
我	.	一个	英语	翻译	应该	到	是	习语	和	有趣的	,	不是	仅有的	到

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] ,

the	scholar	,
这	学者	,

一、优秀的英文译文不仅要符合学者的习惯,还要引人入胜。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['riːdə(r)] .

but	to	the	unlearned	reader	.
但	到	这	未受过教育的	读者	.

但对于不了解情况的读者来说。

[ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sɪmpli] [biː; bi][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː]

Its	object	should	not	simply	be	to	render	the	words	of	one	language	into
它是	目的	应该	不是	简单地	是	到	使成为	这	字	的	一	语言	进入

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	words	of	another	or	to	preserve	the	construction	and	order	of	the
这	字	的	其他	或者	到	保存	这	建造	和	命令	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ;

original	;
原来的	;

它的目的不应该仅仅是将一种语言的词语翻译成另一种语言的词语,或者保留原文的结构和顺序;

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

—	this	is	the	ambition	of	a	schoolboy	,
—	这	是	这	志向	的	一个	男生	,

这是小学生才会有的抱负。

[huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd]
who wishes to show that he has made a good use of his Dictionary and
WHO 愿望 到 展示 那 他 有 制成 一个 好的 使用 的 他的 字典 和
['græmə(r)] ;
Grammar ;
语法 ;

他想证明自己充分利用了字典和语法书;

[bʌt; bət][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
but is quite unworthy of the translator ,
但 是 相当 不配 的 这 翻译 ,

但这对于译者来说实在太不合适了。

[huː] [siːk] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sɪmələ(r)][ɔː(r)] ['nɪəli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]
who seeks to produce on his reader an impression similar or nearly similar to
WHO 寻找 到 生产 在 他的 读者 一个 印象 相似的 或者 几乎 相似的 到
[ðæt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
that produced by the original .
那 生产 经过 这 原来的 .

他力求给读者留下与原作相似或几乎相同的印象。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːd] .
To him the feeling should be more important than the exact word .
到 他 这 感觉 应该 是 更多的 重要的 比 这 精确的 单词 .

对他来说，感觉比确切的措辞更重要。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] ['draɪdənz] [kweɪnt] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] - ['læki] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
He should remember Dryden's quaint admonition not to ' lacquey by the side of
他 应该 记住 德莱顿的 古雅 警告 不是 到 - 漆 经过 这 边 的
[hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] ,
his author ,
他的 作者 ,

他应该记住德莱顿那句古怪的告诫：不要“在他作者身边卖弄学问”。

[bʌt; bət][tuː; tə] [maʊnt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] . -
but to mount up behind him . '
但 到 山 向上 在后面 他 . -

但要跟在他身后。

([ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - .)
(Dedication to the Aeneis .)
(奉献 到 这 - .)

（献给《埃涅阿斯纪》）

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ,
He must carry in his mind a comprehensive view of the whole work ,
他 必须 携带 在 他的 头脑 一个 综合的 看法 的 这 所有的 工作 ,

他必须在脑海中对整部作品有一个全面的了解，

[ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz][priː'siːd, prɪ-][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
of what has preceded and of what is to follow ,
的 什么 有 之前 和 的 什么 是 到 跟随 ,

既有过去，也有未来。

— [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] .
— as well as of the meaning of particular passages .
— 作为 出色地 作为 的 这 意义 的 特别的 段落 .

——以及特定段落的含义。

[hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪst] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] , [ɒn][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

His	version	should	be	based	,	in	the	first	instance	,	on	an	intimate	knowledge	of
他的	版本	应该	是	基于	,	在	这	第一的	实例	,	在	一个	亲密的	知识	的

[ðə; ði][tekst] ;

the	text	;
这	文本	;

他的版本首先应该建立在对文本的深入了解之上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [feɪd]

but	the	precise	order	and	arrangement	of	the	words	may	be	left	to	fade
但	这	精确的	命令	和	安排	的	这	字	可能	是	左边	到	褪色

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

但是，词语的具体顺序和排列方式可能会逐渐被人遗忘。

[wen] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

when	the	translation	begins	to	take	shape	.
什么时候	这	翻译	开始	到	拿	形状	.

当翻译开始成形时。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	must	form	a	general	idea	of	the	two	languages	,
他	必须	形式	一个	一般的	主意	的	这	二	语言	,

他必须对这两种语言形成一个大致的概念。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	reduce	the	one	to	the	terms	of	the	other	.
和	减少	这	一	到	这	条款	的	这	其他	.

并将其中一个简化为另一个的条件。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪðmɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['veərid] , [ðə; ði] [raɪt] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz]

His	work	should	be	rhythmical	and	varied	,	the	right	admixture	of	words
他的	工作	应该	是	有节奏的	和	多种多样	,	这	正确的	混合物	的	字

[ænd; ənd] ['siləblz] ,

and	syllables	,
和	音节	,

他的作品应该节奏明快、变化多样，词语和音节搭配恰当。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

and	even	of	letters	,	should	be	carefully	attended	to	;	above	all	,	it	should
和	甚至	的	信件	,	应该	是	小心	参加	到	;	多于	全部	,	它	应该

[biː; bi]['ekwəb(ə)l][ɪn] [staɪl] .

be	equable	in	style	.
是	公平的	在	风格	.

甚至连信件也应仔细斟酌；最重要的是，风格要统一。

[ðeə(r)] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kwɒntəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [prəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [vɜːs] :

There	must	also	be	quantity	,	which	is	necessary	in	prose	as	well	as	in	verse	:
那里	必须	还	是	数量	,	哪个	是	必要的	在	散文	作为	出色地	作为	在	诗	:

此外，数量也必不可少，散文和诗歌都是如此：

['klɔːzɪz] , ['sentənsɪz] , ['pærəgrɑːfs] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

clauses	,	sentences	,	paragraphs	,	must	be	in	due	proportion	.
条款	,	句子	,	段落	,	必须	是	在	到期的	部分	.

从句、句子、段落必须比例协调。

['miːtə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [raɪm] [meɪ][biː; bi] ['reəli] [əd'mɪtɪd] ; [ðəʊ] ['naɪðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]

Metre	and	even	rhyme	may	be	rarely	admitted	;	though	neither	is	a	legitimate
仪表	和	甚至	韵	可能	是	很少	承认	;	尽管	两者都不	是	一个	合法的

['elɪmənt] [ɒv; əv] [prəʊz] ['raɪtɪŋ] ,

element	of	prose	writing	,
元素	的	散文	写作	,

韵律甚至押韵或许很少被认可；尽管两者都不是散文写作的合法要素。

[ðeɪ] [meɪ] [help][tuː; tə] ['laɪtn] [ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] (['sɪmp] .) .

they	may	help	to	lighten	a	cumbrous	expression	(	Symp	.	)	.
他们	可能	帮助	到	减轻	一个	笨重的	表达	(	症状	.	)	.

它们或许有助于减轻沉重的表情（Symp.）。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

The	translation	should	retain	as	far	as	possible	the	characteristic	qualities	of
这	翻译	应该	保持	作为	远的	作为	可能的	这	特征	品质	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtə(r)] — [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

the	ancient	writer	—	his	freedom	,
这	古老的	作家	—	他的	自由	,

译文应尽可能保留古代作家的特征——他的自由，

[greɪs] , [sɪm'plɪsəti] , ['steɪtlinəs] , [weɪt] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

grace	,	simplicity	,	stateliness	,	weight	,	precision	;
优雅	,	简单	,	庄严	,	重量	,	精确	;

优雅、简洁、庄重、厚重、精准；

[ɔː(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] .

or	the	best	part	of	him	will	be	lost	to	the	English	reader	.
或者	这	最好的	部分	的	他	将要	是	丢失的	到	这	英语	读者	.

否则，他身上最精彩的部分将不会为英国读者所欣赏。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ,

It	should	read	as	an	original	work	,
它	应该	读	作为	一个	原来的	工作	,

它应该像原创作品一样阅读。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['trænskrɪpt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	should	also	be	the	most	faithful	transcript	which	can	be	made	of	the
和	应该	还	是	这	最多	忠实	文字稿	哪个	能	是	制成	的	这

['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] ,

language	from	which	the	translation	is	taken	,
语言	从	哪个	这	翻译	是	已采取	,

而且，译文还应尽可能忠实地反映原文语言。

[kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] .

consistently	with	the	first	requirement	of	all	,	that	it	be	English	.
始终	和	这	第一的	要求	的	全部	,	那	它	是	英语	.

但必须符合首要要求，即必须是英文。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

Further	,	the	translation	being	English	,
更远	,	这	翻译	存在	英语	,

此外，由于翻译是英文，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ,

it	should	also	be	perfectly	intelligible	in	itself	without	reference	to	the	Greek	,
它	应该	还	是	完美	可理解的	在	本身	没有	参考	到	这	希腊语	,

即使不参考希腊原文，它本身也应该完全可以理解。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði][mɔː(r)]['luːsɪd][ænd; ənd][ɪg'zækt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] .

the	English	being	really	the	more	lucid	and	exact	of	the	two	languages	.
这	英语	存在	真的	这	更多的	清醒的	和	精确的	的	这	二	语言	.

英语实际上比英语更清晰、更准确。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]

In	some	respects	it	may	be	maintained	that	ordinary	English	writing	,	such	as
在	一些	尊重	它	可能	是	维持	那	普通的	英语	写作	,	这样的	作为

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ,

the	newspaper	article	,
这	报纸	文章	,

在某些方面，人们可能会认为普通的英语写作，例如报纸文章，

[ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['pleɪtəʊ] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kautʃ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['reəli]

is	superior	to	Plato	:	at	any	rate	it	is	couched	in	language	which	is	very	rarely
是	优越的	到	柏拉图	:	在	任何	速度	它	是	卧倒	在	语言	哪个	是	非常	很少

[əb'skjʊə(r)] .

obscure	.
朦胧	.

比柏拉图更胜一筹：至少它的语言很少晦涩难懂。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtər] [ɒv; əv] [griːs] , [θu'sɪdɪˌdiz] , ['pleɪtəʊ] , ['iːskiləs] ,

On	the	other	hand	,	the	greatest	writers	of	Greece	,	Thucydides	,	Plato	,	Aeschylus	,
在	这	其他	手	,	这	最	作家	的	希腊	,	修昔底德	,	柏拉图	,	埃斯库罗斯	,

['sɔfəkliːz] , ['pɪndə] , [dɪ'mɒsθəˌniːz] ,

Sophocles	,	Pindar	,	Demosthenes	,
索福克勒斯	,	品达	,	德摩斯梯尼	,

另一方面，希腊最伟大的作家，修昔底德、柏拉图、埃斯库罗斯、索福克勒斯、品达、德摩斯梯尼，

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'vɜːdʒ]

are	generally	those	which	are	found	to	be	most	difficult	and	to	diverge
是	一般来说	那些	哪个	是	成立	到	是	最多	难的	和	到	分歧

[məʊst] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] .

most	widely	from	the	English	idiom	.
最多	广泛	从	这	英语	成语	.

通常来说，这些词语是最难理解的，也是与英语习语差异最大的。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði][mɔː(r)]['æbstrækt] [griːk] ['ɪntuː]

The	translator	will	often	have	to	convert	the	more	abstract	Greek	into
这	翻译	将要	经常	有	到	转变	这	更多的	抽象的	希腊语	进入

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒŋkriːt] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	more	concrete	English	,
这	更多的	具体的	英语	,

译者通常需要将较为抽象的希腊语转换成较为具体的英语。

[ɔː(r)][vaɪs] ['vɜːsə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [fɔːs] [ə'pɒn] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

or	vice	versa	,	and	he	ought	not	to	force	upon	one	language	the	character	of
或者	副	反之亦然	,	和	他	应该	不是	到	力量	之上	一	语言	这	特点	的

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

反之亦然，他不应该强加一种语言以另一种语言的特征。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz] [kən'fjuːzd] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['fiːb(ə)l] , [ðə; ði] ['emfəsɪs]

In	some	cases	,	where	the	order	is	confused	,	the	expression	feeble	,	the	emphasis
在	一些	案例	,	在哪里	这	命令	是	使困惑	,	这	表达	微弱	,	这	强调

[ˌmɪs'pleɪst] ,

misplaced	,
放错地方了	,

在某些情况下，当顺序混乱、表达无力、重音错位时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [sens] ['sʌmwʊt] ['fɔːlti] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [straɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs]

or	the	sense	somewhat	faulty	,	he	will	not	strive	in	his	rendering	to	reproduce
或者	这	感觉	有些	故障	,	他	将要	不是	努力	在	他的	渲染	到	复制

[ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

these	characteristics	,
这些	特征	,

或者说，如果意思有些偏差，他不会在翻译中努力重现这些特征。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

but	will	re	-	write	the	passage	as	his	author	would	have	written	it	at
但	将要	关于	-	写	这	通道	作为	他的	作者	会	有	书面	它	在

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

但他会按照作者最初的写作方式重写这段文字。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] - ['nɒdɪŋ] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eniθɪŋ]

had	he	not	been	'	nodding	'	;	and	he	will	not	hesitate	to	supply	anything
有	他	不是	到过	-	点头	-	;	和	他	将要	不是	犹豫	到	供应	任何事物

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

如果他没有“点头”；而且他会毫不犹豫地提供任何东西，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz]

owing	to	the	genius	of	the	language	or	some	accident	of	composition	,	is
欠款	到	这	天才	的	这	语言	或者	一些	事故	的	作品	,	是

[əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ,

omitted	in	the	Greek	,
省略	在	这	希腊语	,

由于语言的精妙之处或某种写作上的偶然因素，该词在希腊语中被省略了。

[bʌt; bət][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] .

but	is	necessary	to	make	the	English	clear	and	consecutive	.
但	是	必要的	到	制作	这	英语	清除	和	连续的	.

但这样做是为了使英语表达清晰连贯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ɔːl] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts] .

It	is	difficult	to	harmonize	all	these	conflicting	elements	.
它	是	难的	到	协调	全部	这些	冲突	元素	.

要协调所有这些相互矛盾的因素是很困难的。

[ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pleɪtəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk]

In	a	translation	of	Plato	what	may	be	termed	the	interests	of	the	Greek
在	一个	翻译	的	柏拉图	什么	可能	是	称为	这	兴趣	的	这	希腊语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	English	are	often	at	war	with	one	another	.
和	英语	是	经常	在	战争	和	一	其他	.

在柏拉图著作的翻译中，希腊人和英国人的利益常常相互冲突。

[ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sentəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sensəbli] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt]

In	framing	the	English	sentence	we	are	insensibly	diverted	from	the	exact
在	框架	这	英语	句子	我们	是	无意识地	改道	从	这	精确的

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ;

meaning	of	the	Greek	;
意义	的	这	希腊语	;

在构建英语句子时，我们不知不觉地偏离了希腊语的确切含义；

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][kræmp][ænd; ənd] [ˌəʊvəˈleɪ] [ðə; ði]

when	we	return	to	the	Greek	we	are	apt	to	cramp	and	overlay	the
什么时候	我们	返回	到	这	希腊语	我们	是	易于	到	抽筋	和	覆盖	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

当我们回到希腊语时，我们往往会感到局促不安，并将英语覆盖在希腊语之上。

[wiː; wi] ['sʌbstɪtjuːt] , [wiː; wi] ['kɒmprəmaɪz] , [wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,

We	substitute	,	we	compromise	,	we	give	and	take	,
我们	代替	,	我们	妥协	,	我们	给	和	拿	,

我们互相替代，互相妥协，互相给予和接受。

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] .

we	add	a	little	here	and	leave	out	a	little	there	.
我们	添加	一个	小的	这里	和	离开	出去	一个	小的	那里	.

这里加一点，那里减一点。

[ðə; ði][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['mɪnɪt] ['ækjərəsi]

The	translator	may	sometimes	be	allowed	to	sacrifice	minute	accuracy
这	翻译	可能	有时	是	允许	到	牺牲	分钟	准确性

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [sens] .

for	the	sake	of	clearness	and	sense	.
为了	这	清酒	的	清晰度	和	感觉	.

为了保证表达清晰易懂，译者有时可以牺牲一些细微的准确性。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][əˈmɪt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

But	he	is	not	therefore	at	liberty	to	omit	words	and	turns	of	expression
但	他	是	不是	所以	在	自由	到	忽略	字	和	转弯	的	表达

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [səˈplaɪɪŋ] .

which	the	English	language	is	quite	capable	of	supplying	.
哪个	这	英语	语言	是	相当	有能力的	的	供应	.

但因此，他无权省略英语完全能够提供的词语和表达方式。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][self] - [kənˈtrəʊld] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['iːzəli] [rʌn]

He	must	be	patient	and	self	-	controlled	;	he	must	not	be	easily	run
他	必须	是	病人	和	自己	-	受控	;	他	必须	不是	是	容易地	跑步

[əˈweɪ] [wɪð] .

away	with	.
离开	和	.

他必须有耐心，并且要自律；他不能轻易被带走。

[let] [hɪm]['nevə(r)] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒnərəs]

Let	him	never	allow	the	attraction	of	a	favourite	expression	,	or	a	sonorous
让	他	绝不	允许	这	景点	的	一个	最喜欢的	表达	,	或者	一个	响亮的

['keɪd(ə)ns] ,

cadence	,
节奏	,

让他永远不要被自己喜欢的表达方式或悦耳的语调所吸引。

[tuː; tə][ˌəʊvəˈpaʊə(r)][hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

to	overpower	his	better	judgment	,
到	压倒	他的	更好的	判断	,

压倒他更好的判断，

[ɔː(r)] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

or	think	much	of	an	ornament	which	is	out	of	keeping	with	the	general
或者	思考	很多	的	一个	装饰品	哪个	是	出去	的	保持	和	这	一般的

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

character	of	his	work	.
特点	的	他的	工作	.

或者认为某种装饰与他作品的整体风格不符。

[hiː; hi][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒpi][tuː; tə][ðə; ði]

He	must	ever	be	casting	his	eyes	upwards	from	the	copy	to	the
他	必须	曾经	是	铸件	他的	眼睛	向上	从	这	复制	到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

他肯定总是时不时地将目光从复制品上移到原件上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɒpi] ([rep] .) .

and	down	again	from	the	original	to	the	copy	(	Rep	.	)	.
和	向下	再次	从	这	原来的	到	这	复制	(	代表	.	)	.

再从原件降到副本（Rep.）。

[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪz][nɒt] [held] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['skɑːləz] ;

His	calling	is	not	held	in	much	honour	by	the	world	of	scholars	;
他的	呼叫	是	不是	握住	在	很多	荣誉	经过	这	世界	的	学者们	;

他的职业在学术界并不受人尊敬；

[jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['glɔːri][tuː; tə][hæv; həv]

yet	he	himself	may	be	excused	for	thinking	it	a	kind	of	glory	to	have
然而	他	他自己	可能	是	已原谅	为了	思维	它	一个	种类	的	荣耀	到	有

[lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən]

lived	so	many	years	in	the	companionship	of	one	of	the	greatest	of	human
居住地	所以	许多	年	在	这	友谊	的	一	的	这	最	的	人类

[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ,

intelligences	,
情报	,

然而，他本人或许可以理解，能够与人类历史上最伟大的智者之一共同生活这么多年，本身就是一种荣耀。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [mɔː(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

and	in	some	degree	,	more	perhaps	than	others	,
和	在	一些	程度	,	更多的	也许	比	其他的	,

在某种程度上，或许比其他人更甚。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] ([sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] -

to	have	had	the	privilege	of	understanding	him	(	Sir	Joshua	Reynolds	'
到	有	有	这	特权	的	理解	他	(	先生	约书亚	雷诺兹	-

['lektʃəz] : [dɪsk] .

Lectures	:	Disc	.
讲座	:	光盘	.

有幸了解他（约书亚·雷诺兹爵士的讲座：讨论）。

['ɛks'viː] .) .

xv	.	)	.
十五	.	)	.

十五）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

There	are	fundamental	differences	in	Greek	and	English	,
那里	是	基本的	差异	在	希腊语	和	英语	,

希腊语和英语之间存在根本差异。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪn] [ɪn'træktəbl] . ([wʌn]) .

of	which	some	may	be	managed	while	others	remain	intractable	.	(	1	)	.
的	哪个	一些	可能	是	管理	尽管	其他的	保持	难以驾驭的	.	(	1	)	.

其中有些问题可以解决，而另一些问题仍然难以解决。(1)

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['pɑːtli] [əd'vɜːsətɪv] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ænd; ənd]

The	structure	of	the	Greek	language	is	partly	adversative	and	alternative	,	and
这	结构	的	这	希腊语	语言	是	部分	逆向	和	选择	,	和

['pɑːtli] [ˌɪnfə'renʃəl] ;

partly	inferential	;
部分	推断	;

希腊语的结构一部分是转折式和选择式的，一部分是推断式的；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][wʌn]

that	is	to	say	,	the	members	of	a	sentence	are	either	opposed	to	one
那	是	到	说	,	这	成员	的	一个	句子	是	任何一个	反对	到	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

也就是说，句子中的各个组成部分要么彼此对立，要么彼此对立。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] [ɒv; əv]

or	one	of	them	expresses	the	cause	or	effect	or	condition	or	reason	of
或者	一	的	他们	表达	这	原因	或者	影响	或者	状况	或者	原因	的

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

或者其中一个表达了另一个的原因、结果、条件或理由。

[ðə; ði] [tuː] ['tendənsiz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ænd; ənd][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	two	tendencies	may	be	called	the	horizontal	and	perpendicular	lines	of	the
这	二	倾向	可能	是	称为	这	水平的	和	垂直	线条	的	这

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

这两种趋势可以称为语言的水平线和垂直线；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɪnfərəns] [ɪz]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

and	the	opposition	or	inference	is	often	much	more	one	of	words	than	of
和	这	反对	或者	推理	是	经常	很多	更多的	一	的	字	比	的

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

而这种反对或推断往往更多地体现在文字上，而不是思想上。

[bʌt; bət]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv] [rʌbd] [ɒf] [ðɪs] [əd'vɜːsətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'renʃəl] [fɔːm] : [ðeɪ]

But	modern	languages	have	rubbed	off	this	adversative	and	inferential	form	:	they
但	现代的	语言	有	摩擦	离开	这	逆向	和	推断	形式	:	他们

[hæv; həv]['fjuːə(r)] [lɪŋks] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] ,

have	fewer	links	of	connection	,
有	更少	链接	的	联系	,

但现代语言已经摒弃了这种转折性和推断性的形式：它们的连接环节较少。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] ['mɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [in'tə:stisiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [tuː; tə] [pleɪs] ['sentənsɪz]

there	is	less	mortar	in	the	interstices	,	and	they	are	content	to	place	sentences
那里	是	较少的	砂浆	在	这	间隙	,	和	他们	是	内容	到	地方	句子

[saɪd][baɪ][saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

缝隙里的砂浆较少，他们满足于将句子并排放置。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

leaving	their	relation	to	one	another	to	be	gathered	from	their	position	or
离开	他们的	关系	到	一	其他	到	是	聚集	从	他们的	位置	或者

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntekst] .

from	the	context	.
从	这	语境	.

至于他们之间的关系，则需根据他们的地位或语境来推断。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]

The	difficulty	of	preserving	the	effect	of	the	Greek	is	increased	by	the	want	of
这	困难	的	保存	这	影响	的	这	希腊语	是	增加	经过	这	想	的

[əd'vɜːsətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'renʃəl] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

adversative	and	inferential	particles	in	English	,
逆向	和	推断	颗粒	在	英语	,

英语中缺乏转折词和推断词，这增加了保留希腊原文效果的难度。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪs] [sens] [ɒv; əv] [tɔː'tɒlədʒi] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

and	by	the	nice	sense	of	tautology	which	characterizes	all	modern	languages	.
和	经过	这	好的	感觉	的	同义反复	哪个	具有特征	全部	现代的	语言	.

以及所有现代语言都具有的那种优美的同义反复感。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [tuː] - [bʌts] - [ɔː(r)] [tuː] - [fɔːrz] - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [weə(r)] [ðə; ði] [griːk]

We	cannot	have	two	'	buts	'	or	two	'	fors	'	in	the	same	sentence	where	the	Greek
我们	不能	有	二	-	但是	-	或者	二	-	为	-	在	这	相同的	句子	在哪里	这	希腊语

[rɪ'piːts] ([griːk]) .

repeats	(	Greek	)	.
重复	(	希腊语	)	.

同一句话中不能有两个“但是”或两个“因为”，因为希腊语重复了（希腊语）。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] [əb'dʒektɪv]

There	is	a	similar	want	of	particles	expressing	the	various	gradations	of	objective
那里	是	一个	相似的	想	的	颗粒	表达	这	各种各样的	渐变	的	客观的

[ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] [θɔːt] — ([griːk]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

and	subjective	thought	—	(	Greek	)	and	the	like	,
和	主观	想法	—	(	希腊语	)	和	这	喜欢	,

同样缺乏能够表达客观和主观思维各种程度的词语——（希腊语）等等。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['θɪkli] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːk] [peɪdʒ] .

which	are	so	thickly	scattered	over	the	Greek	page	.
哪个	是	所以	浓密	疏散	超过	这	希腊语	页	.

它们密密麻麻地散布在希腊文页面上。

['fɜːðə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['riːəlaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['kɒmən]

Further	,	we	can	only	realize	to	a	very	imperfect	degree	the	common
更远	,	我们	能	仅有的	意识到	到	一个	非常	不完善	程度	这	常见的

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ([griːk]) ,

distinction	between	(	Greek	)	,
区别	之间	(	希腊语	)	,

此外，我们只能非常不完美地认识到（希腊语）之间的共同区别，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	the	combination	of	the	two	suggests	a	subtle	shade	of	negation	which
和	这	组合	的	这	二	建议	一个	微妙的	阴影	的	否定	哪个

['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

cannot	be	expressed	in	English	.
不能	是	表达	在	英语	.

两者结合起来，暗示了一种英语无法表达的微妙否定意味。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ðæn; ðən] [griːk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɔːzɪz]

And	while	English	is	more	dependent	than	Greek	upon	the	apposition	of	clauses
和	尽管	英语	是	更多的	依赖	比	希腊语	之上	这	同位语	的	条款

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] ,

and	sentences	,
和	句子	,

虽然英语比希腊语更依赖于从句和句子的同位语，

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['juːzɪŋ] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]

yet	there	is	a	difficulty	in	using	this	form	of	construction	owing	to	the	want	of
然而	那里	是	一个	困难	在	使用	这	形式	的	建造	欠款	到	这	想	的

[keɪs] ['endɪŋ] .

case	endings	.
案件	结局	.

然而，由于缺少句末变化，使用这种结构形式存在困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən]['iːkwəl] [və'raɪəti] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz]

For	the	same	reason	there	cannot	be	an	equal	variety	in	the	order	of	words
为了	这	相同的	原因	那里	不能	是	一个	平等的	种类	在	这	命令	的	字

[ɔː(r)][æn; ən]['iːkwəl]['naɪsəti][ɒv; əv] ['emfəsɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ɪn] [griːk] .

or	an	equal	nicety	of	emphasis	in	English	as	in	Greek	.
或者	一个	平等的	友善	的	强调	在	英语	作为	在	希腊语	.

出于同样的原因，英语中的词语顺序变化和重音的细微差别不可能像希腊语那样丰富多样。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ðɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærəgrɑːf] ['greɪtli] ['difəz] [ɪn]

(	2	)	The	formation	of	the	sentence	and	of	the	paragraph	greatly	differs	in
(	2	)	这	形成	的	这	句子	和	的	这	段落	非常	不同	在

[griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

Greek	and	English	.
希腊语	和	英语	.

（2）希腊语和英语的句子和段落构成有很大不同。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ɪn]['mɒd(ə)n]

The	lines	by	which	they	are	divided	are	generally	much	more	marked	in	modern
这	线条	经过	哪个	他们	是	分割	是	一般来说	很多	更多的	标记	在	现代的

['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eɪnʃənt] .

languages	than	in	ancient	.
语言	比	在	古老的	.

现代语言中的语言划分界限通常比古代语言中的语言划分界限更加明显。

[bəuθ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['pærəgrɑːfs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['defɪnət] — [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

Both	sentences	and	paragraphs	are	more	precise	and	definite	—	they	do	not
两个都	句子	和	段落	是	更多的	精确的	和	定	—	他们	做	不是

[rʌn] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

run	into	one	another	.
跑步	进入	一	其他	.

句子和段落都更加精确明确——它们之间不会相互干扰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['regjələli] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

They	are	also	more	regularly	developed	from	within	.
他们	是	还	更多的	经常	发达	从	之内	.

它们也更常由内部发育而来。

[ðə; ðɪ] ['sentəns] [mɑːrks] [ə'nʌðə(r)] [step] [ɪn][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ;

The	sentence	marks	another	step	in	an	argument	or	a	narrative	or	a	statement	;
这	句子	标记	其他	步	在	一个	争论	或者	一个	叙述	或者	一个	陈述	;

这句话标志着论证、叙述或陈述中的另一个步骤；

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [wiː; wi]['saɪləntli] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm]

in	reading	a	paragraph	we	silently	turn	over	the	page	and	arrive	at	some
在	阅读	一个	段落	我们	默默	转动	超过	这	页	和	到达	在	一些

[njuː] [vjuː] [ɔː(r)]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

new	view	or	aspect	of	the	subject	.
新的	看法	或者	方面	的	这	主题	.

阅读一段文字时，我们默默地翻到下一页，然后就对主题有了新的观点或新的认识。

[ˌweər'æz] [ɪn]['pleɪtəʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sentəns] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [endz]

Whereas	in	Plato	we	are	not	always	certain	where	a	sentence	begins	and	ends
然而	在	柏拉图	我们	是	不是	总是	肯定	在哪里	一个	句子	开始	和	结束

;

;

;

而在柏拉图的著作中，我们并不总是能确定一个句子从哪里开始，到哪里结束；

[ænd; ənd] ['pærəgrɑːfs] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

and	paragraphs	are	few	and	far	between	.
和	段落	是	很少	和	远的	之间	.

段落寥寥无几。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ænd; ənd] [les] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd]

The	language	is	distributed	in	a	different	way	,	and	less	articulated
这	语言	是	分布式	在	一个	不同的	方式	,	和	较少的	铰接式

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

than	in	English	.
比	在	英语	.

这种语言的分布方式与英语不同，表达方式也更不清晰。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [truː] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][wɒz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

For	it	was	long	before	the	true	use	of	the	period	was	attained	by	the
为了	它	曾是	长的	前	这	真的	使用	的	这	时期	曾是	已达到	经过	这

['klæsɪk(ə)l] ['raɪtər] [bəuθ][ɪn]['pəʊətri][ɔː(r)] [prəʊz] ;

classical	writers	both	in	poetry	or	prose	;
古典	作家	两个都	在	诗	或者	散文	;

因为古典作家在诗歌和散文中真正运用句法，还要过很久的时间；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ([griːk]) .

it	was	(	Greek	)	.
它	曾是	(	希腊语	)	.

是（希腊语）。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['pærəgrɑːfs] [æt; ət]['suːtəb(ə)l]

The	balance	of	sentences	and	the	introduction	of	paragraphs	at	suitable
这	平衡	的	句子	和	这	介绍	的	段落	在	合适的

['ɪntərvlz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][tuː; tə]

intervals	must	not	be	neglected	if	the	harmony	of	the	English	language	is	to
间隔	必须	不是	是	被忽视的	如果	这	和谐	的	这	英语	语言	是	到

[biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .

be	preserved	.
是	保存完好	.

如果要保持英语语言的和谐性，就不能忽视句子之间的平衡以及段落之间适当的间隔。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

And	still	a	caution	has	to	be	added	on	the	other	side	,
和	仍然	一个	警告	有	到	是	额外	在	这	其他	边	,

但另一方面，也必须提出一些警告。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][njuː'merɪk(ə)l][ɔː(r)] [mə'kænɪkl] ['kærəktə(r)] .

that	we	must	avoid	giving	it	a	numerical	or	mechanical	character	.
那	我们	必须	避免	给予	它	一个	数值	或者	机械的	特点	.

我们必须避免赋予它数字性或机械性。

([θriː]) [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

(3) This , however , is not one of the greatest difficulties of the

(3) 这 , 然而 , 是 不是 一 的 这 最 困难 的 这

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ;

translator ;

翻译 ;

（3）然而，这并不是译者面临的最大困难之一；

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

much greater is that which arises from the restriction of the use of the

很多 更大的 是 那 哪个 出现 从 这 限制 的 这 使用 的 这

['dʒendəz] .

genders .

性别 .

限制性别的使用所带来的影响要大得多。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ,

Men and women in English are masculine and feminine ,

男人 和 女性 在 英语 是 男性 和 女性 ,

英语中的男性和女性分别用阳性和阴性来形容。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [seks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['ænɪmlz] ;

and there is a similar distinction of sex in the words denoting animals ;

和 那里 是 一个 相似的 区别 的 性别 在 这 字 表示 动物 ;

在表示动物的词语中，也存在类似的性别区分；

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [els] , ['weðə(r)] ['aʊtwəd] ['ɒbdʒɪkts] [ɔː(r)] ['æbstrækt] [aɪ'diəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['religeit] [tuː; tə]

but all things else , whether outward objects or abstract ideas , are relegated to

但 全部 事物 别的 , 无论 向外 对象 或者 抽象的 想法 , 是 降级 到

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['njuːtə] .

the class of neuters .

这 班级 的 中性 .

但其他一切事物，无论是外在的物体还是抽象的概念，都被归为中性词类。

['hɑːdli] [ɪn] [sʌm; səm] [flaɪt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [duː; də] [wiː; wi] ['evə(r)] [ɪn'djuː] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

Hardly in some flight of poetry do we ever endue any of them with the

几乎 在 一些 航班 的 诗 做 我们 曾经 赋予 任何 的 他们 和 这

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentiənt] ['biːɪŋ] ,

characteristics of a sentient being ,

特征 的 一个 有感知能力的 存在 ,

在诗歌的吟咏中，我们几乎从未赋予任何生物以感知生物的特征。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendə(r)] .

and then only by speaking of them in the feminine gender .

和 然后 仅有的 经过 请讲 的 他们 在 这 女性 性别 .

而且只能用阴性代词来谈论它们。

[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [meɪ] [biː; bi] ['piktʃəd] [ɪn] ['fiːmeɪl] [fɔːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

The virtues may be pictured in female forms , but they are not so described in

这 美德 可能 是 如图所示 在 女性 表格 , 但 他们 是 不是 所以 描述 在

['læŋgwɪdʒ] ;

language ;

语言 ;

这些美德可以用女性形象来描绘，但语言中却不会这样描述它们；

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['hjuːmərəsli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪlərz] [braɪd] ;

a ship is humorously supposed to be the sailor's bride ;

一个 船 是 幽默地 据称 到 是 这 水手的 新娘 ;

人们戏称船只为水手的新娘；

[mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [æz; əz] ['fiːmeɪl] .

more	doubtful	are	the	personifications	of	church	and	country	as	females	.
更多的	疑	是	这	拟人化	的	教会	和	国家	作为	女性	.

更值得怀疑的是将教会和国家拟人化为女性的做法。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Now	the	genius	of	the	Greek	language	is	the	opposite	of	this	.
现在	这	天才	的	这	希腊语	语言	是	这	对面的	的	这	.

而希腊语言的精妙之处恰恰相反。

[ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tuː; tə] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪz] ['kɒmən]

The	same	tendency	to	personification	which	is	seen	in	the	Greek	mythology	is	common
这	相同的	趋势	到	拟人化	哪个	是	已见	在	这	希腊语	神话	是	常见的

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;

also	in	the	language	;
还	在	这	语言	;

希腊神话中常见的拟人化倾向在语言中也很普遍；

[ænd; ənd] ['dʒendəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [p'ɜːsənz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

and	genders	are	attributed	to	things	as	well	as	persons	according	to
和	性别	是	归因于	到	事物	作为	出色地	作为	人	根据	到

[ðeə(r)] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ;

their	various	degrees	of	strength	and	weakness	;
他们的	各种各样的	学位	的	力量	和	弱点	;

人们根据事物和人的不同强弱程度，赋予它们不同的性别；

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['fænsɪf(ə)l] [ri'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] [fɔːm] ,

or	from	fanciful	resemblances	to	the	male	or	female	form	,
或者	从	奇幻的	相似之处	到	这	男性	或者	女性	形式	,

或者源于对男性或女性形态的臆想相似之处，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ə'nælədʒi] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

or	some	analogy	too	subtle	to	be	discovered	.
或者	一些	类比	也	微妙的	到	是	发现	.

或者某种过于微妙以至于无法发现的类比。

[wen] [ðə; ði]['dʒendə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [wʌns] [fɪkst] ,

When	the	gender	of	any	object	was	once	fixed	,
什么时候	这	性别	的	任何	目的	曾是	一次	固定的	,

当任何物体的性别一旦确定下来，

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['dʒendə(r)][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkts] , [ɔː(r)][tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv]

a	similar	gender	was	naturally	assigned	to	similar	objects	,	or	to	words	of
一个	相似的	性别	曾是	自然	分配	到	相似的	对象	,	或者	到	字	的

['sɪmələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

similar	formation	.
相似的	形成	.

自然而然地，相似的物体或构成相似的词语会被赋予相似的性别。

[ðɪs] [juːz][ɒv; əv] ['dʒendəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdiːnəʊ'teɪʃn] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɔː(r)][aɪ'diəz][nɒt]['əʊnli] [ə'fekts] [ðə; ði]

This	use	of	genders	in	the	denotation	of	objects	or	ideas	not	only	affects	the
这	使用	的	性别	在	这	表示	的	对象	或者	想法	不是	仅有的	影响	这

[wɜːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒendəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] ,

words	to	which	genders	are	attributed	,
字	到	哪个	性别	是	归因于	,

在指称事物或概念时使用性别，不仅影响被赋予性别的词语，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'struːd] [ɔː(r)] [kə'nektɪd] ,

but	the	words	with	which	they	are	construed	or	connected	,
但	这	字	和	哪个	他们	是	解释	或者	连接	,

但是与它们一起解释或连接的词语，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] .

and	passes	into	the	general	character	of	the	style	.
和	通过	进入	这	一般的	特点	的	这	风格	.

并融入到该风格的整体特征中。

[hens] [ə'raɪzɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [griːk] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [biː; bi]

Hence	arises	a	difficulty	in	translating	Greek	into	English	which	cannot	altogether	be
因此	出现	一个	困难	在	翻译	希腊语	进入	英语	哪个	不能	共	是

[ˌəʊvə'kʌm] .

overcome	.
克服	.

因此，希腊语翻译成英语存在一个无法完全克服的困难。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ɪts] ['kwɒlətiz] , [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , ['paʊə(r)] , ['wɪzdəm] ,

Shall	we	speak	of	the	soul	and	its	qualities	,	of	virtue	,	power	,	wisdom	,
将	我们	说话	的	这	灵魂	和	它是	品质	,	的	美德	,	力量	,	智慧	,

我们来谈谈灵魂及其品质，谈谈美德、力量、智慧吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [æz; əz] ['femənɪn] [ɔː(r)]['njuːtə(r)] ?

and	the	like	,	as	feminine	or	neuter	?
和	这	喜欢	,	作为	女性	或者	中性	?

诸如此类，是阴性还是中性?

[ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

The	usage	of	the	English	language	does	not	admit	of	the	former	,
这	用法	的	这	英语	语言	做	不是	承认	的	这	以前的	,

英语语言的使用不允许前者。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	yet	the	life	and	beauty	of	the	style	are	impaired	by	the	latter	.
和	然而	这	生活	和	美丽	的	这	风格	是	受损	经过	这	后者	.

然而，后者却损害了这种风格的生命力和美感。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

Often	the	translator	will	have	recourse	to	the	repetition	of	the	word
经常	这	翻译	将要	有	追索权	到	这	重复	的	这	单词

, [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] - [ðeɪ] ,

,	or	to	the	ambiguous	'	they	,
,	或者	到	这	模糊的	-	他们	,

译者常常会诉诸于词语的重复，或者使用含义模糊的“他们”。

- - [ðeə(r)] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns]

'	'	their	,	'	etc	.	;	for	fear	of	spoiling	the	effect	of	the	sentence
-	-	他们的	,	-	ETC	.	;	为了	害怕	的	破坏	这	影响	的	这	句子

[baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] . -

by	introducing	'	it	.	'
经过	介绍	-	它	.	-

'他们的'等等；以免引入'它'破坏句子的效果。

[kə'lektɪv] ['naʊnz] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][bʌt; bət]['lesə(r)] ['ɔːkwədnəs] .

Collective	nouns	in	Greek	and	English	create	a	similar	but	lesser	awkwardness	.
集体	名词	在	希腊语	和	英语	创造	一个	相似的	但	较少	尴尬	.

希腊语和英语中的集合名词都会造成类似的尴尬感，但程度较轻。

([fɔːr]) [tuː; tə][juːz][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [griːk] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

(	4	)	To	use	of	relation	is	far	more	extended	in	Greek	than	in	English	.
(	4	)	到	使用	的	关系	是	远的	更多的	扩展	在	希腊语	比	在	英语	.

（4）关系在希腊语中的使用比在英语中要广泛得多。

['pɑːtli] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [və'raɪəti][ɒv; əv]['dʒendəz] [ænd; ənd] [keɪsɪz] [meɪks] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['relətɪv]

Partly	the	greater	variety	of	genders	and	cases	makes	the	connexion	of	relative
部分	这	更大的	种类	的	性别	和	案例	制作	这	连接	的	相对的

[ænd; ənd][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [les] [æm'bɪgjuəs] :

and	antecedent	less	ambiguous	:
和	前件	较少的	模糊的	:

性别和格的多样性在一定程度上使得相对称谓和先行词之间的联系不那么模糊:

['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ænd; ənd] ['relətɪv] ['prəʊnaʊnz] , [ænd; ənd]

partly	also	the	greater	number	of	demonstrative	and	relative	pronouns	,	and
部分	还	这	更大的	数字	的	示范性的	和	相对的	代词	,	和

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,

the	use	of	the	article	,
这	使用	的	这	文章	,

部分原因也在于指示代词和关系代词数量的增加，以及冠词的使用。

[meɪk] [ðə; ði] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

make	the	correlation	of	ideas	simpler	and	more	natural	.
制作	这	相关性	的	想法	更简单	和	更多的	自然的	.

使概念之间的关联更简单、更自然。

[ðə; ði] [griːk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪə(r)][ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	Greek	appears	to	have	had	an	ear	or	intelligence	for	a	long
这	希腊语	出现	到	有	有	一个	耳朵	或者	智力	为了	一个	长的

[ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sentəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] ;

and	complicated	sentence	which	is	rarely	to	be	found	in	modern	nations	;
和	复杂的	句子	哪个	是	很少	到	是	成立	在	现代的	国家	;

希腊人似乎对冗长而复杂的句子有敏锐的感知力或理解力，这在现代国家很少见；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [griːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ,

and	in	order	to	bring	the	Greek	down	to	the	level	of	the	modern	,
和	在	命令	到	带来	这	希腊语	向下	到	这	等级	的	这	现代的	,

为了将希腊语拉低到现代语的水平，

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['sentəns] ['ɪntuː] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ʃɔːt] [wʌnz] .

we	must	break	up	the	long	sentence	into	two	or	more	short	ones	.
我们	必须	休息	向上	这	长的	句子	进入	二	或者	更多的	短的	一个	.

我们必须把长句拆分成两个或多个短句。

['naɪðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [griːk] [æz; əz][ɪn]['lætɪn][ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,

Neither	is	the	same	precision	required	in	Greek	as	in	Latin	or	English	,
两者都不	是	这	相同的	精确	必需的	在	希腊语	作为	在	拉丁	或者	英语	,

希腊语对精确度的要求不像拉丁语或英语那么高。

[nɔː(r)][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [griːk] [æz; əz][ɪn]['leɪtə(r)] ;

nor	in	earlier	Greek	as	in	later	;
也不	在	早些时候	希腊语	作为	在	之后	;

既不像早期希腊语那样像后期希腊语那样；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [θu'sɪdɪˌdiz] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ][ɪn]

there	was	nothing	shocking	to	the	contemporary	of	Thucydides	and	Plato	in
那里	曾是	没有什么	令人震惊	到	这	当代的	的	修昔底德	和	柏拉图	在

[θə] [ænd; ənd] [repɪ'tɪʃnz] .

anacolutha	and	repetitions	.
阿纳科卢萨	和	重复	.

对于修昔底德和柏拉图的同代人来说，重复和重复现象并没有什么令人震惊的。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

In	such	cases	the	genius	of	the	English	language	requires	that	the	translation	should
在	这样的	案例	这	天才	的	这	英语	语言	需要	那	这	翻译	应该

[bi:; bi] [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gri:k] .

be	more	intelligible	than	the	Greek	.
是	更多的	可理解的	比	这	希腊语	.

在这种情况下，英语语言的精妙之处在于，它的译文应该比希腊原文更容易理解。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['proʊnaʊnz] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] ['greɪtli] [felt]

The	want	of	more	distinctions	between	the	demonstrative	pronouns	is	also	greatly	felt
这	想	的	更多的	区别	之间	这	示范性的	代词	是	还	非常	毛毡

.

:
.

人们也强烈感受到，指示代词之间缺乏更多区分。

[tu:] ['dʒenətɪv] [dɪ'pendənt] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ən'les] [fəm'ɪliəɹaɪzd] [baɪ] ['ɪdiəm] , [hæv; həv] [æn; ən]

Two	genitives	dependent	on	one	another	,	unless	familiarised	by	idiom	,	have	an
二	所有格	依赖	在	一	其他	,	除非	熟悉的	经过	成语	,	有	一个

['ɔ:kwəd] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

awkward	effect	in	English	.
尴尬的	影响	在	英语	.

在英语中，除非通过习语加以习惯化，否则两个相互依存的属格会产生一种别扭的效果。

['fri:kwəntli] [ðə; ði] [naʊn] [hæz; həz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊnaʊn] .

Frequently	the	noun	has	to	take	the	place	of	the	pronoun	.
频繁地	这	名词	有	到	拿	这	地方	的	这	代词	.

名词经常要代替代词。

- [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ðæt] - [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['wɪərinəs] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf]

'	This	'	and	'	that	'	are	found	repeating	themselves	to	weariness	in	the	rough
-	这	-	和	-	那	-	是	成立	重复	他们自己	到	疲劳	在	这	粗糙的

[drɑ:ft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

draft	of	a	translation	.
草稿	的	一个	翻译	.

在翻译草稿中，“这个”和“那个”反复出现，令人厌烦。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [keɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [mɔ:(r)]

As	in	the	previous	case	,	while	the	feeling	of	the	modern	language	is	more
作为	在	这	以前的	案件	,	尽管	这	感觉	的	这	现代的	语言	是	更多的

[ə'pəʊzd] [tu:; tə] [tɔ:'tɒlədʒi] ,

opposed	to	tautology	,
反对	到	同义反复	,

与前一种情况一样，虽然现代语言的感觉更反对同义反复，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

there	is	also	a	greater	difficulty	in	avoiding	it	.
那里	是	还	一个	更大的	困难	在	避免	它	.

而且，避免这种情况也更加困难。

([faɪv]) [ðəʊ] [nəʊ] [prɪ'saɪs] [ru:l] [kæn; kən] [bi:; bi] [leɪd] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,

(	5	)	Though	no	precise	rule	can	be	laid	down	about	the	repetition	of	words	,
(	5	)	尽管	不	精确的	规则	能	是	铺设	向下	关于	这	重复	的	字	,

（5）虽然对于词语的重复没有明确的规则，

[ðeə(r)] [ˌsi:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ðə; ði]

there	seems	to	be	a	kind	of	impertinence	in	presenting	to	the	reader	the
那里	似乎	到	是	一个	种类	的	无礼	在	呈现	到	这	读者	这

[seɪm] [θɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] ,

same	thought	in	the	same	words	,
相同的	想法	在	这	相同的	字	,

用同样的措辞向读者表达同样的观点，似乎是一种无礼的行为。

[rɪ'piːtɪd] [twaɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [njuː] ['æspekt][ɔː(r)][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
repeated **twice** **over** **in** **the** **same** **passage** **without** **any** **new** **aspect** **or** **modification** **of**
重复 两次 超过 在 这 相同的 通道 没有 任何 新的 方面 或者 修改 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

在同一段落中重复了两次，没有任何新的方面或修改。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [tɔː'tɒlədʒi] — [ðæt] [ɪz] ,
And **the** **evasion** **of** **tautology** **—** **that** **is** **,**
和 这 逃避 的 同义反复 — 那 是 ,

避免同义反复——也就是说，

[ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] — [ɪz]
the **substitution** **of** **one** **word** **of** **precisely** **the** **same** **meaning** **for** **another** **—** **is**
这 替代 的 一 单词 的 恰恰 这 相同的 意义 为了 其他 — 是
[ri'zent] [baɪ][juː 'es] ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
resented **by** **us** **equally** **with** **the** **repetition** **of** **words** **.**
怨恨 经过 我们 同样地 和 这 重复 的 字 .

用一个意思完全相同的词替换另一个词——这种行为和重复使用同一个词一样，都会让我们感到反感。

[jet] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Yet **on** **the** **other** **hand** **the** **least** **difference** **of** **meaning** **or** **the** **least** **change** **of**
然而 在 这 其他 手 这 至少 不同之处 的 意义 或者 这 至少 改变 的
[fɔːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [tuː; tə][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ,
form **from** **a** **substantive** **to** **an** **adjective** **,**
形式 从 一个 实质性 到 一个 形容词 ,

然而另一方面，从名词到形容词，意义上的最小差别或形式上的最小变化，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpl] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɜːb] , [wɪl] ['ɒf(ə)n] ['remədi] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekt] .
or **from** **a** **participle** **to** **a** **verb** **,** **will** **often** **remedy** **the** **unpleasant** **effect** **.**
或者 从 一个 分词 到 一个 动词 , 将要 经常 补救 这 令人不快的 影响 .

或者将分词改为动词，通常可以消除这种不愉快的效果。

['reəli] [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] [ɔː(r)] ['klɪənəs] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'laʊ]
Rarely **and** **only** **for** **the** **sake** **of** **emphasis** **or** **clearness** **can** **we** **allow**
很少 和 仅有的 为了 这 清酒 的 强调 或者 清晰度 能 我们 允许
[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [twaɪs] ['əʊvə(r)][ɪn] [tuː] [sək'sesɪv] ['sentənsɪz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn]
an **important** **word** **to** **be** **used** **twice** **over** **in** **two** **successive** **sentences** **or** **even** **in**
一个 重要的 单词 到 是 用过的 两次 超过 在 二 连续 句子 或者 甚至 在
[ðə; ði] [seɪm] ['pærəgrɑːf] .
the **same** **paragraph** **.**
这 相同的 段落 .

只有为了强调或清晰表达，我们才会允许一个重要的词在两个连续的句子中甚至在同一个段落中重复使用。

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['prəʊnaʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][məʊst] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] ,
The **particles** **and** **pronouns** **,** **as** **they** **are** **of** **most** **frequent** **occurrence** **,**
这 颗粒 和 代词 , 作为 他们 是 的 最多 频繁 发生 ,
[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] .
are **also** **the** **most** **troublesome** **.**
是 还 这 最多 麻烦的 .

由于助词和代词出现频率最高，因此它们也是最容易出错的。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [ænd; ənd] , - - [ðə; ði]
Strictly **speaking** **,** **except** **a** **few** **of** **the** **commonest** **of** **them** **,** **'** **and** **,** **'** **'** **the**
严格来说 请讲 , 除了 一个 很少 的 这 最常见的 的 他们 , - 和 , - - 这
,
'
,

严格来说，除了少数最常见的用法之外，“和”、“这”

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] .

'	etc	.	,	they	ought	not	to	occur	twice	in	the	same	sentence	.
-	ETC	.	,	他们	应该	不是	到	发生	两次	在	这	相同的	句子	.

等等，它们不应该在同一句话中出现两次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] [hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [prɪ'saɪs] [ruːlz] ;

But	the	Greek	has	no	such	precise	rules	;
但	这	希腊语	有	不	这样的	精确的	规则	;

但希腊语并没有这样精确的规则；

[ænd; ənd] [hens] ['eni] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔː'tɒlədʒi] .

and	hence	any	literal	translation	of	a	Greek	author	is	full	of	tautology	.
和	因此	任何	文字	翻译	的	一个	希腊语	作者	是	满的	的	同义反复	.

因此，任何对希腊作家的作品进行直译都充满了同义反复。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [kə'rekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)]

The	tendency	of	modern	languages	is	to	become	more	correct	as	well	as	more
这	趋势	的	现代的	语言	是	到	变得	更多的	正确的	作为	出色地	作为	更多的

[pə'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən] ['eɪnʃənt] .

perspicuous	than	ancient	.
清晰的	比	古老的	.

现代语言的发展趋势是比古代语言更加准确、更加清晰。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

And	,	therefore	,	while	the	English	translator	is	limited	in	the	power	of
和	,	所以	,	尽管	这	英语	翻译	是	有限的	在	这	力量	的

[ɪk'spresɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)n] ,

expressing	relation	or	connexion	,
表达	关系	或者	连接	,

因此，虽然英语翻译在表达关系或联系方面能力有限，

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'kriːst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːst] ['klɪənəs]

by	the	law	of	his	own	language	increased	precision	and	also	increased	clearness
经过	这	法律	的	他的	自己的	语言	增加	精确	和	还	增加	清晰度

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] .

are	required	of	him	.
是	必需的	的	他	.

根据他所用语言的规律，他需要提高表达的精确度和清晰度。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)][juːz][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

The	familiar	use	of	logic	,	and	the	progress	of	science	,
这	熟悉的	使用	的	逻辑	,	和	这	进步	的	科学	,

逻辑的常用方法和科学的进步，

[hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [tuː] [rɪ'spekts] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd] .

have	in	these	two	respects	raised	the	standard	.
有	在	这些	二	尊重	提高	这	标准	.

这两方面都提高了标准。

[bʌt; bət] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] ,

But	modern	languages	,	while	they	have	become	more	exacting	in	their	demands	,
但	现代的	语言	,	尽管	他们	有	变得	更多的	严格	在	他们的	需求	,

但是，现代语言虽然对语言的要求越来越高，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] [nɒt][səʊ] [wel] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

are	in	many	ways	not	so	well	furnished	with	powers	of	expression	as	the
是	在	许多	方式	不是	所以	出色地	提供	和	权力	的	表达	作为	这

['eɪnʃənt] ['klæsɪk(ə)l][wʌnz] .

ancient	classical	ones	.
古老的	古典	一个	.

在许多方面，他们的表达能力不如古代古典作家那样出色。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]
Such are a few of the difficulties which have to be overcome in the work
这样的 是 一个 很少 的 这 困难 哪个 有 到 是 克服 在 这 工作
[ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ;
of translation ;
的 翻译 ;

以上仅是翻译工作中需要克服的一些困难；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][lɪst] .
and we are far from having exhausted the list .
和 我们 是 远的 从 拥有 筋疲力尽的 这 列表 .

而我们远未穷尽这份清单。

([sɪks]) [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
(6) The excellence of a translation will consist , not merely in the faithful
(6) 这 卓越 的 一个 翻译 将要 由 , 不是 仅仅 在 这 忠实
['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
rendering of words ,
渲染 的 字 ,

（6）译文的优劣不仅在于忠实地翻译原文，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ['əʊnli] , [ɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pærəgrɑːf] ,
or in the composition of a sentence only , or yet of a single paragraph ,
或者 在 这 作品 的 一个 句子 仅有的 , 或者 然而 的 一个 单身的 段落 ,

或者仅仅在一个句子中，或者在一个段落中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] .
but in the colour and style of the whole work .
但 在 这 颜色 和 风格 的 这 所有的 工作 .

但要保持整件作品的色彩和风格。

[ˌekwə'bɪlɪti] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪz] [best] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɒv; əv][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk]
Equability of tone is best attained by the exclusive use of familiar and idiomatic
均衡性 的 语气 是 最好的 已达到 经过 这 独家的 使用 的 熟悉的 和 习语
[wɜːdz] .
words .
字 .

要达到语调的平稳，最好只使用熟悉的、习语。

[bʌt; bət] [greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪdiə'mætɪk] [freɪz] , [ɪf] [æn; ən]
But great care must be taken ; for an idiomatic phrase , if an
但 伟大的 关心 必须 是 已采取 ; 为了 一个 习语 短语 , 如果 一个
[ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] ,
exception to the general style ,
例外 到 这 一般的 风格 ,

但必须格外谨慎；因为如果一个习语与一般风格不符，

[ɪz][ɒv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənt] .
is of itself a disturbing element .
是 的 本身 一个 令人不安 元素 .

本身就是一个令人不安的因素。

[nəʊ] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd][ɪg'zækt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]
No word , however expressive and exact , should be employed , which makes the
不 单词 , 然而 富有表现力的 和 精确的 , 应该 是 受雇 , 哪个 制作 这
['riːdə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
reader stop to think ,
读者 停止 到 思考 ,

任何词语，无论多么生动准确，都不应该使用会让读者停下来思考的词语。

[ɔː(r)][ʌnˈdjuːli] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliˈærəti] , [ɔː(r)] [disˈtəːb] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]

or	unduly	attracts	attention	by	difficulty	and	peculiarity	,	or	disturbs	the	effect	of
或者	过度	吸引	注意力	经过	困难	和	特点	,	或者	扰乱	这	影响	的

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

the	surrounding	language	.
这	周围	语言	.

或者因其难度和奇特之处而过度引起注意，或者干扰周围语言的效果。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][wʌn] [ˈɔːθə(r)] [ɪz][nɒt] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ; [æz; əz][ɪn][səˈsaɪəti] ,

In	general	the	style	of	one	author	is	not	appropriate	to	another	;	as	in	society	,
在	一般的	这	风格	的	一	作者	是	不是	合适的	到	其他	;	作为	在	社会	,

一般来说，一位作者的写作风格并不适合另一位作者；就像在社会中一样，

[səʊ][ɪn] [ˈlɛtəz] , [wiː; wi][ɪkˈspekt] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] - [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

so	in	letters	,	we	expect	every	man	to	have	'	a	good	coat	of	his	own	,
所以	在	信件	,	我们	预计	每一个	男人	到	有	-	一个	好的	外套	的	他的	自己的	,

所以在信件中，我们希望每个人都有一件“属于自己的好外套”。

- [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [dres] [hɪmˈself] [aʊt][ɪn][ðə; ði][rægz][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

'	and	not	to	dress	himself	out	in	the	rags	of	another	.
-	和	不是	到	裙子	他自己	出去	在	这	破布	的	其他	.

并且不会让自己穿别人的破烂衣服。

([ə; eɪ]) [ɑːˈkeɪɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

(	a	)	Archaic	expressions	are	therefore	to	be	avoided	.
(	一个	)	古风	表达式	是	所以	到	是	避免	.

（a）因此应避免使用古语表达。

[ɪˈkwɪvələnts] [meɪ] [biː; bi] [əˈkeɪʒnəli] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ˈʃeɪkˌspɪər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən]

Equivalents	may	be	occasionally	drawn	from	Shakspere	,	who	is	the	common
等价物	可能	是	偶尔	绘制	从	莎士比亚	,	WHO	是	这	常见的

[ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] ;

property	of	us	all	;
财产	的	我们	全部	;

有时可以从莎士比亚的作品中找到对应物，莎士比亚是我们所有人的共同财富；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ˈspeərɪŋli] .

but	they	must	be	used	sparingly	.
但	他们	必须	是	用过的	少量地	.

但必须谨慎使用。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ænd; ənd] [ˌdʒækəˈbiːən]

For	,	like	some	other	men	of	genius	of	the	Elizabethan	and	Jacobean
为了	,	喜欢	一些	其他	男人	的	天才	的	这	伊丽莎白时代	和	詹姆斯一世时期

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

因为，就像伊丽莎白时代和詹姆斯时代其他一些天才人物一样，

[hiː; hi] [ˌaʊtˈdɪd] [ðə; ði] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

he	outdid	the	capabilities	of	the	language	,
他	胜出	这	能力	的	这	语言	,

他超越了该语言本身的能力。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [əˈsaɪd][ænd; ənd]

and	many	of	the	expressions	which	he	introduced	have	been	laid	aside	and
和	许多	的	这	表达式	哪个	他	介绍	有	到过	铺设	旁边	和

[hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][juːz] .

have	dropped	out	of	use	.
有	掉落	出去	的	使用	.

他引入的许多表达方式已被弃用，不再使用。

([biː]) [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['prɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .

(	b	)	A	similar	principle	should	be	observed	in	the	employment	of	Scripture	.
(	b	)	一个	相似的	原则	应该	是	观察到	在	这	就业	的	圣经	.

（b）在使用圣经时也应遵循类似的原则。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

Having	a	greater	force	and	beauty	than	other	language	,	and	a	religious
拥有	一个	更大的	力量	和	美丽	比	其他	语言	,	和	一个	宗教

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

它比其他语言更有力量和美感，并且具有宗教意义。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'tɜːb] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] .

it	disturbs	the	even	flow	of	the	style	.
它	扰乱	这	甚至	流动	的	这	风格	.

它破坏了风格的流畅性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kweɪnt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

It	may	be	used	to	reproduce	in	the	translation	the	quaint	effect	of	some
它	可能	是	用过的	到	复制	在	这	翻译	这	古雅	影响	的	一些

[æn'tiːk] [freɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

antique	phrase	in	the	original	,
古董	短语	在	这	原来的	,

它可以用来在译文中重现原文中某些古老短语的古雅效果。

[bʌt; bət] ['reəli] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'dɒptɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['freʃnəs] [ænd; ənd]

but	rarely	;	and	when	adopted	,	it	should	have	a	certain	freshness	and
但	很少	;	和	什么时候	已采用	,	它	应该	有	一个	肯定	新鲜	和

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] - ['ɒnturɑːʒ] . -

a	suitable	'	entourage	.	'
一个	合适的	-	随行人员	.	-

但很少见；而且即使采用，也应该有一定的新鲜感和合适的“伴随物”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [juːz][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ə'raɪzɪz]

It	is	strange	to	observe	that	the	most	effective	use	of	Scripture	phraseology	arises
它	是	奇怪的	到	观察	那	这	最多	有效的	使用	的	圣经	用语	出现

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sens] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

out	of	the	application	of	it	in	a	sense	not	intended	by	the	author	.
出去	的	这	应用	的	它	在	一个	感觉	不是	故意的	经过	这	作者	.

奇怪的是，圣经措辞最有效的运用，往往来自于以作者意想不到的方式应用这些措辞。

([siː]) [ə'nʌðə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] : [m'ɛtəfˌɔːz] ['dɪfə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

(	c	)	Another	caution	:	metaphors	differ	in	different	languages	,
(	c	)	其他	警告	:	隐喻	不同	在	不同的	语言	,

（c）另需注意：不同语言中的隐喻有所不同，

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [wɪl] ['bɒf(ə)n][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

and	the	translator	will	often	be	compelled	to	substitute	one	for
和	这	翻译	将要	经常	是	被迫	到	代替	一	为了

[ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['pærəfreɪz] [ðem; ðəm] ,

another	,	or	to	paraphrase	them	,
其他	,	或者	到	释义	他们	,

因此，译者常常不得不替换原文中的某些词语，或者对原文进行改写。

[nɒt] ['gɪvɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] [dɪ'fjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [wɜːdz] [ðə; ði][mɔː(r)]

not	giving	word	for	word	,	but	diffusing	over	several	words	the	more
不是	给予	单词	为了	单词	,	但	扩散	超过	一些	字	这	更多的

['kɒnsntreɪtɪd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

concentrated	thought	of	the	original	.
集中	想法	的	这	原来的	.

不是逐字逐句地重复，而是用几个词来概括原文更集中的思想。

[ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ]['ɒf(ə)n] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɪts] ['ɪmɪdʒəri] : [kəm'peə(r)] [lɔːz] , (

The	Greek	of	Plato	often	goes	beyond	the	English	in	its	imagery	:	compare	Laws	,	(
这	希腊语	的	柏拉图	经常	去	超过	这	英语	在	它是	图像	:	比较	法律	,	(

[griːk]) ;

Greek	)	;
希腊语	)	;

柏拉图的希腊语在意象上往往超越了英语：比较《法律篇》（希腊语）；

[rep] . ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Rep	.	;	etc	.
代表	.	;	ETC	.

代表；等等。

[ɔː(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːd] , [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]

Or	again	the	modern	word	,	which	in	substance	is	the	nearest	equivalent	to	the
或者	再次	这	现代的	单词	,	哪个	在	物质	是	这	最近的	相等的	到	这

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

或者用现代词汇来表达，它在实质上与希腊语最为接近：

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ['eɪliən][tuː; tə] [griːk] [laɪf] : [iː] . [dʒiː] . ([griːk]) , -

may	be	found	to	include	associations	alien	to	Greek	life	:	e	.	g	.	(	Greek	)	,	'
可能	是	成立	到	包括	协会	外星人	到	希腊语	生活	:	e	.	克	.	(	希腊语	)	,	-

['dʒuərimən] , - ([griːk]) , - [ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] . -

jurymen	,	'	(	Greek	)	,	'	the	bourgeoisie	.	'
陪审员	,	-	(	希腊语	)	,	-	这	资产阶级	.	-

可能会发现其中包含与希腊生活格格不入的关联：例如（希腊语）“陪审员”，（希腊语）“资产阶级”。

([diː]) [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

(	d	)	The	translator	has	also	to	provide	expressions	for
(	d	)	这	翻译	有	还	到	提供	表达式	为了

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['veri] [ɪn'defɪnət] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['defɪnət] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

philosophical	terms	of	very	indefinite	meaning	in	the	more	definite	language	of
哲学	条款	的	非常	不定	意义	在	这	更多的	定	语言	的

['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] .

modern	philosophy	.
现代的	哲学	.

（d）译者还必须用现代哲学中更明确的语言来表达含义非常模糊的哲学术语。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [dɪs'kɔːdənt] ['elɪmənts] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] .

And	he	must	not	allow	discordant	elements	to	enter	into	the	work	.
和	他	必须	不是	允许	不和谐的	元素	到	进入	进入	这	工作	.

他绝不能让不和谐的因素进入作品中。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] ['pleɪtəʊ] ,

For	example	,	in	translating	Plato	,
为了	例子	,	在	翻译	柏拉图	,

例如，在翻译柏拉图的作品时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːkwəli] [biː; bi][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn][hɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt]

it	would	equally	be	an	anachronism	to	intrude	on	him	the	feeling	and	spirit
它	会	同样地	是	一个	时代错置	到	侵入	在	他	这	感觉	和	精神

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ'giːlɪən] [ɔː(r)]

of	the	Jewish	or	Christian	Scriptures	or	the	technical	terms	of	the	Hegelian	or
的	这	犹太人	或者	基督教	经文	或者	这	技术的	条款	的	这	黑格尔式	或者

[dɑː'wɪniən] [fə'lɒsəfi] .

Darwinian	philosophy	.
达尔文主义	哲学	.

如果将犹太教或基督教经文的情感和精神，或者黑格尔或达尔文哲学的技术术语强加给他，那也同样是不合时宜的。

(['sɛvən]) [æz; əz][nəʊ] [tuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪs] [ɪ'kwɪvələnts] ([dʒʌst][æz; əz][nəʊ] [tuː] [liːvz] [ɒv; əv]

(7) As no two words are precise equivalents (just as no two leaves of

(7) 作为 不 二 字 是 精确的 等价物 (只是 作为 不 二 树叶 的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)]) ,

the forest are exactly similar) ,

这 森林 是 确切地 相似的) ,

（7）因为没有两个词是完全等价的（就像森林里没有两片叶子是完全相同的一样），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ə'tempt] [æt; ət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [griːk] [wɜːd]

it is a mistaken attempt at precision always to translate the same Greek word

它 是 一个 错误 试图 在 精确 总是 到 翻译 这 相同的 希腊语 单词

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] .

by the same English word .

经过 这 相同的 英语 单词 .

试图用同一个英语单词来翻译同一个希腊单词，这是一种追求精确的错误做法。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ([griːk]) [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rendəd] -

There is no reason why in the New Testament (Greek) should always be rendered '

那里 是 不 原因 为什么 在 这 新的 遗嘱 (希腊语) 应该 总是 是 渲染 -

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness ,

义 ,

没有理由认为新约圣经（希腊文）中的“义”总是应该被翻译成“公义”。

- [ɔː(r)] ([griːk]) - ['kʌvənənt] . -

' or (Greek) ' covenant . '

- 或者 (希腊语) - 盟约 . -

'或（希腊语）'盟约。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɔʊd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [tuː] [wɜːdz] —

In such cases the translator may be allowed to employ two words —

在 这样的 案例 这 翻译 可能 是 允许 到 采用 二 字 —

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪŋz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] ,

sometimes when the two meanings occur in the same passage ,

有时 什么时候 这 二 含义 发生 在 这 相同的 通道 ,

在这种情况下，译者可以使用两个词——有时当这两个含义出现在同一段文字中时，

['veərɪɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] - [ɔː(r)] - — [iː] . [dʒiː] .

varying them by an ' or ' — e . g .

变化 他们 经过 一个 - 或者 - — e . 克 .

用“或”来改变它们——例如

([griːk]) , - ['saɪəns] - [ɔː(r)] - ['nɒlɪdʒ] , - ([griːk]) , - [aɪ'dɪə] - [ɔː(r)] - [klɑːs] , - ([griːk]) , -

(Greek) , ' science ' or ' knowledge , ' (Greek) , ' idea ' or ' class , ' (Greek) , '

(希腊语) , - 科学 - 或者 - 知识 , - (希腊语) , - 主意 - 或者 - 班级 , - (希腊语) , -

['tempərəns] - [ɔː(r)] - ['pruːd(ə)ns] ,

temperance ' or ' prudence ,

节制 - 或者 - 谨慎 ,

（希腊语）“科学”或“知识”，（希腊语）“思想”或“阶级”，（希腊语）“节制”或“谨慎”，

- — [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ə'kɜːz] .

' — at the point where the change of meaning occurs .

- — 在 这 观点 在哪里 这 改变 的 意义 发生 .

——在意义发生变化的地方。

[ɪf] [træns'leɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːk] ['skɒlə(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

If translations are intended not for the Greek scholar but for the

如果 翻译 是 故意的 不是 为了 这 希腊语 学者 但 为了 这

['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] ,

general reader ,

一般的 读者 ,

如果译文并非面向希腊学者而是面向普通读者，

[ðeə(r)] [wɜːst] [fɔːlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]

their	worst	fault	will	be	that	they	sacrifice	the	general	effect	and	meaning	to
他们的	最差	过错	将要	是	那	他们	牺牲	这	一般的	影响	和	意义	到

[ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [prɪ'saɪs] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

the	over	-	precise	rendering	of	words	and	forms	of	speech	.
这	超过	-	精确的	渲染	的	字	和	表格	的	演讲	.

他们最大的错误在于，为了过于精确地表达词语和语言形式而牺牲了整体效果和意义。

([eit]) [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk]

(	8	)	There	is	no	kind	of	literature	in	English	which	corresponds	to	the	Greek
(	8	)	那里	是	不	种类	的	文学	在	英语	哪个	对应	到	这	希腊语

['daɪəlɒg] ;

Dialogue	;
对话	;

（8）英语文学中没有一种文学形式能与希腊对话录相提并论；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['iːzəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	is	the	English	language	easily	adapted	to	it	.
也不	是	这	英语	语言	容易地	改编	到	它	.

英语也不容易适应这种情况。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

The	rapidity	and	abruptness	of	question	and	answer	,	the	constant	repetition
这	快速	和	突兀	的	问题	和	回答	,	这	持续的	重复

[ɒv; əv] ([griːk]) ,

of	(	Greek	)	,
的	(	希腊语	)	,

问答的迅速和突然，以及（希腊语）的不断重复，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] ['sɪsəˌrəʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] ['lætɪn] ([diː] -) , [ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns]

etc	.	,	which	Cicero	avoided	in	Latin	(	de	Amicit	)	,	the	frequent	occurrence
ETC	.	,	哪个	西塞罗	避免	在	拉丁	(	德	-	)	,	这	频繁	发生

[ɒv; əv] [ɪksp'liːtɪvz] ,

of	expletives	,
的	脏话	,

等等，西塞罗在拉丁语中避免了这种情况（《论友谊》），即频繁使用感叹词。

[wʊd] , [ɪf] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

would	,	if	reproduced	in	a	translation	,	give	offence	to	the	reader	.
会	,	如果	复制品	在	一个	翻译	,	给	罪行	到	这	读者	.

如果翻译成其他语言，会冒犯读者。

[griːk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['friːər] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətɪv] ,

Greek	has	a	freer	and	more	frequent	use	of	the	Interrogative	,
希腊语	有	一个	更自由	和	更多的	频繁	使用	的	这	疑问	,

希腊语中疑问句的使用更加自由和频繁。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

and	is	of	a	more	passionate	and	emotional	character	,
和	是	的	一个	更多的	热情的	和	情绪	特点	,

而且性格更加热情奔放、情感丰富。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [lend] [ɪt'self] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [fɔːm] .

and	therefore	lends	itself	with	greater	readiness	to	the	dialogue	form	.
和	所以	借贷	本身	和	更大的	准备就绪	到	这	对话	形式	.

因此，它更适合采用对话形式。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlɒgz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv]

Most	of	the	so	-	called	English	Dialogues	are	but	poor	imitations	of
最多	的	这	所以	-	称为	英语	对话	是	但	贫穷的	仿制品	的

['pleɪtəʊ] ,

Plato	,
柏拉图	,

大多数所谓的英语对话录只不过是拙劣地模仿柏拉图的作品。

[wɪtʃ] [fɔːl] ['veri] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

which	fall	very	far	short	of	the	original	.
哪个	落下	非常	远的	短的	的	这	原来的	.

远不及原版。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ,

The	breath	of	conversation	,	the	subtle	adjustment	of	question	and	answer	,
这	气息	的	对话	,	这	微妙的	调整	的	问题	和	回答	,

[ðə; ði] ['laɪvli] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fænsi] ,

the	lively	play	of	fancy	,
这	热闹	玩	的	想要	,

谈话的节奏，问答的微妙调整，生动的想象，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['kærəktəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

the	power	of	drawing	characters	,	are	wanting	in	them	.
这	力量	的	绘画	人物	,	是	想要	在	他们	.

他们缺乏塑造人物的能力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['daɪəlɒg] [ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] ,

But	the	Platonic	dialogue	is	a	drama	as	well	as	a	dialogue	,
但	这	柏拉图式	对话	是	一个	戏剧	作为	出色地	作为	一个	对话	,

但柏拉图式的对话既是对话，也是戏剧。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɒkrətiːz] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lesə(r)] [pə'fɔrmə-z] [æz; əz]

of	which	Socrates	is	the	central	figure	,	and	there	are	lesser	performers	as
的	哪个	苏格拉底	是	这	中央	数字	,	和	那里	是	较少	表演者	作为

[wel] :

well	:
出色地	:

其中苏格拉底是中心人物，此外还有一些次要角色：

— [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ˌθreɪsɪ'mækəs] , [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv]['kælə,kliːz][ænd; ənd] [ɛniːtəs] , [ðə; ði]

—	the	insolence	of	Thrasymachus	,	the	anger	of	Callicles	and	Anytus	,	the
—	这	傲慢	的	特拉西马科斯	,	这	愤怒	的	胼胝体	和	安妮图斯	,	这

['pætrənaɪzɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv][prəu'tægəræs] ,

patronizing	style	of	Protagoras	,
居高临下	风格	的	普罗泰戈拉	,

——特拉西马科斯的傲慢无礼，卡利克勒斯和阿尼图斯的愤怒，普罗泰戈拉居高临下的语气，

[ðə; ði] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['prɑːdɪkəs][ænd; ənd] ['hipiəs] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	self	-	consciousness	of	Prodicus	and	Hippias	,	are	all	part	of	the
这	自己	-	意识	的	普罗狄克斯	和	希庇亚斯	,	是	全部	部分	的	这

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

普罗狄科斯和希庇亚斯的自我意识，都是娱乐的一部分。

[tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['efət] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz][ɪn] [trænz'leɪtɪŋ]

To	reproduce	this	living	image	the	same	sort	of	effort	is	required	as	in	translating
到	复制	这	活的	图像	这	相同的	种类	的	努力	是	必需的	作为	在	翻译

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

要重现这种生动的画面，需要付出与翻译诗歌相同的努力。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə] ['kwɒlətɪ] ;

The	language	,	too	,	is	of	a	finer	quality	;
这	语言	,	也	,	是	的	一个	更精细	质量	;

语言也更加优美;

[ðə; ði][mɪə(r)] [prəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [sləʊ] [ɪn] ['lendɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

the	mere	prose	English	is	slow	in	lending	itself	to	the	form	of	question	and
这	仅仅	散文	英语	是	慢的	在	贷款	本身	到	这	形式	的	问题	和

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

纯散文英语很难适应问答的形式。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [lɒst] ,

and	so	the	ease	of	conversation	is	lost	,
和	所以	这	舒适	的	对话	是	丢失的	,

于是，轻松愉快的交谈氛围就此丧失。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	the	same	time	the	dialectical	precision	with	which	the	steps	of	the
和	在	这	相同的	时间	这	辩证法	精确	和	哪个	这	步骤	的	这

['ɑːgjumənt] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [aʊt] [ɪz][ept][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peəd] .

argument	are	drawn	out	is	apt	to	be	impaired	.
争论	是	绘制	出去	是	易于	到	是	受损	.

与此同时，论证步骤的辩证精确性可能会受到损害。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [sʌm; səm]['eseɪz; e'seɪz][ɒn]

In	the	Introductions	to	the	Dialogues	there	have	been	added	some	essays	on
在	这	介绍	到	这	对话	那里	有	到过	额外	一些	散文	在

['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] ,

modern	philosophy	,
现代的	哲学	,

在对话录的导言部分，增添了一些关于现代哲学的文章。

[ænd; ənd][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

and	on	political	and	social	life	.
和	在	政治的	和	社会的	生活	.

以及政治和社会生活。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒɪkts] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][juː'tɪlətɪ] , ['kɒmjənɪzəm] , [ðə; ði]['kæntɪən][ænd; ənd]

The	chief	subjects	discussed	in	these	are	Utility	,	Communism	,	the	Kantian	and
这	首席	主题	讨论	在	这些	是	公用事业	,	共产主义	,	这	康德式	和

[heɪ'giːlɪən] [fə'lɒsəfi] ,

Hegelian	philosophies	,
黑格尔式	哲学	,

这些文章主要讨论的主题有：功利主义、共产主义、康德哲学和黑格尔哲学。

[saɪ'kɒlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

Psychology	,	and	the	Origin	of	Language	.
心理学	,	和	这	起源	的	语言	.

心理学与语言的起源。

([ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

(	There	have	been	added	also	in	the	Third	Edition	remarks	on	other	subjects	.
(	那里	有	到过	额外	还	在	这	第三	版	评论	在	其他	主题	.

（第三版还增加了对其他主题的评论。）

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'dɪʃən] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs]

A	list	of	the	most	important	of	these	additions	is	given	at	the	end	of	this
一个	列表	的	这	最多	重要的	的	这些	新增内容	是	给定	在	这	结尾	的	这

['prefəs] .)

Preface	.	)
前言	.	)

本序末尾列出了这些新增内容中最重要的几项。）

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] [θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Ancient	and	modern	philosophy	throw	a	light	upon	one	another	:	but	they	should
古老的	和	现代的	哲学	扔	一个	光	之上	一	其他	:	但	他们	应该

[bi:; bi] [kəm'peəd] , [nɒt] [kən'faʊndɪd] .

be	compared	,	not	confounded	.
是	比较的	,	不是	令人困惑	.

古代哲学和现代哲学可以互相启发，但应该进行比较，而不是混淆。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['ri:əl] .

Although	the	connexion	between	them	is	sometimes	accidental	,	it	is	often	real	.
虽然	这	连接	之间	他们	是	有时	偶然	,	它	是	经常	真实的	.

虽然它们之间的联系有时是偶然的，但往往是真实的。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

The	same	questions	are	discussed	by	them	under	different	conditions	of	language
这	相同的	问题	是	讨论	经过	他们	在下面	不同的	状况	的	语言

[ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

and	civilization	;
和	文明	;

在不同的语言和文明条件下，他们讨论的是同样的问题；

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [wɜ:d] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] , [waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɔ:(r)] ['hɑ:dlɪ] ['eniθɪŋ]

but	in	some	cases	a	mere	word	has	survived	,	while	nothing	or	hardly	anything
但	在	一些	案例	一个	仅仅	单词	有	幸存下来	,	尽管	没有什么	或者	几乎	任何事物

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:] - [səu'krætik] ,

of	the	pre	-	Socratic	,
的	这	预	-	苏格拉底	,

但在某些情况下，仅仅一个词就流传了下来，而前苏格拉底时期的文字却几乎没有留下任何痕迹。

[plə'tɒnɪk] , [ɔ:(r)] [ˌærɪstə'ti:liən] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [rɪ'teɪnd] .

Platonic	,	or	Aristotelian	meaning	is	retained	.
柏拉图式	,	或者	亚里士多德	意义	是	保留	.

保留了柏拉图式或亚里士多德式的意义。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔdən] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn]

There	are	other	questions	familiar	to	the	moderns	,	which	have	no	place	in
那里	是	其他	问题	熟悉的	到	这	现代人	,	哪个	有	不	地方	在

['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfi] .

ancient	philosophy	.
古老的	哲学	.

还有一些现代人熟悉的问题，在古代哲学中却找不到立足之地。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [grəʊn] ['əʊldə] [ɪn] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

The	world	has	grown	older	in	two	thousand	years	,
这	世界	有	生长	老	在	二	千	年	,

两千年来，世界变得更加老龄化了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪts] [stɒk] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] .

and	has	enlarged	its	stock	of	ideas	and	methods	of	reasoning	.
和	有	放大	它是	库存	的	想法	和	方法	的	推理	.

并扩大了其思想和推理方法的储备。

[jet] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [θɔːt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə]

Yet	the	germ	of	modern	thought	is	found	in	ancient	,	and	we	may	claim	to
然而	这	细菌	的	现代的	想法	是	成立	在	古老的	,	和	我们	可能	宣称	到

[hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ,

have	inherited	,
有	遗传	,

然而，现代思想的萌芽却蕴藏于古代，我们或许可以声称自己继承了古代思想。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['æksɪdənts][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [griːk] [fə'lɒsəfi]

notwithstanding	many	accidents	of	time	and	place	,	the	spirit	of	Greek	philosophy
虽然	许多	事故	的	时间	和	地方	,	这	精神	的	希腊语	哲学

.

:

.

尽管时间和地点上存在诸多偶然因素，但希腊哲学的精神依然存在。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [kən'tɪnjuəs] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː]

There	is	,	however	,	no	continuous	growth	of	the	one	into	the	other	,	but	a	new
那里	是	,	然而	,	不	连续的	生长	的	这	一	进入	这	其他	,	但	一个	新的

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

然而，两者之间并非持续发展演变，而是一个全新的开始。

['pɑːtli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['pɑːtli] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃəniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] ,

partly	artificial	,	partly	arising	out	of	the	questionings	of	the	mind	itself	,
部分	人造的	,	部分	产生	出去	的	这	质询	的	这	头脑	本身	,

一部分是人为的，一部分源于心灵自身的质疑，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] .

and	also	receiving	a	stimulus	from	the	study	of	ancient	writings	.
和	还	接收	一个	刺激	从	这	学习	的	古老的	著作	.

同时，研读古代文献也能激发学习热情。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

Considering	the	great	and	fundamental	differences	which	exist	in	ancient	and
考虑	这	伟大的	和	基本的	差异	哪个	存在	在	古老的	和

['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] ,

modern	philosophy	,
现代的	哲学	,

考虑到古代哲学和现代哲学之间存在的巨大而根本的差异，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [fɜːst] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['seprətli] ,

it	seems	best	that	we	should	at	first	study	them	separately	,
它	似乎	最好的	那	我们	应该	在	第一的	学习	他们	分别地	,

我们最好先分别研究它们。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

and	seek	for	the	interpretation	of	either	,	especially	of	the	ancient	,
和	寻找	为了	这	解释	的	任何一个	,	尤其	的	这	古老的	,

[frɒm; frəm] [ɪt'self] ['əʊnli] ,

from	itself	only	,
从	本身	仅有的	,

并寻求对二者，尤其是古代文本的解释，而只能从文本本身出发。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

comparing	the	same	author	with	himself	and	with	his	contemporaries	,
比较	这	相同的	作者	和	他自己	和	和	他的	同时代人	,

将同一作者与他自己以及他的同时代人进行比较，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['prevələnt] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	with	the	general	state	of	thought	and	feeling	prevalent	in	his	age	.
和	和	这	一般的	状态	的	想法	和	感觉	流行	在	他的	年龄	.

以及他所处时代普遍存在的思想和情感状态。

['ɑːftəwədz] ['kɒmz] [ðə; ði] [ri'məutə] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːst][ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Afterwards	comes	the	remoter	light	which	they	cast	on	one	another	.
然后	来	这	遥控器	光	哪个	他们	投掷	在	一	其他	.

随后，他们彼此之间投下的光芒变得遥远而朦胧。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [æz; əz] [ɑː'selvz] ,

We	begin	to	feel	that	the	ancients	had	the	same	thoughts	as	ourselves	,
我们	开始	到	感觉	那	这	古代人	有	这	相同的	想法	作为	我们自己	,

我们开始觉得古人的想法和我们一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm]

the	same	difficulties	which	characterize	all	periods	of	transition	,	almost	the	same
这	相同的	困难	哪个	描述	全部	时期	的	过渡	,	几乎	这	相同的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

opposition	between	science	and	religion	.
反对	之间	科学	和	宗教	.

所有转型时期都会遇到的困难都一样，科学与宗教之间的对立也几乎如出一辙。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)][wʌn]

Although	we	cannot	maintain	that	ancient	and	modern	philosophy	are	one
虽然	我们	不能	维持	那	古老的	和	现代的	哲学	是	一

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ([æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ə'fɜːrm] [wɪð] [mɔː(r)] [truːθ] [rɪ'spektɪŋ] ['eɪnʃənt]

and	continuous	(	as	has	been	affirmed	with	more	truth	respecting	ancient
和	连续的	(	作为	有	到过	确认	和	更多的	真相	尊重	古老的

[ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]) ,

and	modern	history	)	,
和	现代的	历史	)	,

虽然我们不能坚持认为古代哲学和现代哲学是同一的、连续的（这一点在古代和现代历史方面得到了更充分的证实），

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

for	they	are	separated	by	an	interval	of	a	thousand	years	,
为了	他们	是	分开	经过	一个	间隔	的	一个	千	年	,

因为它们之间相隔一千年。

[jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['saɪk(ə)l] ,

yet	they	seem	to	recur	in	a	sort	of	cycle	,
然而	他们	似乎	到	复发	在	一个	种类	的	循环	,

但它们似乎以某种循环的方式反复出现。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ɪz]['evə(r)][əʊld] ,

and	we	are	surprised	to	find	that	the	new	is	ever	old	,
和	我们	是	惊讶	到	寻找	那	这	新的	是	曾经	老的	,

我们惊讶地发现，新的事物其实总是旧的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	that	the	teaching	of	the	past	has	still	a	meaning	for	us	.
和	那	这	教学	的	这	过去的	有	仍然	一个	意义	为了	我们	.

过去的教诲对我们今天仍然具有意义。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ai] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pɪnjən] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð]
In the preface to the first edition I expressed a strong opinion at variance with
在 这 前言 到 这 第一的 版 我 表达 一个 强的 观点 在 方差 和
['mɪstə(r)] . [groʊts] ,
Mr . Grote's ,
先生 . 格罗特的 ,

在第一版序言中，我表达了与格罗特先生截然不同的强烈观点。

[ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['spjʊəriəs] .
that the so - called Epistles of Plato were spurious .
那 这 所以 - 称为 书信 的 柏拉图 是 虚假的 .

所谓柏拉图书信是伪造的。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['edɪtə(r)] , [prə'fesə(r)] [beɪn] ,
His friend and editor , Professor Bain ,
他的 朋友 和 编辑 , 教授 贝恩 ,

他的朋友兼编辑贝恩教授

[θɪŋks] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ai]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][səʊ] ['emɪnənt] [æn; ən]
thinks that I ought to give the reasons why I differ from so eminent an
思考 那 我 应该 到 给 这 原因 为什么 我 不同 从 所以 杰出 一个
[ɔ:'θɒrəti] .
authority .
权威 .

他认为我应该说明我为何与这位德高望重的权威人士意见相左。

[rɪ'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði]['fʊlə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
Reserving the fuller discussion of the question for another place ,
预订 这 更丰满 讨论 的 这 问题 为了 其他 地方 ,

关于这个问题，我们将在其他地方进行更全面的讨论。

[ai] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [dɪ'fend] [maɪ] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] : —
I will shortly defend my opinion by the following arguments : —
我 将要 不久 保卫 我的 观点 经过 这 下列的 论点 : —

我将用以下论点来捍卫我的观点：——

([ə; eɪ]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [ɪ'pɪslz] [pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][eɪdʒ][ɒv; əv]
(a) Because almost all epistles purporting to be of the classical age of
(一个) 因为 几乎 全部 书信 声称 到 是 的 这 古典 年龄 的
[gri:k] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:dʒəri] .
Greek literature are forgeries .
希腊语 文学 是 伪造品 .

（a）因为几乎所有声称是古希腊文学时代的书信都是伪造的。

([kəm'peə(r)] ['bɛntliz] [wɜ:ks] (- [ɪ'dɪʃ(ə)n]) .)
(Compare Bentley's Works (Dyce's Edition) .)
(比较 宾利的 作品 (- 版) .)

（参见本特利著作集（戴斯版））。

[ɒv; əv][ɔ:l] ['dɒkjumənts] [ðɪs] [klɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Of all documents this class are the least likely to be preserved and the
的 全部 文件 这 班级 是 这 至少 可能 到 是 保存完好 和 这
[məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ventɪd] .
most likely to be invented .
最多 可能 到 是 发明 .

在所有文件中，这类文件最不可能被保存下来，最有可能被伪造出来。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [swɔːm] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [greɪt] [l'aɪbɹəɹiz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd]

The	ancient	world	swarmed	with	them	;	the	great	libraries	stimulated	the	demand
这	古老的	世界	蜂拥而至	和	他们	;	这	伟大的	图书馆	刺激	这	要求

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

古代世界到处都是它们；伟大的图书馆刺激了人们对它们的需求；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['regjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bʊks] ,

and	at	a	time	when	there	was	no	regular	publication	of	books	,
和	在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	不	常规的	发布	的	图书	,

在当时还没有正规书籍出版的情况下，

[ðeɪ] ['iːzəli] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

they	easily	crept	into	the	world	.
他们	容易地	悄悄地爬	进入	这	世界	.

它们轻易地潜入了这个世界。

([biː]) [wen] [wʌn] [ɪ'pɪsl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪz] ['spjʊəriəs] ,

(	b	)	When	one	epistle	out	of	a	number	is	spurious	,
(	b	)	什么时候	一	书信	出去	的	一个	数字	是	虚假的	,

（b）当一批书信中有一封是伪造的，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] ['kænɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenjuɪn] ,

the	remainder	of	the	series	cannot	be	admitted	to	be	genuine	,
这	余	的	这	系列	不能	是	承认	到	是	真的	,

该系列的其余部分不能被认为是真实的。

[ən'les] [ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'pendənt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] : [wen] [ɔːl]

unless	there	be	some	independent	ground	for	thinking	them	so	:	when	all
除非	那里	是	一些	独立的	地面	为了	思维	他们	所以	:	什么时候	全部

[bʌt; bət][wʌn][ɑː(r); ə(r)] ['spjʊəriəs] ,

but	one	are	spurious	,
但	一	是	虚假的	,

除非有其他独立的理由认为它们如此：当除一个以外其余的都是虚假的，

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] :

overwhelming	evidence	is	required	of	the	genuineness	of	the	one	:
压倒	证据	是	必需的	的	这	真实性	的	这	一	:

需要提供压倒性的证据来证明该人的真实性：

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['sɪmələ(r)][ɪn] [staɪl] [ɔː(r)] ['məʊtɪv] , [laɪk] ['wɪtnəsiz] [huː] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

when	they	are	all	similar	in	style	or	motive	,	like	witnesses	who	agree	in	the	same
什么时候	他们	是	全部	相似的	在	风格	或者	动机	,	喜欢	证人	WHO	同意	在	这	相同的

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

当它们的风格或动机都相似时，就像证人对同一个故事的描述一致一样，

[ðeɪ] [stænd][ɔː(r)][fɔːl] [tə'geðə(r)] .

they	stand	or	fall	together	.
他们	站立	或者	落下	一起	.

他们同生同灭。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [grəʊt] , [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ]

But	no	one	,	not	even	Mr	.	Grote	,	would	maintain	that	all	the	Epistles	of	Plato
但	不	一	,	不是	甚至	先生	.	格罗特	,	会	维持	那	全部	这	书信	的	柏拉图

[ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] ,

are	genuine	,
是	真的	,

但是，没有人，甚至格罗特先生，会坚持认为柏拉图的所有书信都是真迹。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] ['krɪtɪks] [θɪŋk] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][səʊ] .

and	very	few	critics	think	that	more	than	one	of	them	is	so	.
和	非常	很少	评论家	思考	那	更多的	比	一	的	他们	是	所以	.

很少有评论家认为其中不止一个是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪv] , ['weðə(r)] ['sɪəriəs] [ɔ:(r)]

And	they	are	clearly	all	written	from	the	same	motive	,	whether	serious	or
和	他们	是	清楚地	全部	书面	从	这	相同的	动机	,	无论	严肃的	或者

['əʊnli] ['lɪtərəri] .

only	literary	.
仅有的	文学	.

显然，无论严肃作品还是纯粹文学作品，它们的写作动机都是一致的。

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn] [gri:k] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ɪ'pɪslz] ,

Nor	is	there	an	example	in	Greek	antiquity	of	a	series	of	Epistles	,
也不	是	那里	一个	例子	在	希腊语	古代	的	一个	系列	的	书信	,

古希腊时期也没有一系列书信的例子。

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [jet] [ˌkəuin'saidɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

continuous	and	yet	coinciding	with	a	succession	of	events	extending	over	a
连续的	和	然而	同时发生	和	一个	演替	的	活动	扩展	超过	一个

[greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

great	number	of	years	.
伟大的	数字	的	年	.

持续不断，但又与持续多年的一系列事件同时发生。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪz] [ɪ'nɔ:məs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]

The	external	probability	therefore	against	them	is	enormous	,	and	the	internal
这	外部的	可能性	所以	反对	他们	是	巨大的	,	和	这	内部的

[ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [nɒt] [les] :

probability	is	not	less	:
可能性	是	不是	较少的	:

因此，外部不利因素的可能性极大，内部不利因素也不容小觑：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [ʌn'mi:nɪŋ] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] ,

for	they	are	trivial	and	unmeaning	,	devoid	of	delicacy	and	subtlety	,
为了	他们	是	琐碎的	和	无意义的	,	缺乏	的	美味	和	微妙之处	,

['wɒntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

wanting	in	a	single	fine	expression	.
想要	在	一个	单身的	美好的	表达	.

因为它们琐碎无意义，缺乏细腻和微妙之处，连一句优美的表达都缺乏。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spju:t] ,

And	even	if	this	be	matter	of	dispute	,
和	甚至	如果	这	是	事情	的	争议	,

即使这存在争议，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][dɪ'spju:t] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ['meni] ['pleɪdʒərɪzəm] ,

there	can	be	no	dispute	that	there	are	found	in	them	many	plagiarisms	,
那里	能	是	不	争议	那	那里	是	成立	在	他们	许多	抄袭	,

毫无疑问，这些作品中存在大量抄袭内容。

[ˌɪnə'prəʊpriətli] ['bɒrəʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [nəʊt][ɒv; əv] ['fɔ:dʒəri] .

inappropriately	borrowed	,	which	is	a	common	note	of	forgery	.
不恰当地	借来的	,	哪个	是	一个	常见的	笔记	的	伪造	.

不当借用，这是伪造的常见手法。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] ['pleɪtəʊ] , [hu:] ['nevə(r)] ['imiteit] ['aɪðə(r)] [hɪm'self] [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] ;

They	imitate	Plato	,	who	never	imitates	either	himself	or	any	one	else	;
他们	模拟	柏拉图	,	WHO	绝不	模仿	任何一个	他自己	或者	任何	一	别的	;

他们模仿柏拉图，而柏拉图从不模仿自己，也不模仿任何人；

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [ɪn]

reminiscences	of	the	Republic	and	the	Laws	are	continually	recurring	in
回忆录	的	这	共和国	和	这	法律	是	持续	再次发生的	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们在作品中不断回忆起共和国和法律；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [tu:] [ˌʌn'laɪk] [hɪm] , [tu:; tə][bi:; bi]['dʒenjuɪn] ([si:] [ɪ'speʃəli]

they	are	too	like	him	and	also	too	unlike	him	,	to	be	genuine	(	see	especially
他们	是	也	喜欢	他	和	还	也	与此不同	他	,	到	是	真的	(	看	尤其

['kɑ:rstən] ,

Karsten	,
卡斯滕	,

他们太像他，又太不像他，以至于显得不够真诚（尤其参见卡斯滕，

- ['krɪtɪkə] [di:] - [kwaɪ] - -) .

Commentio	Critica	de	Platonis	quae	feruntur	Epistolis	)	.
-	评论家	德	-	quae	-	-	)	.

Commentio Critica de Platonis quae feruntur Epistolis）。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'i:-] , [self] - [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [ˌæfek'teɪʃn] ,

They	are	full	of	egotism	,	self	-	assertion	,	affectation	,
他们	是	满的	的	自负	,	自己	-	断言	,	做作	,

他们充满自负、自以为是和矫揉造作。

[fɔ:lts] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['raɪtər] ['pleɪtəʊ][wɒz; wəz][məʊst]['keəf(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] ,

faults	which	of	all	writers	Plato	was	most	careful	to	avoid	,
故障	哪个	的	全部	作家	柏拉图	曾是	最多	小心	到	避免	,

柏拉图在所有作家中最为谨慎地避免的缺点是……

[ænd; ənd]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə][fɔ:l] .

and	into	which	he	was	least	likely	to	fall	.
和	进入	哪个	他	曾是	至少	可能	到	落下	.

也是他最不可能陷入的境地。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [əb'skjuriti] , [i'reləvəns, -vənsi] , ['sɔlisizəm] , ['pli:əunæzəm] , [ˌɪnkən'sistənsiz] ,

They	abound	in	obscurities	,	irrelevancies	,	solecisms	,	pleonasms	,	inconsistencies	,
他们	盛产	在	晦涩之处	,	无关紧要	,	语法错误	,	赘述	,	不一致之处	,

['ɔ:kwədnəs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , [rɒŋ] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] [wɜ:dz] .

awkwardnesses	of	construction	,	wrong	uses	of	words	.
尴尬	的	建造	,	错误的	用途	的	字	.

它们充斥着晦涩难懂之处、无关紧要之处、语法错误、赘述、前后矛盾之处、结构笨拙之处以及用词错误。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['blʌndəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] -

They	also	contain	historical	blunders	,	such	as	the	statement	respecting	Hipparinus
他们	还	包含	历史	失误	,	这样的	作为	这	陈述	尊重	-

[ænd; ənd] - ,

and	Nysaeus	,
和	-	,

它们还包含一些历史错误，例如关于希帕里努斯和尼萨乌斯的陈述。

[ðə; ði] ['nefju:] [ɒv; əv]['di:ɒn] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] - [hæv; həv] [bi:n] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]

the	nephews	of	Dion	,	who	are	said	to	'	have	been	well	inclined	to
这	侄子们	的	迪翁	,	WHO	是	说	到	-	有	到过	出色地	倾斜	到

[fə'lɒsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

狄翁的侄子们据说“对哲学颇感兴趣”，

[ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [daiə'nisiəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	well	able	to	dispose	the	mind	of	their	brother	Dionysius	in	the	same
和	出色地	有能力的	到	处置	这	头脑	的	他们的	兄弟	狄奥尼修斯	在	这	相同的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他们完全有能力说服他们的兄弟狄奥尼修斯也采取同样的做法。

- [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz]

'	at	a	time	when	they	could	not	have	been	more	than	six	or	seven	years
-	在	一个	时间	什么时候	他们	可以	不是	有	到过	更多的	比	六	或者	七	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] — ['ɔːlsəʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'luːʒnz] ,

of	age	—	also	foolish	allusions	,
的	年龄	—	还	愚蠢	暗示	,

当时他们最多也就六七岁——这也是一些愚蠢的暗示。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] ['empaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][də'raɪəs] ,

such	as	the	comparison	of	the	Athenian	empire	to	the	empire	of	Darius	,
这样的	作为	这	比较	的	这	雅典	帝国	到	这	帝国	的	达里厄斯	,

例如将雅典帝国与大流士帝国进行比较，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ; [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][fækt]

which	show	a	spirit	very	different	from	that	of	Plato	;	and	mistakes	of	fact
哪个	展示	一个	精神	非常	不同的	从	那	的	柏拉图	;	和	错误	的	事实

,

,
,

这表明其精神与柏拉图的精神截然不同；并且存在事实错误。

[æz; əz][iː] . [dʒiː] . [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɜːti] ['tairənt] ,

as	e	.	g	.	about	the	Thirty	Tyrants	,
作为	e	.	克	.	关于	这	三十	暴君	,

例如关于三十位暴君的故事，

[huːm] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fjuːzd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'fɪəriə(r)]

whom	the	writer	of	the	letters	seems	to	have	confused	with	certain	inferior
谁	这	作家	的	这	信件	似乎	到	有	使困惑	和	肯定	下

['mædʒɪsˌtret] ,

magistrates	,
地方法官	,

写信人似乎将他与某些下级官员混淆了。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ['fɪfti] - [wʌn] .

making	them	in	all	fifty	-	one	.
制作	他们	在	全部	五十	-	一	.

总共制作了五十一个。

[ðiːz] ['pælpəb(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [əb'sə:dəti] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [wɪð]

These	palpable	errors	and	absurdities	are	absolutely	irreconcilable	with
这些	可感知的	错误	和	荒谬之处	是	绝对地	不可调和的	和

[ðeə(r)] ['dʒenjuɪnnəs] .

their	genuineness	.
他们的	真实性	.

这些显而易见的错误和荒谬之处与他们的真实性是完全不可调和的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['peərəntɪdʒ] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

And	as	they	appear	to	have	a	common	parentage	,	the	more	they	are
和	作为	他们	出现	到	有	一个	常见的	亲子关系	,	这	更多的	他们	是

['stʌdid] ,

studied	,
研究	,

而且由于它们似乎有共同的祖先，因此对它们的研究越多，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

the	more	they	will	be	found	to	furnish	evidence	against	themselves	.
这	更多的	他们	将要	是	成立	到	提供	证据	反对	他们自己	.

他们越是被发现提供对自己不利的证据，就越有可能被抓获。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'pɪslz] ,

The	Seventh	,	which	is	thought	to	be	the	most	important	of	these	Epistles	,
这	第七	,	哪个	是	想法	到	是	这	最多	重要的	的	这些	书信	,

第七封书信被认为是这七封书信中最重要的一封。

[hæz; həz] [ɐf'ɪnɪtiz] [wɪð] [ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] ,

has	affinities	with	the	Third	and	the	Eighth	,
有	亲和力	和	这	第三	和	这	第八	,

与第三和第八有相似之处，

[ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

and	is	quite	as	impossible	and	inconsistent	as	the	rest	.
和	是	相当	作为	不可能的	和	不一致	作为	这	休息	.

和其他事情一样，这完全不可能，也前后矛盾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'klu:ʒn] [ɪz] [ðæt]

It	is	therefore	involved	in	the	same	condemnation	.	—	The	final	conclusion	is	that
它	是	所以	涉及	在	这	相同的	谴责	.	—	这	最终的	结论	是	那

['naɪðə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

neither	the	Seventh	nor	any	other	of	them	,
两者都不	这	第七	也不	任何	其他	的	他们	,

因此，它也受到同样的谴责。——最终的结论是，无论是第七修正案还是其他任何修正案，

[wen] ['keəfəli] ['ænlˌaɪz] , [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði]

when	carefully	analyzed	,	can	be	imagined	to	have	proceeded	from	the
什么时候	小心	分析	,	能	是	想象	到	有	继续	从	这

[hænd][ɔ:(r)][maɪnd][ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .

hand	or	mind	of	Plato	.
手	或者	头脑	的	柏拉图	.

仔细分析，可以认为这是柏拉图亲手或构思的作品。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['testɪməniz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][tu:; tə] ['sɪsəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv]

The	other	testimonies	to	the	voyages	of	Plato	to	Sicily	and	the	court	of
这	其他	证词	到	这	航程	的	柏拉图	到	西西里岛	和	这	法庭	的

[daiə'nisiəs] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm]['leɪtə(r)][baɪ] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'vents] [tu:; tə]

Dionysius	are	all	of	them	later	by	several	centuries	than	the	events	to
狄奥尼修斯	是	全部	的	他们	之后	经过	一些	几个世纪	比	这	活动	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:(r)] .

which	they	refer	.
哪个	他们	参考	.

其他有关柏拉图西西里之旅和狄奥尼修斯宫廷的记载，都比它们所提及的事件晚了几个世纪。

[nəʊ][ek'stænt]['raɪtə(r)] ['menʃnz] [ðem; ðəm]['əʊldə][ðæn; ðən]['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd] [kɔ:'ni:ljəs] ['ni:pɒs] .

No	extant	writer	mentions	them	older	than	Cicero	and	Cornelius	Nepos	.
不	现存	作家	提及	他们	老	比	西塞罗	和	科尼利厄斯	尼波斯	.

现存作家中，没有一位提及他们的时间早于西塞罗和科尔内利乌斯·尼波斯。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] [θi:m] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	does	not	seem	impossible	that	so	attractive	a	theme	as	the	meeting	of	a
它	做	不是	似乎	不可能的	那	所以	吸引人的	一个	主题	作为	这	会议	的	一个

[fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

philosopher	and	a	tyrant	,
哲学家	和	一个	暴君	,

哲学家与暴君的会面这样一个引人入胜的主题，似乎并非不可能。

[wʌns] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒfɪst] ,

once	imagined	by	the	genius	of	a	Sophist	,
一次	想象	经过	这	天才	的	一个	诡辩家	,

曾由一位诡辩家天才构想出来，

[meɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn] ['heləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

may	have	passed	into	a	romance	which	became	famous	in	Hellas	and	the	world	.
可能	有	通过了	进入	一个	浪漫	哪个	成为	著名的	在	希腊	和	这	世界	.

这段恋情可能发展成了一段在希腊乃至全世界都闻名遐迩的浪漫故事。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	may	have	created	one	of	the	mists	of	history	,
它	可能	有	创建	一	的	这	薄雾	的	历史	,

它或许制造了历史上的一大迷雾。

[laɪk] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] [wɔ:(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]

like	the	Trojan	war	or	the	legend	of	Arthur	,	which	we	are	unable	to
喜欢	这	特洛伊木马	战争	或者	这	传奇	的	亚瑟	,	哪个	我们	是	无法	到

['penətreɪt] .

penetrate	.
穿透	.

就像特洛伊战争或亚瑟王传说一样，我们无法深入了解。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪsəˌrəʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [daɪ'ɒdʒəni:z] [leɪ'ɜ:rʃəs] [ænd; ənd]

In	the	age	of	Cicero	,	and	still	more	in	that	of	Diogenes	Laertius	and
在	这	年龄	的	西塞罗	,	和	仍然	更多的	在	那	的	第欧根尼	拉尔修斯	和

[æpju:lijəs] ,

Appuleius	,
阿普列乌斯	,

在西塞罗的时代，尤其是第欧根尼·拉尔修斯和阿普莱乌斯的时代，

['meni] ['ʌðə(r)] ['ledʒəndz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nælәti] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] , — [mɔ:(r)]

many	other	legends	had	gathered	around	the	personality	of	Plato	,	—	more
许多	其他	传说	有	聚集	大约	这	性格	的	柏拉图	,	—	更多的

['vɔɪɪdʒɪz] ,

voyages	,
航程	,

关于柏拉图的个性，还流传着许多其他传说，例如他的更多航海经历。

[mɔ:(r)] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['tairənt] [ænd; ənd] [paɪˌθægə'ri:ən] [fə'lɑ:səfərz] .

more	journeys	to	visit	tyrants	and	Pythagorean	philosophers	.
更多的	旅程	到	访问	暴君	和	毕达哥拉斯	哲学家	.

更多旅程，去拜访暴君和毕达哥拉斯哲学家。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [wi:; wi] [ə'gri:] [wɪð] ['kɑ:rstən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] ,

But	if	,	as	we	agree	with	Karsten	in	supposing	,
但	如果	,	作为	我们	同意	和	卡斯滕	在	假如	,

但是，如果正如我们与卡斯滕所假设的那样，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:dʒəri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌretə'rɪʃn] [ɔ:(r)] ['sɒfɪst] ,

they	are	the	forgery	of	some	rhetorician	or	sophist	,
他们	是	这	伪造	的	一些	修辞学家	或者	诡辩家	,

它们是某些修辞学家或诡辩家的伪造品。

[wi:; wi] ['kænɒt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['ɔ:lsəʊ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['vælju:] ,

we	cannot	agree	with	him	in	also	supposing	that	they	are	of	any	historical	value	,
我们	不能	同意	和	他	在	还	假如	那	他们	是	的	任何	历史	价值	,

我们不能同意他的观点，认为它们也具有任何历史价值。

[ðə; ði]['rɑːðə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɜːli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['testɪməni] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd]
the rather as there is no early independent testimony by which they are supported
这 相当 作为 那里 是 不 早期的 独立的 见证 经过 哪个 他们 是 有
[ɔː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] .
or with which they can be compared .
或者 和 哪个 他们 能 是 比较的 .

更确切地说，是因为没有早期独立的证词来支持它们，或者可以与它们进行比较。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] ['briːfli] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
There is another subject to which I must briefly call attention ,
那里 是 其他 主题 到 哪个 我 必须 简要地 称呼 注意力 ,

还有另一件事我必须简要提一下，

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
lest I should seem to have overlooked it .
免得 我 应该 似乎 到 有 被忽视的 它 .

免得我显得疏忽了这件事。

['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['dʒæksən] , [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
Dr . Henry Jackson , of Trinity College , Cambridge ,
博士 . 亨利 杰克逊 , 的 三位一体 大学 , 剑桥 ,

剑桥大学三一学院的亨利·杰克逊博士

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi]
in a series of articles which he has contributed to the Journal of Philology
在 一个 系列 的 文章 哪个 他 有 贡献 到 这 杂志 的 语言学
,
,
,

在他为《语言学杂志》撰写的一系列文章中，

[hæz; həz] [pʊt] ['fɔːwəd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] - [aɪ'diəz] . -
has put forward an entirely new explanation of the Platonic ' Ideas . '
有 放 向前 一个 完全 新的 解释 的 这 柏拉图式 - 想法 . -

提出了对柏拉图“理念”的全新解释。

[hiː; hi] [səˈpəuz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['plerɪtəʊ] [ðeɪ] [tʊk] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He supposes that in the mind of Plato they took , at different times in his life ,
他 假设 那 在 这 头脑 的 柏拉图 他们 采取 , 在 不同的 时代 在 他的 生活 ,

他认为，在柏拉图的思想中，这些想法在他一生中的不同时期都曾出现过。

[tuː] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [fɔːmz] : — [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
two essentially different forms : — an earlier one which is found chiefly in the Republic
二 本质上 不同的 表格 : — 一个 早些时候 一 哪个 是 成立 主要 在 这 共和国
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːdoʊ] ,
and the Phaedo ,
和 这 斐多 ,

两种本质上不同的形式：——一种较早的形式主要见于《理想国》和《斐多篇》，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] , - , ['sɒfɪst] , [pə'lɪtɪkəs] ,
and a later , which appears in the Theaetetus , Philebus , Sophist , Politicus ,
和 一个 之后 , 哪个 出现 在 这 泰阿泰德斯 , - , 诡辩家 , 政治家 ,
[pɑː'menidiːz] , [ˌtaɪ'miːəs] .
Parmenides , Timaeus .
巴门尼德 , 蒂迈欧 .

后来，它出现在《泰阿泰德篇》、《斐勒布篇》、《智者篇》、《政治家篇》、《巴门尼德篇》、《蒂迈欧篇》中。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ['pleɪtəʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [aɪ'diəz][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ,

In	the	first	stage	of	his	philosophy	Plato	attributed	Ideas	to	all	things	,
在	这	第一的	阶段	的	他的	哲学	柏拉图	归因于	想法	到	全部	事物	,

在柏拉图哲学思想的第一阶段，他将理念归于万物。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['klɑːsɪz] [ɔː(r)] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)nz] :

at	any	rate	to	all	things	which	have	classes	or	common	notions	:
在	任何	速度	到	全部	事物	哪个	有	课程	或者	常见的	概念	:

至少对于所有具有类别或共同概念的事物而言：

[ðiːz] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst]['əʊnli][baɪ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] .

these	he	supposed	to	exist	only	by	participation	in	them	.
这些	他	据称	到	存在	仅有的	经过	参与	在	他们	.

他认为这些东西只有通过参与其中才能存在。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['daɪəlɒgz] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd]

In	the	later	Dialogues	he	no	longer	included	in	them	manufactured	articles	and
在	这	之后	对话	他	不	更长	包括	在	他们	制造	文章	和

[aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

ideas	of	relation	,
想法	的	关系	,

在后期的对话录中，他不再收录人为制造的文章和关系观念。

[bʌt; bət] [rɪ'strɪktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [taɪps] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

but	restricted	them	to	'	types	of	nature	,
但	受限制的	他们	到	-	类型	的	自然	,

但将它们限制在“自然类型”范围内，

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] ['kænɒt] [biː; bi] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

'	and	having	become	convinced	that	the	many	cannot	be	parts	of	the	one	,
-	和	拥有	变得	确信	那	这	许多	不能	是	部分	的	这	一	,

并且确信众多事物不可能成为一体的一部分，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	idea	of	participation	in	them	he	substituted	imitation	of	them	.
为了	这	主意	的	参与	在	他们	他	替代	模仿	的	他们	.

他用模仿来代替参与其中的想法。

[tuː; tə] [kwəʊt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒæksənz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , — - [ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]

To	quote	Dr	.	Jackson's	own	expressions	,	—	'	whereas	in	the	period	of	the
到	引用	博士	.	杰克逊的	自己的	表达式	,	—	-	然而	在	这	时期	的	这

[rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːdoʊ] ,

Republic	and	the	Phaedo	,
共和国	和	这	斐多	,

引用杰克逊博士自己的话说——“然而在《理想国》和《斐多篇》时期，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ɒn'tɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] ,

it	was	proposed	to	pass	through	ontology	to	the	sciences	,
它	曾是	建议的	到	经过	通过	本体论	到	这	科学	,

有人提议通过本体论将其引入科学领域。

[ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

in	the	period	of	the	Parmenides	and	the	Philebus	,
在	这	时期	的	这	巴门尼德	和	这	-	,

在《巴门尼德篇》和《斐勒布篇》时期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['saɪəns] [tuː; tə] [ɒn'tɒlədʒi] - : [ɔː(r)] ,

it	is	proposed	to	pass	through	the	sciences	to	ontology	'	:	or	,
它	是	建议的	到	经过	通过	这	科学	到	本体论	-	:	或者	,

有人提议通过科学途径进入本体论：或者，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːts] [ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ,

as	he	repeats	in	nearly	the	same	words	,
作为	他	重复	在	几乎	这	相同的	字	,

他几乎用同样的措辞重复道：

— - [ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fiːdoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ]

—	-	whereas	in	the	Republic	and	in	the	Phaedo	he	had	dreamt	of	passing
—	-	然而	在	这	共和国	和	在	这	斐多	他	有	梦见	的	通过

[θruː] [ɒn'tɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] ,

through	ontology	to	the	sciences	,
通过	本体论	到	这	科学	,

——“然而在《理想国》和《斐多篇》中，他曾梦想着通过本体论过渡到科学，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['kɒntent] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['saɪəns] [tuː; tə] [ɒn'tɒlədʒi] . -

he	is	now	content	to	pass	through	the	sciences	to	ontology	.	'
他	是	现在	内容	到	经过	通过	这	科学	到	本体论	.	-

他现在满足于从科学领域过渡到本体论领域。

[ðɪs] ['θɪəri] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɒn] ['ærɪˌstɑːtəlz] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

This	theory	is	supposed	to	be	based	on	Aristotle's	Metaphysics	,
这	理论	是	据称	到	是	基于	在	亚里士多德的	形而上学	,

据说这一理论是基于亚里士多德的《形而上学》的。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] ,

a	passage	containing	an	account	of	the	ideas	,
一个	通道	包含	一个	帐户	的	这	想法	,

一段阐述这些思想的文字，

[wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]

which	hitherto	scholars	have	found	impossible	to	reconcile	with	the	statements	of
哪个	迄今为止	学者们	有	成立	不可能的	到	调和	和	这	声明	的

['pleɪtəʊ] [hɪm'self] .

Plato	himself	.
柏拉图	他自己	.

迄今为止，学者们发现这些观点与柏拉图本人的论述完全无法调和。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'menidiːz]

The	preparations	for	the	new	departure	are	discovered	in	the	Parmenides
这	准备工作	为了	这	新的	离开	是	发现	在	这	巴门尼德

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] ;

and	in	the	Theaetetus	;
和	在	这	泰阿泰德斯	;

在《巴门尼德篇》和《泰阿泰德篇》中发现了为新的出发所做的准备；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] [baɪ][ðə; ði] ([griːk])

and	it	is	said	to	be	expressed	under	a	different	form	by	the	(	Greek	)
和	它	是	说	到	是	表达	在下面	一个	不同的	形式	经过	这	(	希腊语	)

[ænd; ənd][ðə; ði] ([griːk]) [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	the	(	Greek	)	of	the	Philebus	.
和	这	(	希腊语	)	的	这	-	.

据说，《斐勒布斯书》中的（希腊语）和（希腊语）以不同的形式表达了这一点。

[ðə; ði] ([griːk]) [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [gɪvz] [fɔːm] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [tuː; tə]

The	(	Greek	)	of	the	Philebus	is	the	principle	which	gives	form	and	measure	to
这	(	希腊语	)	的	这	-	是	这	原则	哪个	给予	形式	和	措施	到

[ðə; ði] ([griːk]) ;

the	(	Greek	)	;
这	(	希腊语	)	;

《菲勒布斯》中的（希腊语）是赋予（希腊语）形式和尺度的原则；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['leɪtə(r)] ['θɪəri] - [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ([griːk]) [ɔː(r)] ([griːk]) [wɪtʃ]

and	in	the	'	Later	Theory	'	is	held	to	be	the	(	Greek	)	or	(	Greek	)	which
和	在	这	-	之后	理论	-	是	握住	到	是	这	(	希腊语	)	或者	(	希腊语	)	哪个

[kən'vəːt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɔː(r)] [ɪn'defɪnət] ['ɪntuː][aɪ'diəz] .

converts	the	Infinite	or	Indefinite	into	ideas	.
转换	这	无限	或者	不定	进入	想法	.

在"后世理论"中，它被认为是（希腊语）或（希腊语），它将无限或不确定转化为观念。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ([griːk]) [nɔː(r)] ([griːk]) , [bʌt; bət] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ([griːk]) [wɪtʃ]

They	are	neither	(	Greek	)	nor	(	Greek	)	,	but	belong	to	the	(	Greek	)	which
他们	是	两者都不	(	希腊语	)	也不	(	希腊语	)	,	但	属于	到	这	(	希腊语	)	哪个

[pɑː'teɪks] [ɒv; əv][bəuθ] .

partakes	of	both	.
参与者	的	两个都	.

它们既不是（希腊的），也不是（希腊的），而是属于兼具两者特征的（希腊的）。

[wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒæksən] ,

With	great	respect	for	the	learning	and	ability	of	Dr	.	Jackson	,
和	伟大的	尊重	为了	这	学习	和	能力	的	博士	.	杰克逊	,

我对杰克逊博士的学识和能力深表敬意，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] ['njuːli] ['fæʃ(ə)nd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] ,

I	find	myself	unable	to	agree	in	this	newly	fashioned	doctrine	of	the	Ideas	,
我	寻找	我	无法	到	同意	在	这	新	造型	教义	的	这	想法	,

我发现自己无法认同这种新形成的理念论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡尔米德斯(Charmides)
第2/4页

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈskraib] [tuː; tə]['pleɪtəʊ] .

which	he	ascribes	to	Plato	.
哪个	他	归因	到	柏拉图	.

他认为这是柏拉图的观点。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] ['fʊli] ;

I	have	not	the	space	to	go	into	the	question	fully	;
我	有	不是	这	空间	到	去	进入	这	问题	完全	;

篇幅有限，我无法全面探讨这个问题；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['briːfli] [steɪt] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	briefly	state	some	objections	which	are	,	I	think	,	fatal	to	it	.
但	我	将要	简要地	状态	一些	反对意见	哪个	是	,	我	思考	,	致命的	到	它	.

但我会简要地提出一些我认为是致命的反对意见。

([wʌn]) [fɜːst] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɒv; əv]

(	1	)	First	,	the	foundation	of	his	argument	is	laid	in	the	Metaphysics	of
(	1	)	第一的	,	这	基础	的	他的	争论	是	铺设	在	这	形而上学	的

['ærəstɒt(ə)l] .

Aristotle	.
亚里士多德	.

（1）首先，他的论证基础建立在亚里士多德的形而上学之上。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɑːgjuː] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

But	we	cannot	argue	,	either	from	the	Metaphysics	,
但	我们	不能	争论	,	任何一个	从	这	形而上学	,

但是，无论从形而上学的角度来看，我们都无法反驳这一点。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['triːtiziz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,

or	from	any	other	of	the	philosophical	treatises	of	Aristotle	,
或者	从	任何	其他	的	这	哲学	论文	的	亚里士多德	,

或者出自亚里士多德的其他任何哲学著作，

[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [æsə'teind] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

to	the	dialogues	of	Plato	until	we	have	ascertained	the	relation	in	which	his
到	这	对话	的	柏拉图	直到	我们	有	已确定	这	关系	在	哪个	他的

[səʊ] - [kɔːld] [wɜːks] [stænd][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hɪm'self] .

so	-	called	works	stand	to	the	philosopher	himself	.
所以	-	称为	作品	站立	到	这	哲学家	他自己	.

从柏拉图的对话录入，直到我们确定他所谓的著作与这位哲学家本人之间的关系。

[ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [ə'pɒn] [griːs] [ænd; ənd]

There	is	of	course	no	doubt	of	the	great	influence	exercised	upon	Greece	and
那里	是	的	课程	不	怀疑	的	这	伟大的	影响	锻炼	之上	希腊	和

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .

upon	the	world	by	Aristotle	and	his	philosophy	.
之上	这	世界	经过	亚里士多德	和	他的	哲学	.

毫无疑问，亚里士多德及其哲学对希腊乃至世界都产生了巨大的影响。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]

But	on	the	other	hand	almost	every	one	who	is	capable	of	understanding	the
但	在	这	其他	手	几乎	每一个	一	WHO	是	有能力的	的	理解	这

['sʌbdʒɪkt] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]

subject	acknowledges	that	his	writings	have	not	come	down	to	us	in	an
主题	承认	那	他的	著作	有	不是	来	向下	到	我们	在	一个

[ɔː'θentɪk] [fɔːm] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .

authentic	form	like	most	of	the	dialogues	of	Plato	.
真正的	形式	喜欢	最多	的	这	对话	的	柏拉图	.

但另一方面，几乎所有能够理解这一主题的人都承认，他的著作并没有像柏拉图的大多数对话录那样以真实的形式流传至今。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['ærɪˌstɑːtəlz] [əʊn] [hænd] ,

How	much	of	them	is	to	be	ascribed	to	Aristotle's	own	hand	,
如何	很多	的	他们	是	到	是	归因于	到	亚里士多德的	自己的	手	,

其中有多少是亚里士多德亲笔所作?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] [ˌperɪpə'tetɪk] [skuːl] ,

how	much	is	due	to	his	successors	in	the	Peripatetic	School	,
如何	很多	是	到期的	到	他的	继承人	在	这	四处游荡的	学校	,

他应向逍遥学派的继任者们支付多少报酬?

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][kæn; kən]

is	a	question	which	has	never	been	determined	,	and	probably	never	can
是	一个	问题	哪个	有	绝不	到过	决定	,	和	大概	绝不	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

这是一个从未得到解答，而且可能永远也无法解答的问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] ['əʊnli] .

because	the	solution	of	it	depends	upon	internal	evidence	only	.
因为	这	解决方案	的	它	取决于	之上	内部的	证据	仅有的	.

因为这个问题的解决完全取决于内部证据。

[tuː; tə] - [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːgjumənt] - [aɪ][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'send] .

To	'	the	height	of	this	great	argument	'	I	do	not	propose	to	ascend	.
到	-	这	高度	的	这	伟大的	争论	-	我	做	不是	提出	到	上升	.

我无意攀登到"这一伟大论点的顶峰"。

[bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l][fækt] , [nɒt] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

But	one	little	fact	,	not	irrelevant	to	the	present	discussion	,
但	一	小的	事实	,	不是	无关紧要	到	这	展示	讨论	,

但有一个小事实，与目前的讨论并非无关紧要:

[wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] ['həʊpləs] [ɪz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['pleɪtəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]

will	show	how	hopeless	is	the	attempt	to	explain	Plato	out	of	the	writings	of
将要	展示	如何	绝望	是	这	试图	到	解释	柏拉图	出去	的	这	著作	的

['ærəstɒt(ə)l] .

Aristotle	.
亚里士多德	.

这将证明试图从亚里士多德的著作中解释柏拉图是多么徒劳无功。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [kwəʊtid][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒæksən] , [ə'baʊt] [tuː]

In	the	chapter	of	the	Metaphysics	quoted	by	Dr	.	Jackson	,	about	two
在	这	章	的	这	形而上学	引	经过	博士	.	杰克逊	,	关于	二

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]['peɪdʒɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

octavo	pages	in	length	,
八开本	页面	在	长度	,

杰克逊博士引用的《形而上学》章节，大约有两页八开本，

[ðeə(r)] [əˈkɜː(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈsev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə] [ˈpleɪtəʊ] ,

there	occur	no	less	than	seven	or	eight	references	to	Plato	,
那里	发生	不	较少的	比	七	或者	八	参考	到	柏拉图	,

文中至少七八处提到了柏拉图。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ekˈstænt]

although	nothing	really	corresponding	to	them	can	be	found	in	his	extant
虽然	没有什么	真的	相应的	到	他们	能	是	成立	在	他的	现存

[ˈraɪtɪŋz] : — [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætə(r)] [ˈtruːli] ;

writings	:	—	a	small	matter	truly	;
著作	:	—	一个	小的	事情	真的	;

虽然在他的现存著作中找不到任何与此相符的内容：——这的确是件小事；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [θrəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtaɪə(r)] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ]

but	what	a	light	does	it	throw	on	the	character	of	the	entire	book	in	which
但	什么	一个	光	做	它	扔	在	这	特点	的	这	全部的	书	在	哪个

[ðeɪ] [əˈkɜː(r)] !

they	occur	!
他们	发生	!

但这却为理解整本书的性格提供了多么深刻的视角啊！

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv]

We	can	hardly	escape	from	the	conclusion	that	they	are	not	statements	of
我们	能	几乎	逃脱	从	这	结论	那	他们	是	不是	声明	的

[ˈærəstɒt(ə)l] [rɪˈspektɪŋ] [ˈpleɪtəʊ] ,

Aristotle	respecting	Plato	,
亚里士多德	尊重	柏拉图	,

我们几乎无法否认，这些并非亚里士多德对柏拉图的评价。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌærɪstəˈtiːliən] [rɪˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	of	a	later	generation	of	Aristotelians	respecting	a	later	generation	of
但	的	一个	之后	一代	的	亚里士多德主义者	尊重	一个	之后	一代	的

[ˈpleɪtənɪst] .

Platonists	.
柏拉图主义者	.

但却是后世亚里士多德主义者对后世柏拉图主义者的尊重。

([kəmˈpeə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈskælɪdʒər] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmægnə] [məˈreɪliə] :

(	Compare	the	striking	remark	of	the	great	Scaliger	respecting	the	Magna	Moralia	:
(	比较	这	引人注目	评论	的	这	伟大的	斯卡利杰	尊重	这	麦格纳	道德	:

— [heɪk] [nɒn] [sʌnt] [ˌærɪˈstɑːtəˌlɪs] ,

—	Haec	non	sunt	Aristotelis	,
—	哈克	非	太阳	亚里士多德	,

（比较伟大的斯卡利格关于《大道德》的惊人言论：——Haec non sunt Aristotelis，

[ˈteɪmən] - [ˈɔːktər] [ˌærɪˈstɑːtəˌlɪs] [ˈnoʊˌmɪˌniː] [ˈtæŋkwəm] [ˈsuːˌoʊ] .)

tamen	utitur	auctor	Aristotelis	nomine	tanquam	suo	.	)
塔门	-	作家	亚里士多德	提名	坦夸姆	苏	.	)

tamen utitur auctor 亚里士多德提名 tanquam suo。）

([ˌtuːˈtuː]) [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɪnt] [ɪn] [ˈpleɪtoʊz] [əʊn] [ˈraɪtɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ]

(	2	)	There	is	no	hint	in	Plato's	own	writings	that	he	was	conscious	of	having
(	2	)	那里	是	不	暗示	在	柏拉图的	自己的	著作	那	他	曾是	有意识的	的	拥有

[meɪd] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [aɪˈdiəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɑːktər; draɪv] . [ˈdʒæksən] [əˈtrɪbjuːts]

made	any	change	in	the	Doctrine	of	Ideas	such	as	Dr	.	Jackson	attributes
制成	任何	改变	在	这	教义	的	想法	这样的	作为	博士	.	杰克逊	属性

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

（2）柏拉图自己的著作中没有任何迹象表明他意识到自己对《理念论》做了任何修改，就像杰克逊博士所归咎的那样。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['sɒkrətiːz] [spiːks] [ɒv; əv] - [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

although	in	the	Republic	the	platonic	Socrates	speaks	of	'	a	longer	and	a
虽然	在	这	共和国	这	柏拉图式的	苏格拉底	说话	的	-	一个	更长	和	一个

[ʃɔːtə] [wei] - ,

shorter	way	'	,
较短	方式	-	,

虽然在《理想国》中，柏拉图笔下的苏格拉底谈到了“一条较长的路和一条较短的路”，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ['glɔːkɑːn] - [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] -

and	of	a	way	in	which	his	disciple	Glaucon	'	will	be	unable	to	follow	him	'
和	的	一个	方式	在	哪个	他的	弟子	海绿石	-	将要	是	无法	到	跟随	他	-

;

;
;

他的弟子格劳孔“将无法追随他”；

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [həʊldz][fɑːst] ,

also	of	a	way	of	Ideas	,	to	which	he	still	holds	fast	,
还	的	一个	方式	的	想法	,	到	哪个	他	仍然	持有	快速地	,

他的思想方式也同样如此，他至今仍然坚持这种思想方式。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] (- , ['fiːdoʊ]) ,

although	it	has	often	deserted	him	(	Philebus	,	Phaedo	)	,
虽然	它	有	经常	荒凉的	他	(	-	,	斐多	)	,

虽然它常常抛弃他（菲勒布斯，斐多篇），

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['daɪəlɒgz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][aɪ'diəz]

and	although	in	the	later	dialogues	and	in	the	Laws	the	reference	to	Ideas
和	虽然	在	这	之后	对话	和	在	这	法律	这	参考	到	想法

[ˌdisə'piə] ,

disappears	,
消失	,

虽然在后来的对话录和《法律篇》中，关于理念的提及消失了，

[ænd; ənd][maɪnd] [kleɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] (['fɪl] . ; [lɔːz]) .

and	Mind	claims	her	own	(	Phil	.	;	Laws	)	.
和	头脑	索赔	她	自己的	(	菲尔	.	;	法律	)	.

心灵拥有自己的（Phil.；Laws）。

[nəʊ] [hɪnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['pleɪtəʊ] [ment] [baɪ][ðə; ði] - [lɒŋgə(r)] [wei] - ([rep] .) ,

No	hint	is	given	of	what	Plato	meant	by	the	'	longer	way	'	(	Rep	.	)	,
不	暗示	是	给定	的	什么	柏拉图	意思是	经过	这	-	更长	方式	-	(	代表	.	)	,

柏拉图在《理想国》中所说的“更长的路”究竟是什么意思，并没有给出任何线索。

[ɔː(r)] - [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['glɔːkɑːn] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] - ;

or	'	the	way	in	which	Glaucon	was	unable	to	follow	'	;
或者	-	这	方式	在	哪个	海绿石	曾是	无法	到	跟随	-	;

或者说“格劳孔无法效仿的方式”；

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəz] .

or	of	the	relation	of	Mind	to	the	Ideas	.
或者	的	这	关系	的	头脑	到	这	想法	.

或者说是心灵与观念之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [wɪð] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [pri'dɔmineit] [ɪn][ðə; ði]

It	might	be	said	with	truth	that	the	conception	of	the	Idea	predominates	in	the
它	可能	是	说	和	真相	那	这	概念	的	这	主意	占主导地位	在	这

[fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] ,

first	half	of	the	Dialogues	,
第一的	一半	的	这	对话	,

可以说，在对话录的前半部分，理念的概念占据主导地位。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [endz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

which	,	according	to	the	order	adopted	in	this	work	,	ends	with	the	Republic	,
哪个	,	根据	到	这	命令	已采用	在	这	工作	,	结束	和	这	共和国	,

根据本书所采用的顺序，这部作品以《理想国》结尾。

[ðə; ði] - [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð]

the	-	conception	of	Mind	-	and	a	way	of	speaking	more	in	agreement	with
这	-	概念	的	头脑	-	和	一个	方式	的	请讲	更多的	在	协议	和

['mɒd(ə)n] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] ,

modern	terminology	,
现代的	术语	,

“心灵的概念”以及一种更符合现代术语的表达方式，

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf] .

in	the	latter	half	.
在	这	后者	一半	.

后半部分。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt]['pleɪtoʊz] ['θɪəri] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['veəriəs]

But	there	is	no	reason	to	suppose	that	Plato's	theory	,	or	,	rather	,	his	various
但	那里	是	不	原因	到	认为	那	柏拉图的	理论	,	或者	,	相当	,	他的	各种各样的

['θɪərɪz] ,

theories	,
理论	,

但是，没有理由认为柏拉图的理论，或者更确切地说，他的各种理论，

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [ˌʌndə'went] ['eni] ['defɪnət] [tʃeɪndʒ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] .

of	the	Ideas	underwent	any	definite	change	during	his	period	of	authorship	.
的	这	想法	经历了	任何	定	改变	期间	他的	时期	的	作者身份	.

在他的创作时期，这些思想并没有发生任何实质性的变化。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

They	are	substantially	the	same	in	the	twelfth	Book	of	the	Laws	as	in	the
他们	是	实质性	这	相同的	在	这	第十二	书	的	这	法律	作为	在	这

['menəʊ][ænd; ənd] ['fiːdoʊ] ;

Meno	and	Phaedo	;
梅诺	和	斐多	;

《法律篇》第十二卷中的内容与《美诺篇》和《斐多篇》中的内容基本相同；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	since	the	Laws	were	written	in	the	last	decade	of	his	life	,
和	自从	这	法律	是	书面	在	这	最后的	十年	的	他的	生活	,

由于这些法律是他生命最后十年间制定的，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'skraɪbd] .

there	is	no	time	to	which	this	change	of	opinions	can	be	ascribed	.
那里	是	不	时间	到	哪个	这	改变	的	意见	能	是	归因于	.

这种观点的转变无法归因于某个具体时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [teɪks] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [fɔːmz] ,

It	is	true	that	the	theory	of	Ideas	takes	several	different	forms	,
它	是	真的	那	这	理论	的	想法	需要	一些	不同的	表格	,

观念论的确有几种不同的形式，

[nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtə(r)][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['daɪəlɒgz] .

not	merely	an	earlier	and	a	later	one	,	in	the	various	Dialogues	.
不是	仅仅	一个	早些时候	和	一个	之后	一	,	在	这	各种各样的	对话	.

在各种对话录中，不仅仅是早期的和后期的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] , [aɪ'diəl] [ænd; ənd][aɪ'diəz] , [ɪg'zɪstɪŋ] [baɪ] [pɑː,tɪsɪ'peɪʃn]

They	are	personal	and	impersonal	,	ideals	and	ideas	,	existing	by	participation
他们	是	个人的	和	不具个人色彩	,	理想	和	想法	,	现存的	经过	参与

[ɔː(r)][baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

or	by	imitation	,
或者	经过	模仿	,

它们既可以是个人的，也可以是非个人的；既可以是理想，也可以是观念；既可以通过参与而存在，也可以通过模仿而存在。

[wʌn][ænd; ənd] ['meni] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] .

one	and	many	,	in	different	parts	of	his	writings	or	even	in	the	same	passage	.
一	和	许多	,	在	不同的	部分	的	他的	著作	或者	甚至	在	这	相同的	通道	.

在他的著作中，无论是不同部分还是同一段文字，都出现了“一”和“多”的用法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ,

They	are	the	universal	definitions	of	Socrates	,
他们	是	这	普遍的	定义	的	苏格拉底	,

它们就是苏格拉底的普遍定义。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] - ([rep] .) .

and	at	the	same	time	'	of	more	than	mortal	knowledge	'	(	Rep	.	)	.
和	在	这	相同的	时间	-	的	更多的	比	凡人	知识	-	(	代表	.	)	.

同时又“拥有超越凡人的知识”(《理想国》)。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [nɪg'eɪʃənz] [ɒv; əv] [sens] , [ɒv; əv]['mætə(r)] , [ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

But	they	are	always	the	negations	of	sense	,	of	matter	,	of	generation	,
但	他们	是	总是	这	否定	的	感觉	,	的	事情	,	的	一代	,

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] :

of	the	particular	:
的	这	特别的	:

但它们始终是对意义、物质、生成和特殊性的否定：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	are	always	the	subjects	of	knowledge	and	not	of	opinion	;	and	they
他们	是	总是	这	主题	的	知识	和	不是	的	观点	;	和	他们

[tend] ,

tend	,
趋向	,

它们始终是知识的对象，而非意见的对象；而且它们往往是，

[nɒt][tuː; tə][daɪ'vɜːsəti] , [bʌt; bət][tuː; tə]['juːnəti] .

not	to	diversity	,	but	to	unity	.
不是	到	多样性	,	但	到	统一	.

不是为了追求多样性，而是为了追求统一。

['ʌðə(r)] ['entitiz] [ɔː(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð]

Other	entities	or	intelligences	are	akin	to	them	,	but	not	the	same	with
其他	实体	或者	情报	是	类似的	到	他们	,	但	不是	这	相同的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其他实体或智能体与它们相似，但并不相同。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪnd] , ['meʒə(r)] , ['lɪmɪt] , [ɪ'tɜːnəti] , ['es(ə)ns] (- ; [ˌtaɪ'miːəs]) :

such	as	mind	,	measure	,	limit	,	eternity	,	essence	(	Philebus	;	Timaeus	)	:
这样的	作为	头脑	,	措施	,	限制	,	永恒	,	本质	(	-	;	蒂迈欧	)	:

例如心灵、尺度、界限、永恒、本质（菲勒布斯；蒂迈欧篇）：

[ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [tɜːmz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [truːðz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
these 这些 **and** 和 **similar** 相似的 **terms** 条款 **appear** 出现 **to** 到 **express** 表达 **the** 这 **same** 相同的 **truths** 真相 **from** 从 **a** 一个 **different** 不同的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
point 观点 **of** 的 **view** 看法 **,** ,

这些以及类似的词语似乎从不同的角度表达了相同的真理。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sfɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and 和 **to** 到 **belong** 属于 **to** 到 **the** 这 **same** 相同的 **sphere** 领域 **with** 和 **them** 他们 **.** .

并与他们属于同一领域。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
But 但 **we** 我们 **are** 是 **not** 不是 **justified** 合理的 **,** **therefore** 所以 **,** **in** 在 **attempting** 尝试 **to** 到 **identify** 确认 **them** 他们 **,** ,

因此，我们没有理由试图去识别它们。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['həʊlli] [ə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .
any 任何 **more** 更多的 **than** 比 **in** 在 **wholly** 完全 **opposing** 反对 **them** 他们 **.** .

丝毫不亚于完全反对他们。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd]
The 这 **great** 伟大的 **oppositions** 反对派 **of** 的 **the** 这 **sensible** 明智的 **and** 和 **intellectual** 知识分子 **,** **the** 这 **unchangeable** 不可改变的 **and** 和
[ðə; ði] ['trænziənt] ,
the 这 **transient** 瞬态 **,** ,

感性与理性、永恒与短暂之间的巨大对立，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪk'sprest] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn]['pleɪtəʊ] .
in 在 **whatever** 任何 **form** 形式 **of** 的 **words** 字 **expressed** 表达 **,** , **are** 是 **always** 总是 **maintained** 维持 **in** 在 **Plato** 柏拉图 **.** .

无论以何种语言形式表达，柏拉图始终坚持这些观点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lesə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ɒv; əv]
But 但 **the** 这 **lesser** 较少 **logical** 逻辑 **distinctions** 区别 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **should** 应该 **call** 称呼 **them** 他们 **,** , **whether** 无论 **of** 的
[ɒn'tɒlədʒi] [ɔː(r)] [ˌpredɪ'keɪʃən] ,
ontology 本体论 **or** 或者 **predication** 预测 **,** ,

但是，那些较小的逻辑区别，无论是本体论上的还是谓词上的，我们姑且这么称呼它们。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði]['priː] - [səu'krætik] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]['ærəstɒt(ə)l] ,
which 哪个 **troubled** 麻烦 **the** 这 **pre** 预 **-** - **Socratic** 苏格拉底 **philosophy** 哲学 **and** 和 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **front** 正面 **in** 在 **Aristotle** 亚里士多德 **,** ,
[ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəsli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
are 是 **variously** 各种各样的 **discussed** 讨论 **and** 和 **explained** 解释 **.** .

困扰前苏格拉底哲学并到亚里士多德时期凸显出来的问题，人们对此进行了各种各样的讨论和解释。

[ðʌs] [fɑː(r)][wiː; wi] [əd'mɪt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn]['pleɪtəʊ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
Thus 因此 **far** 远的 **we** 我们 **admit** 承认 **inconsistency** 不一致 **in** 在 **Plato** 柏拉图 **,** , **but** 但 **no** 不 **further** 更远 **.** .

到目前为止，我们承认柏拉图的观点存在矛盾之处，但仅此而已。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)]['lɒdʒɪk][ænd; ənd]['sɪstəm][hæd; həd]['həʊlli]['pɜːmɪeɪtɪd]['læŋgwɪdʒ]

He	lived	in	an	age	before	logic	and	system	had	wholly	permeated	language
他	居住地	在	一个	年龄	前	逻辑	和	系统	有	完全	渗透	语言

，

，

，

他生活在一个逻辑和系统尚未完全渗透到语言中的时代。

[ænd; ənd]['ðeəfɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['ɔːlweɪz][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪm][ˌsɪstə'mætɪk]

and	therefore	we	must	not	always	expect	to	find	in	him	systematic
和	所以	我们	必须	不是	总是	预计	到	寻找	在	他	系统

[ə'reɪndʒmənt][ɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n]：

arrangement	or	logical	precision	:
安排	或者	逻辑	精确	：

因此，我们不能总是期望在他身上发现系统性的安排或逻辑上的精确性：

— - ['poʊmɑː]['meɪdʒɪs] - . -

—	'	poema	magis	putandum	.	'
—	-	诗歌	魔法	-	.	-

—'poema magis putandum.

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][truː][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn]['kɒntekst]，

But	he	is	always	true	to	his	own	context	,
但	他	是	总是	真的	到	他的	自己的	语境	，

但他始终忠于他所处的语境。

[ðə; ði]['keəf(ə)l]['stʌdi][ɒv; əv][wɪtʃ][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

the	careful	study	of	which	is	of	more	value	to	the	interpreter	than	all	the
这	小心	学习	的	哪个	是	的	更多的	价值	到	这	翻译	比	全部	这

['kɔmənˌteɪtəz][ænd; ənd][pʊt][tə'geðə(r)].

commentators	and	scholiasts	put	together	.
评论员	和	学者	放	一起	.

对诠释者而言，仔细研究这些内容比所有评论家和注释家加起来都更有价值。

([θriː])[ðə; ði][kən'klʊʒənz][æt; ət][wɪtʃ]['dɑːktər; draɪv].['dʒæksən][hæz; həz][ə'raɪvd][ɑː(r); ə(r)][sʌtʃ][æz; əz]

(	3	)	The	conclusions	at	which	Dr	.	Jackson	has	arrived	are	such	as
(	3	)	这	结论	在	哪个	博士	.	杰克逊	有	到达的	是	这样的	作为

[mait][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə]['fɒləʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['meθəd][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)].

might	be	expected	to	follow	from	his	method	of	procedure	.
可能	是	预期的	到	跟随	从	他的	方法	的	程序	.

（3）杰克逊博士得出的结论是按照他的程序方法可以预期的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][teɪks][wɜːdz][wɪ'ðaʊt][rɪ'gɑːd][tuː; tə][ðeə(r)][kə'nekʃn]，

For	he	takes	words	without	regard	to	their	connection	,
为了	他	需要	字	没有	看待	到	他们的	联系	，

因为他说话不考虑词语之间的联系，

[ænd; ənd]['piːsɪz][tə'geðə(r)]['dɪfrənt][pɑːts][ɒv; əv]['daɪəlɒgz][ɪn][ə; eɪ]['pjʊəli]['ɑːbɪtrəri]['mænə(r)]，

and	pieces	together	different	parts	of	dialogues	in	a	purely	arbitrary	manner	,
和	件	一起	不同的	部分	的	对话	在	一个	纯粹	随意的	方式	，

并将对话的不同部分以纯粹任意的方式拼凑在一起，

[ɔːl'ðəʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌɪndɪ'keɪʃn][ðæt][ðə; ði]['ɔːθə(r)][ɪn'tendɪd][ðə; ði][tuː][p'æsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ]

although	there	is	no	indication	that	the	author	intended	the	two	passages	to	be	so
虽然	那里	是	不	指示	那	这	作者	故意的	这	二	段落	到	是	所以

[kəm'baɪnd]，

combined	,
合并	，

虽然没有迹象表明作者有意将这两段文字合并在一起，

[ɔː(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː]

or	that	when	he	appears	to	be	experimenting	on	the	different	points	of	view
或者	那	什么时候	他	出现	到	是	实验	在	这	不同的	积分	的	看法

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] ,

from	which	a	subject	of	philosophy	may	be	regarded	,
从	哪个	一个	主题	的	哲学	可能	是	认为	,

或者说，当他似乎在尝试从不同的角度看待哲学主题时，

[hiː; hi][ɪz] [ˈsiːkrətli] [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .

he	is	secretly	elaborating	a	system	.
他	是	偷偷	详细说明	一个	系统	.

他正在秘密地完善一套系统。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈeni] [ˈpremɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ˈeni]

By	such	a	use	of	language	any	premises	may	be	made	to	lead	to	any
经过	这样的	一个	使用	的	语言	任何	前提	可能	是	制成	到	带领	到	任何

[kənˈkluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

通过这种语言运用方式，任何前提都可以得出任何结论。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ˈpleɪtəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ɔː(r)][tuː; tə]

I	am	not	one	of	those	who	believe	Plato	to	have	been	a	mystic	or	to
我	是	不是	一	的	那些	WHO	相信	柏拉图	到	有	到过	一个	神秘	或者	到

[hæv; həv][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmɪnɪŋz] ;

have	had	hidden	meanings	;
有	有	隐	含义	;

我并不认为柏拉图是神秘主义者，或者认为他的著作中蕴含着隐藏的含义；

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒæksən][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] - [wen] [hiː; hi][ɪz] [prɪˈsaɪs]

nor	do	I	agree	with	Dr	.	Jackson	in	thinking	that	'	when	he	is	precise
也不	做	我	同意	和	博士	.	杰克逊	在	思维	那	-	什么时候	他	是	精确的

[ænd; ənd][dɒgˈmætɪk] ,

and	dogmatic	,
和	教条主义	,

我也不同意杰克逊博士的观点，即“当他严谨而教条时，

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraiv] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][əbˈskjʊərəti][ˈɪntuː][ðə; ði] - -

he	generally	contrives	to	introduce	an	element	of	obscurity	into	the	expostion	'
他	一般来说	精心策划	到	介绍	一个	元素	的	朦胧	进入	这	-	-

([dʒeɪ] . [ɒv; əv] [fɪˈlɑːl] .) .

(	J	.	of	Philol	.	)	.
(	J	.	的	哲学	.	)	.

他通常会设法在阐述中引入一些晦涩难懂的元素”(《语言学杂志》)。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [rəʊt] [æz; əz] [ˈklɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen]

The	great	master	of	language	wrote	as	clearly	as	he	could	in	an	age	when
这	伟大的	掌握	的	语言	写道	作为	清楚地	作为	他	可以	在	一个	年龄	什么时候

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklaʊdɪd] [baɪ] [ˈkɒntrəvɜːsi] ,

the	minds	of	men	were	clouded	by	controversy	,
这	思想	的	男人	是	阴天	经过	争议	,

这位语言大师在人们思想被争论蒙蔽的时代，尽可能清晰地写作。

[ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [tɜːmz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈmiːnɪŋ] .

and	philosophical	terms	had	not	yet	acquired	a	fixed	meaning	.
和	哲学	条款	有	不是	然而	获得	一个	固定的	意义	.

哲学术语尚未形成固定含义。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ˈpleɪtəʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkɒntekst] ;

I	have	just	said	that	Plato	is	to	be	interpreted	by	his	context	;
我	有	只是	说	那	柏拉图	是	到	是	翻译	经过	他的	语境	;

我刚才说过，要理解柏拉图的思想，必须结合他所处的时代背景；

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt][dɪ'naɪ][ðæt][ɪn][sʌm; səm][p'æsɪdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pʌblɪk][ænd; ənd]
and **I** **do** **not** **deny** **that** **in** **some** **passages** **,** **especially** **in** **the** **Republic** **and**
和 我 做 不是 否定 那 在 一些 段落 , 尤其 在 这 共和国 和
[lɔ:z] ,
Laws **,**
法律 ,

我并不否认在某些段落中，尤其是在《共和国》和《法律篇》中，

[ðə; ði]['kɒntekst][ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊəbl] [ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]
the **context** **is** **at** **a** **greater** **distance** **than** **would** **be** **allowable** **in** **a** **modern**
这 语境 是 在 一个 更大的 距离 比 会 是 允许的 在 一个 现代的
['raɪtə(r)] .
writer **.**
作家 .

上下文与现实的距离比现代作家所允许的要远得多。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kə'nektɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:ts]
But **we** **are** **not** **therefore** **justified** **in** **connecting** **passages** **from** **different** **parts**
但 我们 是 不是 所以 合理的 在 连接 段落 从 不同的 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
of **his** **writings** **,**
的 他的 著作 ,

但因此，我们没有理由将他著作中不同部分的段落联系起来。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] .
or **even** **from** **the** **same** **work** **,** **which** **he** **has** **not** **himself** **joined** **.**
或者 甚至 从 这 相同的 工作 , 哪个 他 有 不是 他自己 加入 .

甚至来自他本人并未参与的同一作品。

[wi:; wi] ['kænɒt] ['ɑ:gju:][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:'menidi:z] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ɔ:(r)][frɒm; frəm]['aɪðə(r)]
We **cannot** **argue** **from** **the** **Parmenides** **to** **the** **Philebus** **,** **or** **from** **either**
我们 不能 争论 从 这 巴门尼德 到 这 - , 或者 从 任何一个
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɒfɪst] ,
to **the** **Sophist** **,**
到 这 诡辩家 ,

我们不能从《巴门尼德篇》推导出《斐勒布篇》，也不能从这两篇推导出《智者篇》。

[ɔ:(r)] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:'menidi:z] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtaɪ'mi:əs] [wɜ:(r); wə(r)] -
or **assume** **that** **the** **Parmenides** **,** **the** **Philebus** **,** **and** **the** **Timaeus** **were** **'**
或者 认为 那 这 巴门尼德 , 这 - , 和 这 蒂迈欧 是 -
['rɪt(ə)n] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,
written **simultaneously** **,**
书面 同时地 ,

或者假设《巴门尼德篇》、《斐勒布篇》和《蒂迈欧篇》是"同时写成的"，

- [ɔ:(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)]
' **or** **'** **were** **intended** **to** **be** **studied** **in** **the** **order** **in** **which** **they** **are** **here**
- 或者 - 是 故意的 到 是 研究 在 这 命令 在 哪个 他们 是 这里
[nemd] ([dʒeɪ] . [ɒv; əv] [fɪ'lɑ:l] .)
named **(** **J** **.** **of** **Philol** **.** **)**
命名 (J . 的 哲学 .)

'或'打算按照这里所列的顺序进行研究（《语言学杂志》）

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kə'nekt] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] ['sɪmələ(r)] .
We **have** **no** **right** **to** **connect** **statements** **which** **are** **only** **accidentally** **similar** **.**
我们 有 不 正确的 到 连接 声明 哪个 是 仅有的 偶然 相似的 .

我们无权将仅仅是碰巧相似的陈述联系起来。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə]['ɑːgjuː]

Nor	is	it	safe	for	the	author	of	a	theory	about	ancient	philosophy	to	argue
也不	是	它	安全的	为了	这	作者	的	一个	理论	关于	古老的	哲学	到	争论

[frɒm; frəm] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'dʒektɪd] .

from	what	will	happen	if	his	statements	are	rejected	.
从	什么	将要	发生	如果	他的	声明	是	拒绝	.

对于一位古代哲学理论的作者来说，以自己的论点如果被驳斥将会发生什么来论证也是不安全的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

For	those	consequences	may	never	have	entered	into	the	mind	of	the	ancient
为了	那些	结果	可能	绝不	有	进入	进入	这	头脑	的	这	古老的

['raɪtə(r)] [hɪm'self] ;

writer	himself	;
作家	他自己	;

因为这些后果可能从未进入过古代作家的脑海中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['mɒd(ə)n] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

and	they	are	very	likely	to	be	modern	consequences	which	would	not	have
和	他们	是	非常	可能	到	是	现代的	结果	哪个	会	不是	有

[biːn] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɪm] .

been	understood	by	him	.
到过	理解	经过	他	.

而且这些很可能是他无法理解的现代后果。

- [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] , - [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒæksən] , - [ðæt] ['pleɪtəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

'	I	cannot	think	,	'	says	Dr	.	Jackson	,	'	that	Plato	would	have	changed	his
-	我	不能	思考	,	-	说道	博士	.	杰克逊	,	-	那	柏拉图	会	有	已更改	他的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

杰克逊博士说："我无法想象柏拉图会改变他的观点。"

[bʌt; bət][hæv; həv]['nəʊweə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . -

but	have	nowhere	explained	the	nature	of	the	change	.	'
但	有	无处	解释	这	自然	的	这	改变	.	-

但始终没有解释这种变化的性质。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

But	is	it	not	much	more	improbable	that	he	should	have	changed	his	opinions	,
但	是	它	不是	很多	更多的	不太可能	那	他	应该	有	已更改	他的	意见	,

但他改变观点的可能性难道不是更小吗?

[ænd; ənd] [nɒt] ['steɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

and	not	stated	in	an	unmistakable	manner	that	the	most	essential	principle	of
和	不是	声明	在	一个	毋庸置疑	方式	那	这	最多	基本的	原则	的

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'vɜːst] ?

his	philosophy	had	been	reversed	?
他的	哲学	有	到过	反转	?

难道没有以明确无误的方式指出，他哲学中最基本的原则已经被颠倒了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	true	that	a	few	of	the	dialogues	,	such	as	the	Republic	and	the
它	是	真的	那	一个	很少	的	这	对话	,	这样的	作为	这	共和国	和	这

[ˌtaɪ'miːəs] ,

Timaeus	,
蒂迈欧	,

确实有一些对话录，例如《理想国》和《蒂迈欧篇》，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌθiːəˈtiːtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒfɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈmenəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɒlədʒi] , [kənˈteɪn]

or	the	Theaetetus	and	the	Sophist	,	or	the	Meno	and	the	Apology	,	contain
或者	这	泰阿泰德斯	和	这	诡辩家	,	或者	这	梅诺	和	这	道歉	,	包含

[əˈluːʒnz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

allusions	to	one	another	.
暗示	到	一	其他	.

或者说，《泰阿泰德篇》和《智者篇》，或者《美诺篇》和《申辩篇》中，都包含着彼此的引用。

[bʌt; bət] [ðiːz] [əˈluːʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk]

But	these	allusions	are	superficial	and	,	except	in	the	case	of	the	Republic
但	这些	暗示	是	浅	和	,	除了	在	这	案件	的	这	共和国

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ,

and	the	Laws	,
和	这	法律	,

但这些暗示都流于表面，除了《共和国》和《法律篇》之外，

[hæv; həv][nəʊ] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

have	no	philosophical	importance	.
有	不	哲学	重要性	.

不具有任何哲学意义。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

They	do	not	affect	the	substance	of	the	work	.
他们	做	不是	影响	这	物质	的	这	工作	.

它们不影响作品的实质内容。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ˈfɜːðə(r)] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒgz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

It	may	be	remarked	further	that	several	of	the	dialogues	,	such	as	the
它	可能	是	评论	更远	那	一些	的	这	对话	,	这样的	作为	这

[ˈfiːdrəs] ,

Phaedrus	,
斐德罗斯	,

还需指出的是，一些对话录，例如《斐德罗篇》，

[ðə; ði] [ˈsɒfɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːˈmenidiːz] , [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈsʌbdʒɪkt] .

the	Sophist	,	and	the	Parmenides	,	have	more	than	one	subject	.
这	诡辩家	,	和	这	巴门尼德	,	有	更多的	比	一	主题	.

《智者篇》和《巴门尼德篇》都涉及多个主题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [ˈpleɪtəʊ] [ɪnˈtendɪd] [wʌn] [ˈdaɪəlɒg] [tuː; tə] [səkˈsiːd]

But	it	does	not	therefore	follow	that	Plato	intended	one	dialogue	to	succeed
但	它	做	不是	所以	跟随	那	柏拉图	故意的	一	对话	到	成功

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

但这并不意味着柏拉图有意让一个对话接另一个对话。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [əˈnjuː] [ɪn][wʌn] [ˈdaɪəlɒg] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ɪn]

or	that	he	begins	anew	in	one	dialogue	a	subject	which	he	has	left	unfinished	in
或者	那	他	开始	重新	在	一	对话	一个	主题	哪个	他	有	左边	未完成	在

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

或者说，他在一段对话中重新开始讨论他在另一段对话中未说完的话题。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdaɪəlɒg] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [tuː; tə][biː; bi]

or	that	even	in	the	same	dialogue	he	always	intended	the	two	parts	to	be
或者	那	甚至	在	这	相同的	对话	他	总是	故意的	这	二	部分	到	是

[kəˈnektɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

connected	with	each	other	.
连接	和	每个	其他	.

或者说，即使在同一段对话中，他也总是希望这两个部分能够相互联系。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɑːgjuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['steɪtmənt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑː'menidiːz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]

We	cannot	argue	from	a	casual	statement	found	in	the	Parmenides	to	other
我们	不能	争论	从	一个	随意的	陈述	成立	在	这	巴门尼德	到	其他

['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] - .

statements	which	occur	in	the	Philebus	.
声明	哪个	发生	在	这	-	.

我们不能从《巴门尼德篇》中的一句随意陈述推导出《斐勒布篇》中的其他陈述。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['truːli] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] - [wɜːdz]

Much	more	truly	is	his	own	manner	described	by	himself	when	he	says	that	'	words
很多	更多的	真的	是	他的	自己的	方式	描述	经过	他自己	什么时候	他	说道	那	-	字

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['plæstɪk] [ðæn; ðən] [wæks] - ([rep] .) ,

are	more	plastic	than	wax	'	(	Rep	.	)	,
是	更多的	塑料	比	蜡	-	(	代表	.	)	,

他自己对自己的性格描述得更为贴切，他说：“文字比蜡更有可塑性”(Rep.)。

[ænd; ənd] - ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [fˈɒləʊz] - .

and	'	whither	the	wind	blows	,	the	argument	follows	'	.
和	-	往哪里去	这	风	打击	,	这	争论	跟随	-	.

“风往哪吹，争论就往哪吹”。

[ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['poʊəmz] , ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['seprət] [wɜːks] ,

The	dialogues	of	Plato	are	like	poems	,	isolated	and	separate	works	,
这	对话	的	柏拉图	是	喜欢	诗歌	,	孤立	和	分离	作品	,

柏拉图的对话录就像诗歌一样，是彼此孤立、各自独立的著作。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l]

except	where	they	are	indicated	by	the	author	himself	to	have	an	intentional
除了	在哪里	他们	是	表明的	经过	这	作者	他自己	到	有	一个	故意

['siːkwəns] .

sequence	.
顺序	.

除非作者本人明确指出它们具有某种特定的顺序。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒntekst] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]

It	is	this	method	of	taking	passages	out	of	their	context	and	placing	them	in
它	是	这	方法	的	采取	段落	出去	的	他们的	语境	和	放置	他们	在

[ə; eɪ] [njuː] [kə'nekʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] ['θɪəri] ,

a	new	connexion	when	they	seem	to	confirm	a	preconceived	theory	,
一个	新的	连接	什么时候	他们	似乎	到	确认	一个	先入为主的	理论	,

这种方法是将段落从其原有语境中抽离出来，并将它们置于新的语境中，当这些段落似乎证实了某种预先设定的理论时，就会产生这种效果。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['diːfekt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒæksənz] [prə'siːdʒə(r)] .

which	is	the	defect	of	Dr	.	Jackson's	procedure	.
哪个	是	这	缺点	的	博士	.	杰克逊的	程序	.

这就是杰克逊医生手术方法的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] , [ðəʊ] [nɒt] ['həʊlli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	may	be	compared	,	though	not	wholly	the	same	with	it	,
它	可能	是	比较的	,	尽管	不是	完全	这	相同的	和	它	,

虽然两者并不完全相同，但可以将它们相提并论。

[tuː; tə] [ðæt] ['meθəd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ['præktɪst] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['mɪstɪkl]

to	that	method	which	the	Fathers	practised	,	sometimes	called	'	the	mystical
到	那	方法	哪个	这	父亲们	已实践	,	有时	称为	-	这	神秘

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,

interpretation	of	Scripture	,
解释	的	圣经	,

教父们所实践的那种方法，有时被称为“圣经的神秘诠释”，

- [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪsəleɪtɪd] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; fræm][ðeə(r)]['kɒntekst] ,

'	in	which	isolated	words	are	separated	from	their	context	,
-	在	哪个	孤立	字	是	分开	从	他们的	语境	,

'其中孤立的词语与其上下文分离，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['eni] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [meɪ] [sə'dʒest] .

and	receive	any	sense	which	the	fancy	of	the	interpreter	may	suggest	.
和	收到	任何	感觉	哪个	这	想要	的	这	翻译	可能	建议	.

并接受译员凭想象力所能表达的任何含义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ʃlaɪərˌmɑ:kər] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz]

It	is	akin	to	the	method	employed	by	Schleiermacher	of	arranging	the	dialogues
它	是	类似的	到	这	方法	受雇	经过	施莱尔马赫	的	安排	这	对话

[ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔ:də(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [diːm] [ðə; ði] [tru:] [ə'reɪndʒmənt]

of	Plato	in	chronological	order	according	to	what	he	deems	the	true	arrangement
的	柏拉图	在	按时间顺序	命令	根据	到	什么	他	认为	这	真的	安排

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

of	the	ideas	contained	in	them	.
的	这	想法	包含	在	他们	.

这类似于施莱尔马赫按照他认为的柏拉图对话中所包含思想的真实顺序，按时间顺序排列对话的方法。

(['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒæksən][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'klaɪnd] , ['hævɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['θɪəri] ,

(	Dr	.	Jackson	is	also	inclined	,	having	constructed	a	theory	,
(	博士	.	杰克逊	是	还	倾斜	,	拥有	建造	一个	理论	,

（杰克逊博士也倾向于此，他已经构建了一个理论，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv]['pleɪtoʊz] ['raɪtɪŋz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ([si:] [dʒeɪ] . [ɒv; əv]

to	make	the	chronology	of	Plato's	writings	dependent	upon	it	(	See	J	.	of
到	制作	这	时间顺序	的	柏拉图的	著作	依赖	之上	它	(	看	J	.	的

[fɪ'lɑ:l] . [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .)

Philol	.	and	elsewhere	.	)
哲学	.	和	别处	.	)

使柏拉图著作的年表依赖于此（参见《哲学杂志》及其他文献）。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɪm'plɔɪ] ['sɪmbəlz] [tu:; tə]

It	may	likewise	be	illustrated	by	the	ingenuity	of	those	who	employ	symbols	to
它	可能	同样地	是	插图	经过	这	独创性	的	那些	WHO	采用	符号	到

[faɪnd][ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] .

find	in	Shakespeare	a	hidden	meaning	.
寻找	在	莎士比亚	一个	隐	意义	.

同样，那些运用象征手法在莎士比亚作品中发现隐藏含义的人的聪明才智也可以说明这一点。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [keɪsɪz][ðə; ði]['erə(r)][ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] :

In	the	three	cases	the	error	is	nearly	the	same	:
在	这	三	案例	这	错误	是	几乎	这	相同的	:

这三种情况下的错误几乎相同：

— [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['kɒntekst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['destɪtju:t]

—	words	are	taken	out	of	their	natural	context	,	and	thus	become	destitute
—	字	是	已采取	出去	的	他们的	自然的	语境	,	和	因此	变得	贫困

[ɒv; əv] ['eni] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] .

of	any	real	meaning	.
的	任何	真实的	意义	.

——词语脱离了其自然语境，因此失去了任何实际意义。

([fɔ:r]) [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒæksənz] - ['leɪtə(r)] ['θɪəri] , - ['pleɪtoʊz][aɪ'diəz] ,

(	4	)	According	to	Dr	.	Jackson's	'	Later	Theory	,	'	Plato's	Ideas	,
(	4	)	根据	到	博士	.	杰克逊的	-	之后	理论	,	-	柏拉图的	想法	,

（4）根据杰克逊博士的《后期理论》，柏拉图的思想，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʊmɑː] ['dʒenərə] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

which	were	once	regarded	as	the	summa	genera	of	all	things	,
哪个	是	一次	认为	作为	这	总结	属	的	全部	事物	,

它们曾被认为是万物的总和，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [fɔːmz] [ɔː(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['əʊnli] ,

are	now	to	be	explained	as	Forms	or	Types	of	some	things	only	,
是	现在	到	是	解释	作为	表格	或者	类型	的	一些	事物	仅有的	,

现在只能解释为某些事物的形式或类型，

— [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts] : [ðiːz] [wiː; wi] [kən'siːv] [ɪm'pɜːfɪktli] ,

—	that	is	to	say	,	of	natural	objects	:	these	we	conceive	imperfectly	,
—	那	是	到	说	,	的	自然的	对象	:	这些	我们	构想	不完美地	,

也就是说，对于自然物体而言：我们对它们的理解并不完美，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	are	always	seeking	in	vain	to	have	a	more	perfect	notion	of	them	.
但	是	总是	寻求	在	徒劳	到	有	一个	更多的	完美的	概念	的	他们	.

但他们总是徒劳地试图对它们有更完美的认识。

[hiː; hi] [sez] ([dʒeɪ] . [ɒv; əv] [fɪ'lɑːl] .) [ðæt] - ['pleɪtəʊ] [həʊpt] [baɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

He	says	(	J	.	of	Philol	.	)	that	'	Plato	hoped	by	the	study	of	a	series	of
他	说道	(	J	.	的	哲学	.	)	那	-	柏拉图	希望	经过	这	学习	的	一个	系列	的

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ɔː(r)] [prə'vɪʒən(ə)l] [ˌklæsəfə'keʃən] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃərz]

hypothetical	or	provisional	classifications	to	arrive	at	one	in	which	nature's
假想	或者	临时	分类	到	到达	在	一	在	哪个	自然的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [kaɪndz] [ɪz] [ə'prɒksɪmətli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

distribution	of	kinds	is	approximately	represented	,
分配	的	种类	是	大约	代表	,

他在《哲学杂志》上说："柏拉图希望通过研究一系列假设的或暂时的分类，得出一种能够大致反映自然界种类分布的分类。"

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə'prɒksɪmətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diəz] .

and	so	to	attain	approximately	to	the	knowledge	of	the	ideas	.
和	所以	到	达到	大约	到	这	知识	的	这	想法	.

从而大致了解这些概念。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːdoʊ] , [ðəʊ] [les] ['həʊpfəli] ,

But	whereas	in	the	Republic	,	and	even	in	the	Phaedo	,	though	less	hopefully	,
但	然而	在	这	共和国	,	和	甚至	在	这	斐多	,	尽管	较少的	希望	,

但是，在《理想国》中，甚至在《斐多篇》中，尽管希望稍逊，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒən(ə)l] ['defɪnɪʃənz] ['ɪntuː] ['faɪn(ə)l] [wʌnz] [baɪ] ['treɪsɪŋ]

he	had	sought	to	convert	his	provisional	definitions	into	final	ones	by	tracing
他	有	寻求	到	转变	他的	临时	定义	进入	最终的	一个	经过	追踪

[ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌməm] ['dʒiːnəs] ,

their	connexion	with	the	summum	genus	,
他们的	连接	和	这	最高	属	,

他试图通过追溯其临时定义与最高属的联系，将临时定义转化为最终定义。

[ðə; ði] ([griːk]) , [ɪn] [ðə; ði] [pɑː'menidiːz] [hɪz; ɪz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [æm'bɪʃəs] , - [ænd; ənd] [səʊ]

the	(	Greek	)	,	in	the	Parmenides	his	aspirations	are	less	ambitious	,	'	and	so
这	(	希腊语	)	,	在	这	巴门尼德	他的	抱负	是	较少的	雄心勃勃	,	-	和	所以

[ɒn] .

on	.
在	.

在《巴门尼德篇》中，（希腊语）他的抱负不那么远大，等等。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒæksən][faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɪn]['pleɪtəʊ][ɔ:(r)]

But	where	does	Dr	.	Jackson	find	any	such	notion	as	this	in	Plato	or
但	在哪里	做	博士	.	杰克逊	寻找	任何	这样的	概念	作为	这	在	柏拉图	或者

['eniweə(r)] [ɪn] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfi] ?

anywhere	in	ancient	philosophy	?
任何地方	在	古老的	哲学	?

但是杰克逊博士在柏拉图或古代哲学的任何著作中，哪里能找到类似的观点呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] , ['greɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] ,

Is	it	not	an	anachronism	,	gracious	to	the	modern	physical	philosopher	,
是	它	不是	一个	时代错置	,	亲切	到	这	现代的	身体的	哲学家	,

对现代物理哲学家来说，这难道不是一种时代错置吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ək'septəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] ['eɪnʃənt]

and	the	more	acceptable	because	it	seems	to	form	a	link	between	ancient
和	这	更多的	可接受	因为	它	似乎	到	形式	一个	关联	之间	古老的

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] ,

and	modern	philosophy	,
和	现代的	哲学	,

而且，由于它似乎在古代哲学和现代哲学之间建立了一种联系，因此更容易被接受。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['saɪəns] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] [ʌn'mi:nɪŋ] ?

and	between	physical	and	metaphysical	science	;	but	really	unmeaning	?
和	之间	身体的	和	形而上学的	科学	;	但	真的	无意义的	?

介于物理学和形而上学之间；但真的毫无意义吗?

([faɪv]) [tu:; tə] [ðɪs] - ['leɪtə(r)] ['θɪəri] - [ɒv; əv]['pleɪtoʊz][aɪ'diəz][ai] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]

(	5	)	To	this	'	Later	Theory	'	of	Plato's	Ideas	I	oppose	the	authority	of
(	5	)	到	这	-	之后	理论	-	的	柏拉图的	想法	我	反对	这	权威	的

[prə'fesə(r)] ['zɛlər] ,

Professor	Zeller	,
教授	泽勒	,

（5）对于柏拉图理念的这种“后期理论”，我反对泽勒教授的权威观点。

[hu:] [ə'fə:mz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒæksən] [ə'pi:lz] (

who	affirms	that	none	of	the	passages	to	which	Dr	.	Jackson	appeals	(
WHO	肯定	那	没有任何	的	这	段落	到	哪个	博士	.	杰克逊	上诉	(

- . ;

Theaet	.	;
-	.	;

他断言杰克逊博士所引用的所有段落（Theaet.；

['fɪl] . ; [tɪm] . ; [pɑ:m] .)

Phil	.	;	Tim	.	;	Parm	.	)
菲尔	.	;	蒂姆	.	;	帕尔马干酪	.	)

菲尔；蒂姆；帕玛森）

- [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [pru:v] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klɑ:s] [ɒv; əv]

'	in	the	smallest	degree	prove	his	point	'	;	and	that	in	the	second	class	of
-	在	这	最小	程度	证明	他的	观点	-	;	和	那	在	这	第二	班级	的

['daɪəlɒgz] ,

dialogues	,
对话	,

“哪怕是最轻微的程度也证明了他的观点”；而这在第二类对话中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['leɪtə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][aɪ'diəz] - [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

in	which	the	'	Later	Theory	of	Ideas	'	is	supposed	to	be	found	,
在	哪个	这	-	之后	理论	的	想法	-	是	据称	到	是	成立	,

据称其中就包含了《后思想论》的内容。

[kwaɪt] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] , [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [aɪ'diəz] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
quite **as** **clearly** **as** **in** **the** **first** **,** **are** **admitted** **Ideas** **,** **not** **only** **of** **natural**
相当 作为 清楚地 作为 在 这 第一的 , 是 承认 想法 , 不是 仅有的 的 自然的
['ɒbdʒɪkts] ,
objects **,**
对象 ,

与第一点一样，这里明确承认的是观念，不仅是关于自然物体的观念。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['prɒpətiz] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , ['negətɪv] ['nəʊʃ(ə)nz] (- . ;
but **of** **properties** **,** **relations** **,** **works** **of** **art** **,** **negative** **notions** **(** **Theaet** **.** **;**
但 的 特性 , 关系 , 作品 的 艺术 , 消极的 概念 (- . ;

但对于属性、关系、艺术作品、否定概念而言（Theaet.；

[pɑːm] . ; [sɒf] .) ;
Parm **.** **;** **Soph** **.** **)** **;**
帕尔马干酪 . ; 索菲 .) ;

帕尔马；索菲亚）；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒæksən] [dis'tiŋgwiʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['daɪəlɒgz]
and **that** **what** **Dr** **.** **Jackson** **distinguishes** **as** **the** **first** **class** **of** **dialogues**
和 那 什么 博士 . 杰克逊 区别 作为 这 第一的 班级 的 对话
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['iːkwəli] [ə'sɜːt] [ɔː(r)][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
from **the** **second** **equally** **assert** **or** **imply** **that** **the** **relation** **of** **things** **to** **the**
从 这 第二 同样地 断言 或者 意味着 那 这 关系 的 事物 到 这
[aɪ'diəz] ,
Ideas **,**
想法 ,

杰克逊博士将对话分为第一类和第二类，而这两类对话都同样断言或暗示了事物与理念之间的关系。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([prɒf] .
is **one** **of** **participation** **in** **them** **as** **well** **as** **of** **imitation** **of** **them** **(** **Prof** **.**
是 一 的 参与 在 他们 作为 出色地 作为 的 模仿 的 他们 (教授 .
['zɛlərz] ['sʌməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒæksən] ,
Zeller's **summary** **of** **his** **own** **review** **of** **Dr** **.** **Jackson** **,**
泽勒的 概括 的 他的 自己的 审查 的 博士 . 杰克逊 ,

既包括参与其中，也包括模仿其中（泽勒教授对其自己对杰克逊博士的评论的总结），

['ɑːrˌkaɪv][fɜː(r)] [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] [ˌfɪlə'sɒfiː] .)
Archiv **fur** **Geschichte** **der** **Philosophie** **.** **)**
档案 毛皮 历史 德尔 哲学 .)

哲学历史档案。）

[ɪn] [kən'kluːʒn] [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪn]['pleɪtoʊz] ['raɪtɪŋz] [ðeə(r)][ɪz][bəuθ]['juːnəti] ,
In **conclusion** **I** **may** **remark** **that** **in** **Plato's** **writings** **there** **is** **both** **unity** **,**
在 结论 我 可能 评论 那 在 柏拉图的 著作 那里 是 两个都 统一 ,

最后，我想指出，柏拉图的著作中既有统一性，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ;
and **also** **growth** **and** **development** **;**
和 还 生长 和 发展 ;

以及生长发育；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [hɪm] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l]
but **that** **we** **must** **not** **intrude** **upon** **him** **either** **a** **system** **or** **a** **technical**
但 那 我们 必须 不是 侵入 之上 他 任何一个 一个 系统 或者 一个 技术的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

但是我们绝不能用任何系统或技术语言来干涉他。

['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Balliol **College** **,** **October** **,** **1891** **.**
贝利奥尔学院 大学 , 十月 , - .

贝利奥尔学院，1891 年 10 月。

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]
The **chief** **additions** **to** **the** **Introductions** **in** **the** **Third** **Edition** **consist** **of**
这 首席 新增内容 到 这 介绍 在 这 第三 版 由 的
['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] : — [wʌn] .
Essays **on** **the** **following** **subjects** **:** **—** **1** **.**
散文 在 这 下列的 主题 : — 1 .

第三版导言的主要新增内容包括以下主题的论文：—1.

['læŋgwɪdʒ] . [ˌtu:'tu:] .
Language **.** **2** **.**
语言 . 2 .

语言.2.

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [gri:k] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . [θri:] .
The **decline** **of** **Greek** **Literature** **.** **3** **.**
这 衰退 的 希腊语 文学 . 3 .

希腊文学的衰落。3.

[ðə; ði] - [aɪ'diəz] - [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] . [fɔ:r] .
The **'** **Ideas** **'** **of** **Plato** **and** **Modern** **Philosophy** **.** **4** **.**
这 - 想法 - 的 柏拉图 和 现代的 哲学 . 4 .

柏拉图的“理念”与现代哲学。4.

[ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] . [faɪv] .
The **myths** **of** **Plato** **.** **5** **.**
这 神话 的 柏拉图 . 5 .

柏拉图的神话。5.

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [lɔ:z] . [sɪks] .
The **relation** **of** **the** **Republic** **,** **Statesman** **and** **Laws** **.** **6** **.**
这 关系 的 这 共和国 , 政治家 和 法律 . 6 .

共和国、政治家和法律的关系。6.

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][æt'læntɪs] . ['sɛvən] .
The **legend** **of** **Atlantis** **.** **7** **.**
这 传奇 的 亚特兰蒂斯 . 7 .

亚特兰蒂斯的传说。7.

[saɪ'kɒlədʒi] . [eit] .
Psychology **.** **8** **.**
心理学 . 8 .

心理学.8.

[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] [wɪð] ['spɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [ə'θi:niən] [lɔ:z] [ænd; ənd]
Comparison **of** **the** **Laws** **of** **Plato** **with** **Spartan** **and** **Athenian** **Laws** **and**
比较 的 这 法律 的 柏拉图 和 斯巴达 和 雅典 法律 和
[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
Institutions **.**
机构 .

将柏拉图的法律与斯巴达和雅典的法律和制度进行比较。

['tʃɑːrmaɪdiːz] .
CHARMIDES .
粲酰胺 .

魅力。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrmaɪdiːz][ɪz] ['tempərəns] [ɔː(r)] ([griːk]) , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [griːk] ['nəʊʃ(ə)n]
The subject of the Charmides is Temperance or (Greek) , a peculiarly Greek notion
这 主题 的 这 粲酰胺 是 节制 或者 (希腊语) , 一个 奇特地 希腊语 概念
,
,
,

《卡尔米德篇》的主题是节制（希腊语），这是一个独特的希腊概念。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['rendəd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ([kəm'peə(r)][ˌsiːˌaɪ'siː] .
which may also be rendered Moderation (Compare Cic .
哪个 可能 还 是 渲染 适度 (比较 cic .

这也可以被解读为适度（参见 Cic.

[tʌsk] . - ([griːk]) , [kwɑːm] - - [tʌm] - , [tʌm] - - ,
Tusc . ' (Greek) , quam soleo equidem tum temperantiam , tum moderationem appellare ,
塔斯克 . - (希腊语) , 夸姆 - - 汤 - , 汤 - - ,
- ['iːtiːˌæm] - . -) ,
nonnunquam etiam modestiam . ') ,
- 埃蒂亚姆 - . -) ,

图斯克。'（希腊语），quamsoleoquidemtumtemperantiam，tummoderationemappellare，nonnunquametiammodetiam。'），

['mɒdəsti] , [dɪ'skreʃn] , ['wɪzdəm] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [tɜːmz] [ðə; ði]
Modesty , Discretion , Wisdom , without completely exhausting by all these terms the
谦逊 , 审慎 , 智慧 , 没有 完全地 精疲力竭 经过 全部 这些 条款 这
['veəriəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
various associations of the word .
各种各样的 协会 的 这 单词 .

谦逊、谨慎、智慧，但这些词语并不能完全穷尽该词的各种联想意义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [menz] [sa'na][ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['sɑːnoʊ] ,
It may be described as ' mens sana in corpore sano ,
它 可能 是 描述 作为 - 男士 萨那 在 身体 萨诺 ,

它可以被描述为“mens sana in corpore sano,

- [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɔː(r)] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən]
' the harmony or due proportion of the higher and lower elements of human
- 这 和谐 或者 到期的 部分 的 这 更高 和 降低 元素 的 人类
['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] - [meɪks] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ,
nature which ' makes a man his own master ,
自然 哪个 - 制作 一个 男人 他的 自己的 掌握 ,

“人性中较高层次和较低层次元素之间的和谐或适当比例，使人能够掌控自己。”

- [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
' according to the definition of the Republic .
- 根据 到 这 定义 的 这 共和国 .

'根据共和国的定义。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ['aɪðə(r)]
In the accompanying translation the word has been rendered in different places either
在 这 随同 翻译 这 单词 有 到过 渲染 在 不同的 地方 任何一个
['tempərəns] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] ,
Temperance or Wisdom ,
节制 或者 智慧 ,

在随附的译文中，该词在不同地方被译为“节制”或“智慧”。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nekʃn] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] :
as the connection seemed to require :
作为 这 联系 似乎 到 要求 :

因为连接似乎需要：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ([griːk]) [stɪl] [rɪ'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['elɪmənt] (
for in the philosophy of Plato (Greek) still retains an intellectual element (
为了 在 这 哲学 的 柏拉图 (希腊语) 仍然 保留 一个 知识分子 元素 (
[æz; əz] ['sɒkrətiːz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] ([griːk]) [wɪð] ([griːk]) :
as Socrates is also said to have identified (Greek) with (Greek) :
作为 苏格拉底 是 还 说 到 有 已识别 (希腊语) 和 (希腊语) :

因为在柏拉图（希腊）的哲学中仍然保留着一种理性的元素（据说苏格拉底也将（希腊）等同于（希腊））：

[zɛn] . [mem] .)
Xen . Mem .)
异星 . 内存 .)

Xen. Mem.)

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [jet] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] ,
and is not yet relegated to the sphere of moral virtue ,
和 是 不是 然而 降级 到 这 领域 的 道德 美德 ,

而且它还没有被归入道德美德的范畴。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪkəˌmæ'kiːən] ['eθɪks] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] .
as in the Nicomachean Ethics of Aristotle .
作为 在 这 尼各马可 伦理 的 亚里士多德 .

正如亚里士多德的《尼各马可伦理学》。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] ['tempərət] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
The beautiful youth , Charmides , who is also the most temperate of human beings ,
这 美丽的 青年 , 粲酰胺 , WHO 是 还 这 最多 温带 的 人类 生物 ,

英俊的青年卡尔米德斯，同时也是人类中最温和的人，

[ɪz] [ɑːskt] [baɪ] ['sɒkrətiːz] , - [wɒt] [ɪz] ['tempərəns] ? -
is asked by Socrates , ' What is Temperance ? '
是 问 经过 苏格拉底 , - 什么 是 节制 ? -

苏格拉底问道：“什么是节制？”

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , ([wʌn]) - ['kwaɪətnəs] . -
He answers characteristically , (1) ' Quietness . '
他 答案 典型地 , (1) - 寂静 . -

他回答说：“安静。”

- [bʌt; bət] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] ;
' But Temperance is a fine and noble thing ;
- 但 节制 是 一个 美好的 和 高贵 事物 ;

但是，节制是一件美好而高尚的事情；

[ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ɪn] ['meni] [ɔː(r)][məʊst][keɪsɪz][ɪz][nɒt][səʊ][faɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kwɪknəs] . -
and quietness in many or most cases is not so fine a thing as quickness . '
和 寂静 在 许多 或者 最多 案例 是 不是 所以 美好的 一个 事物 作为 速度 . -

而且在很多情况下，安静远不如敏捷重要。

[hiː; hi] [traɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [sez] ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] ['tempərəns] [ɪz] ['mɒdəsti] .

He	tries	again	and	says	(	2	)	that	temperance	is	modesty	.
他	尝试	再次	和	说道	(	2	)	那	节制	是	谦逊	.

他再次尝试说（2），节制就是谦逊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] [set] [ə'saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] :

But	this	again	is	set	aside	by	a	sophistical	application	of	Homer	:
但	这	再次	是	放	旁边	经过	一个	诡辩的	应用	的	荷马	:

但这又被对荷马史诗的一种诡辩式运用所推翻：

[fɔː(r); fə(r)] ['tempərəns] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nəʊb(ə)l] ,

for	temperance	is	good	as	well	as	noble	,
为了	节制	是	好的	作为	出色地	作为	高贵	,

节制既是美德，也是高尚的品质。

[ænd; ənd] ['həʊmə(r)] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] - ['mɒdəsti] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['niːdi] [mæn] . -

and	Homer	has	declared	that	'	modesty	is	not	good	for	a	needy	man	.	'
和	荷马	有	声明	那	-	谦逊	是	不是	好的	为了	一个	贫困	男人	.	-

荷马曾说过："谦虚对穷人来说并不好。"

([θriː]) [wʌns] [mɔː(r)] ['tʃɑːrmaɪdiːz] [meɪks] [ðə; ði] [ə'tempt] .

(	3	)	Once	more	Charmides	makes	the	attempt	.
(	3	)	一次	更多的	粲酰胺	制作	这	试图	.

（3）卡尔米德斯再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːd] ,

This	time	he	gives	a	definition	which	he	has	heard	,
这	时间	他	给予	一个	定义	哪个	他	有	听到	,

这次他给出的定义是他听来的。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɒkrətiːz] [kən'dʒektʃə] [ðæt] ['kraɪtiəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : -

and	of	which	Socrates	conjectures	that	Critias	must	be	the	author	:	'
和	的	哪个	苏格拉底	猜想	那	批评	必须	是	这	作者	:	-

['tempərəns] [ɪz] ['duːɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['bɪznəs] . -

Temperance	is	doing	one's	own	business	.	'
节制	是	正在做	一个人的	自己的	商业	.	-

苏格拉底推测，这句话一定是克里提亚斯所作："节制就是做好自己的事。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] [huː] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['ʃuːz] [meɪ] [biː; bi] ['tempərət] ,

But	the	artisan	who	makes	another	man's	shoes	may	be	temperate	,
但	这	工匠	WHO	制作	其他	男人的	鞋	可能	是	温带	,

但是，为他人制作鞋子的工匠可能比较节制。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ;

and	yet	he	is	not	doing	his	own	business	;
和	然而	他	是	不是	正在做	他的	自己的	商业	;

然而，他却没有做自己的生意；

[ænd; ənd] ['tempərəns] [dɪ'faɪnd] [ðʌs] [wʊd] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ]

and	temperance	defined	thus	would	be	opposed	to	the	division	of	labour	which
和	节制	定义	因此	会	是	反对	到	这	分配	的	劳动	哪个

[ɪg'zɪsts] [ɪn] ['evri] ['tempərət] [ɔː(r)] [wel] - ['ɔːdəd] [steɪt] .

exists	in	every	temperate	or	well	-	ordered	state	.
存在	在	每一个	温带	或者	出色地	-	订购	状态	.

这样定义的节制将与所有节制或秩序井然的国家中存在的劳动分工相悖。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?

How	is	this	riddle	to	be	explained	?
如何	是	这	谜语	到	是	解释	?

这个谜语该如何解释?

['kraɪtiəs] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [dis'tiŋgwiʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [bɪ'twiːn] -
Critias , who takes the place of Charmides , distinguishes in his answer between '
批评 , WHO 需要 这 地方 的 粲酰胺 , 区别 在 他的 回答 之间 -
['meɪkɪŋ] - [ænd; ənd] - ['duːɪŋ] ,
making ' and ' doing ,
制作 - 和 - 正在做 ,

克里提亚斯代替卡尔米德斯，在他的回答中区分了"制造"和"行动"。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'plaɪd] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['hesɪˌpɒd] [ə'saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]
' and with the help of a misapplied quotation from Hesiod assigns to the
- 和 和 这 帮助 的 一个 误用 引述 从 赫西俄德 分配 到 这
[wɜːdz] - ['duːɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɜːk] - [æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] [gʊd] [sens] :
words ' doing ' and ' work ' an exclusively good sense :
字 - 正在做 - 和 - 工作 - 一个 只 好的 感觉 :

并错误地引用赫西俄德的一句话，将"做"和"工作"这两个词赋予了纯粹的善意：

['tempərəns] [ɪz]['duːɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['bɪznəs] ; — ([fɔːr]) [ɪz]['duːɪŋ] [gʊd] .
Temperance is doing one's own business ; — (4) is doing good .
节制 是 正在做 一个人的自己的 商业 ; — (4) 是 正在做 好的 .

节制就是做好自己的事；——（4）就是做好事。

[stɪl] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [wɪtʃ] ['kraɪtiəs][ɪz] ['redɪli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [əd'mɪt]
Still an element of knowledge is wanting which Critias is readily induced to admit
仍然 一个 元素 的 知识 是 想要 哪个 批评 是 容易 诱导 到 承认
[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ;
at the suggestion of Socrates ;
在 这 建议 的 苏格拉底 ;

然而，克里提亚斯仍然缺乏一些知识，在苏格拉底的劝说下，他欣然承认了这一点；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [griːk] [laɪf] ['dʒen(ə)rəli] , [prə'pəuziz][æz; əz]
and , in the spirit of Socrates and of Greek life generally , proposes as
和 , 在 这 精神 的 苏格拉底 和 的 希腊语 生活 一般来说 , 提议 作为
[ə; eɪ] [fɪfθ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,
a fifth definition ,
一个 第五 定义 ,

而且，本着苏格拉底的精神以及希腊人的精神，提出了第五个定义：

([faɪv]) ['tempərəns] [ɪz][self] - ['nɒlɪdʒ] .
(5) Temperance is self - knowledge .
(5) 节制 是 自己 - 知识 .

（5）节制是自知之明。

[bʌt; bət][ɔːl] ['saɪəns] [hæv; həv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] : ['nʌmbə(r)][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,
But all sciences have a subject : number is the subject of arithmetic ,
但 全部 科学 有 一个 主题 : 数字 是 这 主题 的 算术 ,

但所有科学都有其研究对象：数字是算术的研究对象。

[helθ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['tempərəns] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] ?
health of medicine — what is the subject of temperance or wisdom ?
健康 的 药品 — 什么 是 这 主题 的 节制 或者 智慧 ?

医学的健康——节制或智慧的主题是什么？

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] ([sɪks]) ['tempərəns] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [nəʊz]
The answer is that (6) Temperance is the knowledge of what a man knows
这 回答 是 那 (6) 节制 是 这 知识 的 什么 一个 男人 知道
[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
and of what he does not know .
和 的 什么 他 做 不是 知道 .

答案是（6）节制是了解一个人知道什么和不知道什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ə'nælədʒi] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv]

But	this	is	contrary	to	analogy	;	there	is	no	vision	of	vision	,	but	only	of
但	这	是	相反	到	类比	;	那里	是	不	想象	的	想象	,	但	仅有的	的

['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] ;

visible	things	;
可见的	事物	;

但这与类比相悖；不存在视觉的视觉，只有可见事物的视觉；

[nəʊ] [lʌv] [ɒv; əv] [lʌvz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;

no	love	of	loves	,	but	only	of	beautiful	things	;
不	爱	的	爱	,	但	仅有的	的	美丽的	事物	;

不爱爱本身，只爱美好的事物；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ?

how	then	can	there	be	a	knowledge	of	knowledge	?
如何	然后	能	那里	是	一个	知识	的	知识	?

那么，如何才能有关于知识的知识呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊldə] , ['hevɪə] , ['laɪtə(r)] , [ɪz]['əʊldə] , ['hevɪə] , [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]

That	which	is	older	,	heavier	,	lighter	,	is	older	,	heavier	,	and	lighter	than
那	哪个	是	老	,	较重	,	打火机	,	是	老	,	较重	,	和	打火机	比

['sʌmθɪŋ] [els] , [nɒt][ðæn; ðən][ɪt'self] ,

something	else	,	not	than	itself	,
某物	别的	,	不是	比	本身	,

更古老、更重、更轻的事物，是比其他事物更古老、更重、更轻，而不是比它自身更古老、更重、更轻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɒv; əv][ɔːl] ['relətɪv] ['nəʊʃ(ə)nz] — [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

and	this	seems	to	be	true	of	all	relative	notions	—	the	object	of
和	这	似乎	到	是	真的	的	全部	相对的	概念	—	这	目的	的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

relation	is	outside	of	them	;
关系	是	外部	的	他们	;

这一点似乎适用于所有相对概念——关系的对象位于它们之外；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt]

at	any	rate	they	can	only	have	relation	to	themselves	in	the	form	of	that
在	任何	速度	他们	能	仅有的	有	关系	到	他们自己	在	这	形式	的	那

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

无论如何，它们只能通过该对象的形式与自身建立联系。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['riːfleks] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	there	are	any	such	cases	of	reflex	relation	or	not	,
无论	那里	是	任何	这样的	案例	的	反射	关系	或者	不是	,

无论是否存在此类反射关系，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːm] ['tempərəns] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːfleks]

and	whether	that	sort	of	knowledge	which	we	term	Temperance	is	of	this	reflex
和	无论	那	种类	的	知识	哪个	我们	学期	节制	是	的	这	反射

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

以及我们称之为节制的那种知识是否具有这种反射性质，

[hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] .

has	yet	to	be	determined	by	the	great	metaphysician	.
有	然而	到	是	决定	经过	这	伟大的	形而上学家	.

这个问题尚待伟大的形而上学家解答。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən] [nəʊ] [ɪt'self] ,

But	even	if	knowledge	can	know	itself	,
但	甚至	如果	知识	能	知道	本身	,

但即便知识能够认识自身，

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [nəʊ] [ɪm'plaɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi]

how	does	the	knowledge	of	what	we	know	imply	the	knowledge	of	what	we
如何	做	这	知识	的	什么	我们	知道	意味着	这	知识	的	什么	我们

[du:; də] [nɒt] [nəʊ] ?

do	not	know	?
做	不是	知道	?

我们对已知事物的认知如何蕴含我们对未知事物的认知?

[bɪ'saɪdz] , ['nɒlɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [æb'strækʃn] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es][ɒv; əv] ['eni]

Besides	,	knowledge	is	an	abstraction	only	,	and	will	not	inform	us	of	any
除了	,	知识	是	一个	抽象	仅有的	,	和	将要	不是	通知	我们	的	任何

[pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,

particular	subject	,
特别的	主题	,

此外，知识只是一种抽象概念，并不能告诉我们任何具体的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz]['medsn; 'medɪsn] , ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

such	as	medicine	,	building	,	and	the	like	.
这样的	作为	药品	,	建筑	,	和	这	喜欢	.

例如医药、建筑等。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [men] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

It	may	tell	us	that	we	or	other	men	know	something	,
它	可能	告诉	我们	那	我们	或者	其他	男人	知道	某物	,

这或许表明我们或其他男人知道一些事情。

[bʌt; bət][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [wi:; wi] [nəʊ] .

but	can	never	tell	us	what	we	know	.
但	能	绝不	告诉	我们	什么	我们	知道	.

但他们永远无法告诉我们我们所知道的事情。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [nəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi]

Admitting	that	there	is	a	knowledge	of	what	we	know	and	of	what	we
承认	那	那里	是	一个	知识	的	什么	我们	知道	和	的	什么	我们

[du:; də] [nɒt] [nəʊ] ,

do	not	know	,
做	不是	知道	,

承认我们既了解我们知道的，也了解我们不知道的，

[wɪtʃ] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [ru:l] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

which	would	supply	a	rule	and	measure	of	all	things	,
哪个	会	供应	一个	规则	和	措施	的	全部	事物	,

这将为万物提供规则和衡量标准，

[stɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ;

still	there	would	be	no	good	in	this	;
仍然	那里	会	是	不	好的	在	这	;

但这样做也没有任何好处;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['tempərəns] [gɪvz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [wɪl]

and	the	knowledge	which	temperance	gives	must	be	of	a	kind	which	will
和	这	知识	哪个	节制	给予	必须	是	的	一个	种类	哪个	将要

[du:; də][ˌju: 'es] [gʊd] ;

do	us	good	;
做	我们	好的	;

节制所带来的知识必须是对我们有益的;

[fɔː(r); fə(r)] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] .

for	temperance	is	a	good	.
为了	节制	是	一个	好的	.

节制是件好事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [tend] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] :

But	this	universal	knowledge	does	not	tend	to	our	happiness	and	good	:
但	这	普遍的	知识	做	不是	趋向	到	我们的	幸福	和	好的	:

但是，这种普遍认知并不会给我们带来幸福和福祉：

[ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd]

the	only	kind	of	knowledge	which	brings	happiness	is	the	knowledge	of	good
这	仅有的	种类	的	知识	哪个	带来	幸福	是	这	知识	的	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

and	evil	.
和	邪恶的	.

唯一能带来幸福的知识是善恶知识。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kraɪtiəs] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

To	this	Critias	replies	that	the	science	or	knowledge	of	good	and	evil	,
到	这	批评	回复	那	这	科学	或者	知识	的	好的	和	邪恶的	,

对此，克里提亚斯回答说，善恶的科学或知识，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəns] , [ɑː(r); ə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['saɪəns] [ɔː(r)]

and	all	the	other	sciences	,	are	regulated	by	the	higher	science	or
和	全部	这	其他	科学	,	是	受监管	经过	这	更高	科学	或者

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

knowledge	of	knowledge	.
知识	的	知识	.

所有其他科学都受更高层次的科学或知识的知识的规范。

['sɒkrətiːz] [rɪ'plaɪz] [baɪ] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['æbstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ,

Socrates	replies	by	again	dividing	the	abstract	from	the	concrete	,
苏格拉底	回复	经过	再次	分割	这	抽象的	从	这	具体的	,

苏格拉底的回答是，他再次将抽象概念与具体概念区分开来。

[ænd; ənd][ɑːsks] [haʊ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['defɪnət] [weɪ] [ɪn]

and	asks	how	this	knowledge	conduces	to	happiness	in	the	same	definite	way	in
和	问	如何	这	知识	促进	到	幸福	在	这	相同的	定	方式	在

[wɪtʃ] ['medsn; 'medɪsn] [kən'djuːs] [tuː; tə] [helθ] .

which	medicine	conduces	to	health	.
哪个	药品	促进	到	健康	.

并提出疑问：这种知识如何能像医学促进健康一样，以确定的方式促进幸福?

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [kən'seʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ,

And	now	,	after	making	all	these	concessions	,	which	are	really	inadmissible	,
和	现在	,	后	制作	全部	这些	让步	,	哪个	是	真的	不可接受的	,

而现在，在做出所有这些实际上令人无法接受的让步之后，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)][frɒm; frəm] [ˌæsə'tein] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['tempərəns]

we	are	still	as	far	as	ever	from	ascertaining	the	nature	of	temperance
我们	是	仍然	作为	远的	作为	曾经	从	确定	这	自然	的	节制

,

,

,

我们距离真正了解节制的本质仍然遥远。

[wɪtʃ] ['tʃɑːrmaɪdiːz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] ,

which	Charmides	has	already	discovered	,
哪个	粲酰胺	有	已经	发现	,

卡尔米德斯已经发现了这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] ['betə(r)] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['tempərət] [hi:; hi][ɪz]

and	had	therefore	better	rest	in	the	knowledge	that	the	more	temperate	he	is
和	有	所以	更好的	休息	在	这	知识	那	这	更多的	温带	他	是

[ðə; ði] ['hæpɪə] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ,

the	happier	he	will	be	,
这	更快乐	他	将要	是	,

因此，他最好安心，因为他知道，他越节制，就会越快乐。

[ænd; ənd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒkrəti:z] .

and	not	trouble	himself	with	the	speculations	of	Socrates	.
和	不是	麻烦	他自己	和	这	猜测	的	苏格拉底	.

他并不费心去思考苏格拉底的思辨。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd] ([wʌn])

In	this	Dialogue	may	be	noted	(	1	)
在	这	对话	可能	是	著名的	(	1	)

本次对话中可以注意到以下几点：(1)

[ðə; ði] [gri:k] [aɪ'di:əl][ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [səʊl] [ɪn][ðə; ði]

The	Greek	ideal	of	beauty	and	goodness	,	the	vision	of	the	fair	soul	in	the
这	希腊语	理想的	的	美丽	和	善良	,	这	想象	的	这	公平的	灵魂	在	这

[feə(r)] ['bɒdi] ,

fair	body	,
公平的	身体	,

希腊人对美和善的理想，即美好的灵魂与美好的外表相得益彰的理念。

['ri:əlaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɑ:rmaɪdi:z] ;

realised	in	the	beautiful	Charmides	;
意识到	在	这	美丽的	粲酰胺	;

在美丽的夏尔米德斯中得以实现；

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [tru:] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [æz; əz]

(	2	)	The	true	conception	of	medicine	as	a	science	of	the	whole	as
(	2	)	这	真的	概念	的	药品	作为	一个	科学	的	这	所有的	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [pɑ:ts] ,

well	as	the	parts	,
出色地	作为	这	部分	,

(2) 医学的真正概念是既关注整体也关注部分的科学，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	of	the	mind	as	well	as	the	body	,
和	的	这	头脑	作为	出色地	作为	这	身体	,

包括精神和身体两方面。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pleɪfəli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreiʃjən] ;

which	is	playfully	intimated	in	the	story	of	the	Thracian	;
哪个	是	嬉戏地	暗示	在	这	故事	的	这	色雷斯人	;

色雷斯人的故事中对此有俏皮的暗示；

([θri:]) [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə]['vɜ:b(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

(	3	)	The	tendency	of	the	age	to	verbal	distinctions	,	which	here	,	as	in	the
(	3	)	这	趋势	的	这	年龄	到	口头	区别	,	哪个	这里	,	作为	在	这

[prəu'tægəræs][ænd; ənd] ['krætɪləs] ,

Protagoras	and	Cratylus	,
普罗泰戈拉	和	克拉蒂卢斯	,

(3) 这个时代倾向于语言上的区分，这一点在这里，正如在《普罗泰戈拉篇》和《克拉底鲁篇》中一样，

[ɑː(r); ə(r)] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv][ˈprɑːdɪkəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˌtɜːrprɪˈteɪʃən] [ɔː(r)]

are	ascribed	to	the	ingenuity	of	Prodicus	;	and	to	interpretations	or
是	归因于	到	这	独创性	的	普罗狄克斯	;	和	到	解释	或者

[ˈrɑːðə(r)] [ˈpærədiz] [ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)][ɔː(r)][ˈhesɪɒd] ,

rather	parodies	of	Homer	or	Hesiod	,
相当	戏仿	的	荷马	或者	赫西俄德	,

这些作品被认为是普罗狄科斯的独创性之作；以及对荷马或赫西俄德的诠释，或者更确切地说是对他们的戏仿。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈemɪnəntli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəɹəɹɪz] ;

which	are	eminently	characteristic	of	Plato	and	his	contemporaries	;
哪个	是	非常	特征	的	柏拉图	和	他的	同时代人	;

这些都是柏拉图及其同时代人的典型特征；

([fɔːr]) [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][æn; ən][ˈeθɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈtempərəns] [ɪz]

(	4	)	The	germ	of	an	ethical	principle	contained	in	the	notion	that	temperance	is
(	4	)	这	细菌	的	一个	伦理道德	原则	包含	在	这	概念	那	节制	是

- [ˈduːɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [ˈbɪznəs] ,

'	doing	one's	own	business	,
-	正在做	一个人的	自己的	商业	,

（4）节制就是“管好自己的事”，这一观念中蕴含着伦理原则的萌芽。

- [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [fə'lɒsəfi]) [ɪz]

'	which	in	the	Republic	(	such	is	the	shifting	character	of	the	Platonic	philosophy	)	is
-	哪个	在	这	共和国	(	这样的	是	这	转变	特点	的	这	柏拉图式	哲学	)	是

['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] ,

given	as	the	definition	,
给定	作为	这	定义	,

在《理想国》中（柏拉图哲学的性质就是如此多变），它被定义为：

[nɒt][ɒv; əv] ['tempərəns] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

not	of	temperance	,	but	of	justice	;
不是	的	节制	,	但	的	正义	;

不是节制，而是公正；

([faɪv]) [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [ig'zibitid] [baɪ] ['spkrəti:z] [ɒv; əv] ['eni] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tempərəns]

(	5	)	The	impatience	which	is	exhibited	by	Socrates	of	any	definition	of	temperance
(	5	)	这	不耐烦	哪个	是	展出	经过	苏格拉底	的	任何	定义	的	节制

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][nɒt] [ɪn'kluːdɪd] ;

in	which	an	element	of	science	or	knowledge	is	not	included	;
在	哪个	一个	元素	的	科学	或者	知识	是	不是	包括	;

（5）苏格拉底对任何不包含科学或知识要素的节制定义都表现出不耐烦；

([sɪks]) [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] :

(	6	)	The	beginning	of	metaphysics	and	logic	implied	in	the	two	questions	:
(	6	)	这	开始	的	形而上学	和	逻辑	暗示	在	这	二	问题	:

（6）这两个问题隐含着形而上学和逻辑学的开端：

['weðə(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

whether	there	can	be	a	science	of	science	,
无论	那里	能	是	一个	科学	的	科学	,

科学是否存在科学?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

and	whether	the	knowledge	of	what	you	know	is	the	same	as	the	knowledge
和	无论	这	知识	的	什么	你	知道	是	这	相同的	作为	这	知识

[ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;

of	what	you	do	not	know	;
的	什么	你	做	不是	知道	;

你所知道的知识与你所不知道的知识是否相同?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] - [ænd; ənd] - [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , - (

and	also	in	the	distinction	between	'	what	you	know	'	and	'	that	you	know	,	'	(
和	还	在	这	区别	之间	-	什么	你	知道	-	和	-	那	你	知道	,	-	(

[griːk] ;

Greek	;
希腊语	;

以及“你所知道的”和“你所知道的”之间的区别，（希腊语；

) [hɪə(r)] [tuː] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [self] - [dɪ'tɜːmɪnd] ['saɪəns] ([ðə; ði]

)	here	too	is	the	first	conception	of	an	absolute	self	-	determined	science	(	the
)	这里	也	是	这	第一的	概念	的	一个	绝对	自己	-	决定	科学	(	这

[kleɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

claims	of	which	,
索赔	的	哪个	,

这里也出现了第一个绝对的、自我决定的科学概念（其主张是，

[haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][dɪ'spjuːtɪd][baɪ] ['sɒkrətiːz] , [huː] [ɑːsks][kjuːi]['boʊnoʊ] ?

however	,	are	disputed	by	Socrates	,	who	asks	cui	bono	?
然而	,	是	争议	经过	苏格拉底	,	WHO	问	翠	波诺	?

然而，苏格拉底对此提出异议，他问道：cui bono?

) [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd]

)	as	well	as	the	first	suggestion	of	the	difficulty	of	the	abstract	and
)	作为	出色地	作为	这	第一的	建议	的	这	困难	的	这	抽象的	和

['kɒŋkriːt] ,

concrete	,
具体的	,

）以及对抽象与具体之间差异的首次探讨，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]

and	one	of	the	earliest	anticipations	of	the	relation	of	subject	and
和	一	的	这	最早	预期	的	这	关系	的	主题	和

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

也是对主体与客体关系的最早预示之一。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['elɪmənt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] — [ə; eɪ] - [rɪtʃ] ['bæŋkwɪt] - [ɒv; əv]

and	of	the	subjective	element	in	knowledge	—	a	'	rich	banquet	'	of
和	的	这	主观	元素	在	知识	—	一个	-	富有的	宴会	-	的

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['kwestʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] - [teɪst] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] . -

metaphysical	questions	in	which	we	'	taste	of	many	things	.	'
形而上学的	问题	在	哪个	我们	-	品尝	的	许多	事物	.	-

以及知识中的主观因素——形而上学问题的“盛宴”，从中我们可以“品尝到许多事物”。

(['sɛvən]) [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,

(	7	)	And	still	the	mind	of	Plato	,
(	7	)	和	仍然	这	头脑	的	柏拉图	,

（7）而柏拉图的思想依然存在，

['hævɪŋ] [snætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['kwɪkli]

having	snatched	for	a	moment	at	these	shadows	of	the	future	,	quickly
拥有	抢夺	为了	一个	片刻	在	这些	阴影	的	这	未来	,	迅速地

[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðem; ðəm] :

rejects	them	:
拒绝	他们	:

短暂地瞥了一眼这些未来的影子，随即又将它们抛弃：

[ðʌs] ['ɜːli] [hæz; həz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['saɪəns] [wɪtʃ]
thus early has he reached the conclusion that there can be no science which
因此 早期的 有 他 达到 这 结论 那 那里 能 是 不 科学 哪个
[ɪz][ə; eɪ] - ['saɪəns] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] - (- .) .
is a ' science of nothing ' (Parmen .) .
是 一个 - 科学 的 没有什么 - (- .) .

因此，他很早就得出结论，不存在“虚无的科学”(帕门)。

([eit]) [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['ɔːlsəʊ][fɜːst] [ə'kɜːz] [hɪə(r)] ,
(8) The conception of a science of good and evil also first occurs here ,
(8) 这 概念 的 一个 科学 的 好的 和 邪恶的 还 第一的 发生 这里 ,

（8）善恶科学的概念也是首次出现在这里，

[æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['mɒrəl]
an anticipation of the Philebus and Republic as well as of moral
一个 预期 的 这 - 和 共和国 作为 出色地 作为 的 道德
[fə'lɒsəfi] [ɪn]['leɪtə(r)]['eɪdʒɪz] .
philosophy in later ages .
哲学 在 之后 年龄 .

它预示了《斐勒布篇》和《理想国》以及后世的道德哲学。

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ['tʃiːfli] ['sentəz] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] ['tʃɑːrmaɪdiːz] ,
The dramatic interest of the Dialogue chiefly centres in the youth Charmides ,
这 戏剧性 兴趣 的 这 对话 主要 中心 在 这 青年 粲酰胺 ,

对话录的戏剧性趣味主要集中在年轻的卡尔米德身上。

[wɪð] [huːm] ['sɒkrətiːz] [tɔːks] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndli]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)] .
with whom Socrates talks in the kindly spirit of an elder .
和 谁 苏格拉底 会谈 在 这 亲切地 精神 的 一个 长老 .

苏格拉底以长者般的和蔼态度与他交谈。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [in'dʒenjuəsnis] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl]
His childlike simplicity and ingenuousness are contrasted with the dialectical
他的 孩子气 简单 和 天真 是 对比 和 这 辩证法
[ænd; ənd] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [aːts] [ɒv; əv]['kraɪtiəs] ,
and rhetorical arts of Critias ,
和 修辞 艺术 的 批评 ,

他孩童般的纯真和天真与克里提亚的辩证法和修辞技巧形成了鲜明对比。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
who is the grown - up man of the world , having a tincture of philosophy .
WHO 是 这 生长 - 向上 男人 的 这 世界 , 拥有 一个 酊剂 的 哲学 .

他是一位阅历丰富的成熟男士，略带哲学思想。

[nəʊ][hɪnt][ɪz]['gɪv(ə)n] , ['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ,
No hint is given , either here or in the Timaeus ,
不 暗示 是 给定 , 任何一个 这里 或者 在 这 蒂迈欧 ,

无论是这里还是《蒂迈欧篇》中，都没有给出任何提示。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [ə'θiːniən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of the infamy which attaches to the name of the latter in Athenian history .
的 这 骂名 哪个 附件 到 这 姓名 的 这 后者 在 雅典 历史 .

后者的名字在雅典历史上臭名昭著。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [huː] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['pleɪtəʊ] ,
He is simply a cultivated person who , like his kinsman Plato ,
他 是 简单地 一个 栽培 人 WHO , 喜欢 他的 亲属 柏拉图 ,

他只是一个有修养的人，就像他的同胞柏拉图一样，

[ɪz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪð] ['səʊlən] ([tɪm] .) , [ænd; ənd] [hæd; həd]

is	ennobled	by	the	connection	of	his	family	with	Solon	(	Tim	.	)	,	and	had
是	贵族	经过	这	联系	的	他的	家庭	和	梭伦	(	蒂姆	.	)	,	和	有

[biːn] [ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] ,

been	the	follower	,
到过	这	追随者	,

因其家族与梭伦（蒂莫西）的关系而地位显赫，并且曾是梭伦的追随者。

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] , [bəuθ] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] .

if	not	the	disciple	,	both	of	Socrates	and	of	the	Sophists	.
如果	不是	这	弟子	,	两个都	的	苏格拉底	和	的	这	诡辩家	.

如果不是苏格拉底和智者学派的弟子的话。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'feə(r)] , [ɪf] [ə'ləʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɒrɪk(ə)l]

In	the	argument	he	is	not	unfair	,	if	allowance	is	made	for	a	slight	rhetorical
在	这	争论	他	是	不是	不公平	,	如果	津贴	是	制成	为了	一个	轻微	修辞

['tendənsi] ,

tendency	,
趋势	,

如果考虑到他略微有些修辞上的倾向，那么他的论点并不算不公平。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

and	for	a	natural	desire	to	save	his	reputation	with	the	company	;
和	为了	一个	自然的	欲望	到	节省	他的	名声	和	这	公司	;

以及为了维护自己在公司中的声誉而产生的自然愿望；

[hiː; hi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] ['sɒkrətiːz] .

he	is	sometimes	nearer	the	truth	than	Socrates	.
他	是	有时	更近	这	真相	比	苏格拉底	.

他有时比苏格拉底更接近真理。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Nothing	in	his	language	or	behaviour	is	unbecoming	the	guardian	of	the	beautiful
没有什么	在	他的	语言	或者	行为	是	不体面	这	监护人	的	这	美丽的

['tʃɑːrmaɪdiːz] .

Charmides	.
粲酰胺	.

他的言行举止丝毫没有不称职，完全符合美丽卡尔米德斯守护者的身份。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [griːk] , [ænd; ənd] ['kɔntræsts] [wɪð] [ðə; ði] [hjuː'mɪləti]

His	love	of	reputation	is	characteristically	Greek	,	and	contrasts	with	the	humility
他的	爱	的	名声	是	典型地	希腊语	,	和	对比	和	这	谦逊

[ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] .

of	Socrates	.
的	苏格拉底	.

他对名誉的重视是典型的希腊式性格，这与苏格拉底的谦逊形成了鲜明的对比。

[nɔː(r)] [ɪn] ['tʃɑːrmaɪdiːz] [hɪm'self] [duː; də] [wiː; wi] [faɪnd] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːrmaɪdiːz] [ɒv; əv]

Nor	in	Charmides	himself	do	we	find	any	resemblance	to	the	Charmides	of
也不	在	粲酰胺	他自己	做	我们	寻找	任何	相似	到	这	粲酰胺	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我们也不能在卡尔米德本人身上找到任何与历史上的卡尔米德人相似之处。

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['zenəfən; -fɔn] ,

except	,	perhaps	,	the	modest	and	retiring	nature	which	,	according	to	Xenophon	,
除了	,	也许	,	这	谦虚的	和	退休	自然	哪个	,	根据	到	色诺芬	,

或许除了他谦逊内敛的性格之外，正如色诺芬所描述的那样，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ([mem] .)

at	one	time	of	his	life	prevented	him	from	speaking	in	the	Assembly	(	Mem	.	)
在	一	时间	的	他的	生活	阻止	他	从	请讲	在	这	集会	(	内存	.	)

;

;

;

在他生命中的某个时期，某种疾病使他无法在大会上发言（回忆录）。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [laɪk]['kraɪtiəs] , [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] [wʌn]

and	we	are	surprised	to	hear	that	,	like	Critias	,	he	afterwards	became	one
和	我们	是	惊讶	到	听到	那	,	喜欢	批评	,	他	然后	成为	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['tairənt] .

of	the	thirty	tyrants	.
的	这	三十	暴君	.

我们惊讶地得知，他后来像克里提亚斯一样，也成为了三十僭主之一。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] ,

In	the	Dialogue	he	is	a	pattern	of	virtue	,
在	这	对话	他	是	一个	图案	的	美德	,

在对话录中，他是美德的典范。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] ['sɒkrəti:z] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'plai] .

and	is	therefore	in	no	need	of	the	charm	which	Socrates	is	unable	to	apply	.
和	是	所以	在	不	需要	的	这	魅力	哪个	苏格拉底	是	无法	到	申请	.

因此，他不需要苏格拉底无法使用的魅力。

[wɪð] ['ju:θfl] [na:'i:vtei] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['si:krət] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɒkrəti:z]

With	youthful	naivete	,	keeping	his	secret	and	entering	into	the	spirit	of	Socrates
和	青春	天真	,	保持	他的	秘密	和	进入	进入	这	精神	的	苏格拉底

,

,

,

带着年轻人的天真，保守着秘密，并进入了苏格拉底的精神世界，

[hi:; hi][in'dʒɔi][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)][ænd; ənd] ['gɑ:diən] ['kraɪtiəs] ,

he	enjoys	the	detection	of	his	elder	and	guardian	Critias	,
他	享受	这	检测	的	他的	长老	和	监护人	批评	,

他很享受长辈兼监护人克里提亚斯的发现。

[hu:] [ɪz] ['i:zəli] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][səʊ] [greɪt]

who	is	easily	seen	to	be	the	author	of	the	definition	which	he	has	so	great
WHO	是	容易地	已见	到	是	这	作者	的	这	定义	哪个	他	有	所以	伟大的

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] .

an	interest	in	maintaining	.
一个	兴趣	在	保持	.

很容易看出，他是这个定义的作者，而且他非常热衷于维护这个定义。

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , - ['tempərəns] [ɪz] ['du:ɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

The	preceding	definition	,	'	Temperance	is	doing	one's	own	business	,
这	前	定义	,	-	节制	是	正在做	一个人的	自己的	商业	,

前面的定义是，“节制就是做好自己的事”，

- [ɪz] [ə'sju:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['bɒrəʊd] [baɪ]['tʃɑ:rmaɪdi:z][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ;

'	is	assumed	to	have	been	borrowed	by	Charmides	from	another	;
-	是	假定	到	有	到过	借来的	经过	粲酰胺	从	其他	;

据推测，该词是卡尔米德斯从他人那里借来的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)]['æbstrækt][hiː; hi][ɪz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]['kraɪtiəs] (- .

and	when	the	enquiry	becomes	more	abstract	he	is	superseded	by	Critias	(	Theaet	.
和	什么时候	这	询问	变成	更多的	抽象的	他	是	被取代	经过	批评	(	-	.

; - .) .

;	Euthyd	.	)	.
;	-	.	)	.

当探究变得更加抽象时，他被克里提亚斯（Theaet.；Euthyd.）所取代。

['sɒkrətiːz] [prɪ'zɜːvz] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['aɪrəni][tuː; tə][ðə; ði][end] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

Socrates	preserves	his	accustomed	irony	to	the	end	;	he	is	in	the	neighbourhood
苏格拉底	果酱	他的	习惯	讽刺	到	这	结尾	;	他	是	在	这	邻里

[ɒv; əv] ['sevrəl] [greɪt] [truːðz] ,

of	several	great	truths	,
的	一些	伟大的	真相	,

苏格拉底始终保持着他惯常的讽刺风格；他接近于几个伟大的真理。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [v'juːz] [ɪn] ['veəriəs] [laɪts] ,

which	he	views	in	various	lights	,
哪个	他	浏览	在	各种各样的	灯	,

他从各种角度看待这个问题，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,

but	always	either	by	bringing	them	to	the	test	of	common	sense	,
但	总是	任何一个	经过	带来	他们	到	这	测试	的	常见的	感觉	,

但总是通过常识检验它们，

[ɔː(r)][baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

or	by	demanding	too	great	exactness	in	the	use	of	words	,
或者	经过	要求	也	伟大的	精确	在	这	使用	的	字	,

或者，因为对用词的精确性要求过高，

[tɜːnz] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][nəʊ] [kən'kluːʒn] .

turns	aside	from	them	and	comes	at	last	to	no	conclusion	.
转弯	旁边	从	他们	和	来	在	最后的	到	不	结论	.

他不再理会他们，最终也没有得出任何结论。

[ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] ['tempərəns] [prə'siːd] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][tuː; tə]

The	definitions	of	temperance	proceed	in	regular	order	from	the	popular	to
这	定义	的	节制	继续	在	常规的	命令	从	这	受欢迎的	到

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .

the	philosophical	.
这	哲学	.

节制的定义遵循一定的规律，从通俗易懂的到哲学性的。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [truː] , [laɪk][ðə; ði][fɜːst] [θɔːts] [ɒv; əv]

The	first	two	are	simple	enough	and	partially	true	,	like	the	first	thoughts	of
这	第一的	二	是	简单的	足够的	和	部分	真的	,	喜欢	这	第一的	想法	的

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [juːθ] ;

an	intelligent	youth	;
一个	聪明的	青年	;

前两点都很简单，也部分正确，就像一个聪明的年轻人最初的想法一样；

[ðə; ði] [θɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['eθɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] , [ɪz] [pə'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	third	,	which	is	a	real	contribution	to	ethical	philosophy	,	is	perverted	by	the
这	第三	,	哪个	是	一个	真实的	贡献	到	伦理道德	哲学	,	是	变态	经过	这

[ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ,

ingenuity	of	Socrates	,
独创性	的	苏格拉底	,

第三点，即对伦理哲学的真正贡献，被苏格拉底的聪明才智所曲解。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['reskjuːd] [baɪ][æn; ən]['iːkwəl] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['kraɪtiəs] .

and	hardly	rescued	by	an	equal	perversion	on	the	part	of	Critias	.
和	几乎	获救	经过	一个	平等的	变态	在	这	部分	的	批评	.

而克里提亚斯的同样堕落也未能挽救局面。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['defɪnɪʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [eɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['elɪmənt]

The	remaining	definitions	have	a	higher	aim	,	which	is	to	introduce	the	element
这	其余的	定义	有	一个	更高	目的	,	哪个	是	到	介绍	这	元素

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

其余的定义则有更高的目的，那就是引入知识要素。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][juˈnaɪt] [gʊd] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['saɪəns] .

and	at	last	to	unite	good	and	truth	in	a	single	science	.
和	在	最后的	到	团结	好的	和	真相	在	一个	单身的	科学	.

最终将善与真统一于一门科学之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʒn]

But	the	time	has	not	yet	arrived	for	the	realization	of	this	vision
但	这	时间	有	不是	然而	到达的	为了	这	实现	的	这	想象

[ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [fə'lɒsəfi] ;

of	metaphysical	philosophy	;
的	形而上学的	哲学	;

但是，实现这种形而上学哲学愿景的时机尚未到来；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [wen] [brɔːt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	such	a	science	when	brought	nearer	to	us	in	the	Philebus	and	the
和	这样的	一个	科学	什么时候	带来	更近	到	我们	在	这	-	和	这

[rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ([griːk]) .

Republic	will	not	be	called	by	the	name	of	(	Greek	)	.
共和国	将要	不是	是	称为	经过	这	姓名	的	(	希腊语	)	.

而当《斐勒布篇》和《理想国》将这样的科学带到我们面前时，它就不会被称为（希腊的）。

[hens] [wiː; wi] [siː] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] ['pleɪtəʊ] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [aɪ'dentɪfaɪz] [gʊd]

Hence	we	see	with	surprise	that	Plato	,	who	in	his	other	writings	identifies	good
因此	我们	看	和	惊喜	那	柏拉图	,	WHO	在	他的	其他	著作	识别	好的

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

and	knowledge	,
和	知识	,

因此，我们惊讶地发现，柏拉图在其其他著作中将善与知识等同起来，

[hɪə(r)] [ə'pəuz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːsks] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,

here	opposes	them	,	and	asks	,	almost	in	the	spirit	of	Aristotle	,
这里	反对	他们	,	和	问	,	几乎	在	这	精神	的	亚里士多德	,

这里反对他们的观点，并几乎以亚里士多德的精神问道：

[haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

how	can	there	be	a	knowledge	of	knowledge	,	and	even	if	attainable	,
如何	能	那里	是	一个	知识	的	知识	,	和	甚至	如果	可实现的	,

如何才能获得关于知识的知识，即便能够获得，

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ?

how	can	such	a	knowledge	be	of	any	use	?
如何	能	这样的	一个	知识	是	的	任何	使用	?

这样的知识有什么用处呢?

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrmaɪdiːz][ə'raɪzɪz] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

The	difficulty	of	the	Charmides	arises	chiefly	from	the	two	senses	of	the	word
这	困难	的	这	粲酰胺	出现	主要	从	这	二	感官	的	这	单词

([griːk]) , [ɔː(r)] ['tempərəns] .

(	Greek	)	,	or	temperance	.
(	希腊语	)	,	或者	节制	.

《卡尔米德经》的难点主要在于该词的两个含义（希腊语），即节制。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tempərəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veəriəsli] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

From	the	ethical	notion	of	temperance	,	which	is	variously	defined	to	be
从	这	伦理道德	概念	的	节制	,	哪个	是	各种各样的	定义	到	是

['kwaɪətnəs] ,

quietness	,
寂静	,

从伦理学意义上的节制概念出发，节制有多种定义，例如安静，

['mɒdəsti] , ['duːɪŋ]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] ,

modesty	,	doing	our	own	business	,	the	doing	of	good	actions	,
谦逊	,	正在做	我们的	自己的	商业	,	这	正在做	的	好的	行动	,

谦逊，做好自己的事，行善事

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] ['pɑːsɪz] ['ɒntə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ([griːk]) ,

the	dialogue	passes	onto	the	intellectual	conception	of	(	Greek	)	,
这	对话	通过	到	这	知识分子	概念	的	(	希腊语	)	,

对话过渡到对（希腊语）的理性思考，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'kleəd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][self] - ['nɒlɪdʒ] ,

which	is	declared	also	to	be	the	science	of	self	-	knowledge	,
哪个	是	声明	还	到	是	这	科学	的	自己	-	知识	,

它也被宣称为自我认知科学，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

or	of	the	knowledge	of	what	we	know	and	do	not	know	,
或者	的	这	知识	的	什么	我们	知道	和	做	不是	知道	,

或者说，关于我们已知和未知事物的知识。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

or	of	the	knowledge	of	good	and	evil	.
或者	的	这	知识	的	好的	和	邪恶的	.

或关于善恶的知识。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɒlɪdʒ]

The	dialogue	represents	a	stage	in	the	history	of	philosophy	in	which	knowledge
这	对话	代表	一个	阶段	在	这	历史	的	哲学	在	哪个	知识

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

and	action	were	not	yet	distinguished	.
和	行动	是	不是	然而	杰出的	.

这段对话代表了哲学史上的一个阶段，在这个阶段，知识和行动还没有被区分开来。

[hens] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]

Hence	the	confusion	between	them	,	and	the	easy	transition	from	one	to
因此	这	困惑	之间	他们	,	和	这	简单的	过渡	从	一	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

因此，人们才会将它们混淆，并且很容易从一种概念过渡到另一种概念。

[ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][rɪ'dʒektɪd] ,

The	definitions	which	are	offered	are	all	rejected	,
这	定义	哪个	是	提供	是	全部	拒绝	,

所有给出的定义都被拒绝了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tend][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

but	it	is	to	be	observed	that	they	all	tend	to	throw	a	light	on	the	nature
但	它	是	到	是	观察到	那	他们	全部	趋向	到	扔	一个	光	在	这	自然

[ɒv; əv] ['tempərəns] ,

of	temperance	,
的	节制	,

但值得注意的是，它们都倾向于阐明节制的本质。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['kraɪtiəs] [bɪ'twiːn] ([griːk]) , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	that	,	unlike	the	distinction	of	Critias	between	(	Greek	)	,	none	of	them
和	那	,	与此不同	这	区别	的	批评	之间	(	希腊语	)	,	没有任何	的	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['vɜːb(ə)l] ['kwibl] ,

are	merely	verbal	quibbles	,
是	仅仅	口头	吹毛求疵	,

而且，与克里提亚斯（希腊语）的区分不同，这些都不是纯粹的文字游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɪn]

it	is	implied	that	this	question	,	although	it	has	not	yet	received	a	solution	in
它	是	暗示	那	这	问题	,	虽然	它	有	不是	然而	已收到	一个	解决方案	在

['θɪəri] ,

theory	,
理论	,

这暗示着，尽管这个问题在理论上还没有得到解决，

[hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['tʃɑːrmaɪdiːz] [hɪm'self] ,

has	been	already	answered	by	Charmides	himself	,
有	到过	已经	回答	经过	粲酰胺	他自己	,

这个问题卡尔米德斯本人已经回答过了。

[huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][self] - ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfərz]

who	has	learned	to	practise	the	virtue	of	self	-	knowledge	which	philosophers
WHO	有	学习	到	实践	这	美德	的	自己	-	知识	哪个	哲学家

[ɑː(r); ə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪn] [wɜːdz] .

are	vainly	trying	to	define	in	words	.
是	徒劳地	尝试	到	定义	在	字	.

他学会了实践自知之美，而哲学家们却徒劳地试图用语言来定义这种美德。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['spɪrɪt][wiː; wi] [mait] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]

In	a	similar	spirit	we	might	say	to	a	young	man	who	is	disturbed	by	theological
在	一个	相似的	精神	我们	可能	说	到	一个	年轻的	男人	WHO	是	不安	经过	神学

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

以类似的方式，我们也可以对一位因神学难题而困扰的年轻人说：

- [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [liːd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ;

'	Do	not	trouble	yourself	about	such	matters	,	but	only	lead	a	good	life	;
-	做	不是	麻烦	你自己	关于	这样的	事情	,	但	仅有的	带领	一个	好的	生活	;

不要为这些事烦恼，只要过好日子就好。

- [ænd; ənd] [jet] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [raɪt] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [truːθ] [meɪ]

'	and	yet	in	either	case	it	is	not	to	be	denied	that	right	ideas	of	truth	may
-	和	然而	在	任何一个	案件	它	是	不是	到	是	否认	那	正确的	想法	的	真相	可能

[kən'trɪbjuːt] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

contribute	greatly	to	the	improvement	of	character	.
贡献	非常	到	这	改进	的	特点	.

然而，无论如何，都不能否认，正确的真理观念可以极大地促进品格的提升。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði]['tʃɑːrmaɪdiːz] , ['laɪsɪs] ,

The	reasons	why	the	Charmides	,	Lysis	,
这	原因	为什么	这	粲酰胺	,	溶解	,

《卡尔米德经》和《吕西斯经》的成因

['lætʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [plə'tɒnɪk] ['daɪəlɒgz] ,

Laches	**have**	**been**	**placed**	**together**	**and**	**first**	**in**	**the**	**series**	**of**	**Platonic**	**dialogues**	**,**
拉切斯	有	到过	放置	一起	和	第一的	在	这	系列	的	柏拉图式	对话	,

《拉凯斯》被放在一起，并且是柏拉图对话录系列中的第一篇。

[ɑːr); ə(r)] : ([aɪ]) [ðeə(r)] ['ʃɔːtnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

are	**:**	**(**	**i**	**)**	**Their**	**shortness**	**and**	**simplicity**	**.**
是	:	(	我	)	他们的	短促	和	简单	.

是：（i）它们的简短和简单。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmaɪdiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪsɪs] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['lætʃɪz] ,

The	**Charmides**	**and**	**the**	**Lysis**	**,**	**if**	**not**	**the**	**Laches**	**,**
这	粲酰胺	和	这	溶解	, 如果	不是	这	拉切斯	,	

如果不是拉凯斯的话，那就是卡尔米德斯和吕西斯。

[ɑːr); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] - ['kwɒlətɪ] - [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːdrəs] [ænd; ənd] [sɪm'pəʊziəm] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

are	**of**	**the**	**same**	**'**	**quality**	**'**	**as**	**the**	**Phaedrus**	**and**	**Symposium**	**:**	**and**	**it**
是	的	这	相同的	-	质量	-	作为	这	斐德罗斯	和	座谈会	:	和	它

[ɪz] ['prɒbəb(ə)l] ,

is	**probable**	**,**
是	可能	,

与《斐德罗篇》和《会饮篇》具有相同的“质量”：而且很可能，

[ðəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtə(r)] ['efət] [pri:'si:d, pri-] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [wʌn] .

though	**far**	**from**	**certain**	**,**	**that**	**the**	**slighter**	**effort**	**preceded**	**the**	**greater**	**one**	**.**
尽管	远的	从	肯定	,	那	这	略微	努力	之前	这	更大的	一	.

虽然这一点远不能确定，但较小的努力是在较大的努力之前发生的。

([ˌaɪ 'aɪ]) [ðeə(r)] [e'rɪstɪk] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [səʊ'krætɪk] ['kærəktə(r)] ; [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] [kɔːld]

(	**ii**	**)**	**Their**	**eristic**	**,**	**or**	**rather**	**Socratic**	**character**	**;**	**they**	**belong**	**to**	**the**	**class**	**called**
(	二、	)	他们的	诡辩	,	或者	相当	苏格拉底	特点	;	他们	属于	到	这	班级	称为

['daɪəlɒgz] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] ([griːk]) ,

dialogues	**of**	**search**	**(**	**Greek**	**)**	**,**
对话	的	搜索	(	希腊语	)	,

（二）它们具有辩论性，或者更确切地说是苏格拉底式的风格；它们属于被称为探究式对话（希腊语）的类别。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'kluːʒn] .

which	**have**	**no**	**conclusion**	**.**
哪个	有	不	结论	.

没有结论。

([θriː]) [ðə; ði] ['æbsəns] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['feɪvərɪt] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] ,

(	**iii**	**)**	**The**	**absence**	**in**	**them**	**of**	**certain**	**favourite**	**notions**	**of**	**Plato**	**,**
(	三、	)	这	缺席	在	他们	的	肯定	最喜欢的	概念	的	柏拉图	,

（三）它们缺乏柏拉图某些备受推崇的观点，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [aɪ'diəz] ; [ðə; ði]

such	**as**	**the**	**doctrine**	**of**	**recollection**	**and**	**of**	**the**	**Platonic**	**ideas**	**;**	**the**
这样的	作为	这	教义	的	回忆	和	的	这	柏拉图式	想法	;	这

['kwestʃənz] ,

questions	**,**
问题	,

例如回忆论和柏拉图理念；这些问题，

['weðə(r)] ['vɜːtʃuː] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] ; ['weðə(r)] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] ['meni] .

whether	**virtue**	**can**	**be**	**taught**	**;**	**whether**	**the**	**virtues**	**are**	**one**	**or**	**many**	**.**
无论	美德	能	是	教授	;	无论	这	美德	是	一	或者	许多	.

美德是否可以教给别人；美德是一种还是多种。

([ˌaɪ 'viː]) [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [depθ] ,

(	**iv**	**)**	**They**	**have**	**a**	**want**	**of**	**depth**	**,**
(	四	)	他们	有	一个	想	的	深度	,

（四）它们缺乏深度，

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ;

when	compared	with	the	dialogues	of	the	middle	and	later	period	;
什么时候	比较的	和	这	对话	的	这	中间	和	之后	时期	;

与中后期对话相比；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːθfl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [wʌnz] .

and	a	youthful	beauty	and	grace	which	is	wanting	in	the	later	ones	.
和	一个	青春	美丽	和	优雅	哪个	是	想要	在	这	之后	一个	.

以及后来几位所缺乏的青春美貌和优雅气质。

([viː]) [ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['bɔɪhʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]

(	v	)	Their	resemblance	to	one	another	;	in	all	the	three	boyhood	has	a	great
(	v	)	他们的	相似	到	一	其他	;	在	全部	这	三	童年	有	一个	伟大的

[pɑːt] .

part	.
部分	.

（五）它们彼此相似；在这三者中，童年都扮演着重要的角色。

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [weɪt] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

These	reasons	have	various	degrees	of	weight	in	determining	their	place	in	the
这些	原因	有	各种各样的	学位	的	重量	在	确定	他们的	地方	在	这

['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] ,

catalogue	of	the	Platonic	writings	,
目录	的	这	柏拉图式	著作	,

这些理由在决定它们在柏拉图著作目录中的地位时，具有不同程度的重要性。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'kluːsɪv] .

though	they	are	not	conclusive	.
尽管	他们	是	不是	确凿	.

虽然这些结论并不确凿。

[nəʊ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['daɪəlɒgz] [kæn; kən][biː; bi] ['strɪktli] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] .

No	arrangement	of	the	Platonic	dialogues	can	be	strictly	chronological	.
不	安排	的	这	柏拉图式	对话	能	是	严格	按时间顺序	.

柏拉图对话录的排列方式无法严格按照时间顺序进行。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]

The	order	which	has	been	adopted	is	intended	mainly	for	the	convenience	of
这	命令	哪个	有	到过	已采用	是	故意的	主要	为了	这	方便	的

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ;

the	reader	;
这	读者	;

所采用的顺序主要是为了方便读者；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [sə'plaɪd] ['aɪðə(r)][baɪ]['pleɪtəʊ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ə'luːʒnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

indications	of	the	date	supplied	either	by	Plato	himself	or	allusions	found	in	the
症状	的	这	日期	供应	任何一个	经过	柏拉图	他自己	或者	暗示	成立	在	这

['daɪəlɒgz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

dialogues	have	not	been	lost	sight	of	.
对话	有	不是	到过	丢失的	视线	的	.

柏拉图本人提供的日期线索或对话中的暗示并没有被忽视。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['prɒbəb(ə)l] ;

Much	may	be	said	about	this	subject	,	but	the	results	can	only	be	probable	;
很多	可能	是	说	关于	这	主题	,	但	这	结果	能	仅有的	是	可能	;

关于这个问题有很多话要说，但结果只能是推测性的；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [məˈtɪərɪəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
there are no materials which would enable us to attain to anything like
那里 是 不 材料 哪个 会 使能够 我们 到 达到 到 任何事物 喜欢
[ˈsɜːt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

没有任何物质能够让我们获得任何形式的确定性。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgen] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]
The relations of knowledge and virtue are again brought forward in the
这 关系 的 知识 和 美德 是 再次 带来 向前 在 这
[kəmˈpænjən] [ˈdaɪəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪsɪs][ænd; ənd] [ˈlætʃɪz] ;
companion dialogues of the Lysis and Laches ;
伴侣 对话 的 这 溶解 和 拉切斯 ;

在《吕西斯》和《拉凯斯》这两部对话录中，知识与美德的关系再次被提出；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][prəuˈtægəræs][ænd; ənd] [juːˈθɪdəməs] .
and also in the Protagoras and Euthydemus .
和 还 在 这 普罗泰戈拉 和 欧氏体 .

在《普罗泰戈拉篇》和《欧绪德谟篇》中也有记载。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈæbstrækt][ænd; ənd] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪəlɒg] [meɪ] [biː; bi]
The opposition of abstract and particular knowledge in this dialogue may be
这 反对 的 抽象的 和 特别的 知识 在 这 对话 可能 是
[kəmˈpeəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈdiəz][ænd; ənd] [fəˈnɒmɪnə] [wɪtʃ] [əˈkɜːz] [ɪn][ðə; ði]
compared with a similar opposition of ideas and phenomena which occurs in the
比较的 和 一个 相似的 反对 的 想法 和 现象 哪个 发生 在 这
[ˈprəulɔg, -lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːˈmenidiːz] ,
Prologues to the Parmenides ,
序言 到 这 巴门尼德 ,

这段对话中抽象知识与具体知识的对立，可以与《巴门尼德篇》序言中出现的观念与现象的类似对立进行比较。

[bʌt; bət] [siːm] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ] .
but seems rather to belong to a later stage of the philosophy of Plato .
但 似乎 相当 到 属于 到 一个 之后 阶段 的 这 哲学 的 柏拉图 .

但这似乎更像是柏拉图哲学后期的产物。

[ˈtʃɑːrmaɪdiːz] ,
CHARMIDES ,
粲酰胺 ,

魅力，

[ɔː(r)] [ˈtempərəns]
OR TEMPERANCE
或者 节制

或节制

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] :
PERSONS OF THE DIALOGUE :
人 的 这 对话 :

对话人物：

[ˈsɒkrətiːz] , [huː] [ɪz][ðə; ði][nəˈreɪtə(r)] , [ˈtʃɑːrmaɪdiːz] , [tʃɛrɪfɑːn] , [ˈkraɪtiəs] .
Socrates , who is the narrator , Charmides , Chaerephon , Critias .
苏格拉底 , WHO 是 这 旁白 , 粲酰胺 , 查雷丰 , 批评 .

叙述者苏格拉底、查米德斯、凯勒丰、克里蒂亚斯。

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ðə; ði] [pə'lestrə] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑ:kɒn; 'ɑ:kən] .

The	Palaestra	of	Taureas	,	which	is	near	the	Porch	of	the	King	Archon	.
这	古摔跤场	的	-	,	哪个	是	靠近	这	门廊	的	这	国王	执政官	.

陶瑞斯竞技场，位于国王执政官门廊附近。

['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:mi] [æt; ət] [ˌpɑ:tɪ'di:ə] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'weɪ] ,

Yesterday	evening	I	returned	from	the	army	at	Potidaea	,	and	having	been	a	good	while	away	,
昨天	晚上	我	返回	从	这	军队	在	波提迪亚	,	和	拥有	到过	一个	好的	尽管	离开	,

昨天晚上我从波提狄亚的军队回来了，因为离开已经有一段时间了，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][əʊld] [hɔ:nt] .

I	thought	that	I	should	like	to	go	and	look	at	my	old	haunts	.
我	想法	那	我	应该	喜欢	到	去	和	看	在	我的	老的	闹鬼的地方	.

我想我应该去看看我以前常去的地方。

[səʊ][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'lestrə] [ɒv; əv] - ,

So	I	went	into	the	palaestra	of	Taureas	,
所以	我	去	进入	这	古摔跤场	的	-	,

于是我进入了金牛座的竞技场，

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑ:kɒn; 'ɑ:kən] ,

which	is	over	against	the	temple	adjoining	the	porch	of	the	King	Archon	,
哪个	是	超过	反对	这	寺庙	相邻的	这	门廊	的	这	国王	执政官	,

它正对着与执政官国王门廊相邻的神庙，

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] , [məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [aɪ] [nju:] , [bʌt; bət][nɒt] [ɔ:l] .

and	there	I	found	a	number	of	persons	,	most	of	whom	I	knew	,	but	not	all	.
和	那里	我	成立	一个	数字	的	人	,	最多	的	谁	我	知道	,	但	不是	全部	.

在那里我遇到了一些人，其中大部分我都认识，但并非全部。

[maɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

My	visit	was	unexpected	,
我的	访问	曾是	意外	,

我的来访是意料之外的。

[ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][dɪd] [ðeɪ] [si:] [ˌem 'i:] ['entərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'lu:tɪd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)][ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ;

and	no	sooner	did	they	see	me	entering	than	they	saluted	me	from	afar	on	all	sides	;
和	不	很快	做过	他们	看	我	进入	比	他们	敬礼	我	从	远方	在	全部	侧面	;

我刚一进来，他们就从四面八方远远地向我敬礼；

[ænd; ənd] [tʃɛrɪfɑ:n] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mædmən] , ['stɑ:tɪd] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	Chaerephon	,	who	is	a	kind	of	madman	,	started	up	and	ran	to	me	,
和	查雷丰	,	WHO	是	一个	种类	的	狂人	,	开始	向上	和	跑	到	我	,

而那个有点疯癫的查雷丰突然起身，朝我跑来。

['si:zɪŋ] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] , ['sɒkrətɪ:z] ?

seizing	my	hand	,	and	saying	,	How	did	you	escape	,	Socrates	?
抓住	我的	手	,	和	说	,	如何	做过	你	逃脱	,	苏格拉底	?

他抓住我的手，问道："苏格拉底，你是如何逃脱的？"

— ([aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ˌpɑːtɪˈdiːə] [nɒt] [lɒŋ]
— (I should explain that an engagement had taken place at Potidaea not long
— (我 应该 解释 那 一个 订婚 有 已采取 地方 在 波提迪亚 不是 长的
[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] ,
before we came away ,
前 我们 来了 离开 ,

——（我应该解释一下，就在我们离开前不久，波提狄亚发生了一场订婚仪式，）

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [riːtʃt] ['æθənz] .)
of which the news had only just reached Athens .)
的 哪个 这 消息 有 仅有的 只是 达到 雅典 .)

（消息刚刚传到雅典。）

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
You see , I replied , that here I am .
你 看 , 我 回复 , 那 这里 我 是 .

你看，我回答说，我就在这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪˈvɪə(r)] ,
There was a report , he said , that the engagement was very severe ,
那里 曾是 一个 报告 , 他 说 , 那 这 订婚 曾是 非常 严重 ,

他说，有报道称，交战情况非常严重。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
and that many of our acquaintance had fallen .
和 那 许多 的 我们的 熟人 有 倒下 .

我们认识的许多人都倒下了。

[ðæt] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
That , I replied , was not far from the truth .
那 , 我 回复 , 曾是 不是 远的 从 这 真相 .

我回答说，这话离事实并不远。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
I suppose , he said , that you were present .
我 认为 , 他 说 , 那 你 是 展示 .

他说："我猜你当时也在场。"

[aɪ][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[ðen] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli]
Then sit down , and tell us the whole story , which as yet we have only
然后 坐 向下 , 和 告诉 我们 这 所有的 故事 , 哪个 作为 然而 我们 有 仅有的
[hɜːd] [ɪmˈpɜːfɪktli] .
heard imperfectly .
听到 不完美地 .

然后坐下来，把整个故事讲给我们听，我们目前只听到了不完整的版本。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I took the place which he assigned to me ,
我 采取 这 地方 哪个 他 分配 到 我 ,

我接受了他分配给我的位置，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['kraɪtiəs][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] - ,
by the side of Critias the son of Callaeschrus ,
经过 这 边 的 批评 这 儿子 的 - ,

在卡拉斯鲁斯之子克里蒂亚斯身边，

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [sə'lu:tɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	when	I	had	saluted	him	and	the	rest	of	the	company	,
和	什么时候	我	有	敬礼	他	和	这	休息	的	这	公司	,

当我向他和其余的同事敬礼后，

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ɪn'kwaɪəriz] .

I	told	them	the	news	from	the	army	,	and	answered	their	several	enquiries	.
我	讲述	他们	这	消息	从	这	军队	,	和	回答	他们的	一些	查询	.

我向他们讲述了军队里的消息，并回答了他们的几个问题。

[ðen] , [wen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] , [ɪn] [maɪ] [tɜ:n] ,

Then	,	when	there	had	been	enough	of	this	,	I	,	in	my	turn	,
然后	,	什么时候	那里	有	到过	足够的	的	这	,	我	,	在	我的	转动	,

然后，当这一切足够之后，轮到我了，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] ['mætəz] [æt; ət] [həʊm] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]

began	to	make	enquiries	about	matters	at	home	—	about	the	present	state	of
开始	到	制作	查询	关于	事情	在	家	—	关于	这	展示	状态	的

[fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ju:θ] .

philosophy	,	and	about	the	youth	.
哲学	,	和	关于	这	青年	.

开始打听国内的事务——哲学的现状以及青年的状况。

[ai] [ɑ:skt] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ɔ:(r)] ['bju:ti] , [ɔ:(r)]

I	asked	whether	any	of	them	were	remarkable	for	wisdom	or	beauty	,	or
我	问	无论	任何	的	他们	是	卓越	为了	智慧	或者	美丽	,	或者

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

我问她们当中是否有人以智慧或美貌著称，或者两者兼具。

['kraɪtiəs] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ɪn'vaɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ju:ðz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

Critias	,	glancing	at	the	door	,	invited	my	attention	to	some	youths	who	were
批评	,	瞥了一眼	在	这	门	,	受邀	我的	注意力	到	一些	青年	WHO	是

['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming	in	,
未来	在	,

克里提亚斯瞥了一眼门口，示意我注意几个正要进来的年轻人。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['nɔɪzɪli] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

and	talking	noisily	to	one	another	,	followed	by	a	crowd	.
和	说	喧闹地	到	一	其他	,	随后	经过	一个	人群	.

他们大声交谈，后面跟着一群人。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] , ['sɒkrəti:z] , [hi:; hi] [sed] ,

Of	the	beauties	,	Socrates	,	he	said	,
的	这	美女	,	苏格拉底	,	他	说	,

苏格拉底说，关于那些美女，

[ai] ['fænsi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] .

I	fancy	that	you	will	soon	be	able	to	form	a	judgment	.
我	想要	那	你	将要	很快	是	有能力的	到	形式	一个	判断	.

我想你很快就能做出判断。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [gɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bju:ti] ,

For	those	who	are	just	entering	are	the	advanced	guard	of	the	great	beauty	,
为了	那些	WHO	是	只是	进入	是	这	先进的	警卫	的	这	伟大的	美丽	,

对于那些刚刚踏入这片土地的人来说，他们是伟大美景的先锋。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

as	he	is	thought	to	be	,	of	the	day	,
作为	他	是	想法	到	是	,	的	这	天	,

人们认为他是当今的.....

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [hɪm'self] .

and	he	is	likely	to	be	not	far	off	himself	.
和	他	是	可能	到	是	不是	远的	离开	他自己	.

他自己很可能也离真相不远。

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?

Who	is	he	,	I	said	;	and	who	is	his	father	?
WHO	是	他	,	我	说	;	和	WHO	是	他的	父亲	?

我问："他是谁？他的父亲是谁？"

['tʃɑːrmaɪdiːz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]

Charmides	,	he	replied	,	is	his	name	;	he	is	my	cousin	,	and	the	son	of	my
粲酰胺	,	他	回复	,	是	他的	姓名	;	他	是	我的	表哥	,	和	这	儿子	的	我的

['ʌŋk(ə)l] ['glɔːkɑːn] :

uncle	Glaucon	:
叔叔	海绿石	:

"他名叫卡尔米德斯，"他回答说，"他是我的表弟，也是我叔叔格劳孔的儿子。"

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [tuː] ,

I	rather	think	that	you	know	him	too	,
我	相当	思考	那	你	知道	他	也	,

我想你也应该认识他吧。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [grəʊn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

although	he	was	not	grown	up	at	the	time	of	your	departure	.
虽然	他	曾是	不是	生长	向上	在	这	时间	的	你的	离开	.

虽然在你离开的时候他还没有成年。

['sɜːt(ə)nli] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [aɪ] [sed] ,

Certainly	,	I	know	him	,	I	said	,
当然	,	我	知道	他	,	我	说	,

"当然，我认识他，"我说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

for	he	was	remarkable	even	then	when	he	was	still	a	child	,
为了	他	曾是	卓越	甚至	然后	什么时候	他	曾是	仍然	一个	孩子	,

因为他即使在还是个孩子的时候就非常出色了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and	I	should	imagine	that	by	this	time	he	must	be	almost	a	young	man	.
和	我	应该	想象	那	经过	这	时间	他	必须	是	几乎	一个	年轻的	男人	.

我想，到这个时候，他应该已经快要成为一名青年了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [hiː; hi] [sed] ,

You	will	see	,	he	said	,
你	将要	看	,	他	说	,

"你会看到的，"他说。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] ['prəʊgres] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] .

in	a	moment	what	progress	he	has	made	and	what	he	is	like	.
在	一个	片刻	什么	进步	他	有	制成	和	什么	他	是	喜欢	.

片刻之后，我们将了解他取得了哪些进步，以及他现在的为人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] , [wen] ['tʃɑːrmaɪdiːz] ['entəd] .

He	had	scarcely	said	the	word	,	when	Charmides	entered	.
他	有	几乎	说	这	单词	,	什么时候	粲酰胺	进入	.

他话音未落，卡尔米德斯就进来了。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['meʒə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	you	know	,	my	friend	,	that	I	cannot	measure	anything	,	and	of	the
现在	你	知道	,	我的	朋友	,	那	我	不能	措施	任何事物	,	和	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

现在你知道了，我的朋友，我无法衡量任何事物，也无法衡量美好的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn][ɪz][ɒv; əv] [tʃɔːk] ;

I	am	simply	such	a	measure	as	a	white	line	is	of	chalk	;
我	是	简单地	这样的	一个	措施	作为	一个	白色的	线	是	的	粉笔	;

我就像粉笔画出的白线一样，只是一种衡量标准；

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

for	almost	all	young	persons	appear	to	be	beautiful	in	my	eyes	.
为了	几乎	全部	年轻的	人	出现	到	是	美丽的	在	我的	眼睛	.

在我眼里，几乎所有年轻人都很漂亮。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

But	at	that	moment	,	when	I	saw	him	coming	in	,
但	在	那	片刻	,	什么时候	我	锯	他	未来	在	,

但就在那一刻，当我看到他进来的时候，

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] ;

I	confess	that	I	was	quite	astonished	at	his	beauty	and	stature	;
我	承认	那	我	曾是	相当	惊讶	在	他的	美丽	和	身材	;

我承认，他的俊美和高大让我十分惊讶；

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv][hɪm] ; [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn]

all	the	world	seemed	to	be	enamoured	of	him	;	amazement	and	confusion
全部	这	世界	似乎	到	是	坠入爱河	的	他	;	惊愕	和	困惑

[rein] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ;

reigned	when	he	entered	;
统治	什么时候	他	进入	;

全世界似乎都为他倾倒；他一出现，现场一片惊奇和混乱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	a	troop	of	lovers	followed	him	.
和	一个	部队	的	恋人	随后	他	.

一群情侣跟随他而去。

[ðæt] [grəʊn] - [ʌp] [men] [laɪk] [ɑːˈselvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [əˈfektɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɒz; wəz] [nɒt]

That	grown	-	up	men	like	ourselves	should	have	been	affected	in	this	way	was	not
那	生长	-	向上	男人	喜欢	我们自己	应该	有	到过	做作的	在	这	方式	曾是	不是

[səˈpraɪzɪŋ] ,

surprising	,
奇怪	,

像我们这样的成年男性受到这种影响并不令人惊讶。

[bʌt; bət][aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ɔːl][ɒv; əv]

but	I	observed	that	there	was	the	same	feeling	among	the	boys	;	all	of
但	我	观察到	那	那里	曾是	这	相同的	感觉	之中	这	男孩们	;	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我注意到男孩们也有同样的感觉；他们所有人，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [liːst] [tʃaɪld] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

down	to	the	very	least	child	,	turned	and	looked	at	him	,
向下	到	这	非常	至少	孩子	,	转向	和	看起来	在	他	,

甚至最小的孩子，都转过身看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

as	if	he	had	been	a	statue	.
作为	如果	他	有	到过	一个	雕像	.

他就像一尊雕像。

[tʃɛrɪfɑːn] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , ['sɒkrətiːz] ?

Chaerephon	called	me	and	said	:	What	do	you	think	of	him	,	Socrates	?
查雷丰	称为	我	和	说	:	什么	做	你	思考	的	他	,	苏格拉底	?

凯雷丰打电话给我，问道："苏格拉底，你觉得他怎么样？"

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ?

Has	he	not	a	beautiful	face	?
有	他	不是	一个	美丽的	脸	?

他长得不好看吗?

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [sed] .

Most	beautiful	,	I	said	.
最多	美丽的	,	我	说	.

"太美了，"我说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]

But	you	would	think	nothing	of	his	face	,	he	replied	,	if	you	could	see	his
但	你	会	思考	没有什么	的	他的	脸	,	他	回复	,	如果	你	可以	看	他的

['neɪkɪd] [fɔːm] :

naked	form	:
裸	形式	:

"但是，如果你能看到他赤裸的身体，你就不会觉得他的脸有什么大不了的了，"他回答说。

[hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] .

he	is	absolutely	perfect	.
他	是	绝对地	完美的	.

他简直完美无瑕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .

And	to	this	they	all	agreed	.
和	到	这	他们	全部	同意	.

对此，他们都表示同意。

[baɪ] ['herəkliːz] , [aɪ] [sed] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgən] ,

By	Heracles	,	I	said	,	there	never	was	such	a	paragon	,
经过	赫拉克勒斯	,	我	说	,	那里	绝不	曾是	这样的	一个	模范	,

我以赫拉克勒斯的名义说道，世上从未有过如此完美的典范。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] .

if	he	has	only	one	other	slight	addition	.
如果	他	有	仅有的	一	其他	轻微	添加	.

如果他只有一项小小的补充的话。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[sed] ['kraɪtiəs] .

said	Critias	.
说	批评	.

克里提亚斯说道。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [səʊl] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['kraɪtiəs] ,

If	he	has	a	noble	soul	;	and	being	of	your	house	,	Critias	,
如果	他	有	一个	高贵	灵魂	;	和	存在	的	你的	房子	,	批评	,

如果他拥有高尚的灵魂；而且又是你的家人，克里提亚斯，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] .

he	may	be	expected	to	have	this	.
他	可能	是	预期的	到	有	这	.

他可能需要具备这个条件。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] , [rɪ'plaɪd] ['kraɪtiəs] .

He	is	as	fair	and	good	within	,	as	he	is	without	,	replied	Critias	.
他	是	作为	公平的	和	好的	之内	,	作为	他	是	没有	,	回复	批评	.

克里提亚斯回答说："他内外兼修，公正善良。"

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

Then	,	before	we	see	his	body	,	should	we	not	ask	him	to	show	us	his	soul	,
然后	,	前	我们	看	他的	身体	,	应该	我们	不是	问	他	到	展示	我们	他的	灵魂	,

那么，在我们看到他的遗体之前，难道我们不应该先请求他向我们展示他的灵魂吗?

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ?

naked	and	undisguised	?
裸	和	不加掩饰的	?

赤身裸体，毫无伪装?

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] .

he	is	just	of	an	age	at	which	he	will	like	to	talk	.
他	是	只是	的	一个	年龄	在	哪个	他	将要	喜欢	到	讲话	.

他现在正是喜欢说话的年纪。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [sed] ['kraɪtiəs] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔːl'redi] ,

That	he	will	,	said	Critias	,	and	I	can	tell	you	that	he	is	a	philosopher	already	,
那	他	将要	,	说	批评	,	和	我	能	告诉	你	那	他	是	一个	哲学家	已经	,

"他会的，"克里提亚斯说，"而且我可以告诉你，他现在已经是一位哲学家了。"

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pəʊɪt] , [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	also	a	considerable	poet	,	not	in	his	own	opinion	only	,	but	in	that	of	others	.
和	还	一个	大量	诗人	,	不是	在	他的	自己的	观点	仅有的	,	但	在	那	的	其他的	.

而且他也是一位颇有成就的诗人，不仅他自己这么认为，别人也这么认为。

[ðæt] , [maɪ][dɪə(r)]['kraɪtiəs] , [ai] [rɪ'plaɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ,

That	,	my	dear	Critias	,	I	replied	,	is	a	distinction	which	has	long	been	in	your	family	,
那	,	我的	亲爱的	批评	,	我	回复	,	是	一个	区别	哪个	有	长的	到过	在	你的	家庭	,

"亲爱的克里提亚斯，"我回答说，"这是你们家族由来已久的殊荣。"

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ][frɒm; frəm]['səʊlən] .

and	is	inherited	by	you	from	Solon	.
和	是	遗传	经过	你	从	梭伦	.

这是你从梭伦那里继承的。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

But	why	do	you	not	call	him	,	and	show	him	to	us	?
但	为什么	做	你	不是	称呼	他	,	和	展示	他	到	我们	?

但你们为什么不把他叫来，让我们见见他呢?

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

for	even	if	he	were	younger	than	he	is	,
为了	甚至	如果	他	是	年轻	比	他	是	,

即使他比现在年轻，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

there	could	be	no	impropriety	in	his	talking	to	us	in	the	presence	of	you	,
那里	可以	是	不	不当行为	在	他的	说	到	我们	在	这	在场	的	你	,

他当着你们的面和我们说话，没有任何不妥之处。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] .

who	are	his	guardian	and	cousin	.
WHO	是	他的	监护人	和	表哥	.

他的监护人和表兄是谁?

['veri] [wel] , [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tendənt] ,

Very	well	,	he	said	;	then	I	will	call	him	;	and	turning	to	the	attendant	,
非常	出色地	,	他	说	;	然后	我	将要	称呼	他	;	和	转弯	到	这	服务员	,

“好的，”他说，“那我就叫他过来。”说着，他转向侍者。

[hiː; hi] [sed] , [kɔːl] ['tʃɑːrmaɪdiːz] ,

he	said	,	Call	Charmides	,
他	说	,	称呼	粲酰胺	,

他说，叫卡尔米德斯来。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪlnəs]

and	tell	him	that	I	want	him	to	come	and	see	a	physician	about	the	illness
和	告诉	他	那	我	想	他	到	来	和	看	一个	医生	关于	这	疾病

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

of	which	he	spoke	to	me	the	day	before	yesterday	.
的	哪个	他	辐	到	我	这	天	前	昨天	.

告诉他，我希望他去看医生，检查一下他前天跟我说的那种疾病。

[ðen] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	again	addressing	me	,	he	added	:
然后	再次	解决	我	,	他	额外	:

然后他又对我说：

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] ['leɪtli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [wen] [hiː; hi] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði]

He	has	been	complaining	lately	of	having	a	headache	when	he	rises	in	the
他	有	到过	抱怨	最近	的	拥有	一个	头痛	什么时候	他	上升	在	这

['mɔːnɪŋ] :

morning	:
早晨	:

他最近一直抱怨早上起床时会头痛：

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

now	why	should	you	not	make	him	believe	that	you	know	a	cure	for	the
现在	为什么	应该	你	不是	制作	他	相信	那	你	知道	一个	治愈	为了	这

['hedeɪk] ?

headache	?
头痛	?

那么，你为什么不让他相信你知道治疗头痛的方法呢?

[waɪ] [nɒt] , [ai] [sed] ; [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ?

Why	not	,	I	said	;	but	will	he	come	?
为什么	不是	,	我	说	;	但	将要	他	来	?

“为什么不呢？”我问道，“但他会来吗？”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

He	will	be	sure	to	come	,	he	replied	.
他	将要	是	当然	到	来	,	他	回复	.

他一定会来的，他回答说。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] ['kraɪtiəs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

He	came	as	he	was	bidden	,	and	sat	down	between	Critias	and	me	.
他	来了	作为	他	曾是	拜登	,	和	卫星	向下	之间	批评	和	我	.

他按吩咐而来，坐在克里提亚斯和我之间。

[greɪt] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ['pʊʃɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [æt; ət]

Great	amusement	was	occasioned	by	every	one	pushing	with	might	and	main	at
伟大的	娱乐	曾是	引发	经过	每一个	一	推动	和	可能	和	主要的	在

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][nekst][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

his	neighbour	in	order	to	make	a	place	for	him	next	to	themselves	,
他的	邻居	在	命令	到	制作	一个	地方	为了	他	下一个	到	他们自己	,

大家使出浑身解数推搡邻座，试图为自己腾出一个位置，这引得众人哄堂大笑。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

until	at	the	two	ends	of	the	row	one	had	to	get	up	and	the	other
直到	在	这	二	结束	的	这	排	一	有	到	得到	向上	和	这	其他

[wɒz; wəz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['saɪdweɪz] .

was	rolled	over	sideways	.
曾是	滚动	超过	侧身	.

直到队伍两端，一个不得不站起来，另一个则被翻了个身。

[naʊ] [aɪ] , [maɪ] [frend] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːkwəd] ;

Now	I	,	my	friend	,	was	beginning	to	feel	awkward	;
现在	我	,	我的	朋友	,	曾是	开始	到	感觉	尴尬的	;

现在，我，我的朋友，开始感到尴尬了；

[maɪ]['fɔːmə(r)][bəʊld] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

my	former	bold	belief	in	my	powers	of	conversing	with	him	had	vanished	.
我的	以前的	大胆的	信仰	在	我的	权力	的	对话	和	他	有	消失了	.

我之前对自己能与他交谈的能力充满信心，但这种信心已经消失了。

[ænd; ənd] [wen] ['kraɪtiəs][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][kjʊə(r)] ,

And	when	Critias	told	him	that	I	was	the	person	who	had	the	cure	,
和	什么时候	批评	讲述	他	那	我	曾是	这	人	WHO	有	这	治愈	,

当克里提亚斯告诉他，我就是那个拥有治愈方法的人时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]

he	looked	at	me	in	such	an	indescribable	manner	,	and	was	just	going
他	看起来	在	我	在	这样的	一个	无法形容	方式	,	和	曾是	只是	去

[tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

to	ask	a	question	.
到	问	一个	问题	.

他用一种难以形容的眼神看着我，似乎正要问我一个问题。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pə'lestrə] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ænd; ənd]

And	at	that	moment	all	the	people	in	the	palaestra	crowded	about	us	,	and
和	在	那	片刻	全部	这	人们	在	这	古摔跤场	挤	关于	我们	,	和

, [əʊ][reə(r)] !

,	O	rare	!
,	哦	稀有的	!

就在那一刻，体育馆里的所有人都围拢过来，哦，真是罕见！

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fleɪm] .

I	caught	a	sight	of	the	inwards	of	his	garment	,	and	took	the	flame	.
我	捕捉	一个	视线	的	这	向内	的	他的	服装	,	和	采取	这	火焰	.

我瞥见了他衣服的内里，便拿起了火焰。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'teɪn] [maɪ'self] .

Then	I	could	no	longer	contain	myself	.
然后	我	可以	不	更长	包含	我	.

我再也无法控制自己了。

[ai] [θɔːt] [haʊ] [wel] - [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [wen] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

I	thought	how	well	Cydias	understood	the	nature	of	love	,	when	,	in	speaking	of
我	想法	如何	出色地	-	理解	这	自然	的	爱	,	什么时候	,	在	请讲	的

[ə; eɪ][feə(r)] [juːθ] ,

a	fair	youth	,
一个	公平的	青年	,

我当时想，西迪亚斯对爱情的本质理解得多么透彻啊，当她谈到一位英俊的青年时，

[hiː; hi] [wɔːn] [sʌm; səm][wʌn] - [nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][tuː; tə]

he	warns	some	one	'	not	to	bring	the	fawn	in	the	sight	of	the	lion	to
他	警告	一些	一	-	不是	到	带来	这	讨好	在	这	视线	的	这	狮子	到

[biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][hɪm] ,

be	devoured	by	him	,
是	吞噬	经过	他	,

他警告某人“不要把小鹿带到狮子面前，以免被它吃掉”。

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld] - [biːst] ['æpɪtaɪt] .

'	for	I	felt	that	I	had	been	overcome	by	a	sort	of	wild	-	beast	appetite	.
-	为了	我	毛毡	那	我	有	到过	克服	经过	一个	种类	的	荒野	-	兽	食欲	.

因为我觉得自己被一种野兽般的食欲所控制。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'trəʊld] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]

But	I	controlled	myself	,	and	when	he	asked	me	if	I	knew	the	cure	of
但	我	受控	我	,	和	什么时候	他	问	我	如果	我	知道	这	治愈	的

[ðə; ði] ['hedeɪk] ,

the	headache	,
这	头痛	,

但我克制住了自己，当他问我是否知道治疗头痛的方法时，

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [nəʊ] .

I	answered	,	but	with	an	effort	,	that	I	did	know	.
我	回答	,	但	和	一个	努力	,	那	我	做过	知道	.

我回答说，我确实知道。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	is	it	?
和	什么	是	它	?

那它是什么?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [liːf] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

I	replied	that	it	was	a	kind	of	leaf	,	which	required	to	be	accompanied	by
我	回复	那	它	曾是	一个	种类	的	叶子	,	哪个	必需的	到	是	伴随	经过

[ə; eɪ] [tʃɑːm] ,

a	charm	,
一个	魅力	,

我回答说，那是一种叶子，需要配上护身符才能使用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]

and	if	a	person	would	repeat	the	charm	at	the	same	time	that	he	used	the
和	如果	一个	人	会	重复	这	魅力	在	这	相同的	时间	那	他	用过的	这

[kjʊə(r)] ,

cure	,
治愈	,

如果有人在使用药物的同时也重复念诵咒语，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [həʊl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ðə; ði] [liːf] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]

he	would	be	made	whole	;	but	that	without	the	charm	the	leaf	would	be	of
他	会	是	制成	所有的	;	但	那	没有	这	魅力	这	叶子	会	是	的

[nəʊ][əˈveɪl] .

no	avail	.
不	可用	.

他会痊愈；但如果没有护身符，这片叶子就毫无用处。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɪkˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] .

Then	I	will	write	out	the	charm	from	your	dictation	,	he	said	.
然后	我	将要	写	出去	这	魅力	从	你的	听写	,	他	说	.

“那我根据你的口述把咒语写出来，”他说。

[wɪð] [maɪ] [kənˈsent] ?

With	my	consent	?
和	我的	同意	?

征得我的同意?

[aɪ] [sed] , [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [kənˈsent] ?

I	said	,	or	without	my	consent	?
我	说	,	或者	没有	我的	同意	?

我说，或者未经我同意?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈsent] , [ˈsɒkrətiːz] , [hiː; hi] [sed] , [ˈlɑːfɪŋ] .

With	your	consent	,	Socrates	,	he	said	,	laughing	.
和	你的	同意	,	苏格拉底	,	他	说	,	笑	.

“如果你同意的话，苏格拉底，”他笑着说。

[ˈveri] [gʊd] , [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?

Very	good	,	I	said	;	and	are	you	quite	sure	that	you	know	my	name	?
非常	好的	,	我	说	;	和	是	你	相当	当然	那	你	知道	我的	姓名	?

“很好，”我说，“你确定你知道我的名字吗？”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

I	ought	to	know	you	,	he	replied	,
我	应该	到	知道	你	,	他	回复	,

“我应该认识你，”他回答说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sed] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] ;

for	there	is	a	great	deal	said	about	you	among	my	companions	;
为了	那里	是	一个	伟大的	交易	说	关于	你	之中	我的	同伴	;

因为我的同伴中有很多关于你的传闻；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈembə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [maɪ][ˈkʌz(ə)n]

and	I	remember	when	I	was	a	child	seeing	you	in	company	with	my	cousin
和	我	记住	什么时候	我	曾是	一个	孩子	看到	你	在	公司	和	我的	表哥

[ˈkraɪtiəs] .

Critias	.
批评	.

我还记得小时候看到你和我的表弟克里提亚斯在一起。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [sed] ;

I	am	glad	to	find	that	you	remember	me	,	I	said	;
我	是	高兴的	到	寻找	那	你	记住	我	,	我	说	;

我很高兴你还记得我，我说；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] ['eɪb(ə)l]

for	I	shall	now	be	more	at	home	with	you	and	shall	be	better	able
为了	我	将	现在	是	更多的	在	家	和	你	和	将	是	更好的	有能力的

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] ,

to	explain	the	nature	of	the	charm	,
到	解释	这	自然	的	这	魅力	,

因为现在我和你相处会更加自在，也能更好地解释这咒语的本质。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'fɔː(r)] .

about	which	I	felt	a	difficulty	before	.
关于	哪个	我	毛毡	一个	困难	前	.

我之前对此感到有些困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [ðæn; ðən]['əʊnli][kjʊə(r)][ðə; ði] ['hedeɪk] .

For	the	charm	will	do	more	,	Charmides	,	than	only	cure	the	headache	.
为了	这	魅力	将要	做	更多的	,	粲酰胺	,	比	仅有的	治愈	这	头痛	.

卡尔米德斯啊，这护身符的作用可不止是治头痛。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] ['kɒmz]

I	dare	say	that	you	have	heard	eminent	physicians	say	to	a	patient	who	comes
我	敢	说	那	你	有	听到	杰出	医生	说	到	一个	病人	WHO	来

[tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [bæd] [aɪz] ,

to	them	with	bad	eyes	,
到	他们	和	坏的	眼睛	,

我敢说，你一定听过一些名医对前来就诊的眼疾患者说：

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

that	they	cannot	cure	his	eyes	by	themselves	,	but	that	if	his	eyes	are	to
那	他们	不能	治愈	他的	眼睛	经过	他们自己	,	但	那	如果	他的	眼睛	是	到

[biː; bi] [kjʊəd] ,

be	cured	,
是	治愈	,

他们自己无法治好他的眼睛，但如果要治好他的眼睛，

[hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] ;

his	head	must	be	treated	;
他的	头	必须	是	治疗	;

他的头部必须接受治疗；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ðə; ði] [hed] [ə'ləʊn] ,

and	then	again	they	say	that	to	think	of	curing	the	head	alone	,
和	然后	再次	他们	说	那	到	思考	的	养护	这	头	独自的	,

他们又说，光想治好头部疾病是不行的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɒli] .

and	not	the	rest	of	the	body	also	,	is	the	height	of	folly	.
和	不是	这	休息	的	这	身体	还	,	是	这	高度	的	蠢事	.

而身体其他部位却不进行任何处理，这是愚蠢至极的行为。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ə'plai] [ðeə(r)] ['meθədz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ,

And	arguing	in	this	way	they	apply	their	methods	to	the	whole	body	,
和	争论	在	这	方式	他们	申请	他们的	方法	到	这	所有的	身体	,

他们以这种方式进行论证，并将这些方法应用于整个群体。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [triːt] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [tə'geðə(r)] .

and	try	to	treat	and	heal	the	whole	and	the	part	together	.
和	尝试	到	对待	和	愈合	这	所有的	和	这	部分	一起	.

尝试将整体和局部一起治疗和治愈。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ?

Did	you	ever	observe	that	this	is	what	they	say	?
做过	你	曾经	观察	那	这	是	什么	他们	说	?

你有没有注意到他们经常这么说？

[jes] , [hiː; hi] [sed] .

Yes	,	he	said	.
是的	,	他	说	.

“是的，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

And	they	are	right	,	and	you	would	agree	with	them	?
和	他们	是	正确的	,	和	你	会	同意	和	他们	?

他们的观点是对的，你同意他们的看法吗?

[jes] , [hiː; hi] [sed] , ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

Yes	,	he	said	,	certainly	I	should	.
是的	,	他	说	,	当然	我	应该	.

“是的，”他说，“我当然应该。”

[hɪz; ɪz] [ə'pruːvɪŋ] ['ɑːnsəz] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

His	approving	answers	reassured	me	,	and	I	began	by	degrees	to	regain	confidence	,
他的	批准	答案	放心	我	,	和	我	开始	经过	学位	到	恢复	信心	,

他赞许的回答让我安心，我开始逐渐重拾信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] [rɪ'tɜːnd] .

and	the	vital	heat	returned	.
和	这	必不可少的	热	返回	.

于是，人体恢复了活力。

[sʌtʃ] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [aɪ] [sed] , [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] ,

Such	,	Charmides	,	I	said	,	is	the	nature	of	the	charm	,
这样的	,	粲酰胺	,	我	说	,	是	这	自然	的	这	魅力	,

“卡尔米德斯，”我说，“这就是咒语的本质。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [wen] ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [kɪŋ] [zəmoʊlksɪs] ,

which	I	learned	when	serving	with	the	army	from	one	of	the	physicians	of	the	Thracian	king	Zamolxis	,
哪个	我	学习	什么时候	服务	和	这	军队	从	一	的	这	医生	的	这	色雷斯人	国王	扎莫尔西斯	,

这是我在军队服役期间从色雷斯国王扎莫尔西斯的一位御医那里学到的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['skɪlfl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

who	are	said	to	be	so	skilful	that	they	can	even	give	immortality	.
WHO	是	说	到	是	所以	熟练	那	他们	能	甚至	给	不朽	.

据说他们技艺高超，甚至可以赐予永生。

[ðɪs] ['θreiʃjən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðeəz] , [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['menʃnɪŋ] ,

This	Thracian	told	me	that	in	these	notions	of	theirs	,	which	I	was	just	now	mentioning	,
这	色雷斯人	讲述	我	那	在	这些	概念	的	他们的	,	哪个	我	曾是	只是	现在	提及	,

这位色雷斯人告诉我，在他们那些我刚才提到的观念中，

[ðə; ði] [griːk] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ; [bʌt; bət][zəmoʊlksɪs] ,

the	Greek	physicians	are	quite	right	as	far	as	they	go	;	but	Zamolxis	,
这	希腊语	医生	是	相当	正确的	作为	远的	作为	他们	去	;	但	扎莫尔西斯	,

希腊医生们的说法在某种程度上是正确的；但是扎莫尔西斯，

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][gɒd] , [sez] ['fɜːðə(r)] ,

he	added	,	our	king	,	who	is	also	a	god	,	says	further	,
他	额外	,	我们的	国王	,	WHO	是	还	一个	上帝	,	说道	更远	,

他还补充道，我们的国王，同时也是一位神，进一步说道：

- [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hed] ,

'	that	as	you	ought	not	to	attempt	to	cure	the	eyes	without	the	head	,
-	那	作为	你	应该	不是	到	试图	到	治愈	这	眼睛	没有	这	头	,

“正如你不应该在不治疗头部的情况下治疗眼睛一样，

[ɔː(r)][ðə; ði] [hed] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
or **the** **head** **without** **the** **body** **,**
或者 这 头 没有 这 身体 ,

或者说，只有头而没有身体。

[səʊ] [ˈnaɪðə(r)] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [səʊl] ;
so **neither** **ought** **you** **to** **attempt** **to** **cure** **the** **body** **without** **the** **soul** **;**
所以 两者都不 应该 你 到 试图 到 治愈 这 身体 没有 这 灵魂 ;

所以，你也不应该试图治愈身体而不治愈灵魂；

[ænd; ənd] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] ,
and **this** **,** **'** **he** **said** **,**
和 这 , - 他 说 ,

“还有这个，”他说。

- [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmeni] [dɪˈziːzɪz] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃən] [ɒv; əv]
' **is** **the** **reason** **why** **the** **cure** **of** **many** **diseases** **is** **unknown** **to** **the** **physicians** **of**
- 是 这 原因 为什么 这 治愈 的 许多 疾病 是 未知 到 这 医生 的
[ˈheləs] ,
Hellas **,**
希腊 ,

这就是为什么希腊的医生们不知道如何治愈许多疾病的原因。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdid] [ˈɔːlsəʊ] ;
because **they** **are** **ignorant** **of** **the** **whole** **,** **which** **ought** **to** **be** **studied** **also** **;**
因为 他们 是 无知 的 这 所有的 , 哪个 应该 到 是 研究 还 ;

因为他们对整体情况一无所知，而整体情况也应该被研究；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [wel] [ənˈles] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [wel] . -
for **the** **part** **can** **never** **be** **well** **unless** **the** **whole** **is** **well** **.** **'**
为了 这 部分 能 绝不 是 出色地 除非 这 所有的 是 出色地 . -

只有整体良好，部分才能良好。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] , [ˈweðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɔː(r)][ɪn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,
For **all** **good** **and** **evil** **,** **whether** **in** **the** **body** **or** **in** **human** **nature** **,**
为了 全部 好的 和 邪恶的 , 无论 在 这 身体 或者 在 人类 自然 ,

无论善恶，无论是在肉体层面还是在人性层面，

[əˈrɪdʒɪneɪts] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [ɪn][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd][ˌəʊvəˈfləu, ˈəʊvəfləu][frɒm; frəm] [ðens] ,
originates **,** **as** **he** **declared** **,** **in** **the** **soul** **,** **and** **overflows** **from** **thence** **,**
起源于 , 作为 他 声明 , 在 这 灵魂 , 和 溢出 从 因此 ,

正如他所宣称的，它起源于灵魂，并从灵魂中涌流而出。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] .
as **if** **from** **the** **head** **into** **the** **eyes** **.**
作为 如果 从 这 头 进入 这 眼睛 .

仿佛是从头部到眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡尔米德斯(Charmides)
第3/4页

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wel] ,

And	therefore	if	the	head	and	body	are	to	be	well	,
和	所以	如果	这	头	和	身体	是	到	是	出色地	,

因此，如果想要身心健康，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ]['kjʊərɪŋ][ðə; ði] [səʊl] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] .

you	must	begin	by	curing	the	soul	;	that	is	the	first	thing	.
你	必须	开始	经过	养护	这	灵魂	;	那	是	这	第一的	事物	.

你必须先治愈灵魂；这是第一步。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [ju:θ] , [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]

And	the	cure	,	my	dear	youth	,	has	to	be	effected	by	the	use	of	certain
和	这	治愈	,	我的	亲爱的	青年	,	有	到	是	受影响	经过	这	使用	的	肯定

[tʃɑ:ms] ,

charms	,
魅力	,

而治愈这病的，我亲爱的年轻人，必须借助某些咒语才能做到。

[ænd; ənd] [ði:z] [tʃɑ:ms] [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)] [wɜ:dz] ; [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ['tempərəns] [ɪz] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn]

and	these	charms	are	fair	words	;	and	by	them	temperance	is	implanted	in
和	这些	魅力	是	公平的	字	;	和	经过	他们	节制	是	植入式	在

[ðə; ði] [səʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

这些美言辞优美动听，能使人心生节制之美。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['tempərəns] [ɪz] , [ðeə(r)] [helθ] [ɪz] ['spi:dəli] [im'pa:tid] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [hed]

and	where	temperance	is	,	there	health	is	speedily	imparted	,	not	only	to	the	head
和	在哪里	节制	是	,	那里	健康	是	迅速地	传授	,	不是	仅有的	到	这	头

,

,

,

节制之人，健康必将迅速获得，不仅是头部健康。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .

but	to	the	whole	body	.
但	到	这	所有的	身体	.

但对整个身体而言。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:m] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ædɪd]

And	he	who	taught	me	the	cure	and	the	charm	at	the	same	time	added
和	他	WHO	教授	我	这	治愈	和	这	魅力	在	这	相同的	时间	额外

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] :

a	special	direction	:
一个	特别的	方向	:

而他不仅教会了我治愈疾病的方法，还同时赋予了我魅力，并为我指明了一条特殊的道路：

- [let] [nəʊ][wʌn] , - [hi:; hi] [sed] , - [pə'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [hed] ,

'	Let	no	one	,	'	he	said	,	'	persuade	you	to	cure	the	head	,
-	让	不	一	,	-	他	说	,	-	说服	你	到	治愈	这	头	,

“不要让任何人，”他说，“劝你治好头部的伤。”

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [fɜ:st] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [səʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:m] .

until	he	has	first	given	you	his	soul	to	be	cured	by	the	charm	.
直到	他	有	第一的	给定	你	他的	灵魂	到	是	治愈	经过	这	魅力	.

直到他先将灵魂献给你，让你用咒语治愈他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] ,

For	this	,	'	he	said	,
为了	这	,	-	他	说	,

为此，他说：

- [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['erə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,

'	is	the	great	error	of	our	day	in	the	treatment	of	the	human	body	,
-	是	这	伟大的	错误	的	我们的	天	在	这	治疗	的	这	人类	身体	,

“这是我们当今在对待人体方面的最大错误”，

[ðæt] [fɪ'zɪʃən] ['seprət] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] . -

that	physicians	separate	the	soul	from	the	body	.	'
那	医生	分离	这	灵魂	从	这	身体	.	-

医生将灵魂与肉体分离。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][sweə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	he	added	with	emphasis	,	at	the	same	time	making	me	swear	to	his
和	他	额外	和	强调	,	在	这	相同的	时间	制作	我	发誓	到	他的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

他语气强调地补充道，同时让我发誓他所言非虚：

- [let] [nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] [rɪtʃ] , [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [ɔː(r)][feə(r)] , [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]

'	Let	no	one	,	however	rich	,	or	noble	,	or	fair	,	persuade	you	to	give	him	the
-	让	不	一	,	然而	富有的	,	或者	高贵	,	或者	公平的	,	说服	你	到	给	他	这

[kjʊə(r)] ,

cure	,
治愈	,

“无论任何人多么富有、高贵或俊美，都不要劝你给他治病。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːm] . -

without	the	charm	.	'
没有	这	魅力	.	-

少了魅力。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [swɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [əʊθ] ,

Now	I	have	sworn	,	and	I	must	keep	my	oath	,
现在	我	有	宣誓	,	和	我	必须	保持	我的	誓言	,

既然我已经发誓，我就必须遵守誓言。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['θreɪʃjən] [tʃɑːm] [fɜːst][tuː; tə]

and	therefore	if	you	will	allow	me	to	apply	the	Thracian	charm	first	to
和	所以	如果	你	将要	允许	我	到	申请	这	色雷斯人	魅力	第一的	到

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

your	soul	,
你的	灵魂	,

因此，如果你允许我先将色雷斯咒语施加于你的灵魂，

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][daɪ'rɛktɪd] , [aɪ] [wɪl] ['ɑːftəwədz] [prə'siːd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði][kjʊə(r)][tuː; tə]

as	the	stranger	directed	,	I	will	afterwards	proceed	to	apply	the	cure	to
作为	这	陌生人	指导	,	我	将要	然后	继续	到	申请	这	治愈	到

[jɔː(r); jə(r)] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

按照陌生人的指示，我之后会将药膏涂抹在你的头上。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]

But	if	not	,	I	do	not	know	what	I	am	to	do	with	you	,	my	dear
但	如果	不是	,	我	做	不是	知道	什么	我	是	到	做	和	你	,	我的	亲爱的

['tʃɑːrmaɪdiːz] .

Charmides	.
粲酰胺	.

但如果不是这样，我真不知道该拿你怎么办了，我亲爱的卡尔米德斯。

['kraɪtiəs] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [sed] : [ðə; ði] ['hedeɪk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [geɪn][tuː; tə]

Critias	,	when	he	heard	this	,	said	:	The	headache	will	be	an	unexpected	gain	to
批评	,	什么时候	他	听到	这	,	说	:	这	头痛	将要	是	一个	意外	获得	到

[maɪ] [jʌŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

my	young	relation	,
我的	年轻的	关系	,

克里提亚斯听到这话后说：这场头痛对我年轻的亲戚来说将是一个意想不到的好处。

[ɪf] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pelz] [hɪm][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] : [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel]

if	the	pain	in	his	head	compels	him	to	improve	his	mind	:	and	I	can	tell
如果	这	疼痛	在	他的	头	强制	他	到	提升	他的	头脑	:	和	我	能	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果头痛促使他提升心智：我可以告诉你，

['sɒkrətiːz] , [ðæt] ['tʃɑːrmaɪdiːz] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli]['priː] - ['emɪnənt] [ɪn] ['bjuːti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ,

Socrates	,	that	Charmides	is	not	only	pre	-	eminent	in	beauty	among	his	equals	,
苏格拉底	,	那	粲酰胺	是	不是	仅有的	预	-	杰出	在	美丽	之中	他的	等于	,

苏格拉底认为，卡尔米德斯不仅在同辈人中容貌出众，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

but	also	in	that	quality	which	is	given	by	the	charm	;	and	this	,
但	还	在	那	质量	哪个	是	给定	经过	这	魅力	;	和	这	,

但也体现在魅力所赋予的那种特质中；而这一点，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] ['tempərəns] ?

as	you	say	,	is	temperance	?
作为	你	说	,	是	节制	?

正如你所说，这就是节制吗?

[jes] , [aɪ] [sed] .

Yes	,	I	said	.
是的	,	我	说	.

“是的，”我说。

[ðen] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tempərət] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Then	let	me	tell	you	that	he	is	the	most	temperate	of	human	beings	,
然后	让	我	告诉	你	那	他	是	这	最多	温带	的	人类	生物	,

那么让我告诉你，他是人类中最温和的人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['eni] ['kwɒləti] .

and	for	his	age	inferior	to	none	in	any	quality	.
和	为了	他的	年龄	下	到	没有任何	在	任何	质量	.

就他这个年纪而言，他的各方面素质都不逊色于任何人。

[jes] , [aɪ] [sed] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] ;

Yes	,	I	said	,	Charmides	;
是的	,	我	说	,	粲酰胺	;

是的，我说，卡尔米德斯；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'sel] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] ['kwɒlətiz] ;

and	indeed	I	think	that	you	ought	to	excel	others	in	all	good	qualities	;
和	的确	我	思考	那	你	应该	到	Excel	其他的	在	全部	好的	品质	;

而且我认为，你应该在各方面都超越他人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː]
for 为了 **if** 如果 **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **mistaken** 错误 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **one** 一 **present** 展示 **who** WHO **could** 可以 **easily** 容易地 **point** 观点 **out** 出去 **two** 二
[ə'θiːniən] ['haʊzɪz] ,
Athenian 雅典 **houses** 房屋 **,** ,

如果我没记错的话，在场的人中没有人能轻易指出两座雅典房屋的位置。

[huːz] ['juːniən] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɔː(r)] ['nəublə] ['saɪən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː]
whose 谁 **union** 联盟 **would** 会 **be** 是 **likely** 可能 **to** 到 **produce** 生产 **a** 一个 **better** 更好的 **or** 或者 **nobler** 更高贵 **scion** 继承人 **than** 比 **the** 这 **two** 二
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sprʌŋ] .
from 从 **which** 哪个 **you** 你 **are** 是 **sprung** 弹簧 **.** .

他们的结合很可能会产生比你的父母更优秀、更高贵的后代。

[ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['kraɪtiəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
There 那里 **is** 是 **your** 你的 **father's** 父亲的 **house** 房子 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **descended** 下降 **from** 从 **Critias** 批评 **the** 这 **son** 儿子 **of** 的
- ,
Dropidas - **,** ,

那是你父亲的家，是克里提亚斯（克里提亚斯是德罗皮达斯的儿子）的后裔。

[huːz] ['fæməli] [hæz; həz] [biːn] [kə'meməreit] [ɪn] [ðə; ði] [pænə'dʒɪrɪkəl] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ə'nækriən] , ['səʊlən]
whose 谁 **family** 家庭 **has** 有 **been** 到过 **commemorated** 纪念 **in** 在 **the** 这 **panegyrical** 颂 **verses** 诗句 **of** 的 **Anacreon** 阿那克里翁 **,** , **Solon** 梭伦
, [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['poʊəts] ,
, , **and** 和 **many** 许多 **other** 其他 **poets** 诗人 **,** ,

他的家族曾被阿那克里翁、梭伦以及许多其他诗人的颂歌所纪念。

[æz; əz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [haɪ] ['fɔːtʃuːn] :
as 作为 **famous** 著名的 **for** 为了 **beauty** 美丽 **and** 和 **virtue** 美德 **and** 和 **all** 全部 **other** 其他 **high** 高的 **fortune** 财富 **:** :

以美貌、美德及其他一切美好品质而闻名：

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ,
and 和 **your** 你的 **mother's** 母亲的 **house** 房子 **is** 是 **equally** 同样地 **distinguished** 杰出的 **;** ; **for** 为了 **your** 你的 **maternal** 母体 **uncle** 叔叔 **,** ,
- ,
Pyrilampes - **,** ,

你母亲的家也同样显赫；因为你的舅舅皮里兰佩斯，

[ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] , [ɪn] ['pɜːʃə] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
is 是 **reputed** 知名 **never** 绝不 **to** 到 **have** 有 **found** 成立 **his** 他的 **equal** 平等的 **,** , **in** 在 **Persia** 波斯 **at** 在 **the** 这 **court** 法庭 **of** 的 **the** 这
[greɪt] [kɪŋ] ,
great 伟大的 **king** 国王 **,** ,

据说他在波斯伟大君主的宫廷中从未遇到过与他匹敌的人。

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [æz; əz]
or 或者 **on** 在 **the** 这 **continent** 大陆 **of** 的 **Asia** 亚洲 **,** , **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **places** 地方 **to** 到 **which** 哪个 **he** 他 **went** 去 **as** 作为
[æm'bæsədə(r)] ,
ambassador 大使 **,** ,

或者在亚洲大陆，在他作为大使到访的所有地方，

[fɔː(r); fə(r)]['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] ; [ðæt] [həʊl] ['fæməli][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

for	stature	and	beauty	;	that	whole	family	is	not	a	whit	inferior	to	the
为了	身材	和	美丽	;	那	所有的	家庭	是	不是	一个	白色	下	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

论身材和容貌，全家不分伯仲。

['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [swiːt] [sʌn]

Having	such	ancestors	you	ought	to	be	first	in	all	things	,	and	,	sweet	son
拥有	这样的	祖先	你	应该	到	是	第一的	在	全部	事物	,	和	,	甜的	儿子

[ɒv; əv] ['glɔːkɑːn] ,

of	Glaucon	,
的	海绿石	,

拥有这样的祖先，你理应在各方面都名列前茅，格劳孔的甜美之子，

[jɔː(r); jə(r)] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ɪz][nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

your	outward	form	is	no	dishonour	to	any	of	them	.
你的	向外	形式	是	不	羞辱	到	任何	的	他们	.

你的外表对他们任何人来说都算不上耻辱。

[ɪf] [tuː; tə] ['bjuːti] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['tempərəns] ,

If	to	beauty	you	add	temperance	,
如果	到	美丽	你	添加	节制	,

如果美貌与节制并存，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['kraɪtiəs] [di'klɛə] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,

and	if	in	other	respects	you	are	what	Critias	declares	you	to	be	,
和	如果	在	其他	尊重	你	是	什么	批评	声明	你	到	是	,

如果你在其他方面真如克里提亚斯所描述的那样，

[ðen] , [dɪə(r)] ['tʃɑːrmaɪdiːz] , ['blesɪd; blest][ɑːt] [ðaʊ] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðaɪ] ['mʌðə(r)] .

then	,	dear	Charmides	,	blessed	art	thou	,	in	being	the	son	of	thy	mother	.
然后	,	亲爱的	粲酰胺	,	蒙福	艺术	你	,	在	存在	这	儿子	的	你的	母亲	.

那么，亲爱的卡尔米德斯，你真是有福了，因为你是你母亲的儿子。

[ænd; ənd][hɪə(r)][laɪz][ðə; ði][pɔɪnt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [di'klɛə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [gɪft][ɒv; əv]

And	here	lies	the	point	;	for	if	,	as	he	declares	,	you	have	this	gift	of
和	这里	谎言	这	观点	;	为了	如果	,	作为	他	声明	,	你	有	这	礼物	的

['tempərəns] [ɔːl'redi] ,

temperance	already	,
节制	已经	,

关键就在这里；因为如果，正如他所说，你已经具备了节制的这种天赋，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['tempərət] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [tʃɑːms] ,

and	are	temperate	enough	,	in	that	case	you	have	no	need	of	any	charms	,
和	是	温带	足够的	,	在	那	案件	你	有	不	需要	的	任何	魅力	,

如果性情温和，那么就不需要任何护身符。

['weðə(r)] [ɒv; əv][zəmoʊlksɪs][ɔː(r)][ɒv; əv]['æbərɪs][ðə; ði][ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən] ,

whether	of	Zamolxis	or	of	Abaris	the	Hyperborean	,
无论	的	扎莫尔西斯	或者	的	阿巴里斯	这	极北之地	,

无论是来自扎莫尔西斯还是来自北方的阿巴里斯，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [æt; ət][wʌns] ;

and	I	may	as	well	let	you	have	the	cure	of	the	head	at	once	;
和	我	可能	作为	出色地	让	你	有	这	治愈	的	这	头	在	一次	;

我不如就直接给你治好头疼吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] ['kwɒlətɪ] ,

but	if	you	have	not	yet	acquired	this	quality	,
但	如果	你	有	不是	然而	获得	这	质量	,

但如果你还没有具备这种品质，

[ai][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [tʃɑːm] [bɪˈfɔː(r)][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .

I	must	use	the	charm	before	I	give	you	the	medicine	.
我	必须	使用	这	魅力	前	我	给	你	这	药品	.

我必须先施个咒，才能给你药。

[pliːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][əd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] ['kraɪtiəs]

Please	,	therefore	,	to	inform	me	whether	you	admit	the	truth	of	what	Critias
请	,	所以	,	到	通知	我	无论	你	承认	这	真相	的	什么	批评

[hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] ;

has	been	saying	;
有	到过	说	;

因此，请告知我你是否承认克里提亚斯所说的话属实；

— [hæv; həv][juː; jʊ][ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ðɪs] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv] ['tempərəns] ?

—	have	you	or	have	you	not	this	quality	of	temperance	?
—	有	你	或者	有	你	不是	这	质量	的	节制	?

你是否具备节制这种品质?

['tʃɑːrmaɪdiːz] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdəsti] [ɪz]

Charmides	blushed	,	and	the	blush	heightened	his	beauty	,	for	modesty	is
粲酰胺	脸红了	,	和	这	脸红	增强	他的	美丽	,	为了	谦逊	是

[bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [juːθ] ;

becoming	in	youth	;
成为	在	青年	;

卡尔米德斯脸红了，这脸红更衬托出他的俊美，因为谦逊是年轻人的美德；

[hiː; hi] [ðen] [sed] ['veri] [ɪnˈdʒenjuəsli] , [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] ['ɑːnsə(r)] ,

he	then	said	very	ingenuously	,	that	he	really	could	not	at	once	answer	,
他	然后	说	非常	巧妙地	,	那	他	真的	可以	不是	在	一次	回答	,

然后他非常天真地说，他真的无法立即回答。

['aɪðə(r)] [jes] , [ɔː(r)][nəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] : [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] ,

either	yes	,	or	no	,	to	the	question	which	I	had	asked	:	For	,	said	he	,
任何一个	是的	,	或者	不	,	到	这	问题	哪个	我	有	问	:	为了	,	说	他	,

对于我提出的问题，他回答是“是”，或者“否”。他说，因为

[ɪf] [ai] [əˈfɜːm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tempərət] ,

if	I	affirm	that	I	am	not	temperate	,
如果	我	确认	那	我	是	不是	温带	,

如果我承认自己没有节制，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

that	would	be	a	strange	thing	for	me	to	say	of	myself	,
那	会	是	一个	奇怪的	事物	为了	我	到	说	的	我	,

如果让我这样评价自己，那就太奇怪了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə]['kraɪtiəs] ,

and	also	I	should	give	the	lie	to	Critias	,
和	还	我	应该	给	这	说谎	到	批评	,

而且我还应该揭穿克里提亚斯的谎言。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tempərət] :

and	many	others	who	think	as	he	tells	you	,	that	I	am	temperate	:
和	许多	其他的	WHO	思考	作为	他	讲述	你	,	那	我	是	温带	:

还有许多其他人也像他告诉你的那样认为我节制:

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [preɪz] [maɪ'self] ,

but	,	on	the	other	hand	,	if	I	say	that	I	am	,	I	shall	have	to	praise	myself	,
但	,	在	这	其他	手	,	如果	我	说	那	我	是	,	我	将	有	到	称赞	我	,

但另一方面，如果我说我是，那我就得自夸自己了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] ['mænəz] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
which would be ill manners ; and therefore I do not know how to answer
哪个 会 是 患病的 礼仪 ; 和 所以 我 做 不是 知道 如何 到 回答
[juː; jʊ] .
you .
你 .

这样太失礼了；因此，我不知道该如何回答你。

[ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][rɪ'plaɪ] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] ,
I said to him : That is a natural reply , Charmides ,
我 说 到 他 : 那 是 一个 自然的 回复 , 粲酰胺 ,

我对他说：这是很自然的回答，卡尔米德斯。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]
and I think that you and I ought together to enquire whether you have
和 我 思考 那 你 和 我 应该 一起 到 查询 无论 你 有
[ðɪs] ['kwɒləti] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ;
this quality about which I am asking or not ;
这 质量 关于 哪个 我 是 问 或者 不是 ;

我认为你我应该一起探究一下你是否具备我所询问的这种品质；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] ;
and then you will not be compelled to say what you do not like ;
和 然后 你 将要 不是 是 被迫 到 说 什么 你 做 不是 喜欢 ;

这样你就不必被迫说出你不喜欢的话了；

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ə; eɪ] [ræʃ] [præk'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] : ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
neither shall I be a rash practitioner of medicine : therefore , if you please ,
两者都不 将 我 是 一个 皮疹 实践者 的 药品 : 所以 , 如果 你 请 ,

我也不打算草率行医：因此，请允许我

[ai] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I will share the enquiry with you ,
我 将要 分享 这 询问 和 你 ,

我会把这份问询转达给你。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [pres] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] .
but I will not press you if you would rather not .
但 我 将要 不是 按 你 如果 你 会 相当 不是 .

但如果您不愿意，我不会强迫您。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] , [hiː; hi] [sed] ;
There is nothing which I should like better , he said ;
那里 是 没有什么 哪个 我 应该 喜欢 更好的 , 他 说 ;

他说："我再也找不到比这更好的东西了。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [juː; jʊ] [meɪ] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and as far as I am concerned you may proceed in the way which you
和 作为 远的 作为 我 是 担心的 你 可能 继续 在 这 方式 哪个 你
[θɪŋk] [best] .
think best .
思考 最好的 .

至于我，你可以按照你认为最好的方式去做。

[ai] [θɪŋk] , [ai] [sed] , [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
I think , I said , that I had better begin by asking you a question ;
我 思考 , 我 说 , 那 我 有 更好的 开始 经过 问 你 一个 问题 ;

我说，我觉得我最好先问你一个问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['tempərəns] [ə'baidz] [ɪn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]

for	if	temperance	abides	in	you	,	you	must	have	an	opinion	about
为了	如果	节制	遵守	在	你	,	你	必须	有	一个	观点	关于

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

因为如果你心中存有节制，你就会对她有自己的看法；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] ,

she	must	give	some	intimation	of	her	nature	and	qualities	,
她	必须	给	一些	暗示	的	她	自然	和	品质	,

她必须透露一些关于她性格和品质的信息。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

which	may	enable	you	to	form	a	notion	of	her	.
哪个	可能	使能够	你	到	形式	一个	概念	的	她	.

这或许能让你对她形成一个大致的印象。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [truː] ?

Is	not	that	true	?
是	不是	那	真的	?

难道不是这样吗?

[jes] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [truː] .

Yes	,	he	said	,	that	I	think	is	true	.
是的	,	他	说	,	那	我	思考	是	真的	.

是的，他说，我认为这是真的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [sed] ,

You	know	your	native	language	,	I	said	,
你	知道	你的	本国的	语言	,	我	说	,

“你知道你的母语，”我说。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] .

and	therefore	you	must	be	able	to	tell	what	you	feel	about	this	.
和	所以	你	必须	是	有能力的	到	告诉	什么	你	感觉	关于	这	.

因此，你必须能够表达你对此的感受。

['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi] [sed] .

Certainly	,	he	said	.
当然	,	他	说	.

“当然，”他说道。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ðen] ,

In	order	,	then	,
在	命令	,	然后	,

因此，按顺序来说，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tempərəns] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt]

that	I	may	form	a	conjecture	whether	you	have	temperance	abiding	in	you	or	not
那	我	可能	形式	一个	推测	无论	你	有	节制	遵守	在	你	或者	不是

,

,

,

以便我能判断你心中是否有节制之心。

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] , [wɒt] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɪz] ['tempərəns] ?

tell	me	,	I	said	,	what	,	in	your	opinion	,	is	Temperance	?
告诉	我	,	我	说	,	什么	,	在	你的	观点	,	是	节制	?

“告诉我，”我说，“在你看来，什么是节制？”

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] :

At	first	he	hesitated	,	and	was	very	unwilling	to	answer	:
在	第一的	他	犹豫了一下	,	和	曾是	非常	不情愿	到	回答	:

起初他犹豫不决，很不情愿回答：

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['tempərəns] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['ɔːdəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

then	he	said	that	he	thought	temperance	was	doing	things	orderly	and	quietly	,
然后	他	说	那	他	想法	节制	曾是	正在做	事物	秩序	和	悄悄	,

然后他说，他认为节制就是有条不紊、安静地做事。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

such	things	for	example	as	walking	in	the	streets	,	and	talking	,	or	anything
这样的	事物	为了	例子	作为	步行	在	这	街道	,	和	说	,	或者	任何事物

[els] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .

else	of	that	nature	.
别的	的	那	自然	.

例如在街上散步、聊天，或者其他类似的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['tempərəns] [ɪz] ['kwaɪətnəs] .

In	a	word	,	he	said	,	I	should	answer	that	,	in	my	opinion	,	temperance	is	quietness	.
在	一个	单词	,	他	说	,	我	应该	回答	那	,	在	我的	观点	,	节制	是	寂静	.

他一言以蔽之，说道：“依我之见，节制就是安静。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [raɪt] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] ?

Are	you	right	,	Charmides	?
是	你	正确的	,	粲酰胺	?

你说得对吗，卡尔米德姐妹?

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tempərət] ;

No	doubt	some	would	affirm	that	the	quiet	are	the	temperate	;
不	怀疑	一些	会	确认	那	这	安静的	是	这	温带	;

毫无疑问，有些人会认为安静的人是温和的人；

[bʌt; bət][let][juː 'es] [siː] ['weðə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [hæv; həv] ['eni] ['miːnɪŋ] ;

but	let	us	see	whether	these	words	have	any	meaning	;
但	让	我们	看	无论	这些	字	有	任何	意义	;

但让我们看看这些话是否有意义；

[ænd; ənd][fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] ['tempərəns] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

and	first	tell	me	whether	you	would	not	acknowledge	temperance	to	be	of
和	第一的	告诉	我	无论	你	会	不是	承认	节制	到	是	的

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ?

the	class	of	the	noble	and	good	?
这	班级	的	这	高贵	和	好的	?

首先请告诉我，你是否认为节制是一种高尚而美好的品质?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['maːstəz] ,

But	which	is	best	when	you	are	at	the	writing	-	master's	,
但	哪个	是	最好的	什么时候	你	是	在	这	写作	-	硕士学位	,

但对于写作硕士来说，哪种方法最好呢?

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] ['kwɪkli] [ɔː(r)]['kwaɪətli] ?
to **write** **the** **same** **letters** **quickly** **or** **quietly** **?**
到 写 这 相同的 信件 迅速地 或者 悄悄 ?

写同样的信，是快速写还是静静写?

['kwɪkli] .
Quickly **.**
迅速地 .

迅速地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] ['kwɪkli] [ɔː(r)] ['sləʊli] ?
And **to** **read** **quickly** **or** **slowly** **?**
和 到 读 迅速地 或者 缓慢地 ?

阅读速度是快还是慢?

['kwɪkli] [ə'gen] .
Quickly **again** **.**
迅速地 再次 .

再快一点。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['laɪə(r)] , [ɔː(r)] ['reslɪŋ] , ['kwɪknəs] [ɔː(r)] ['ʃɑːpnəs] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['betə(r)]
And **in** **playing** **the** **lyre** **,** **or** **wrestling** **,** **quickness** **or** **sharpness** **are** **far** **better**
和 在 玩耍 这 竖琴 , 或者 摔角 , 速度 或者 锐利度 是 远的 更好的
[ðæn; ðən] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['sləʊnəs] ?
than **quietness** **and** **slowness** **?**
比 寂静 和 缓慢 ?

在弹奏竖琴或摔跤时，速度和敏捷远胜于沉稳和缓慢?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [həʊldz][ɪn] ['bɒksɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pæn'kreɪʃɪəm] ?
And **the** **same** **holds** **in** **boxing** **and** **in** **the** **pancratium** **?**
和 这 相同的 持有 在 拳击 和 在 这 潘克拉姆 ?

拳击和综合格斗也是如此吗?

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[ænd; ənd][ɪn] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['bɒdɪli] ['eksəsaɪzɪz]['dʒen(ə)rəli] , ['kwɪknəs] [ænd; ənd]
And **in** **leaping** **and** **running** **and** **in** **bodily** **exercises** **generally** **,** **quickness** **and**
和 在 跳跃 和 跑步 和 在 身体上的 练习 一般来说 , 速度 和
[ə'dʒɪlətɪ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ;
agility **are** **good** **;**
敏捷 是 好的 ;

在跳跃、奔跑以及其他身体锻炼中，速度和敏捷性都非常重要;

['sləʊnəs] , [ænd; ənd] [ˌɪnæk'tɪvətɪ] , [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , [ɑː(r); ə(r)][bæd] ?
slowness **,** **and** **inactivity** **,** **and** **quietness** **,** **are** **bad** **?**
缓慢 , 和 不活动 , 和 寂静 , 是 坏的 ?

行动迟缓、不活跃和安静都是不好的吗?

[ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .
That **is** **evident** **.**
那 是 明显 .

这一点显而易见。

[ðen] , [ai] [sed] , [ɪn] [ɔːl] ['bɒdɪli] ['ækʃ(ə)nz] , [nɒt] ['kwaɪətnəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'dʒɪləti] [ænd; ənd]

Then	,	I	said	,	in	all	bodily	actions	,	not	quietness	,	but	the	greatest	agility	and
然后	,	我	说	,	在	全部	身体上的	行动	,	不是	寂静	,	但	这	最	敏捷	和

['kwɪknəs] ,

quickness	,
速度	,

然后我说，在所有身体动作中，不要保持安静，而要展现出最大的敏捷和迅速。

[ɪz] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] [best] ?

is	noblest	and	best	?
是	最高贵	和	最好的	?

最高贵、最好?

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] .

Yes	,	certainly	.
是的	,	当然	.

当然可以。

[ænd; ənd] [ɪz] ['tempərəns] [ə; eɪ] [gʊd] ?

And	is	temperance	a	good	?
和	是	节制	一个	好的	?

节制是一种美德吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðen] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] , [nɒt] ['kwaɪətnəs] , [bʌt; bət] ['kwɪknəs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['haɪə(r)]

Then	,	in	reference	to	the	body	,	not	quietness	,	but	quickness	will	be	the	higher
然后	,	在	参考	到	这	身体	,	不是	寂静	,	但	速度	将要	是	这	更高

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['tempərəns] ,

degree	of	temperance	,
程度	的	节制	,

那么，就身体而言，节制的更高层次并非沉着，而是敏捷。

[ɪf] ['tempərəns] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ?

if	temperance	is	a	good	?
如果	节制	是	一个	好的	?

节制是好事吗?

[truː] , [hiː; hi] [sed] .

True	,	he	said	.
真的	,	他	说	.

“没错，”他说。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ai] [sed] , [ɪz] ['betə(r)] — [fə'sɪləti] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] , [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ?

And	which	,	I	said	,	is	better	—	facility	in	learning	,	or	difficulty	in	learning	?
和	哪个	,	我	说	,	是	更好的	—	设施	在	学习	,	或者	困难	在	学习	?

我问，学习能力强的人更好，还是学习困难的人更好?

[fə'sɪləti] .

Facility	.
设施	.

设施。

[jes] , [ai] [sed] ; [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] ['kwɪkli] ,

Yes	,	I	said	;	and	facility	in	learning	is	learning	quickly	,
是的	,	我	说	;	和	设施	在	学习	是	学习	迅速地	,

是的，我说；学习能力强就是学习速度快。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sləʊli] ?

and	difficulty	in	learning	is	learning	quietly	and	slowly	?
和	困难	在	学习	是	学习	悄悄	和	缓慢地	?

学习困难是否意味着安静、缓慢地学习?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['betə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪkli] , ['rɑːðə(r)]

And	is	it	not	better	to	teach	another	quickly	and	energetically	,	rather
和	是	它	不是	更好的	到	教	其他	迅速地	和	精力充沛地	,	相当

[ðæn; ðən]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sləʊli] ?

than	quietly	and	slowly	?
比	悄悄	和	缓慢地	?

难道快速有力地教导他人，不比缓慢安静地教导他人更好吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] , [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ['kwɪkli] [ænd; ənd]

And	which	is	better	,	to	call	to	mind	,	and	to	remember	,	quickly	and
和	哪个	是	更好的	,	到	称呼	到	头脑	,	和	到	记住	,	迅速地	和

['redɪli] ,

readily	,
容易	,

而哪一个更容易让人想起，更容易让人快速而轻松地记住呢?

[ɔː(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sləʊli] ?

or	quietly	and	slowly	?
或者	悄悄	和	缓慢地	?

或者悄悄地、慢慢地?

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

The	former	.
这	以前的	.

前者。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['ʃruːdnəs] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ɔː(r)] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

And	is	not	shrewdness	a	quickness	or	cleverness	of	the	soul	,	and	not	a
和	是	不是	城府	一个	速度	或者	聪明才智	的	这	灵魂	,	和	不是	一个

['kwaɪətnəs] ?

quietness	?
寂静	?

难道精明不是一种心灵的敏捷或聪颖，而不是一种沉静吗?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [best][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [sed] , ['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -

And	is	it	not	best	to	understand	what	is	said	,	whether	at	the	writing	-
和	是	它	不是	最好的	到	理解	什么	是	说	,	无论	在	这	写作	-

['maːstəz] [ɔː(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['maːstəz] ,

master's	or	the	music	-	master's	,
硕士学位	或者	这	音乐	-	硕士学位	,

难道理解老师或音乐老师的讲课内容不是最好的吗?

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] , [nɒt] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ?

or	anywhere	else	,	not	as	quietly	as	possible	,	but	as	quickly	as	possible	?
或者	任何地方	别的	,	不是	作为	悄悄	作为	可能的	,	但	作为	迅速地	作为	可能的	?

或者去其他任何地方，虽然不能太安静，但要尽可能快?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [ɔː(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [nɒt] [ðə; ði] [kwˈaɪətəst] , [æz; əz] [ai]

And	in	the	searchings	or	deliberations	of	the	soul	,	not	the	quietest	,	as	I
和	在	这	搜索	或者	审议	的	这	灵魂	,	不是	这	最安静	,	作为	我

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

而在灵魂的探索或沉思中，我想，这绝非最平静的时刻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [di'libərət] [ænd; ənd] [dis'kʌvə] , [ɪz] [θɔːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

and	he	who	with	difficulty	deliberates	and	discovers	,	is	thought	worthy	of
和	他	WHO	和	困难	深思熟虑	和	发现	,	是	想法	值得	的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

而那些经过深思熟虑并有所发现的人，则被认为值得称赞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [səʊ] [məʊst] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ?

but	he	who	does	so	most	easily	and	quickly	?
但	他	WHO	做	所以	最多	容易地	和	迅速地	?

但谁能最轻松、最迅速地做到这一点呢?

[kwaɪt] [truː] , [hiː; hi] [sed] .

Quite	true	,	he	said	.
相当	真的	,	他	说	.

他说，确实如此。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] ['aɪðə(r)] ['bɒdi] [ɔː(r)] [səʊl] ,

And	in	all	that	concerns	either	body	or	soul	,
和	在	全部	那	担忧	任何一个	身体	或者	灵魂	,

而所有与身体或灵魂有关的事情，

['swɪftnəs] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ?

swiftness	and	activity	are	clearly	better	than	slowness	and	quietness	?
速度	和	活动	是	清楚地	更好的	比	缓慢	和	寂静	?

敏捷和积极显然比缓慢和安静更好?

['klɪəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Clearly	they	are	.
清楚地	他们	是	.

显然他们就是。

[ðen] ['tempərəns] [ɪz] [nɒt] ['kwaɪətnəs] , [nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['tempərət] [laɪf] ['kwaɪət] , — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'pɒn]

Then	temperance	is	not	quietness	,	nor	is	the	temperate	life	quiet	,	—	certainly	not	upon
然后	节制	是	不是	寂静	,	也不	是	这	温带	生活	安静的	,	—	当然	不是	之上

[ðɪs] [vjuː] ;

this	view	;
这	看法	;

那么，节制就不是安静，节制的生活也不是安静的——至少从这个角度来看不是这样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['tempərət] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] .

for	the	life	which	is	temperate	is	supposed	to	be	the	good	.
为了	这	生活	哪个	是	温带	是	据称	到	是	这	好的	.

节制的生活方式被认为是美好的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [wʌn][ɪz] [truː] , — ['aɪðə(r)]['nevə(r)] , [ɔː(r)] ['veri] ['seldəm] ,

And	of	two	things	,	one	is	true	,	—	either	never	,	or	very	seldom	,
和	的	二	事物	,	一	是	真的	,	—	任何一个	绝不	,	或者	非常	很少	,

两件事中，只有一件是真的——要么从不，要么极少发生。

[duː; də][ðə; ði]['kwaɪət]['ækʃ(ə)nz][ɪn][laɪf] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd]

do	the	quiet	actions	in	life	appear	to	be	better	than	the	quick	and
做	这	安静的	行动	在	生活	出现	到	是	更好的	比	这	快的	和

[ˌenə'dʒetɪk] [wʌnz] ;

energetic	ones	;
精力充沛	一个	;

生活中那些安静的行动似乎比那些快速而充满活力的行动更好吗?

[ɔː(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublə]['ækʃ(ə)nz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] ['kwaɪət] , [æz; əz] [kwɪk]

or	supposing	that	of	the	nobler	actions	,	there	are	as	many	quiet	,	as	quick
或者	假如	那	的	这	更高贵	行动	,	那里	是	作为	许多	安静的	,	作为	快的

[ænd; ənd] ['viːəmənt] :

and	vehement	:
和	慷慨	:

或者假设在更高尚的行为中，平静的行为和迅速而激烈的行为一样多:

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][grɑːnt] [ðɪs] ,

still	,	even	if	we	grant	this	,
仍然	,	甚至	如果	我们	授予	这	,

即便我们承认这一点，

['tempərəns] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['æktɪŋ] ['kwaɪətli] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æktɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

temperance	will	not	be	acting	quietly	any	more	than	acting	quickly	and
节制	将要	不是	是	表演	悄悄	任何	更多的	比	表演	迅速地	和

[ˌenə'dʒetɪkli] ,

energetically	,
精力充沛地	,

节制既不是默默无闻，也不是迅速而有力地行动。

['aɪðə(r)][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ;

either	in	walking	or	talking	or	in	anything	else	;
任何一个	在	步行	或者	说	或者	在	任何事物	别的	;

无论是走路、说话还是其他任何方式;

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][biː; bi][mɔː(r)] ['tempərət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ʌn'kwaɪət] ,

nor	will	the	quiet	life	be	more	temperate	than	the	unquiet	,
也不	将要	这	安静的	生活	是	更多的	温带	比	这	不安	,

平静的生活并不比动荡的生活更温和。

['siːɪŋ] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] ,

seeing	that	temperance	is	admitted	by	us	to	be	a	good	and	noble	thing	,
看到	那	节制	是	承认	经过	我们	到	是	一个	好的	和	高贵	事物	,

既然我们都认为节制是一件美好而高尚的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət] .

and	the	quick	have	been	shown	to	be	as	good	as	the	quiet	.
和	这	快的	有	到过	所示	到	是	作为	好的	作为	这	安静的	.

事实证明，快速反应的效果与缓慢反应的效果一样好。

[aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [sed] , ['sɒkrətiːz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

I	think	,	he	said	,	Socrates	,	that	you	are	right	.
我	思考	,	他	说	,	苏格拉底	,	那	你	是	正确的	.

“我想,”他说，“苏格拉底，你是对的。”

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [aɪ] [sed] , [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] ;

Then	once	more	,	Charmides	,	I	said	,	fix	your	attention	,	and	look	within	;
然后	一次	更多的	,	粲酰胺	,	我	说	,	使固定	你的	注意力	,	和	看	之内	;

然后我又说，卡尔米德斯，集中你的注意力，向内看;

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['tempərəns] [hæz; həz][ə'pɒn] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

consider	the	effect	which	temperance	has	upon	yourself	,	and	the	nature	of
考虑	这	影响	哪个	节制	有	之上	你自己	,	和	这	自然	的

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

that	which	has	the	effect	.
那	哪个	有	这	影响	.

想想节制对你自身的影响，以及产生这种影响的因素的本质。

[θɪŋk] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] [juːθ] , [tel] [ˌem 'iː] — [wɒt] [ɪz] ['tempərəns] ?

Think	over	all	this	,	and	,	like	a	brave	youth	,	tell	me	—	What	is	temperance	?
思考	超过	全部	这	,	和	,	喜欢	一个	勇敢的	青年	,	告诉	我	—	什么	是	节制	?

仔细想想这一切，然后像个勇敢的年轻人一样告诉我——什么是节制?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl] ['mænli] ['efət] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

After	a	moment's	pause	,	in	which	he	made	a	real	manly	effort	to	think	,
后	一个	瞬间	暂停	,	在	哪个	他	制成	一个	真实的	男子气概	努力	到	思考	,

他停顿了片刻，认真地思考了一会儿，展现出男子汉的风范。

[hiː; hi] [sed] : [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , ['sɒkrətiːz] , [ðæt] ['tempərəns] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ə'ʃeɪmd] [ɔː(r)] ['mɒdɪst]

he	said	:	My	opinion	is	,	Socrates	,	that	temperance	makes	a	man	ashamed	or	modest
他	说	:	我的	观点	是	,	苏格拉底	,	那	节制	制作	一个	男人	羞愧	或者	谦虚的

,

,

,

他说："苏格拉底，我的看法是，节制会使人感到羞愧或谦逊。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mɒdəsti] .

and	that	temperance	is	the	same	as	modesty	.
和	那	节制	是	这	相同的	作为	谦逊	.

节制与谦逊是同一回事。

['veri] [gʊd] , [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [əd'mɪt] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] ['tempərəns] [ɪz]['nəʊb(ə)l] ?

Very	good	,	I	said	;	and	did	you	not	admit	,	just	now	,	that	temperance	is	noble	?
非常	好的	,	我	说	;	和	做过	你	不是	承认	,	只是	现在	,	那	节制	是	高贵	?

"很好，"我说，"你刚才不是也承认节制是一种高尚的品质吗？"

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi] [sed] .

Yes	,	certainly	,	he	said	.
是的	,	当然	,	他	说	.

"是的，当然，"他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərət] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [gʊd] ?

And	the	temperate	are	also	good	?
和	这	温带	是	还	好的	?

温带地区也不错吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [gʊd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [men] [gʊd] ?

And	can	that	be	good	which	does	not	make	men	good	?
和	能	那	是	好的	哪个	做	不是	制作	男人	好的	?

如果不能使人变好，那它还能算是好吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli]['nəʊb(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [gʊd] ?

And	**you**	**would**	**infer**	**that**	**temperance**	**is**	**not**	**only**	**noble**	**,**	**but**	**also**	**good**	**?**
和	你	会	推断	那	节制	是	不是	仅有的	高贵	,	但	还	好的	?

所以你的意思是，节制不仅是高尚的，而且是好的?

[ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] .

That	**is**	**my**	**opinion**	**.**
那	是	我的	观点	.

这是我的看法。

[wel] , [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [əˈgriː] [wɪð] ['həʊmə(r)] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

Well	**,**	**I**	**said**	**;**	**but**	**surely**	**you**	**would**	**agree**	**with**	**Homer**	**when**	**he**	**says**	**,**
出色地	,	我	说	;	但	一定	你	会	同意	和	荷马	什么时候	他	说道	,

我说，好吧；但你肯定会同意荷马所说的，

- ['mɒdəsti] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːdi] [mæn] - ?

'	**Modesty**	**is**	**not**	**good**	**for**	**a**	**needy**	**man**	**'**	**?**
-	谦逊	是	不是	好的	为了	一个	贫困	男人	-	?

“谦虚对一个贫困的人来说并不好”?

[jes] , [hiː; hi] [sed] ; [aɪ] [əˈgriː] .

Yes	**,**	**he**	**said**	**;**	**I**	**agree**	**.**
是的	,	他	说	;	我	同意	.

“是的，”他说，“我同意。”

[ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] ['mɒdəsti] [ɪz][ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [gʊd] ?

Then	**I**	**suppose**	**that**	**modesty**	**is**	**and**	**is**	**not**	**good**	**?**
然后	我	认为	那	谦逊	是	和	是	不是	好的	?

那么，谦虚既是好事又是坏事吗?

['klɪəli] .

Clearly	**.**
清楚地	.

清楚地。

[bʌt; bət] ['tempərəns] , [huːz] ['prez(ə)ns] [meɪks] [men] ['əʊnli] [gʊd] , [ænd; ənd] [nɒt] [bæd] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ?

But	**temperance**	**,**	**whose**	**presence**	**makes**	**men**	**only**	**good**	**,**	**and**	**not**	**bad**	**,**	**is**	**always**	**good**	**?**
但	节制	,	谁	在场	制作	男人	仅有的	好的	,	和	不是	坏的	,	是	总是	好的	?

但是，节制，它使人只向善而不向恶，它总是好的吗?

[ðæt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

That	**appears**	**to**	**me**	**to**	**be**	**as**	**you**	**say**	**.**
那	出现	到	我	到	是	作为	你	说	.

看来确实如你所说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] ['tempərəns] ['kænɒt] [biː; bi] ['mɒdəsti] — [ɪf] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ,

And	**the**	**inference**	**is**	**that**	**temperance**	**cannot**	**be**	**modesty**	**—**	**if**	**temperance**	**is**	**a**	**good**	**,**
和	这	推理	是	那	节制	不能	是	谦逊	—	如果	节制	是	一个	好的	,

由此可推断，节制不可能是谦逊——如果节制是一种美德，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɒdəsti] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ?

and	**if**	**modesty**	**is**	**as**	**much**	**an**	**evil**	**as**	**a**	**good**	**?**
和	如果	谦逊	是	作为	很多	一个	邪恶的	作为	一个	好的	?

如果谦逊既是优点也是缺点呢?

[ɔːl] [ðæt] , ['sɒkrətiːz] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ;
All that , Socrates , appears to me to be true ;
全部 那 , 苏格拉底 , 出现 到 我 到 是 真的 ;

苏格拉底，这一切在我看来都是真的；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tempərəns]
but I should like to know what you think about another definition of temperance
但 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 思考 关于 其他 定义 的 节制
,
,
,

但我很想知道你对节制的另一种定义有何看法。

[wɪtʃ] [ai][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] , [huː] [sed] ,
which I just now remember to have heard from some one , who said ,
哪个 我 只是 现在 记住 到 有 听到 从 一些 一 , WHO 说 ,

我刚才才想起来，曾有人说过：

- [ðæt] ['tempərəns] [ɪz] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] . -
' That temperance is doing our own business . '
- 那 节制 是 正在做 我们的 自己的 商业 . -

“这种节制就是在做好我们自己的事。”

[wɒz; wəz][hiː; hi] [raɪt] [huː] [ə'fɜːrm] [ðæt] ?
Was he right who affirmed that ?
曾是 他 正确的 WHO 确认 那 ?

他的肯定是对的吗?

[juː; jʊ]['mɒnstə(r)] !
You monster !
你 怪物 !

你这个怪物!

[ai] [sed] ; [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kraɪtiəs] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [fə'lɒsəfə(r)] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] .
I said ; this is what Critias , or some philosopher has told you .
我 说 ; 这 是 什么 批评 , 或者 一些 哲学家 有 讲述 你 .

我说：这是克里提亚斯或者其他什么哲学家告诉你们的。

[sʌm; səm][wʌn] [els] , [ðen] , [sed] ['kraɪtiəs] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv][nɒt] .
Some one else , then , said Critias ; for certainly I have not .
一些 一 别的 , 然后 , 说 批评 ; 为了 当然 我 有 不是 .

“那一定是别人，”克里提亚斯说，“反正我肯定没有。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætə(r)] , [sed] ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [hɜːd] [ðɪs] ?
But what matter , said Charmides , from whom I heard this ?
但 什么 事情 , 说 查尔米德斯 , 从 谁 我 听到 这 ?

“但这又有什么关系呢？”卡尔米德斯说道，我是从他那里听说的。

[nəʊ]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ai] [rɪ'plaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [nɒt] [huː] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
No matter at all , I replied ; for the point is not who said the words ,
不 事情 在 全部 , 我 回复 ; 为了 这 观点 是 不是 WHO 说 这 字 ,

“这完全没关系，”我回答说，“重点不在于是谁说的那些话。”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] .
but whether they are true or not .
但 无论 他们 是 真的 或者 不是 .

但无论这些说法是否属实。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ['sɒkrətiːz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
There you are in the right , Socrates , he replied .
那里 你 是 在 这 正确的 , 苏格拉底 , 他 回复 .

“你说的没错，苏格拉底，”他回答道。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [sed] ;
To **be** **sure** **,** **I** **said** **;**
到 是 当然 , 我 说 ;

“当然，”我说；

[jet] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [truːθ] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] ;
yet **I** **doubt** **whether** **we** **shall** **ever** **be** **able** **to** **discover** **their** **truth** **or** **falsehood** **;**
然而 我 怀疑 无论 我们 将 曾经 是 有能力的 到 发现 他们的 真相 或者 谬误 ;

但我怀疑我们是否能够发现它们的真伪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rɪd(ə)l] .
for **they** **are** **a** **kind** **of** **riddle** **.**
为了 他们 是 一个 种类 的 谜语 .

因为它们就像一个谜题。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
What **makes** **you** **think** **so** **?**
什么 制作 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai] [sed] , [hiː; hi] [huː] ['ʌtə] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ment] [wʌn]
Because **,** **I** **said** **,** **he** **who** **uttered** **them** **seems** **to** **me** **to** **have** **meant** **one**
因为 , 我 说 , 他 WHO 说出 他们 似乎 到 我 到 有 意思是 一
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

因为，我说，在我看来，说出这些话的人似乎只有一种意思，

[ænd; ənd] [sed] [ə'nʌðə(r)] .
and **said** **another** **.**
和 说 其他 .

他又说了另一个。

[ɪz][ðə; ðɪ] [skraɪb] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi]
Is **the** **scribe** **,** **for** **example** **,** **to** **be** **regarded** **as** **doing** **nothing** **when** **he**
是 这 隶 , 为了 例子 , 到 是 认为 作为 正在做 没有什么 什么时候 他
[riːdz] [ɔː(r)] [raɪts] ?
reads **or** **writes** **?**
阅读 或者 写 ?

例如，抄写员在阅读或写作时，是否应该被视为无所事事?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
I **should** **rather** **think** **that** **he** **was** **doing** **something** **.**
我 应该 相当 思考 那 他 曾是 正在做 某物 .

我倒觉得他当时肯定在做些什么。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ðɪ] [skraɪb] [raɪt] [ɔː(r)] [riːd] , [ɔː(r)] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [riːd] ,
And **does** **the** **scribe** **write** **or** **read** **,** **or** **teach** **you** **boys** **to** **write** **or** **read** **,**
和 做 这 隶 写 或者 读 , 或者 教 你 男孩们 到 写 或者 读 ,

那抄写员会写字吗？会读字吗？会教你们这些孩子写字读字吗?

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nems] ['əʊnli] ,
your **own** **names** **only** **,**
你的 自己的 姓名 仅有的 ,

只写你自己的名字，

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] - [nems] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

or	**did**	**you**	**write**	**your**	**enemies**	**'**	**names**	**as**	**well**	**as**	**your**	**own**	**and**	**your**
或者	做过	你	写	你的	敌人	-	姓名	作为	出色地	作为	你的	自己的	和	你的

[frendz] - ?

friends	**'**	**?**
朋友们	-	?

还是说你把敌人的名字也写下来了，就像写下你自己的名字和朋友的名字一样?

[æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

As	**much**	**one**	**as**	**the**	**other**	**.**
作为	很多	一	作为	这	其他	.

两者同等重要。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['medlɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'tempərət] [ɪn] [ðɪs] ?

And	**was**	**there**	**anything**	**meddling**	**or**	**intemperate**	**in**	**this**	**?**
和	曾是	那里	任何事物	干预	或者	不节制的	在	这	?

这其中是否存在任何干预或不当行为?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['duːɪŋ] ,

And	**yet**	**if**	**reading**	**and**	**writing**	**are**	**the**	**same**	**as**	**doing**	**,**
和	然而	如果	阅读	和	写作	是	这	相同的	作为	正在做	,

然而，如果阅读和写作与实践是同一回事，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ?

you	**were**	**doing**	**what**	**was**	**not**	**your**	**own**	**business**	**?**
你	是	正在做	什么	曾是	不是	你的	自己的	商业	?

你做了不属于你自己的事?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['duːɪŋ] .

But	**they**	**are**	**the**	**same**	**as**	**doing**	**.**
但	他们	是	这	相同的	作为	正在做	.

但它们本质上是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ,

And	**the**	**healing**	**art**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**building**	**,**	**and**	**weaving**	**,**
和	这	康复	艺术	,	我的	朋友	,	和	建筑	,	和	编织	,

还有疗愈的艺术，我的朋友，还有建筑和编织，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ɑːt] ,

and	**doing**	**anything**	**whatever**	**which**	**is**	**done**	**by**	**art**	**,**
和	正在做	任何事物	任何	哪个	是	完毕	经过	艺术	,

做任何艺术所能做的事情，

— [ðiːz] [ɔːl] ['klɪəli] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ?

—	**these**	**all**	**clearly**	**come**	**under**	**the**	**head**	**of**	**doing**	**?**
—	这些	全部	清楚地	来	在下面	这	头	的	正在做	?

——这些显然都属于“做”的范畴吗?

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['ɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ]

And	do	you	think	that	a	state	would	be	well	ordered	by	a	law	which
和	做	你	思考	那	一个	状态	会	是	出色地	订购	经过	一个	法律	哪个

[kəm'peld] ['evri] [mæn][tuː; tə] [wiːv] [ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] ,

compelled	every	man	to	weave	and	wash	his	own	coat	,
被迫	每一个	男人	到	编织	和	洗	他的	自己的	外套	,

你认为一项法律强制每个人都自己织布和洗涤自己的衣服，这样的国家会秩序井然吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [flɑːsk][ænd; ənd]['strɪdʒɪl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	make	his	own	shoes	,	and	his	own	flask	and	strigil	,	and	other
和	制作	他的	自己的	鞋	,	和	他的	自己的	烧瓶	和	鹨	,	和	其他

['ɪmplɪm(ə)nts] ,

implements	,
实施	,

他自己制作鞋子、水壶、刮汗器和其他器具。

[ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

on	this	principle	of	every	one	doing	and	performing	his	own	,
在	这	原则	的	每一个	一	正在做	和	表演	他的	自己的	,

基于每个人做自己该做的事、履行自己职责的原则，

[ænd; ənd] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?

and	abstaining	from	what	is	not	his	own	?
和	禁欲	从	什么	是	不是	他的	自己的	?

并且不去享用不属于自己的东西?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [hiː; hi] [sed] .

I	think	not	,	he	said	.
我	思考	不是	,	他	说	.

“我不这么认为，”他说。

[bʌt; bət] , [aɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['tempərət] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [steɪt] .

But	,	I	said	,	a	temperate	state	will	be	a	well	-	ordered	state	.
但	,	我	说	,	一个	温带	状态	将要	是	一个	出色地	-	订购	状态	.

但我说过，温和的气候将是一个秩序井然的气候。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Of	course	,	he	replied	.
的	课程	,	他	回复	.

“当然，”他回答道。

[ðen] ['tempərəns] , [aɪ] [sed] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['bɪznəs] ; [nɒt] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Then	temperance	,	I	said	,	will	not	be	doing	one's	own	business	;	not	at	least	in	this	way	,
然后	节制	,	我	说	,	将要	不是	是	正在做	一个人的	自己的	商业	;	不是	在	至少	在	这	方式	,

我说，那么节制就不是管好自己的事；至少不是以这种方式。

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ?

or	doing	things	of	this	sort	?
或者	正在做	事物	的	这	种类	?

或者做类似的事情?

['klɪəli] [nɒt] .

Clearly	not	.
清楚地	不是	.

显然不是。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['seɪɪŋ] ,

Then	,	as	I	was	just	now	saying	,
然后	,	作为	我	曾是	只是	现在	说	,

然后，就像我刚才说的那样，

[hiː; hi] [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)]

he	who	declared	that	temperance	is	a	man	doing	his	own	business	had	another
他	WHO	声明	那	节制	是	一个	男人	正在做	他的	自己的	商业	有	其他

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ;

and	a	hidden	meaning	;
和	一个	隐	意义	;

有人宣称节制就是一个人做好自己的事，这番话还有另一层隐藏的含义；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [miːn]

for	I	do	not	think	that	he	could	have	been	such	a	fool	as	to	mean
为了	我	做	不是	思考	那	他	可以	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	意思是

[ðɪs] .

this	.
这	.

因为我不认为他会愚蠢到说出这样的话。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [təʊld][juː; jʊ] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] ?

Was	he	a	fool	who	told	you	,	Charmides	?
曾是	他	一个	傻子	WHO	讲述	你	,	粲酰胺	?

卡尔米德斯，告诉你这些话的那个人是不是个傻瓜?

[neɪ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn] .

Nay	,	he	replied	,	I	certainly	thought	him	a	very	wise	man	.
不	,	他	回复	,	我	当然	想法	他	一个	非常	明智的	男人	.

“不，”他回答说，“我确实认为他是一位非常睿智的人。”

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ,

Then	I	am	quite	certain	that	he	put	forth	his	definition	as	a	riddle	,
然后	我	是	相当	肯定	那	他	放	前进	他的	定义	作为	一个	谜语	,

那么我几乎可以肯定，他是以谜语的形式提出了他的定义。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] - ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

thinking	that	no	one	would	know	the	meaning	of	the	words	'	doing	his	own
思维	那	不	一	会	知道	这	意义	的	这	字	-	正在做	他的	自己的

['bɪznəs] . -

business	.	'
商业	.	-

他以为没有人会明白“做自己的事”这句话的意思。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

I	dare	say	,	he	replied	.
我	敢	说	,	他	回复	.

“我敢说，”他回答道。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ?

And	what	is	the	meaning	of	a	man	doing	his	own	business	?
和	什么	是	这	意义	的	一个	男人	正在做	他的	自己的	商业	?

男人自己创业的意义是什么?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Can	you	tell	me	?
能	你	告诉	我	?

你能告诉我吗?

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɒt] ;

Indeed	,	I	cannot	;
的确	,	我	不能	;

确实，我不能；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['wʌndə(r)][ɪf][ðə; ðɪ][mæn][hɪm'self][hu:][ju:st][ðɪs][freɪz][dɪd][nɒt]

and	I	should	not	wonder	if	the	man	himself	who	used	this	phrase	did	not
和	我	应该	不是	想知道	如果	这	男人	他自己	WHO	用过的	这	短语	做过	不是

[ˌʌndə'stænd][wɒt][hi:; hi][wɒz; wəz]['seɪɪŋ] .

understand	what	he	was	saying	.
理解	什么	他	曾是	说	.

我丝毫不会怀疑说出这句话的人自己是否理解他所说的话。

[ˌweərə'pɒn][hi:; hi][lɑ:ft]['slaɪli] , [ænd; ənd][lʊkt][æt; ət]['kraɪtiəs] .

Whereupon	he	laughed	slyly	,	and	looked	at	Critias	.
于是	他	笑了	狡猾地	,	和	看起来	在	批评	.

于是他阴险地笑了笑，看向克里提亚斯。

['kraɪtiəs][hæd; həd][lɒŋ][bi:n]['ʃəʊɪŋ][ʌn'izɪnɪs] ,

Critias	had	long	been	showing	uneasiness	,
批评	有	长的	到过	显示	不安	,

克里提亚斯一直表现出不安之情。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][felt][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][meɪn'teɪn][wɪð]['tʃɑ:rmaɪdi:z][ænd; ənd]

for	he	felt	that	he	had	a	reputation	to	maintain	with	Charmides	and
为了	他	毛毡	那	他	有	一个	名声	到	维持	和	粲酰胺	和

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kʌmpəni] .

the	rest	of	the	company	.
这	休息	的	这	公司	.

因为他觉得自己需要在卡尔米德斯和公司其他成员面前维护自己的声誉。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ˌhɪðə'tu:]['mænɪdʒd][tu:; tə][rɪ'streɪn][hɪm'self] ; [bʌt; bət][naʊ][hi:; hi][kʊd; kəd]

He	had	,	however	,	hitherto	managed	to	restrain	himself	;	but	now	he	could
他	有	,	然而	,	迄今为止	管理	到	抑制	他自己	;	但	现在	他	可以

[nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔ:'beə(r)] ,

no	longer	forbear	,
不	更长	忍耐	,

然而，他此前一直能够克制自己；但现在他再也无法忍耐了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][kən'vɪnst][ɒv; əv][ðə; ði][tru:θ][ɒv; əv][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][wɪtʃ][ai][entə'teɪnd][æt; ət]

and	I	am	convinced	of	the	truth	of	the	suspicion	which	I	entertained	at
和	我	是	确信	的	这	真相	的	这	怀疑	哪个	我	娱乐	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

我确信我当时的怀疑是正确的。

[ðæt]['tʃɑ:rmaɪdi:z][hæd; həd][hɜ:d][ðɪs]['ɑ:nsə(r)][ə'baʊt]['tempərəns][frɒm; frəm]['kraɪtiəs] .

that	Charmides	had	heard	this	answer	about	temperance	from	Critias	.
那	粲酰胺	有	听到	这	回答	关于	节制	从	批评	.

卡尔米德斯是从克里提亚那里听到关于节制的这个答案的。

[ænd; ənd]['tʃɑ:rmaɪdi:z] , [hu:][dɪd][nɒt][wɒnt][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət][tu:; tə][meɪk]['kraɪtiəs]

And	Charmides	,	who	did	not	want	to	answer	himself	,	but	to	make	Critias
和	粲酰胺	,	WHO	做过	不是	想	到	回答	他自己	,	但	到	制作	批评

['ɑ:nsə(r)] ,

answer	,
回答	,

而卡尔米德斯不想亲自回答，而是想让克里提亚斯回答。

[traɪd][tu:; tə][stɜ:(r)][hɪm][ʌp] .

tried	to	stir	him	up	.
尝试	到	搅拌	他	向上	.

试图激怒他。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːt, riː-] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['kraɪtiəs] [gruː] ['æŋgri]

He	went	on	pointing	out	that	he	had	been	refuted	,	at	which	Critias	grew	angry
他	去	在	指向	出去	那	他	有	到过	驳斥	,	在	哪个	批评	生长	生气的

,

,

,

他接着指出自己已被驳倒，克里提亚斯听后勃然大怒。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ;

and	appeared	,	as	I	thought	,	inclined	to	quarrel	with	him	;
和	出现	,	作为	我	想法	,	倾斜	到	争吵	和	他	;

我认为，他似乎想要和他争吵；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [maɪt] ['kwɒrəl] [wɪð] [æn; ən]['æktə(r)] [huː] [spɔɪld] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ]

just	as	a	poet	might	quarrel	with	an	actor	who	spoiled	his	poems	in	repeating
只是	作为	一个	诗人	可能	争吵	和	一个	演员	WHO	被宠坏了	他的	诗歌	在	重复

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

就像诗人会与演员争论，因为演员重复他的诗句破坏了诗意一样；

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] —

so	he	looked	hard	at	him	and	said	—
所以	他	看起来	难的	在	他	和	说	—

于是他仔细地看了他一眼，说道——

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] ,

Do	you	imagine	,	Charmides	,
做	你	想象	,	粲酰胺	,

你们想象吗，卡尔米德斯?

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tempərəns] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

that	the	author	of	this	definition	of	temperance	did	not	understand	the	meaning
那	这	作者	的	这	定义	的	节制	做过	不是	理解	这	意义

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

of	his	own	words	,
的	他的	自己的	字	,

这位制定节制定义的人，显然并不理解自己话语的含义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ?

because	you	do	not	understand	them	?
因为	你	做	不是	理解	他们	?

因为你不理解他们?

[waɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [aɪ] [sed] , [məʊst] ['eksələnt] ['kraɪtiəs] , [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Why	,	at	his	age	,	I	said	,	most	excellent	Critias	,	he	can	hardly	be	expected
为什么	,	在	他的	年龄	,	我	说	,	最多	出色的	批评	,	他	能	几乎	是	预期的

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;

to	understand	;
到	理解	;

“为什么呢？”我说道，“最优秀的克里提亚斯，他这个年纪很难理解。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['stʌdid] ,

but	you	,	who	are	older	,	and	have	studied	,
但	你	,	WHO	是	老	,	和	有	研究	,

但是你们这些年纪更大、受过教育的人，

[meɪ] [wel] [biː; bi] [əˈsjuːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪf]

may	well	be	assumed	to	know	the	meaning	of	them	;	and	therefore	,	if
可能	出色地	是	假定	到	知道	这	意义	的	他们	;	和	所以	,	如果

[juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð] [hɪm] ,

you	agree	with	him	,
你	同意	和	他	,

可以合理地认为他知道这些话的意思；因此，如果你同意他的观点，

[ænd; ənd] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtempərəns] ,

and	accept	his	definition	of	temperance	,
和	接受	他的	定义	的	节制	,

并接受他对节制的定义。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [ˈfɔːlshʊd]

I	would	much	rather	argue	with	you	than	with	him	about	the	truth	or	falsehood
我	会	很多	相当	争论	和	你	比	和	他	关于	这	真相	或者	谬误

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] .

of	the	definition	.
的	这	定义	.

我宁愿和你争论这个定义的真假，也不愿和他争论。

[aɪ] [ɪnˈtaɪəli] [əˈgriː] , [sed] [ˈkraɪtɪəs] , [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] .

I	entirely	agree	,	said	Critias	,	and	accept	the	definition	.
我	完全	同意	,	说	批评	,	和	接受	这	定义	.

克里提亚斯说：“我完全同意，并接受这个定义。”

[ˈveri] [gʊd] , [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt] [maɪ] [ˈkwestʃən] — [duː; də][juː; jʊ] [əˈdmɪt] ,

Very	good	,	I	said	;	and	now	let	me	repeat	my	question	—	Do	you	admit	,
非常	好的	,	我	说	;	和	现在	让	我	重复	我的	问题	—	做	你	承认	,

“很好，”我说，“现在让我再问一遍——你是否承认……”

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ɔːl] [ˈkrɑːftsmən] [meɪk] [ɔː(r)][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ?

as	I	was	just	now	saying	,	that	all	craftsmen	make	or	do	something	?
作为	我	曾是	只是	现在	说	,	那	全部	工匠	制作	或者	做	某物	?

正如我刚才所说，所有工匠都会制作或从事某种工作吗?

[aɪ][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ɔː(r)][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] [ˈəʊnli] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [ˈɔːlsəʊ] ?

And	do	they	make	or	do	their	own	business	only	,	or	that	of	others	also	?
和	做	他们	制作	或者	做	他们的	自己的	商业	仅有的	,	或者	那	的	其他的	还	?

他们只经营自己的生意，还是也经营其他人的生意?

[ðeɪ] [meɪk] [ɔː(r)][duː; də] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [ˈɔːlsəʊ] .

They	make	or	do	that	of	others	also	.
他们	制作	或者	做	那	的	其他的	还	.

他们也会对其他人做同样的事情。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈtempərət] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ɔː(r)][ðeə(r)]

And	are	they	temperate	,	seeing	that	they	make	not	for	themselves	or	their
和	是	他们	温带	,	看到	那	他们	制作	不是	为了	他们自己	或者	他们的

[əʊn] [ˈbɪznəs] [ˈəʊnli] ?

own	business	only	?
自己的	商业	仅有的	?

他们是否节制，因为他们不是只为自己或自己的事业而做事?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒn][maɪ][pɑːt] , [ai] [sed] ,

No	objection	on	my	part	,	I	said	,
不	异议	在	我的	部分	,	我	说	,

“我没有异议，”我说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][hɪz; ɪz] [huː] [prə'pəuziz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	there	may	be	a	difficulty	on	his	who	proposes	as	a	definition	of
但	那里	可能	是	一个	困难	在	他的	WHO	提议	作为	一个	定义	的

['tempərəns] ,

temperance	,
节制	,

但是，对于他提出的节制定义，可能存在一些困难。

- ['duːɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

'	doing	one's	own	business	,
-	正在做	一个人的	自己的	商业	,

“自己创业”，

- [ænd; ənd] [ðen] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

'	and	then	says	that	there	is	no	reason	why	those	who	do	the	business	of
-	和	然后	说道	那	那里	是	不	原因	为什么	那些	WHO	做	这	商业	的

['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['tempərət] .

others	should	not	be	temperate	.
其他的	应该	不是	是	温带	.

然后又说，为他人做生意的人没有理由不节制。

[neɪ] ([ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - [meɪk] - ([griːk]) , [ɪn]

Nay	(	The	English	reader	has	to	observe	that	the	word	'	make	'	(	Greek	)	,	in
不	(	这	英语	读者	有	到	观察	那	这	单词	-	制作	-	(	希腊语	)	,	在

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

不（英语读者必须注意到，希腊语单词“make”在希腊语中，

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] - [duː; də] - ([griːk]) .) , [sed] [hiː; hi] ;

has	also	the	sense	of	'	do	'	(	Greek	)	.	)	,	said	he	;
有	还	这	感觉	的	-	做	-	(	希腊语	)	.	)	,	说	他	;

他说，它还有“做”的意思（希腊语）。

[dɪd][ai]['evə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['tempərət]

did	I	ever	acknowledge	that	those	who	do	the	business	of	others	are	temperate
做过	我	曾经	承认	那	那些	WHO	做	这	商业	的	其他的	是	温带

?

?
?

我是否曾承认过，那些为他人做生意的人是节制的?

[ai] [sed] , [ðəʊz] [huː] [meɪk] , [nɒt] [ðəʊz] [huː] [duː; də] .

I	said	,	those	who	make	,	not	those	who	do	.
我	说	,	那些	WHO	制作	,	不是	那些	WHO	做	.

我说的是创造者，而不是执行者。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ai] [ɑːskt] ; [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ?

I	asked	;	do	you	mean	to	say	that	doing	and	making	are	not	the	same	?
我	问	;	做	你	意思是	到	说	那	正在做	和	制作	是	不是	这	相同的	?

我问：你的意思是说，做和创造不是一回事吗?

[nəʊ][mɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

No	more	,	he	replied	,	than	making	or	working	are	the	same	;
不	更多的	,	他	回复	,	比	制作	或者	在职的	是	这	相同的	;

他回答说，这就像制造和工作是两回事一样；

[ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['hesɪˌɒd] , [huː] [sez] [ðæt] - [wɜːk] [ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] . -

thus	much	I	have	learned	from	Hesiod	,	who	says	that	'	work	is	no	disgrace	.	'
因此	很多	我	有	学习	从	赫西俄德	,	WHO	说道	那	-	工作	是	不	耻辱	.	-

我从赫西俄德那里学到了很多，他说“劳动并不丢人”。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌtʃ]

Now	do	you	imagine	that	if	he	had	meant	by	working	and	doing	such
现在	做	你	想象	那	如果	他	有	意思是	经过	在职的	和	正在做	这样的

[θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

things	as	you	were	describing	,
事物	作为	你	是	描述	,

现在你想象一下，如果他说的工作和做你所描述的那些事情，会是什么情况?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

he	would	have	said	that	there	was	no	disgrace	in	them	—	for	example	,
他	会	有	说	那	那里	曾是	不	耻辱	在	他们	—	为了	例子	,

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ,

in	the	manufacture	of	shoes	,
在	这	生产	的	鞋	,

他会说，这些工作并不丢人——例如，制鞋业。

[ɔː(r)][ɪn] ['selɪŋ] ['pɪklz] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] ?

or	in	selling	pickles	,	or	sitting	for	hire	in	a	house	of	ill	-	fame	?
或者	在	销售	泡菜	,	或者	坐着	为了	聘请	在	一个	房子	的	患病的	-	名声	?

或者卖腌菜，或者在妓院里当临时演员?

[ðæt] , ['sɒkrətiːz] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] :

That	,	Socrates	,	is	not	to	be	supposed	:
那	,	苏格拉底	,	是	不是	到	是	据称	:

苏格拉底，那是不可能的：

[bʌt; bət][aɪ] [kən'siːv] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['meɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːk] ;

but	I	conceive	him	to	have	distinguished	making	from	doing	and	work	;
但	我	构想	他	到	有	杰出的	制作	从	正在做	和	工作	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但我认为他区分了“创造”与“行动”和“工作”；而且，

[waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [wen]

while	admitting	that	the	making	anything	might	sometimes	become	a	disgrace	,	when
尽管	承认	那	这	制作	任何事物	可能	有时	变得	一个	耻辱	,	什么时候

[ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɒnərəb(ə)l] ,

the	employment	was	not	honourable	,
这	就业	曾是	不是	光荣的	,

虽然承认从事任何工作有时都可能成为一种耻辱，尤其是在这份工作不光彩的情况下，

[tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [dɪs'greɪs] [æt; ət][ɔːl] .

to	have	thought	that	work	was	never	any	disgrace	at	all	.
到	有	想法	那	工作	曾是	绝不	任何	耻辱	在	全部	.

我一直认为工作根本不是什么丢人的事。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['nəʊbli][ænd; ənd] ['juːsfəli] [meɪd] [hiː; hi] [kɔːld] [wɜːks] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['meɪkɪŋz] [hiː; hi]

For	things	nobly	and	usefully	made	he	called	works	;	and	such	makings	he
为了	事物	高贵地	和	有用	制成	他	称为	作品	;	和	这样的	气质	他

[kɔːld] ['wɜːkɪŋz] ,

called	workings	,
称为	运作	,

他将那些制作精良且实用的物品称为作品；将这样的作品称为工艺。

[ænd; ənd][' duː ɪŋz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [sʌtʃ]

and	doings	;	and	he	must	be	supposed	to	have	called	such
和	行为	;	和	他	必须	是	据称	到	有	称为	这样的

[θɪŋz] ['əʊnli] [mænz] ['prɒpə(r)] ['bɪznəs] ,

things	only	man's	proper	business	,
事物	仅有的	男人的	恰当的	商业	,

以及各种行为；人们理应认为他把这些事情仅仅称为男人的正当事务。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['hɜːtfl] , [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] : [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] ['hesɪˌɒd] , [ænd; ənd] ['eni]

and	what	is	hurtful	,	not	his	business	:	and	in	that	sense	Hesiod	,	and	any
和	什么	是	伤人的	,	不是	他的	商业	:	和	在	那	感觉	赫西俄德	,	和	任何

['ʌðə(r)] [waɪz] [mæn] ,

other	wise	man	,
其他	明智的	男人	,

而那些伤人的事，与他无关：从这个意义上讲，赫西俄德以及任何其他智者都是如此。

[meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [waɪz] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .

may	be	reasonably	supposed	to	call	him	wise	who	does	his	own	work	.
可能	是	合理	据称	到	称呼	他	明智的	WHO	做	他的	自己的	工作	.

人们有理由认为，亲力亲为的人是明智的。

[əʊ]['kraɪtiəs] , [aɪ] [sed] , [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][juː; jʊ] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

O	Critias	,	I	said	,	no	sooner	had	you	opened	your	mouth	,
哦	批评	,	我	说	,	不	很快	有	你	打开	你的	嘴	,

“哦，克里提亚斯，”我说道，“你刚一开口，我就说道。”

[ðæn; ðən][aɪ] ['prɪti] [wel] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

than	I	pretty	well	knew	that	you	would	call	that	which	is	proper	to	a	man	,
比	我	漂亮的	出色地	知道	那	你	会	称呼	那	哪个	是	恰当的	到	一个	男人	,

我当时就很清楚，你会把那些适合男人的东西称为……

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [gʊd] ;

and	that	which	is	his	own	,	good	;
和	那	哪个	是	他的	自己的	,	好的	;

而他自己的东西，是好的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] ([griːk]) [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][' duː ɪŋz] ([griːk]) ,

and	that	the	makings	(	Greek	)	of	the	good	you	would	call	doings	(	Greek	)	,
和	那	这	气质	(	希腊语	)	的	这	好的	你	会	称呼	行为	(	希腊语	)	,

而你所称的善行（希腊语）的构成要素（希腊语），

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] ['prɑːdɪkəs] [drɔːz] [ə'baʊt]

for	I	am	no	stranger	to	the	endless	distinctions	which	Prodicus	draws	about
为了	我	是	不	陌生人	到	这	无尽的	区别	哪个	普罗狄克斯	平局	关于

[nems] .

names	.
姓名	.

因为我对普罗狄库斯关于名字的无穷无尽的区分并不陌生。

[naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [nems] ['eni] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Now	**I**	**have**	**no**	**objection**	**to**	**your**	**giving**	**names**	**any**	**signification**	**which**	**you**
现在	我	有	不	异议	到	你的	给予	姓名	任何	意义	哪个	你

[pliːz] ,

please	**,**
请	,

现在，我并不反对你给名字赋予任何你喜欢的含义。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðem; ðəm] .

if	**you**	**will**	**only**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**them**	**.**
如果	你	将要	仅有的	告诉	我	什么	你	意思是	经过	他们	.

如果你能告诉我你这些话是什么意思就好了。

[pliːz] [ðen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pleɪnə(r)] .

Please	**then**	**to**	**begin**	**again**	**,**	**and**	**be**	**a**	**little**	**plainer**	**.**
请	然后	到	开始	再次	,	和	是	一个	小的	更朴素	.

请重新开始，并尽量说得更清楚一些。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]

Do	**you**	**mean**	**that**	**this**	**doing**	**or**	**making**	**,**	**or**	**whatever**	**is**	**the**	**word**	**which**	**you**	**would**
做	你	意思是	那	这	正在做	或者	制作	,	或者	任何	是	这	单词	哪个	你	会

[juːz] ,

use	**,**
使用	,

你是说这种行为或制作，或者其他任何你会用的词吗?

[ɒv; əv] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] , [ɪz] ['tempərəns] ?

of	**good**	**actions**	**,**	**is**	**temperance**	**?**
的	好的	行动	,	是	节制	?

善行中的节制是什么?

[ai][duː; də] , [hiː; hi] [sed] .

I	**do**	**,**	**he**	**said**	**.**
我	做	,	他	说	.

“是的，”他说。

[ðen] [nɒt][hiː; hi] [huː] [dʌz] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dʌz] [gʊd] , [ɪz] ['tempərət] ?

Then	**not**	**he**	**who**	**does**	**evil**	**,**	**but**	**he**	**who**	**does**	**good**	**,**	**is**	**temperate**	**?**
然后	不是	他	WHO	做	邪恶的	,	但	他	WHO	做	好的	,	是	温带	?

那么，节制的不是作恶的，而是行善的?

[jes] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [frend] , [wʊd] [əˈgriː] .

Yes	**,**	**he**	**said**	**;**	**and**	**you**	**,**	**friend**	**,**	**would**	**agree**	**.**
是的	,	他	说	;	和	你	,	朋友	,	会	同意	.

“是的，”他说；“朋友，你也会同意的。”

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd][ɔː(r)][nɒt] ; [dʒʌst] [naʊ] , [nɒt] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,

No	**matter**	**whether**	**I**	**should**	**or**	**not**	**;**	**just**	**now**	**,**	**not**	**what**	**I**	**think**	**,**
不	事情	无论	我	应该	或者	不是	;	只是	现在	,	不是	什么	我	思考	,

无论我是否应该这样做；此刻，并非我所想的那样，

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , [ɪz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

but	**what**	**you**	**are**	**saying**	**,**	**is**	**the**	**point**	**at**	**issue**	**.**
但	什么	你	是	说	,	是	这	观点	在	问题	.

但你所说的，正是问题的关键所在。

[wel] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [gʊd] ,

Well	**,**	**he**	**answered**	**;**	**I**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**that**	**he**	**who**	**does**	**evil**	**,**	**and**	**not**	**good**	**,**
出色地	,	他	回答	;	我	意思是	到	说	,	那	他	WHO	做	邪恶的	,	和	不是	好的	,

“嗯，”他回答说，“我的意思是，作恶而不是行善的人……”

[ɪz] [nɒt] ['tempərət] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['tempərət] [huː] [dʌz] [gʊd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)l] :

is	not	temperate	;	and	that	he	is	temperate	who	does	good	,	and	not	evil	:
是	不是	温带	;	和	那	他	是	温带	WHO	做	好的	,	和	不是	邪恶的	:

不节制的人；而行善不作恶的人才是节制的。

[fɔː(r); fə(r)] ['tempərəns] [ai] [dɪ'faɪn] [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] .

for	temperance	I	define	in	plain	words	to	be	the	doing	of	good	actions	.
为了	节制	我	定义	在	清楚的	字	到	是	这	正在做	的	好的	行动	.

对于节制，我简单地将其定义为行善。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [raɪt] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ;

And	you	may	be	very	likely	right	in	what	you	are	saying	;
和	你	可能	是	非常	可能	正确的	在	什么	你	是	说	;

你说的很可能是对的；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['tempərət] [men] [ɑː(r); ə(r)]

but	I	am	curious	to	know	whether	you	imagine	that	temperate	men	are
但	我	是	好奇的	到	知道	无论	你	想象	那	温带	男人	是

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['tempərəns] ?

ignorant	of	their	own	temperance	?
无知	的	他们的	自己的	节制	?

但我很好奇，你是否认为节制的人对自己节制的生活方式一无所知?

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [hiː; hi] [sed] .

I	do	not	think	so	,	he	said	.
我	做	不是	思考	所以	,	他	说	.

“我不这么认为，”他说。

[ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['seɪɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] ['krɑːftsmən] [mait] [biː; bi] ['tempərət] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə'nʌðərz] [wɜːk] ,

And	yet	were	you	not	saying	,	just	now	,	that	craftsmen	might	be	temperate	in	doing	another's	work	,
和	然而	是	你	不是	说	,	只是	现在	,	那	工匠	可能	是	温带	在	正在做	另一个的	工作	,

然而，你刚才不是还说，工匠在做别人的工作时应该有所节制吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ?

as	well	as	in	doing	their	own	?
作为	出色地	作为	在	正在做	他们的	自己的	?

以及他们自己做的事情?

[ai] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [drɪft] ?

I	was	,	he	replied	;	but	what	is	your	drift	?
我	曾是	,	他	回复	;	但	什么	是	你的	漂移	?

“是的，”他回答说；“但你的意思是什么？”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [drɪft] ,

I	have	no	particular	drift	,
我	有	不	特别的	漂移	,

我没有什么特别的倾向，

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [kj'ɔːz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] ?

but	I	wish	that	you	would	tell	me	whether	a	physician	who	cures	a	patient	may	do	good	to	himself	and	good	to	another	also	?
但	我	希望	那	你	会	告诉	我	无论	一个	医生	WHO	治愈	一个	病人	可能	做	好的	到	他自己	和	好的	到	其他	还	?

但我希望您能告诉我，一位医生治愈了一位病人，他是否既对自己有益，也对另一位病人有益呢?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] .

I	think	that	he	may	.
我	思考	那	他	可能	.

我认为他可能会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌz] [səʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti] ?

And	he	who	does	so	does	his	duty	?
和	他	WHO	做	所以	做	他的	责任	?

这样做的人就是尽了自己的职责吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][hiː; hi] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti][ækt] ['tempərətli] [ɔː(r)] ['waɪzli] ?

And	does	not	he	who	does	his	duty	act	temperately	or	wisely	?
和	做	不是	他	WHO	做	他的	责任	行为	温和地	或者	明智地	?

尽职尽责的人难道不是行事节制、明智吗?

[jes] , [hiː; hi][ækts] ['waɪzli] .

Yes	,	he	acts	wisely	.
是的	,	他	行为	明智地	.

是的，他的做法很明智。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌnesə'seɾəli] [nəʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv]

But	must	the	physician	necessarily	know	when	his	treatment	is	likely	to	prove
但	必须	这	医生	一定	知道	什么时候	他的	治疗	是	可能	到	证明

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [nɒt] ?

beneficial	,	and	when	not	?
有利	,	和	什么时候	不是	?

但是，医生是否必须知道他的治疗何时可能有效，何时无效呢?

[ɔː(r)][mʌst; məst][ðə; ði] ['krɑːftsmən] [ˌnesə'seɾəli] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] ,

or	must	the	craftsman	necessarily	know	when	he	is	likely	to	be	benefited	,
或者	必须	这	工匠	一定	知道	什么时候	他	是	可能	到	是	受益	,

或者说，工匠是否必须知道何时自己可能从中受益?

[ænd; ənd] [wen] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ?

and	when	not	to	be	benefited	,	by	the	work	which	he	is	doing	?
和	什么时候	不是	到	是	受益	,	经过	这	工作	哪个	他	是	正在做	?

他所做的工作何时不能让他受益呢?

[aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .

I	suppose	not	.
我	认为	不是	.

我想应该不是吧。

[ðen] , [aɪ] [sed] , [hiː; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [gʊd] [ɔː(r)] [hɑːm] ,

Then	,	I	said	,	he	may	sometimes	do	good	or	harm	,
然后	,	我	说	,	他	可能	有时	做	好的	或者	伤害	,

然后我说，他有时可能会做好事，有时可能会做坏事。

[ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

and	not	know	what	he	is	himself	doing	,	and	yet	,	in	doing	good	,
和	不是	知道	什么	他	是	他自己	正在做	,	和	然而	,	在	正在做	好的	,

他甚至不知道自己在做什么，然而，在行善的过程中，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['tempərətli] [ɔː(r)] ['waɪzli] .

as	you	say	,	he	has	done	temperately	or	wisely	.
作为	你	说	,	他	有	完毕	温和地	或者	明智地	.

正如你所说，他的做法是节制而明智的。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] ?

Was	not	that	your	statement	?
曾是	不是	那	你的	陈述	?

那不是你的说法吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðen] , [æz; əz] [wʊd] [siːm] , [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] , [hiː; hi] [meɪ] [ækt] ['waɪzli] [ɔː(r)] ['tempərətli] ,
Then , **as** **would** **seem** , **in** **doing** **good** , **he** **may** **act** **wisely** **or** **temperately** ,
然后 , 作为 会 似乎 , 在 正在做 好的 , 他 可能 行为 明智地 或者 温和地 ,

那么，显而易见，在行善时，他可能会采取明智或节制的做法。

[ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] [ɔː(r)] ['tempərət] , [bʌt; bət] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['tempərəns] ?
and **be** **wise** **or** **temperate** , **but** **not** **know** **his** **own** **wisdom** **or** **temperance** **?**
和 是 明智的 或者 温带 , 但 不是 知道 他的 自己的 智慧 或者 节制 ?

他自认为有智慧或节制，却不了解自己的智慧或节制?

[bʌt; bət] [ðæt] , ['sɒkrətiːz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ]
But **that** , **Socrates** , **he** **said** , **is** **impossible** ; **and** **therefore** **if** **this** **is** , **as** **you**
但 那 , 苏格拉底 , 他 说 , 是 不可能的 ; 和 所以 如果 这 是 , 作为 你
[ɪm'plaɪ] ,
imply ,
意味着 ,

但是，苏格拉底，他说，那是不可能的；因此，如果这真如你所暗示的那样，

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['priːviəs] [əd'mɪʃnz] , [aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː]
the **necessary** **consequence** **of** **any** **of** **my** **previous** **admissions** , **I** **will** **withdraw**
这 必要的 结果 的 任何 的 我的 以前的 招生 , 我 将要 提取
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果这是我之前任何供述的必然后果，我将撤回这些供述。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['tempərət] [ɔː(r)] [waɪz] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]
rather **than** **admit** **that** **a** **man** **can** **be** **temperate** **or** **wise** **who** **does** **not** **know**
相当 比 承认 那 一个 男人 能 是 温带 或者 明智的 WHO 做 不是 知道
[hɪm'self] ;
himself **;**
他自己 ;

与其承认一个人不了解自己却能保持节制或智慧，不如承认这一点；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['erə(r)] .
and **I** **am** **not** **ashamed** **to** **confess** **that** **I** **was** **in** **error** **.**
和 我 是 不是 羞愧 到 承认 那 我 曾是 在 错误 .

我并不羞于承认自己犯了错误。

[fɔː(r); fə(r)] [self] - ['nɒlɪdʒ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri]
For **self** **-** **knowledge** **would** **certainly** **be** **maintained** **by** **me** **to** **be** **the** **very**
为了 自己 - 知识 会 当然 是 维持 经过 我 到 是 这 非常
['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
essence **of** **knowledge** **,**
本质 的 知识 ,

因为我坚信，自我认知才是知识的本质。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [huː] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - [nəʊ] [ðaɪ'self] ! -
and **in** **this** **I** **agree** **with** **him** **who** **dedicated** **the** **inscription** **,** **'** **Know** **thyself** **!** **'**
和 在 这 我 同意 和 他 WHO 投入的 这 题词 , - 知道 你自己 ! -

在这一点上，我同意题词“认识你自己！”的作者的观点。

[æt; ət] ['delfaɪ] .
at **Delphi** **.**
在 德尔菲 .

在德尔菲。

[ðæt] [wɜːd] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
That word , if I am not mistaken ,
那 单词 , 如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，那个词是.....

[ɪz][pʊt] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒd] [ə'dresɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
is put there as a sort of salutation which the god addresses to those who
是 放 那里 作为 一个 种类 的 问候 哪个 这 上帝 地址 到 那些 WHO
['entə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
enter the temple ;
进入 这 寺庙 ;

放置于此是一种神明向进入神庙的人们发出的问候；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [heɪl] ！ - [ɪz][nɒt] [raɪt] ,
as much as to say that the ordinary salutation of ' Hail ! ' is not right ,
作为 很多 作为 到 说 那 这 普通的 问候 的 - 冰雹 ！ - 是 不是 正确的 ,

这岂不是说通常的问候语“万岁！”是不合适的吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌegzɔːˈteɪʃn] - [biː; bi] ['tempərət] ！ - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv]
and that the exhortation ' Be temperate ! ' would be a far better way of
和 那 这 讲道 - 是 温带 ！ - 会 是 一个 远的 更好的 方式 的
[səˈljuːt, sɑːˈluːte][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
saluting one another .
敬礼 一 其他 .

而且，用“节制！”这样的劝诫来互相问候，会是一种更好的方式。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [huː] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] ,
The notion of him who dedicated the inscription was , as I believe ,
这 概念 的 他 WHO 投入的 这 题词 曾是 , 作为 我 相信 ,

我认为，碑文的撰写者是.....

[ðæt] [ðə; ði][gɒd] [spiːks] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [nɒt][æz; əz][men] [spiːk] ;
that the god speaks to those who enter his temple , not as men speak ;
那 这 上帝 说话 到 那些 WHO 进入 他的 寺庙 , 不是 作为 男人 说话 ;

神与进入神庙的人说话的方式，不像人说话的方式；

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] ['entəz] , [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [h'iəz] [ɪz] - [biː; bi] ['tempərət]
but , when a worshipper enters , the first word which he hears is ' Be temperate
但 , 什么时候 一个 崇拜者 进入 , 这 第一的 单词 哪个 他 听到 是 - 是 温带
！ -
! '
！ -

但是，当一位信徒进入教堂时，他听到的第一句话却是“要节制！”

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [hiː; hi] [ɪkˈspresɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] - [nəʊ]
This , however , like a prophet he expresses in a sort of riddle , for ' Know
这 , 然而 , 喜欢 一个 先知 他 表达 在 一个 种类 的 谜语 , 为了 - 知道
[ðaɪ'self] ！ -
thyself ! '
你自己 ！ -

然而，他却像先知一样，用一种谜语的方式表达了这一点：“认识你自己！”

[ænd; ənd] - [biː; bi] ['tempərət] ！ - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ai] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
and ' Be temperate ! ' are the same , as I maintain , and as the
和 - 是 温带 ！ - 是 这 相同的 , 作为 我 维持 , 和 作为 这
['lɛtəz] [ɪm'plaɪ] ([griːk]) ,
letters imply (Greek) ,
信件 意味着 (希腊语) ,

“节制！”和“要节制！”是同一个意思，正如我所坚持的，也正如字母所暗示的那样（希腊语）。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ; [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['seɪdʒɪz] [huː] ['ædɪd] -

and	yet	they	may	be	easily	misunderstood	;	and	succeeding	sages	who	added	'
和	然而	他们	可能	是	容易地	被误解	;	和	成功	智者	WHO	额外	-

['nevə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,

Never	too	much	,
绝不	也	很多	,

然而，它们很容易被误解；后来的圣贤们补充道："永远不要过分，

- [ɔː(r)] , - [gɪv] [ə; eɪ] [pledʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz] [naɪ] [æt; ət][hænd] ,

'	or	,	'	Give	a	pledge	,	and	evil	is	nigh	at	hand	,
-	或者	,	-	给	一个	保证	,	和	邪恶的	是	夜	在	手	,

或者，"立下誓言，邪恶就近在眼前"，

- [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] -

'	would	appear	to	have	so	misunderstood	them	;	for	they	imagined	that	'
-	会	出现	到	有	所以	被误解	他们	;	为了	他们	想象	那	-

[nəʊ] [ðaɪ'self] !

Know	thyself	!
知道	你自己	!

似乎他们误解了这些话；因为他们以为"认识你自己!

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒd] [geɪv] ,

'	was	a	piece	of	advice	which	the	god	gave	,
-	曾是	一个	片	的	建议	哪个	这	上帝	给予	,

这是神明给出的一条忠告。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] [æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

and	not	his	salutation	of	the	worshippers	at	their	first	coming	in	;
和	不是	他的	问候	的	这	信徒	在	他们的	第一的	未来	在	;

而不是他向初次进入教堂的信徒们致意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [gɪv]

and	they	dedicated	their	own	inscription	under	the	idea	that	they	too	would	give
和	他们	投入的	他们的	自己的	题词	在下面	这	主意	那	他们	也	会	给

['iːkwəli] ['juːsf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

equally	useful	pieces	of	advice	.
同样地	有用	件	的	建议	.

他们也刻下了自己的铭文，希望也能提供同样有用的建议。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sɒkrətiːz] , [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?

Shall	I	tell	you	,	Socrates	,	why	I	say	all	this	?
将	我	告诉	你	,	苏格拉底	,	为什么	我	说	全部	这	?

苏格拉底，我该如何告诉你我为什么这么说呢?

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ([ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)]

My	object	is	to	leave	the	previous	discussion	(	in	which	I	know	not	whether
我的	目的	是	到	离开	这	以前的	讨论	(	在	哪个	我	知道	不是	无论

[juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [raɪt] ,

you	or	I	are	more	right	,
你	或者	我	是	更多的	正确的	,

我的目的是结束之前的讨论（在之前的讨论中，我不知道你我谁更有道理），

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nəʊ][klɪə(r)] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd]) ,

but	,	at	any	rate	,	no	clear	result	was	attained	)	,
但	,	在	任何	速度	,	不	清除	结果	曾是	已达到	)	,

但无论如何，并未取得明确结果）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] ,

and	to	raise	a	new	one	in	which	I	will	attempt	to	prove	,
和	到	增加	一个	新的	一	在	哪个	我	将要	试图	到	证明	,

并提出一个新的问题，我将在这个问题中尝试证明：

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [ðæt] ['tempərəns] [ɪz][self] - ['nɒlɪdʒ] .

if	you	deny	,	that	temperance	is	self	-	knowledge	.
如果	你	否定	,	那	节制	是	自己	-	知识	.

如果你否认这一点，那么节制就是自我认知。

[jes] , [ai] [sed] , ['kraɪtiəs] ;

Yes	,	I	said	,	Critias	;
是的	,	我	说	,	批评	;

“是的，”我说，“克里提亚斯；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai] [prə'fest] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

but	you	come	to	me	as	though	I	professed	to	know	about	the	questions
但	你	来	到	我	作为	尽管	我	声称	到	知道	关于	这	问题

[wɪtʃ] [ai][ɑːsk] ,

which	I	ask	,
哪个	我	问	,

但你来问我，就好像我自认为知道我提出的问题一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] , [ɪf] [ai]['əʊnli] [wʊd] , [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	as	though	I	could	,	if	I	only	would	,	agree	with	you	.
和	作为	尽管	我	可以	,	如果	我	仅有的	会	,	同意	和	你	.

仿佛只要我愿意，我就能同意你的观点。

[ˌweər'æz] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Whereas	the	fact	is	that	I	enquire	with	you	into	the	truth	of	that	which	is
然而	这	事实	是	那	我	查询	和	你	进入	这	真相	的	那	哪个	是

[əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

advanced	from	time	to	time	,
先进的	从	时间	到	时间	,

然而，事实上，我向你探究那些不时被提出的观点的真相，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [ɪn'kwaɪəd] ,

just	because	I	do	not	know	;	and	when	I	have	enquired	,
只是	因为	我	做	不是	知道	;	和	什么时候	我	有	询问	,

仅仅因为我不知道；当我询问之后，

[ai] [wɪl] [seɪ] ['weðə(r)] [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] [nɒt] .

I	will	say	whether	I	agree	with	you	or	not	.
我	将要	说	无论	我	同意	和	你	或者	不是	.

我会直接表明我的立场，无论我是否同意你的观点。

[pliːz] [ðen] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

Please	then	to	allow	me	time	to	reflect	.
请	然后	到	允许	我	时间	到	反映	.

请给我一些时间思考。

[rɪ'flekt] , [hiː; hi] [sed] .

Reflect	,	he	said	.
反映	,	他	说	.

他说，反思一下吧。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'flektɪŋ] , [ai] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['tempərəns] , [ɔː(r)] ['wɪzdəm] , [ɪf] [im'plai]

I	am	reflecting	,	I	replied	,	and	discover	that	temperance	,	or	wisdom	,	if	implying
我	是	反思	,	我	回复	,	和	发现	那	节制	,	或者	智慧	,	如果	暗示

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

a	knowledge	of	anything	,
一个	知识	的	任何事物	,

“我正在思考，”我回答说，“我发现节制，或者智慧，如果意味着对任何事物的了解，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

must	be	a	science	,	and	a	science	of	something	.
必须	是	一个	科学	,	和	一个	科学	的	某物	.

必须是一门科学，而且是研究某种事物的科学。

[jes] , [hiː; hi] [sed] ; [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

Yes	**,**	**he**	**said**	**;**	**the**	**science**	**of**	**itself**	**.**
是的	,	他	说	;	这	科学	的	本身	.

“是的，”他说，“这门科学本身就是如此。”

[ɪz] [nɒt] ['medsn; 'medɪsn] , [aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [helθ] ?

Is	**not**	**medicine**	**,**	**I**	**said**	**,**	**the**	**science**	**of**	**health**	**?**
是	不是	药品	,	我	说	,	这	科学	的	健康	?

我问道，医学不就是研究健康的科学吗?

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] , [aɪ] [sed] ,

And	**suppose**	**,**	**I**	**said**	**,**
和	认为	,	我	说	,

假设我说，

[ðæt] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [baɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ,

that	**I**	**were**	**asked**	**by**	**you**	**what**	**is**	**the**	**use**	**or**	**effect**	**of**	**medicine**	**,**
那	我	是	问	经过	你	什么	是	这	使用	或者	影响	的	药品	,

你问我药物的用途或作用是什么，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['saɪəns] [ɒv; əv] [helθ] ,

which	**is**	**this**	**science**	**of**	**health**	**,**
哪个	是	这	科学	的	健康	,

这就是健康科学。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] [ɪz] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [juːz] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [helθ] ,

I	**should**	**answer**	**that**	**medicine**	**is**	**of**	**very**	**great**	**use**	**in**	**producing**	**health**	**,**
我	应该	回答	那	药品	是	的	非常	伟大的	使用	在	生产	健康	,

我应该回答说，医学在促进健康方面发挥着非常大的作用。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] , [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .

which	**,**	**as**	**you**	**will**	**admit**	**,**	**is**	**an**	**excellent**	**effect**	**.**
哪个	,	作为	你	将要	承认	,	是	一个	出色的	影响	.

诚然，你也会承认，这确实是一个极佳的效果。

['grɑːntɪd] .

Granted	**.**
的确	.

的确。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

And	**if**	**you**	**were**	**to**	**ask**	**me**	**,**	**what**	**is**	**the**	**result**	**or**	**effect**	**of**	**architecture**
和	如果	你	是	到	问	我	,	什么	是	这	结果	或者	影响	的	建筑学

,

,
,

如果你问我，建筑的最终结果或影响是什么，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [aːts] ,

which	**is**	**the**	**science**	**of**	**building**	**,**	**I**	**should**	**say**	**houses**	**,**	**and**	**so**	**of**	**other**	**arts**	**,**
哪个	是	这	科学	的	建筑	,	我	应该	说	房屋	,	和	所以	的	其他	艺术	,

这就是建造的科学，更确切地说是建造房屋的科学，以及其他技艺的科学。

[wɪtʃ] [ɔːl] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] .

which	**all**	**have**	**their**	**different**	**results**	**.**
哪个	全部	有	他们的	不同的	结果	.

它们各自都会产生不同的结果。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['kraɪtiəs] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['tempərəns] , [ɔː(r)]
Now I want you , Critias , to answer a similar question about temperance , or
现在 我 想 你 , 批评 , 到 回答 一个 相似的 问题 关于 节制 , 或者
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

现在，克里提亚斯，我想请你回答一个关于节制或智慧的类似问题。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ɪt'self] .
which , according to you , is the science of itself .
哪个 , 根据 到 你 , 是 这 科学 的 本身 .

按照你的说法，这本身就是一门科学。

[əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [vjuː] , [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɒt] [gʊd] [wɜːk] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [waɪz] ,
Admitting this view , I ask of you , what good work , worthy of the name wise ,
承认 这 看法 , 我 问 的 你 , 什么 好的 工作 , 值得 的 这 姓名 明智的 ,

承认这种观点，我问你，什么样的善行才配得上“智慧”之名？

[dʌz] ['tempərəns] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ɪt'self] , [ɪ'fekt] ?
does temperance or wisdom , which is the science of itself , effect ?
做 节制 或者 智慧 , 哪个 是 这 科学 的 本身 , 影响 ?

节制或智慧（智慧本身就是一门科学）会产生什么影响?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
Answer me .
回答 我 .

回答我。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [truː] [wei] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , ['sɒkrətiːz] , [hiː; hi] [sed] ;
That is not the true way of pursuing the enquiry , Socrates , he said ;
那 是 不是 这 真的 方式 的 追求 这 询问 , 苏格拉底 , 他 说 ;

“苏格拉底，那不是探究问题的正确方法，”他说；

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəns] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [wʌn]
for wisdom is not like the other sciences , any more than they are like one
为了 智慧 是 不是 喜欢 这 其他 科学 , 任何 更多的 比 他们 是 喜欢 一
[ə'nʌðə(r)] :
another :
其他 :

因为智慧与其他科学不同，正如它们彼此之间也不同一样：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [prə'siːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] .
but you proceed as if they were alike .
但 你 继续 作为 如果 他们 是 同样 .

但你却把它们当作同类来对待。

[fɔː(r); fə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] , [wɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [dʒi'ɒmətri] ,
For tell me , he said , what result is there of computation or geometry ,
为了 告诉 我 , 他 说 , 什么 结果 是 那里 的 计算 或者 几何学 ,

他说道：“告诉我，计算或几何学能得出什么结果？”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv]
in the same sense as a house is the result of building , or a garment of
在 这 相同的 感觉 作为 一个 房子 是 这 结果 的 建筑 , 或者 一个 服装 的
['wiːvɪŋ] ,
weaving ,
编织 ,

就像房子是建造的产物，衣服是织造的产物一样，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːt] ?
or any other work of any other art ?
或者 任何 其他 工作 的 任何 其他 艺术 ?

或者其他任何艺术作品?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː]['eni] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Can	you	show	me	any	such	result	of	them	?
能	你	展示	我	任何	这样的	结果	的	他们	?

你能给我展示一下他们取得的这类结果吗?

[juː; jʊ] ['kænɒt] .

You	cannot	.
你	不能	.

你不能。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [aɪ] [sed] ;

That	is	true	,	I	said	;
那	是	真的	,	我	说	;

“没错，”我说；

[bʌt; bət] [stɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['saɪəns] [hæz; həz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	still	each	of	these	sciences	has	a	subject	which	is	different	from	the
但	仍然	每个	的	这些	科学	有	一个	主题	哪个	是	不同的	从	这

['saɪəns] .

science	.
科学	.

但是，每一门科学都包含一个与科学本身不同的研究课题。

[aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɒd] [ænd; ənd]

I	can	show	you	that	the	art	of	computation	has	to	do	with	odd	and
我	能	展示	你	那	这	艺术	的	计算	有	到	做	和	奇怪的	和

['iːv(ə)n] ['nʌmbəz] [ɪn][ðeə(r)][njuːˈmerɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

even	numbers	in	their	numerical	relations	to	themselves	and	to	each	other	.
甚至	数字	在	他们的	数值	关系	到	他们自己	和	到	每个	其他	.

我可以向你证明，计算的艺术与奇数和偶数及其彼此之间的数值关系有关。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [truː] ?

Is	not	that	true	?
是	不是	那	真的	?

难道不是这样吗?

[jes] , [hiː; hi] [sed] .

Yes	,	he	said	.
是的	,	他	说	.

“是的，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

And	the	odd	and	even	numbers	are	not	the	same	with	the	art	of
和	这	奇怪的	和	甚至	数字	是	不是	这	相同的	和	这	艺术	的

[ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n] ?

computation	?
计算	?

奇数和偶数在计算中并不相同吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

They	are	not	.
他们	是	不是	.

并非如此。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [weɪɪŋ] , [ə'gen] , [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['hevɪə] ;

The	art	of	weighing	,	again	,	has	to	do	with	lighter	and	heavier	;
这	艺术	的	称重	,	再次	,	有	到	做	和	打火机	和	较重	;

称重这门艺术，归根结底，还是与轻重有关；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [weɪɪŋ] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ə'nʌðə(r)]

but	**the**	**art**	**of**	**weighing**	**is**	**one**	**thing**	**,**	**and**	**the**	**heavy**	**and**	**the**	**light**	**another**
但	这	艺术	的	称重	是	一	事物	,	和	这	重的	和	这	光	其他

.

:

.

但称量是一回事，重物和轻物又是另一回事。

[duː; də][juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] ?

Do	**you**	**admit**	**that**	**?**
做	你	承认	那	?

你承认吗?

[jes] .

Yes **.**

是的 .

是的。

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['wɪzdəm] ,

Now	**,**	**I**	**want**	**to**	**know**	**,**	**what**	**is**	**that**	**which**	**is**	**not**	**wisdom**	**,**
现在	,	我	想	到	知道	,	什么	是	那	哪个	是	不是	智慧	,

现在，我想知道，什么不是智慧?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] ?

and	**of**	**which**	**wisdom**	**is**	**the**	**science**	**?**
和	的	哪个	智慧	是	这	科学	?

科学又源于哪种智慧?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['erə(r)] , ['sɒkrətiːz] , [hiː; hi] [sed] .

You	**are**	**just**	**falling**	**into**	**the**	**old**	**error**	**,**	**Socrates**	**,**	**he**	**said**	**.**
你	是	只是	坠落	进入	这	老的	错误	,	苏格拉底	,	他	说	.

“你只是在重蹈覆辙，苏格拉底，”他说。

[juː; jʊ] [kʌm] ['ɑːskɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['tempərəns] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəns] ,

You	**come**	**asking**	**in**	**what**	**wisdom**	**or**	**temperance**	**differs**	**from**	**the**	**other**	**sciences**	**,**
你	来	问	在	什么	智慧	或者	节制	不同	从	这	其他	科学	,

你来问，智慧或节制与其他科学有何不同?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ;

and	**then**	**you**	**try**	**to**	**discover**	**some**	**respect**	**in**	**which**	**they**	**are**	**alike**	**;**
和	然后	你	尝试	到	发现	一些	尊重	在	哪个	他们	是	同样	;

然后你试着找出他们之间的共同点;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

but	**they**	**are**	**not**	**,**	**for**	**all**	**the**	**other**	**sciences**	**are**	**of**	**something**	**else**	**,**
但	他们	是	不是	,	为了	全部	这	其他	科学	是	的	某物	别的	,

但它们并非如此，因为其他所有科学都研究的是其他的东西。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ; ['wɪzdəm] [ə'ləʊn][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['saɪəns] , [ænd; ənd]

and	**not**	**of**	**themselves**	**;**	**wisdom**	**alone**	**is**	**a**	**science**	**of**	**other**	**sciences**	**,**	**and**
和	不是	的	他们自己	;	智慧	独自的	是	一个	科学	的	其他	科学	,	和

[ɒv; əv][ɪt'self] .

of	**itself**	**.**
的	本身	.

智慧本身并非科学，而是其他科学的科学，也是智慧本身。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ə'weə(r)] :

And	**of**	**this**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**,**	**you**	**are**	**very**	**well**	**aware**	**:**
和	的	这	,	作为	我	相信	,	你	是	非常	出色地	意识到的	:

对此，我相信您非常清楚:

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ]

and	that	you	are	only	doing	what	you	denied	that	you	were	doing	just	now
和	那	你	是	仅有的	正在做	什么	你	否认	那	你	是	正在做	只是	现在

,

,

,

而你现在做的，恰恰是你刚才否认的那些事。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

trying	to	refute	me	,	instead	of	pursuing	the	argument	.
尝试	到	反驳	我	,	反而	的	追求	这	争论	.

他试图反驳我，而不是继续讨论。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ?

And	what	if	I	am	?
和	什么	如果	我	是	?

如果我是呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] [rɪ'fjuːtɪŋ] [juː; jʊ][bʌt; bət] [wɒt] [ai]

How	can	you	think	that	I	have	any	other	motive	in	refuting	you	but	what	I
如何	能	你	思考	那	我	有	任何	其他	动机	在	反驳	你	但	什么	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ'self] ?

should	have	in	examining	into	myself	?
应该	有	在	检查	进入	我	?

你怎能认为我反驳你除了反省自身之外还有其他动机呢?

[wɪtʃ] ['məʊtɪv] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] ['fænsi] [ðæt] [ai] [njuː]

which	motive	would	be	just	a	fear	of	my	unconsciously	fancying	that	I	knew
哪个	动机	会	是	只是	一个	害怕	的	我的	不知不觉	幻想	那	我	知道

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] .

something	of	which	I	was	ignorant	.
某物	的	哪个	我	曾是	无知	.

这种动机仅仅是害怕自己无意识地幻想自己知道一些实际上并不了解的事情。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] ,

And	at	this	moment	I	pursue	the	argument	chiefly	for	my	own	sake	,
和	在	这	片刻	我	追求	这	争论	主要	为了	我的	自己的	清酒	,

而此刻，我继续这场辩论主要是为了我自己。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] [frendz] .

and	perhaps	in	some	degree	also	for	the	sake	of	my	other	friends	.
和	也许	在	一些	程度	还	为了	这	清酒	的	我的	其他	朋友们	.

或许在某种程度上也是为了我的其他朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['truːli][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmən] [tuː; tə]

For	is	not	the	discovery	of	things	as	they	truly	are	,	a	good	common	to
为了	是	不是	这	发现	的	事物	作为	他们	真的	是	,	一个	好的	常见的	到

[ɔːl][mæn'kaɪnd] ?

all	mankind	?
全部	人类	?

难道发现事物的真相不是一件全人类都共同的好事吗?

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ['sɒkrətiːz] , [hiː; hi] [sed] .

Yes	,	certainly	,	Socrates	,	he	said	.
是的	,	当然	,	苏格拉底	,	他	说	.

“是的，当然，苏格拉底，”他说。

[ðen] , [ai] [sed] , [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [swiːt] [sɜː(r)] ,

Then	,	I	said	,	be	cheerful	,	sweet	sir	,
然后	,	我	说	,	是	快乐	,	甜的	先生	,

然后我说，振作起来，先生。

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [ɑːskt] ,

and	give	your	opinion	in	answer	to	the	question	which	I	asked	,
和	给	你的	观点	在	回答	到	这	问题	哪个	我	问	,

请就我提出的问题给出你的看法。

['nevə(r)] ['maɪndɪŋ] ['weðə(r)] ['kraɪtiəs][ɔː(r)] ['sɒkrətiːz] [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][rɪ'fjuːt, riː-] ; [ə'tend] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

never	minding	whether	Critias	or	Socrates	is	the	person	refuted	;	attend	only	to	the
绝不	介意	无论	批评	或者	苏格拉底	是	这	人	驳斥	;	出席	仅有的	到	这

['ɑːgjumənt] ,

argument	,
争论	,

不必在意被反驳的是克里提亚斯还是苏格拉底；只需关注论证本身即可。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

and	see	what	will	come	of	the	refutation	.
和	看	什么	将要	来	的	这	反驳	.

看看反驳的结果会如何。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I	think	that	you	are	right	,	he	replied	;	and	I	will	do	as	you	say	.
我	思考	那	你	是	正确的	,	他	回复	;	和	我	将要	做	作为	你	说	.

“我想你是对的，”他回答说，“我会照你说的做。”

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [aɪ] [sed] , [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ə'baʊt] ['wɪzdəm] .

Tell	me	,	then	,	I	said	,	what	you	mean	to	affirm	about	wisdom	.
告诉	我	,	然后	,	我	说	,	什么	你	意思是	到	确认	关于	智慧	.

那么，请告诉我，你究竟想肯定智慧的哪一点？

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ɪt'self] [æz; əz]

I	mean	to	say	that	wisdom	is	the	only	science	which	is	the	science	of	itself	as
我	意思是	到	说	那	智慧	是	这	仅有的	科学	哪个	是	这	科学	的	本身	作为

[wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəns] .

well	as	of	the	other	sciences	.
出色地	作为	的	这	其他	科学	.

我的意思是，智慧是唯一既是研究自身又是研究其他科学的科学。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [aɪ] [sed] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns]

But	the	science	of	science	,	I	said	,	will	also	be	the	science	of	the	absence
但	这	科学	的	科学	,	我	说	,	将要	还	是	这	科学	的	这	缺席

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

但我说，科学的科学也将是缺乏科学的科学。

['veri] [truː] , [hiː; hi] [sed] .

Very	true	,	he	said	.
非常	真的	,	他	说	.

“确实如此，”他说。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [ɔː(r)] ['tempərət] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] , [wɪl] [nəʊ] [hɪm'self] ,

Then	the	wise	or	temperate	man	,	and	he	only	,	will	know	himself	,
然后	这	明智的	或者	温带	男人	,	和	他	仅有的	,	将要	知道	他自己	,

那时，唯有智者或节制者才能真正了解自己。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,

and	be	able	to	examine	what	he	knows	or	does	not	know	,
和	是	有能力的	到	检查	什么	他	知道	或者	做	不是	知道	,

并能够检验他知道什么或不知道什么，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd][duː; də] ['riːəli]

and	to	see	what	others	know	and	think	that	they	know	and	do	really
和	到	看	什么	其他的	知道	和	思考	那	他们	知道	和	做	真的

[nəʊ] ;

know	;
知道	;

并了解其他人知道什么、自认为知道什么以及他们实际上知道什么；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] .

and	what	they	do	not	know	,	and	fancy	that	they	know	,	when	they	do	not	.
和	什么	他们	做	不是	知道	,	和	想要	那	他们	知道	,	什么时候	他们	做	不是	.

他们不知道的事情，却自以为知道，其实他们并不知道。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .

No	other	person	will	be	able	to	do	this	.
不	其他	人	将要	是	有能力的	到	做	这	.

其他人做不到这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tempərəns] [ænd; ənd] [self] - ['nɒlɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn]

And	this	is	wisdom	and	temperance	and	self	-	knowledge	—	for	a	man
和	这	是	智慧	和	节制	和	自己	-	知识	—	为了	一个	男人

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] ,

to	know	what	he	knows	,
到	知道	什么	他	知道	,

这就是智慧、节制和自知之明——一个人知道自己知道什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .

and	what	he	does	not	know	.
和	什么	他	做	不是	知道	.

以及他所不知道的事情。

[ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] ?

That	is	your	meaning	?
那	是	你的	意义	?

你的意思是这个吗?

[jes] , [hiː; hi] [sed] .

Yes	,	he	said	.
是的	,	他	说	.

“是的，”他说。

[naʊ] [ðen] , [aɪ] [sed] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [lɑːst] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [zjuːs]

Now	then	,	I	said	,	making	an	offering	of	the	third	or	last	argument	to	Zeus
现在	然后	,	我	说	,	制作	一个	提供	的	这	第三	或者	最后的	争论	到	宙斯

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,

the	Saviour	,
这	救主	,

“那么，”我说道，同时向救世主宙斯献上第三个，也是最后一个论点。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɑːsk] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

let	us	begin	again	,	and	ask	,	in	the	first	place	,
让	我们	开始	再次	,	和	问	,	在	这	第一的	地方	,

让我们重新开始，首先要问的是：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔː(r)] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz]

whether	it	is	or	is	not	possible	for	a	person	to	know	that	he	knows
无论	它	是	或者	是	不是	可能的	为了	一个	人	到	知道	那	他	知道

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ;

and	does	not	know	what	he	knows	and	does	not	know	;
和	做	不是	知道	什么	他	知道	和	做	不是	知道	;

一个人是否有可能知道自己知道什么、不知道什么；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['weðə(r)] , [ɪf] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] , [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv]['eni]
and **in** **the** **second** **place** **,** **whether** **,** **if** **perfectly** **possible** **,** **such** **knowledge** **is** **of** **any**
和 在 这 第二 地方 , 无论 , 如果 完美 可能的 , 这样的 知识 是 的 任何
[juːz] .
use **.**
使用 .

其次，如果完全有可能，这种知识是否有用。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [hiː; hi] [sed] .
That **is** **what** **we** **have** **to** **consider** **,** **he** **said** **.**
那 是 什么 我们 有 到 考虑 , 他 说 .

他说："这是我们需要考虑的问题。"

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['kraɪtiəs] , [ai] [sed] ,
And **here** **,** **Critias** **,** **I** **said** **,**
和 这里 , 批评 , 我 说 ,

我说，克里提亚斯，

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][gɒt]
I **hope** **that** **you** **will** **find** **a** **way** **out** **of** **a** **difficulty** **into** **which** **I** **have** **got**
我 希望 那 你 将要 寻找 一个 方式 出去 的 一个 困难 进入 哪个 我 有 得到
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

我希望你能帮我摆脱困境。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?
Shall **I** **tell** **you** **the** **nature** **of** **the** **difficulty** **?**
将 我 告诉 你 这 自然 的 这 困难 ?

我该告诉你困难的本质是什么吗?

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
By **all** **means** **,** **he** **replied** **.**
经过 全部 方法 , 他 回复 .

"当然可以，"他回答道。

[dʌz] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [truː] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] :
Does **not** **what** **you** **have** **been** **saying** **,** **if** **true** **,** **amount** **to** **this** **:**
做 不是 什么 你 有 到过 说 , 如果 真的 , 数量 到 这 :

如果你说的都是真的，那岂不是可以这样理解吗?

[ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv][ɪt'self][ænd; ənd]
that **there** **must** **be** **a** **single** **science** **which** **is** **wholly** **a** **science** **of** **itself** **and**
那 那里 必须 是 一个 单身的 科学 哪个 是 完全 一个 科学 的 本身 和
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['saɪəns] ,
of **other** **sciences** **,**
的 其他 科学 ,

必须存在一门单一的科学，它完全是一门研究自身以及其他科学的科学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] ?
and **that** **the** **same** **is** **also** **the** **science** **of** **the** **absence** **of** **science** **?**
和 那 这 相同的 是 还 这 科学 的 这 缺席 的 科学 ?

那它是否也包含了科学缺失的科学呢?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['mɒnstrəs] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , [maɪ] [frend] : [ɪn] ['eni] ['pærəlel] [keɪs] ,
But **consider** **how** **monstrous** **this** **proposition** **is** **,** **my** **friend** **:** **in** **any** **parallel** **case** **,**
但 考虑 如何 滔天 这 主张 是 , 我的 朋友 : 在 任何 平行线 案件 ,

但朋友，请想想这个提议有多么荒谬：在任何类似情况下，

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɪl] [biː; bi] [træns'pærənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

the	impossibility	will	be	transparent	to	you	.
这	不可能	将要	是	透明的	到	你	.

你会清楚地看到这是不可能的。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	is	that	?
如何	是	那	?

那怎么样?

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [keɪsɪz] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

and	in	what	cases	do	you	mean	?
和	在	什么	案例	做	你	意思是	?

你指的是哪些情况?

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] :

In	such	cases	as	this	:
在	这样的	案例	作为	这	:

在这种情况下:

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪʒn] ,

Suppose	that	there	is	a	kind	of	vision	which	is	not	like	ordinary	vision	,
认为	那	那里	是	一个	种类	的	想象	哪个	是	不是	喜欢	普通的	想象	,

假设存在一种与普通视觉不同的视觉,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	a	vision	of	itself	and	of	other	sorts	of	vision	,	and	of	the
但	一个	想象	的	本身	和	的	其他	排序	的	想象	,	和	的	这

['diːfekt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

defect	of	them	,
缺点	的	他们	,

但是,它本身就是一种愿景,一种对其他类型愿景的愿景,以及对它们缺陷的愿景。

[wɪtʃ] [ɪn] ['siːɪŋ] [siːz] [nəʊ] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vɪʒn] :

which	in	seeing	sees	no	colour	,	but	only	itself	and	other	sorts	of	vision	:
哪个	在	看到	看到	不	颜色	,	但	仅有的	本身	和	其他	排序	的	想象	:

它所看到的景象中没有颜色,只有自身和其他类型的视觉:

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ?

Do	you	think	that	there	is	such	a	kind	of	vision	?
做	你	思考	那	那里	是	这样的	一个	种类	的	想象	?

你认为存在这样的愿景吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] [h'iəz] [nəʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ,

Or	is	there	a	kind	of	hearing	which	hears	no	sound	at	all	,
或者	是	那里	一个	种类	的	听力	哪个	听到	不	声音	在	全部	,

或者是否存在一种完全听不到任何声音的听觉?

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

but	only	itself	and	other	sorts	of	hearing	,	or	the	defects	of	them	?
但	仅有的	本身	和	其他	排序	的	听力	,	或者	这	缺陷	的	他们	?

但仅仅是听觉本身和其他类型的听觉,还是它们的缺陷?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] .

There	is	not	.
那里	是	不是	.

没有。

[ɔː(r)] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensɪz] :

Or	**take**	**all**	**the**	**senses**	**:**
或者	拿	全部	这	感官	:

或者调动所有感官：

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] ,

can	**you**	**imagine**	**that**	**there**	**is**	**any**	**sense**	**of**	**itself**	**and**	**of**	**other**	**senses**	**,**
能	你	想象	那	那里	是	任何	感觉	的	本身	和	的	其他	感官	,

你能想象存在某种自我意识和其他意识吗?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] ?

but	**which**	**is**	**incapable**	**of**	**perceiving**	**the**	**objects**	**of**	**the**	**senses**	**?**
但	哪个	是	无法	的	感知	这	对象	的	这	感官	?

但它又有哪一种生物无法感知感官对象呢?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

I	**think**	**not**	**.**
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['pleʒə(r)] ,

Could	**there**	**be**	**any**	**desire**	**which**	**is**	**not**	**the**	**desire**	**of**	**any**	**pleasure**	**,**
可以	那里	是	任何	欲望	哪个	是	不是	这	欲望	的	任何	乐趣	,

是否存在一种欲望，它并非是对任何快乐的追求?

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪr] ?

but	**of**	**itself**	**,**	**and**	**of**	**all**	**other**	**desires**	**?**
但	的	本身	,	和	的	全部	其他	欲望	?

但就其本身而言，就所有其他欲望而言呢?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[ɔː(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [gʊd] ,

Or	**can**	**you**	**imagine**	**a**	**wish**	**which**	**wishes**	**for**	**no**	**good**	**,**
或者	能	你	想象	一个	希望	哪个	愿望	为了	不	好的	,

或者你能想象一个没有任何善意的愿望吗?

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪʃɪz] ?

but	**only**	**for**	**itself**	**and**	**all**	**other**	**wishes**	**?**
但	仅有的	为了	本身	和	全部	其他	愿望	?

但仅供自己和其他所有人的愿望使用?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] .

I	**should**	**answer**	**,**	**No**	**.**
我	应该	回答	,	不	.

我应该回答：不。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

Or	**would**	**you**	**say**	**that**	**there**	**is**	**a**	**love**	**which**	**is**	**not**	**the**	**love**	**of**	**beauty**	**,**
或者	会	你	说	那	那里	是	一个	爱	哪个	是	不是	这	爱	的	美丽	,

或者你会说，存在一种爱，它不是对美的爱吗?

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lʌvz] ?

but	**of**	**itself**	**and**	**of**	**other**	**loves**	**?**
但	的	本身	和	的	其他	爱	?

但就其本身而言，就其他爱而言呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

I	**should**	**not**	**.**
我	应该	不是	.

我不应该。

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] [wɪtʃ] [fɪəz] [ɪt'self][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fɪəz] ,

Or	**did**	**you**	**ever**	**know**	**of**	**a**	**fear**	**which**	**fears**	**itself**	**or**	**other**	**fears**	**,**
或者	做过	你	曾经	知道	的	一个	害怕	哪个	恐惧	本身	或者	其他	恐惧	,

或者，你是否听说过一种恐惧会害怕自身或其他恐惧?

[bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][fɪə(r)] ?

but	**has**	**no**	**object**	**of**	**fear**	**?**
但	有	不	目的	的	害怕	?

但他没有恐惧的对象吗?

[ai]['nevə(r)][dɪd] , [hiː; hi] [sed] .

I	**never**	**did**	**,**	**he**	**said**	**.**
我	绝不	做过	,	他	说	.

他说：“我从来没有这样做过。”

[ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

Or	**of**	**an**	**opinion**	**which**	**is**	**an**	**opinion**	**of**	**itself**	**and**	**of**	**other**	**opinions**	**,**
或者	的	一个	观点	哪个	是	一个	观点	的	本身	和	的	其他	意见	,

或者，某种观点本身就是对自身和其他观点的综合评价。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

and	**which**	**has**	**no**	**opinion**	**on**	**the**	**subjects**	**of**	**opinion**	**in**	**general**	**?**
和	哪个	有	不	观点	在	这	主题	的	观点	在	一般的	?

而对于一般意义上的意见问题，他却没有任何意见?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [nəʊ]

But	**surely**	**we**	**are**	**assuming**	**a**	**science**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**which**	**,**	**having**	**no**
但	一定	我们	是	假设	一个	科学	的	这	种类	,	哪个	,	拥有	不

['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] ,

subject	**-**	**matter**	**,**
主题	-	事情	,

但我们肯定假设存在这样一种科学，它没有研究对象，

[ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəns] ?

is	**a**	**science**	**of**	**itself**	**and**	**of**	**the**	**other**	**sciences**	**?**
是	一个	科学	的	本身	和	的	这	其他	科学	?

它本身就是一门科学，也是其他科学的一部分吗?

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ə'fɜːrm] .

Yes	**,**	**that**	**is**	**what**	**is**	**affirmed**	**.**
是的	,	那	是	什么	是	确认	.

是的，这一点已得到证实。

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [ɪz] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'diːd] [truː] :

But	**how**	**strange**	**is**	**this**	**,**	**if**	**it**	**be**	**indeed**	**true**	**:**
但	如何	奇怪的	是	这	,	如果	它	是	的确	真的	:

但如果这是真的，那该有多么奇怪啊:

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [haʊ'evə(r)] [æz; əz] [jet] ['æbsəluːtli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns]

we	**must**	**not**	**however**	**as**	**yet**	**absolutely**	**deny**	**the**	**possibility**	**of**	**such**	**a**	**science**
我们	必须	不是	然而	作为	然而	绝对地	否定	这	可能性	的	这样的	一个	科学

;

;

;

但是，我们还不能完全否认这种科学的可能性;

[let] [ˌjuː 'es] ['rɑːðə(r)] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

let	us	rather	consider	the	matter	.
让	我们	相当	考虑	这	事情	.

让我们仔细考虑一下这个问题。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

You	are	quite	right	.
你	是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[wel] [ðen] , [ðɪs] ['saɪəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

Well	then	,	this	science	of	which	we	are	speaking	is	a	science	of	something	,
出色地	然后	,	这	科学	的	哪个	我们	是	请讲	是	一个	科学	的	某物	,

那么，我们所谈论的这门科学，是一门研究某种事物的科学。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?

and	is	of	a	nature	to	be	a	science	of	something	?
和	是	的	一个	自然	到	是	一个	科学	的	某物	?

它本质上是一门研究某种事物的科学吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ]

Just	as	that	which	is	greater	is	of	a	nature	to	be	greater	than	something
只是	作为	那	哪个	是	更大的	是	的	一个	自然	到	是	更大的	比	某物

[els] ?

else	?
别的	?

正如更伟大的事物本质上就比另一事物更伟大一样?

(['sɒkrətiːz] [ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['saɪəns] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

(	Socrates	is	intending	to	show	that	science	differs	from	the	object	of
(	苏格拉底	是	意图	到	展示	那	科学	不同	从	这	目的	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

苏格拉底意在表明科学与科学对象是不同的，

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['relətɪv] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

as	any	other	relative	differs	from	the	object	of	relation	.
作为	任何	其他	相对的	不同	从	这	目的	的	关系	.

就像其他任何亲属关系一样，它与亲属对象有所不同。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [kəm'pærɪs(ə)n] — ['greɪtə(r)] , [les] , ['hevɪə] , ['laɪtə(r)] ,

But	where	there	is	comparison	—	greater	,	less	,	heavier	,	lighter	,
但	在哪里	那里	是	比较	—	更大的	,	较少的	,	较重	,	打火机	,

但凡有比较之处——更大、更少、更重、更轻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] — [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn'vɒlvz]

and	the	like	—	a	relation	to	self	as	well	as	to	other	things	involves
和	这	喜欢	—	一个	关系	到	自己	作为	出色地	作为	到	其他	事物	涉及

[æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ;

an	absolute	contradiction	;
一个	绝对	矛盾	;

诸如此类——与自我以及与他物的关系都包含着绝对的矛盾；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ɪz] ['hɑːdli] [kən'siːvəb(ə)l] .

and	in	other	cases	,	as	in	the	case	of	the	senses	,	is	hardly	conceivable	.
和	在	其他	案例	,	作为	在	这	案件	的	这	感官	,	是	几乎	可以想象的	.

而在其他情况下，例如感官方面，这几乎是不可想象的。

[ðə; ði][juː z][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenətɪv]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪn] [griːk] , ([griːk]) ,

The	use	of	the	genitive	after	the	comparative	in	Greek	,	(	Greek	)	,
这	使用	的	这	所有格	后	这	比较	在	希腊语	,	(	希腊语	)	,

希腊语中比较级后使用属格的用法，（希腊语）

[kriː'eɪts] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [əb'skjʊərəti][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .)

creates	an	unavoidable	obscurity	in	the	translation	.	)
创建	一个	不可避免的	朦胧	在	这	翻译	.	)

这会造成翻译中不可避免的晦涩之处。）

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] , [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)] ?

Which	is	less	,	if	the	other	is	conceived	to	be	greater	?
哪个	是	较少的	,	如果	这	其他	是	构思	到	是	更大的	?

如果认为其中一个更大，那么哪一个就更小?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

To	be	sure	.
到	是	当然	.

的确如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪt'self] ,

And	if	we	could	find	something	which	is	at	once	greater	than	itself	,
和	如果	我们	可以	寻找	某物	哪个	是	在	一次	更大的	比	本身	,

如果我们能找到某种比自身更伟大的事物，

[ænd; ənd]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [greɪt] [θɪŋz] ,

and	greater	than	other	great	things	,
和	更大的	比	其他	伟大的	事物	,

比其他伟大的事物更伟大，

[bʌt; bət][nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]

but	not	greater	than	those	things	in	comparison	of	which	the	others	are
但	不是	更大的	比	那些	事物	在	比较	的	哪个	这	其他的	是

['greɪtə(r)] ,

greater	,
更大的	,

但不比那些与其他事物相比更伟大的事物更伟大。

[ðen] [ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [les] [ðæn; ðən]

then	that	thing	would	have	the	property	of	being	greater	and	also	less	than
然后	那	事物	会	有	这	财产	的	存在	更大的	和	还	较少的	比

[ɪt'self] ?

itself	?
本身	?

那么，这个事物就具有既大于自身又小于自身的属性吗?

[ðæt] , ['sɒkrətiːz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪnfərəns] .

That	,	Socrates	,	he	said	,	is	the	inevitable	inference	.
那	,	苏格拉底	,	他	说	,	是	这	不可避免的	推理	.

苏格拉底说，这就是必然的推论。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dʌblz] ,

Or	if	there	be	a	double	which	is	double	of	itself	and	of	other	doubles	,
或者	如果	那里	是	一个	双倍的	哪个	是	双倍的	的	本身	和	的	其他	双打	,

或者，如果存在一个双重数，它是自身的双重数，也是其他双重数的双重数，

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [hɑːvz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] ?

these	will	be	halves	;	for	the	double	is	relative	to	the	half	?
这些	将要	是	一半	;	为了	这	双倍的	是	相对的	到	这	一半	?

这些都将是二分之一；因为双倍是相对于一半而言的吗?

[ðæt] [ɪz] [truː] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪt'self] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [les] ,

And	that	which	is	greater	than	itself	will	also	be	less	,
和	那	哪个	是	更大的	比	本身	将要	还	是	较少的	,

大于自身的事物也会变得较小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡尔米德斯(Charmides)
第4/4页

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hevɪə] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['laɪtə(r)] ,
and **that** **which** **is** **heavier** **will** **also** **be** **lighter** **,**
和 那 哪个 是 较重 将要 还 是 打火机 ,

较重的物体也会变轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊldə] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['jʌŋgə] : [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
and **that** **which** **is** **older** **will** **also** **be** **younger** **:** **and** **the** **same** **of** **other** **things**
和 那 哪个 是 老 将要 还 是 年轻 : 和 这 相同的 的 其他 事物
;
;
;

老的也会变年轻；其他事物也是如此；

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][self] [wɪl] [rɪ'teɪn] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]
that **which** **has** **a** **nature** **relative** **to** **self** **will** **retain** **also** **the** **nature** **of** **its**
那 哪个 有 一个 自然 相对的 到 自己 将要 保持 还 这 自然 的 它是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
object **:**
目的 :

凡具有与自身相关的性质的事物，也将保留其对象本身的性质：

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] ['hɪərɪŋ] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ɒv; əv] [saʊnd] [ɔː(r)]
I **mean** **to** **say** **,** **for** **example** **,** **that** **hearing** **is** **,** **as** **we** **say** **,** **of** **sound** **or**
我 意思是 到 说 , 为了 例子 , 那 听力 是 , 作为 我们 说 , 的 声音 或者
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

我的意思是，例如，听觉，正如我们所说，就是声音或语音。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?
Is **that** **true** **?**
是 那 真的 ?

是真的吗?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðen] [ɪf] ['hɪərɪŋ] [h'iəz] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ;
Then **if** **hearing** **hears** **itself** **,** **it** **must** **hear** **a** **voice** **;**
然后 如果 听力 听到 本身 , 它 必须 听到 一个 嗓音 ;

那么，如果听觉能听到自身，那它就一定听到了声音；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
for **there** **is** **no** **other** **way** **of** **hearing** **.**
为了 那里 是 不 其他 方式 的 听力 .

因为除此之外别无他法可以听到声音。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[ænd; ənd] [saɪt] ['ɔːlsəʊ] , [maɪ] ['eksələnt] [frend] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪt'self] [mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ,

And	sight	also	,	my	excellent	friend	,	if	it	sees	itself	must	see	a	colour	,
和	视线	还	,	我的	出色的	朋友	,	如果	它	看到	本身	必须	看	一个	颜色	,

还有视觉，我亲爱的朋友，如果它能看到自身，就必然能看到颜色。

[fɔː(r); fə(r)] [saɪt] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['kʌlə(r)] .

for	sight	cannot	see	that	which	has	no	colour	.
为了	视线	不能	看	那	哪个	有	不	颜色	.

因为眼睛无法看到没有颜色的东西。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'mɑːk] , ['kraɪtiəs] ,

Do	you	remark	,	Critias	,
做	你	评论	,	批评	,

克里提亚斯，你有什么看法?

[ðæt] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ri'sait] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

that	in	several	of	the	examples	which	have	been	recited	the	notion	of	a
那	在	一些	的	这	示例	哪个	有	到过	背诵	这	概念	的	一个

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [self] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ,

relation	to	self	is	altogether	inadmissible	,
关系	到	自己	是	共	不可接受的	,

在所列举的几个例子中，与自我相关的概念是完全不可接受的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ['hɑːdli] ['kredəb(ə)l] — [ˌɪnəd'mɪsəbl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]

and	in	other	cases	hardly	credible	—	inadmissible	,	for	example	,	in	the	case
和	在	其他	案例	几乎	可信的	—	不可接受的	,	为了	例子	,	在	这	案件

[ɒv; əv] ['mægnitjuːd] , ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ?

of	magnitudes	,	numbers	,	and	the	like	?
的	震级	,	数字	,	和	这	喜欢	?

而在其他情况下，这种做法几乎不可信——例如，对于数量级、数字等而言，这种做法是不可接受的?

['veri] [truː] .

Very	true	.
非常	真的	.

确实如此。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [self] - ['məʊʃn] ,

But	in	the	case	of	hearing	and	sight	,	or	in	the	power	of	self	-	motion	,
但	在	这	案件	的	听力	和	视线	,	或者	在	这	力量	的	自己	-	运动	,

但就听觉和视觉，或者就自我运动能力而言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hiːt] [tuː; tə] [bɜːn] ,

and	the	power	of	heat	to	burn	,
和	这	力量	的	热	到	烧伤	,

以及热能燃烧的能力，

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [self] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪn'kredəb(ə)l] [baɪ] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

this	relation	to	self	will	be	regarded	as	incredible	by	some	,	but	perhaps	not	by	others	.
这	关系	到	自己	将要	是	认为	作为	极好的	经过	一些	,	但	也许	不是	经过	其他的	.

有些人会觉得这种自我认知很不可思议，但有些人或许不会。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] , [maɪ] [frend] , [ɪz] ['wɒntɪd] , [huː] [wɪl] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'tɜːmɪn]
And **some** **great** **man** **,** **my** **friend** **,** **is** **wanted** **,** **who** **will** **satisfactorily** **determine**
和 一些 伟大的 男人 , 我的 朋友 , 是 通缉 , WHO 将要 令人满意地 决定
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
for **us** **,**
为了 我们 ,

朋友，我们需要一位伟人，为我们做出令人满意的决定。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'herənt] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [self] ,
whether **there** **is** **nothing** **which** **has** **an** **inherent** **property** **of** **relation** **to** **self** **,**
无论 那里 是 没有什么 哪个 有 一个 固有 财产 的 关系 到 自己 ,

是否存在任何事物本身就具有与自我相关的固有属性?

[ɔː(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ['əʊnli][ænd; ənd] [nɒt] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [self] -
or **some** **things** **only** **and** **not** **others** **;** **and** **whether** **in** **this** **class** **of** **self** **-**
或者 一些 事物 仅有的 和 不是 其他的 ; 和 无论 在 这 班级 的 自己 -
[rɪ'leɪtɪd] [θɪŋz] ,
related **things** **,**
有关的 事物 ,

或者只涉及某些事物而不涉及其他事物；以及是否属于此类自相关事物，

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɑːs] , [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['tempərəns] [ɪz]
if **there** **be** **such** **a** **class** **,** **that** **science** **which** **is** **called** **wisdom** **or** **temperance** **is**
如果 那里 是 这样的 一个 班级 , 那 科学 哪个 是 称为 智慧 或者 节制 是
[ɪn'kluːdɪd] .
included **.**
包括 .

如果真有这样一门学科，那么被称为智慧或节制的科学也包含在内。

[aɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'trʌst] [maɪ] [əʊn] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðiːz] ['mætəz] :
I **altogether** **distrust** **my** **own** **power** **of** **determining** **these** **matters** **:**
我 共 怀疑 我的 自己的 力量 的 确定 这些 事情 :

我完全不信任自己有能力决定这些事情:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] [æt; ət] [ɔːl] ;
I **am** **not** **certain** **whether** **there** **is** **such** **a** **science** **of** **science** **at** **all** **;**
我 是 不是 肯定 无论 那里 是 这样的 一个 科学 的 科学 在 全部 ;

我不确定是否存在这样一门科学的科学;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪzdəm] [ɔː(r)]
and **even** **if** **there** **be** **,** **I** **should** **not** **acknowledge** **this** **to** **be** **wisdom** **or**
和 甚至 如果 那里 是 , 我 应该 不是 承认 这 到 是 智慧 或者
['tempərəns] ,
temperance **,**
节制 ,

即便真有如此，我也不应该将其视为智慧或节制。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [siː] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [wʊd] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [duː; də][juː 'es] ['eni]
until **I** **can** **also** **see** **whether** **such** **a** **science** **would** **or** **would** **not** **do** **us** **any**
直到 我 能 还 看 无论 这样的 一个 科学 会 或者 会 不是 做 我们 任何
[gʊd] ;
good **;**
好的 ;

直到我能够看到这种科学对我们是否有任何好处;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] .
for **I** **have** **an** **impression** **that** **temperance** **is** **a** **benefit** **and** **a** **good** **.**
为了 我 有 一个 印象 那 节制 是 一个 益处 和 一个 好的 .

因为我感觉节制是一种益处，是一种美德。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] - ,

And	therefore	,	O	son	of	Callaeschrus	,
和	所以	,	哦	儿子	的	-	,

因此，卡莱什鲁斯之子啊，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['tempərəns] [ɔ:(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

as	you	maintain	that	temperance	or	wisdom	is	a	science	of	science	,
作为	你	维持	那	节制	或者	智慧	是	一个	科学	的	科学	,

既然你认为节制或智慧是科学的科学，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,

and	also	of	the	absence	of	science	,	I	will	request	you	to	show	in	the	first	place	,
和	还	的	这	缺席	的	科学	,	我	将要	要求	你	到	展示	在	这	第一的	地方	,

还有一点，关于科学的缺失，我首先请你指出。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

as	I	was	saying	before	,	the	possibility	,	and	in	the	second	place	,	the	advantage	,
作为	我	曾是	说	前	,	这	可能性	,	和	在	这	第二	地方	,	这	优势	,

正如我之前所说，可能性，其次是优势。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] ;

of	such	a	science	;
的	这样的	一个	科学	;

此类科学；

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [vju:] [ɒv; əv] ['tempərəns] .

and	then	perhaps	you	may	satisfy	me	that	you	are	right	in	your	view	of	temperance	.
和	然后	也许	你	可能	满足	我	那	你	是	正确的	在	你的	看法	的	节制	.

到那时，或许你就能让我信服你对节制的看法是正确的。

['kraɪtiəs] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ;

Critias	heard	me	say	this	,	and	saw	that	I	was	in	a	difficulty	;
批评	听到	我	说	这	,	和	锯	那	我	曾是	在	一个	困难	;

克里提亚斯听见我说这话，看出我遇到了困难；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [wen] [ə'nʌðə(r)] [jɔ:nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kætʃɪz] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

and	as	one	person	when	another	yawns	in	his	presence	catches	the	infection	of	yawning	from	him	,
和	作为	一	人	什么时候	其他	打哈欠	在	他的	在场	捕获物	这	感染	的	打哈欠	从	他	,

就像一个人如果看到另一个人打哈欠，就会被传染一样，打哈欠的习惯也会传染给他。

[səʊ] [dɪd] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] .

so	did	he	seem	to	be	driven	into	a	difficulty	by	my	difficulty	.
所以	做过	他	似乎	到	是	驱动	进入	一个	困难	经过	我的	困难	.

看来我的困境也让他陷入了困境。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ,

But	as	he	had	a	reputation	to	maintain	,
但	作为	他	有	一个	名声	到	维持	,

但他需要维护自己的名声，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][əd'mɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][maɪ]

he	was	ashamed	to	admit	before	the	company	that	he	could	not	answer	my
他	曾是	羞愧	到	承认	前	这	公司	那	他	可以	不是	回答	我的

['tʃælɪndʒ] [ɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] ;

challenge	or	determine	the	question	at	issue	;
挑战	或者	决定	这	问题	在	问题	;

他羞于向公司承认，他无法回答我的质问，也无法确定问题所在；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [pə'pleksətɪ] .

and	he	made	an	unintelligible	attempt	to	hide	his	perplexity	.
和	他	制成	一个	无法理解	试图	到	隐藏	他的	困惑	.

他试图掩饰自己的困惑，但却显得含糊不清。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [maɪt] [prə'siːd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

In	order	that	the	argument	might	proceed	,	I	said	to	him	,
在	命令	那	这	争论	可能	继续	,	我	说	到	他	,

为了使辩论能够继续进行，我对他说：

[wel] [ðen] ['kraɪtɪəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;

Well	then	Critias	,	if	you	like	,	let	us	assume	that	there	is	this	science	of	science	;
出色地	然后	批评	,	如果	你	喜欢	,	让	我们	认为	那	那里	是	这	科学	的	科学	;

那么克里提亚斯，如果你愿意的话，让我们假设存在这样一门科学的科学；

['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

whether	the	assumption	is	right	or	wrong	may	hereafter	be	investigated	.
无论	这	假设	是	正确的	或者	错误的	可能	此后	是	调查	.

该假设是否正确，以后可以进行调查。

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Admitting	the	existence	of	it	,
承认	这	存在	的	它	,

承认它的存在，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ]

will	you	tell	me	how	such	a	science	enables	us	to	distinguish	what	we	know
将要	你	告诉	我	如何	这样的	一个	科学	启用	我们	到	区分	什么	我们	知道

[ɔː(r)][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

or	do	not	know	,
或者	做	不是	知道	,

请告诉我，这门科学是如何帮助我们区分已知和未知事物的？

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ɪz] [self] - ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] : [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

which	,	as	we	were	saying	,	is	self	-	knowledge	or	wisdom	:	so	we	were
哪个	,	作为	我们	是	说	,	是	自己	-	知识	或者	智慧	:	所以	我们	是

['seɪɪŋ] ?

saying	?
说	?

正如我们刚才所说，那就是自我认知或智慧：我们刚才说的是什么？

[jes] , ['sɒkrətiːz] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] :

Yes	,	Socrates	,	he	said	;	and	that	I	think	is	certainly	true	:
是的	,	苏格拉底	,	他	说	;	和	那	我	思考	是	当然	真的	:

“是的，苏格拉底，”他说；“我认为这当然是真的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] ['saɪəns] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [nəʊz] [ɪt'self] [wɪl] [bɪ'kʌm] [laɪk]

for	he	who	has	this	science	or	knowledge	which	knows	itself	will	become	like
为了	他	WHO	有	这	科学	或者	知识	哪个	知道	本身	将要	变得	喜欢

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ,

the	knowledge	which	he	has	,
这	知识	哪个	他	有	,

因为拥有这种能够认识自身的科学或知识的人，将会变得像他所拥有的知识一样。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['swɪftnəs] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] ,

in	the	same	way	that	he	who	has	swiftness	will	be	swift	,
在	这	相同的	方式	那	他	WHO	有	速度	将要	是	迅速	,

就像那些行动敏捷的人会行动敏捷一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nɒlɪdʒ]

and	he	who	has	beauty	will	be	beautiful	,	and	he	who	has	knowledge
和	他	WHO	有	美丽	将要	是	美丽的	,	和	他	WHO	有	知识

[wɪl] [nəʊ] .

will	know	.
将要	知道	.

拥有美貌的人将拥有美貌，拥有知识的人将拥有知识。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][self] - ['nəʊɪŋ] , [wɪl] [nəʊ]

In	the	same	way	he	who	has	that	knowledge	which	is	self	-	knowing	,	will	know
在	这	相同的	方式	他	WHO	有	那	知识	哪个	是	自己	-	会心	,	将要	知道

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

同样，拥有自知之明的人，就会认识自己。

[aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] , [aɪ] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nəʊ] [hɪm'self] ,

I	do	not	doubt	,	I	said	,	that	a	man	will	know	himself	,
我	做	不是	怀疑	,	我	说	,	那	一个	男人	将要	知道	他自己	,

我说，我毫不怀疑人会认识自己。

[wen] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [self] - ['nɒlɪdʒ] : [bʌt; bət] [wɒt] [nə'sesəti] [ɪz][ðeə(r)]

when	he	possesses	that	which	has	self	-	knowledge	:	but	what	necessity	is	there
什么时候	他	拥有	那	哪个	有	自己	-	知识	:	但	什么	必要性	是	那里

[ðæt] ,

that	,
那	,

当他拥有了自我认知的能力时：但是，这又有什么必要呢?

['hævɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ?

having	this	,	he	should	know	what	he	knows	and	what	he	does	not	know	?
拥有	这	,	他	应该	知道	什么	他	知道	和	什么	他	做	不是	知道	?

有了这些信息，他应该知道自己知道什么，不知道什么吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['sɒkrətiːz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

Because	,	Socrates	,	they	are	the	same	.
因为	,	苏格拉底	,	他们	是	这	相同的	.

因为，苏格拉底，它们是一回事。

['veri] ['laɪkli] , [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz]['evə(r)] ;

Very	likely	,	I	said	;	but	I	remain	as	stupid	as	ever	;
非常	可能	,	我	说	;	但	我	保持	作为	愚蠢的	作为	曾经	;

“很有可能，”我说；但我依然愚蠢如初；

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ðɪs] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd][duː; də][nɒt]

for	still	I	fail	to	comprehend	how	this	knowing	what	you	know	and	do	not
为了	仍然	我	失败	到	理解	如何	这	会心	什么	你	知道	和	做	不是

[nəʊ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][self] .

know	is	the	same	as	the	knowledge	of	self	.
知道	是	这	相同的	作为	这	知识	的	自己	.

因为我仍然无法理解，知道自己知道什么和不知道什么，怎么就等同于了解自己了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] , [ai] [rɪˈplaɪd] : [ai] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ;

This	**is**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**I**	**replied**	**:**	**I**	**will**	**admit**	**that**	**there**	**is**	**a**	**science**	**of**	**science**	**;**
这	是	什么	我	意思是	,	我	回复	:	我	将要	承认	那	那里	是	一个	科学	的	科学	;

我回答说，我的意思是：我承认存在科学的科学；

— [kæn; kən] [ðɪs] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪˈtɜːmɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn] [ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

—	**can**	**this**	**do**	**more**	**than**	**determine**	**that**	**of**	**two**	**things**	**one**	**is**	**and**	**the**
一	能	这	做	更多的	比	决定	那	的	二	事物	一	是	和	这

[ˈʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈsaɪəns] [ɔː(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ?

other	**is**	**not**	**science**	**or**	**knowledge**	**?**
其他	是	不是	科学	或者	知识	?

——除了确定两件事中一件是科学或知识，另一件不是之外，它还能做什么?

[nəʊ] , [dʒʌst] [ðæt] .

No	**,**	**just**	**that**	**.**
不	,	只是	那	.

不，就是这样。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [helθ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɔː(r)]

But	**is**	**knowledge**	**or**	**want**	**of**	**knowledge**	**of**	**health**	**the**	**same**	**as**	**knowledge**	**or**
但	是	知识	或者	想	的	知识	的	健康	这	相同的	作为	知识	或者

[wɒnt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ?

want	**of**	**knowledge**	**of**	**justice**	**?**
想	的	知识	的	正义	?

但是，对健康的了解或缺乏了解，与对正义的了解或缺乏了解，是一回事吗?

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [ˈpɒlətɪks] ;

The	**one**	**is**	**medicine**	**,**	**and**	**the**	**other**	**is**	**politics**	**;**
这	一	是	药品	,	和	这	其他	是	政治	;

一个是医学，另一个是政治；

[ˌweərˈæz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] .

whereas	**that**	**of**	**which**	**we**	**are**	**speaking**	**is**	**knowledge**	**pure**	**and**	**simple**	**.**
然而	那	的	哪个	我们	是	请讲	是	知识	纯的	和	简单的	.

而我们所说的，正是纯粹的知识。

[ˈveri] [truː] .

Very	**true**	**.**
非常	真的	.

确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊz] [ˈəʊnli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,

And	**if**	**a**	**man**	**knows**	**only**	**,**	**and**	**has**	**only**	**knowledge**	**of**	**knowledge**	**,**
和	如果	一个	男人	知道	仅有的	,	和	有	仅有的	知识	的	知识	,

如果一个人只知道，并且只拥有知识的知识，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] ,

and	**has**	**no**	**further**	**knowledge**	**of**	**health**	**and**	**justice**	**,**
和	有	不	更远	知识	的	健康	和	正义	,

并且对健康和司法方面没有进一步的了解。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnlɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz]

the	probability	is	that	he	will	only	know	that	he	knows	something	,	and	has
这	可能性	是	那	他	将要	仅有的	知道	那	他	知道	某物	,	和	有

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ,

a	certain	knowledge	,
一个	肯定	知识	,

他很可能只会知道自己知道一些事情，并且拥有一定的知识。

['weðə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [men] .

whether	concerning	himself	or	other	men	.
无论	有关	他自己	或者	其他	男人	.

无论是针对他自己还是其他男人。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ðen] [haʊ] [wɪl] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['saɪəns] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] ?

Then	how	will	this	knowledge	or	science	teach	him	to	know	what	he	knows	?
然后	如何	将要	这	知识	或者	科学	教	他	到	知道	什么	他	知道	?

那么，这些知识或科学又是如何让他知道自己所知道的呢?

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [helθ] ; — [nɒt] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['tempərəns] ,

Say	that	he	knows	health	;	—	not	wisdom	or	temperance	,
说	那	他	知道	健康	;	—	不是	智慧	或者	节制	,

说他懂得健康，而不是智慧或节制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][hæz; həz] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	the	art	of	medicine	has	taught	it	to
但	这	艺术	的	药品	有	教授	它	到

但医学的艺术教会了它.....

[hɪm] ; — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] ['hɑːmənɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

him	;	—	and	he	has	learned	harmony	from	the	art	of	music	,
他	;	—	和	他	有	学习	和谐	从	这	艺术	的	音乐	,

他；——他从音乐艺术中学会了和谐，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , — ['naɪðə(r)] , [frɒm; frəm] ['wɪzdəm] [ɔː(r)]

and	building	from	the	art	of	building	,	—	neither	,	from	wisdom	or
和	建筑	从	这	艺术	的	建筑	,	—	两者都不	,	从	智慧	或者

['tempərəns] :

temperance	:
节制	:

建造并非出于智慧或节制，而是出于建造的艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	the	same	of	other	things	.
和	这	相同的	的	其他	事物	.

其他事物亦是如此。

[ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .

That	is	evident	.
那	是	明显	.

这一点显而易见。

[haʊ] [wɪl] ['wɪzdəm] , [rɪ'gɑːdɪd] ['əʊnlɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['saɪəns] [ɒv; əv]

How	will	wisdom	,	regarded	only	as	a	knowledge	of	knowledge	or	science	of
如何	将要	智慧	,	认为	仅有的	作为	一个	知识	的	知识	或者	科学	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

如果仅仅将智慧视为对知识的知识或对科学的科学，那么智慧又该如何体现呢?

['evə(r)] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [helθ] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['bɪldɪŋ] ?

ever	teach	him	that	he	knows	health	,	or	that	he	knows	building	?
曾经	教	他	那	他	知道	健康	,	或者	那	他	知道	建筑	?

你有没有教过他懂健康，或者懂建筑?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ,

Then	he	who	is	ignorant	of	these	things	will	only	know	that	he	knows	,
然后	他	WHO	是	无知	的	这些	事物	将要	仅有的	知道	那	他	知道	,

那么，对这些事情一无所知的人，只会觉得自己知道。

[bʌt; bət][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] ?

but	not	what	he	knows	?
但	不是	什么	他	知道	?

但他不知道的是什么?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ðen] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [waɪz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

Then	wisdom	or	being	wise	appears	to	be	not	the	knowledge	of	the	things
然后	智慧	或者	存在	明智的	出现	到	是	不是	这	知识	的	这	事物

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][ɔː(r)][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

which	we	do	or	do	not	know	,
哪个	我们	做	或者	做	不是	知道	,

那么，智慧或拥有智慧似乎并非在于了解我们已知或未知的事物。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔː(r)][duː; də][nɒt] [nəʊ] ?

but	only	the	knowledge	that	we	know	or	do	not	know	?
但	仅有的	这	知识	那	我们	知道	或者	做	不是	知道	?

但仅仅是我们知道或不知道的知识吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] .

That	is	the	inference	.
那	是	这	推理	.

这就是推论。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ə; eɪ]

Then	he	who	has	this	knowledge	will	not	be	able	to	examine	whether	a
然后	他	WHO	有	这	知识	将要	不是	是	有能力的	到	检查	无论	一个

[prɪ'tendə(r)] [nəʊz] [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] :

pretender	knows	or	does	not	know	that	which	he	says	that	he	knows	:
冒名顶替者	知道	或者	做	不是	知道	那	哪个	他	说道	那	他	知道	:

这样一来，掌握这种知识的人就无法检验一个自称知道的人是否真的知道他所声称知道的事情:

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;

he	will	only	know	that	he	has	a	knowledge	of	some	kind	;
他	将要	仅有的	知道	那	他	有	一个	知识	的	一些	种类	;

他只会知道自己掌握了一些知识;

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ?

but	wisdom	will	not	show	him	of	what	the	knowledge	is	?
但	智慧	将要	不是	展示	他	的	什么	这	知识	是	?

但智慧却不会让他明白那知识是什么?

['pleɪnli] [nɒt] .
Plainly **not** **.**
显然 不是 .

显然不是。

['naɪðə(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [ɪn]['medsn; 'medɪsn][frɒm; frəm][ðə; ði]
Neither **will** **he** **be** **able** **to** **distinguish** **the** **pretender** **in** **medicine** **from** **the**
两者都不 将要 他 是 有能力的 到 区分 这 冒名顶替者 在 药品 从 这
[truː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
true **physician** **,**
真的 医生 ,

他也无法区分冒牌医生和真正的医生。

[nɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
nor **between** **any** **other** **true** **and** **false** **professor** **of** **knowledge** **.**
也不 之间 任何 其他 真的 和 错误的 教授 的 知识 .

也不介于任何其他真假知识教授之间。

[let] [juː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] :
Let **us** **consider** **the** **matter** **in** **this** **way** **:**
让 我们 考虑 这 事情 在 这 方式 :

让我们这样考虑这个问题:

[ɪf] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
If **the** **wise** **man** **or** **any** **other** **man** **wants** **to** **distinguish** **the** **true** **physician** **from**
如果 这 明智的 男人 或者 任何 其他 男人 想要 到 区分 这 真的 医生 从
[ðə; ði] [fɔːls] ,
the **false** **,**
这 错误的 ,

如果智者或其他任何人想要区分真医生和假医生，

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [prə'siːd] ?
how **will** **he** **proceed** **?**
如何 将要 他 继续 ?

他将如何行动?

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['medsn; 'medɪsn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
He **will** **not** **talk** **to** **him** **about** **medicine** **;** **and** **that** **,** **as** **we** **were**
他 将要 不是 讲话 到 他 关于 药品 ; 和 那 , 作为 我们 是
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

他不会和他谈论医学；而且，正如我们刚才所说，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌʌndə'stændz] .
is **the** **only** **thing** **which** **the** **physician** **understands** **.**
是 这 仅有的 事物 哪个 这 医生 明白 .

这是医生唯一能理解的事情。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
And **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **the** **physician** **knows** **nothing** **of** **science** **,**
和 , 在 这 其他 手 , 这 医生 知道 没有什么 的 科学 ,

另一方面，医生对科学一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
for **this** **has** **been** **assumed** **to** **be** **the** **province** **of** **wisdom** **.**
为了 这 有 到过 假定 到 是 这 省 的 智慧 .

因为人们一直认为这是智慧的领域。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [sɪns] ['medsn; 'medɪsn][ɪz] ['saɪəns] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
And **further** **,** **since** **medicine** **is** **science** **,** **we** **must** **infer** **that** **he** **does** **not**
和 更远 , 自从 药品 是 科学 , 我们 必须 推断 那 他 做 不是
[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
know **anything** **of** **medicine** **.**
知道 任何事物 的 药品 .

此外，由于医学是一门科学，我们必须推断他对医学一无所知。

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [meɪ] [ɪn'diːd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
Then **the** **wise** **man** **may** **indeed** **know** **that** **the** **physician** **has** **some** **kind** **of**
然后 这 明智的 男人 可能 的确 知道 那 这 医生 有 一些 种类 的
['saɪəns] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] ;
science **or** **knowledge** **;**
科学 或者 知识 ;

那么，智者或许确实知道这位医生拥有某种科学或知识；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]
but **when** **he** **wants** **to** **discover** **the** **nature** **of** **this** **he** **will** **ask** **,** **What** **is** **the**
但 什么时候 他 想要 到 发现 这 自然 的 这 他 将要 问 , 什么 是 这
['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] ?
subject **-** **matter** **?**
主题 - 事情 ?

但当他想了解其本质时，他会问：主题是什么?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nɒt][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
For **the** **several** **sciences** **are** **distinguished** **not** **by** **the** **mere** **fact** **that** **they** **are**
为了 这 一些 科学 是 杰出的 不是 经过 这 仅仅 事实 那 他们 是
['saɪəns] ,
sciences **,**
科学 ,

各个学科的区别并不仅仅在于它们是科学这一事实。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
but **by** **the** **nature** **of** **their** **subjects** **.**
但 经过 这 自然 的 他们的 主题 .

但这是由于他们所研究对象的性质所致。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [truː] ?
Is **not** **that** **true** **?**
是 不是 那 真的 ?

难道不是这样吗?

[kwaɪt] [truː] .
Quite **true** **.**
相当 真的 .

确实如此。

[ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['saɪəns] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['sʌbʤɪkt] -

And	**medicine**	**is**	**distinguished**	**from**	**other**	**sciences**	**as**	**having**	**the**	**subject**	**-**
和	药品	是	杰出的	从	其他	科学	作为	拥有	这	主题	-

['mætə(r)][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ?

matter	**of**	**health**	**and**	**disease**	**?**
事情	的	健康	和	疾病	?

医学与其他科学的区别在于，它的研究对象是健康和疾病?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][mʌst; məst] [pə'sjuː]

And	**he**	**who**	**would**	**enquire**	**into**	**the**	**nature**	**of**	**medicine**	**must**	**pursue**
和	他	WHO	会	查询	进入	这	自然	的	药品	必须	追求

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

the	**enquiry**	**into**	**health**	**and**	**disease**	**,**
这	询问	进入	健康	和	疾病	,

而那些想要探究医学本质的人，必须先探究健康和疾病。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɪntuː] [wɒt] [ɪz] [ɪk'streɪniəs] ?

and	**not**	**into**	**what**	**is**	**extraneous**	**?**
和	不是	进入	什么	是	无关的	?

而不是投入到无关的事情中?

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['dʒʌdʒɪz] ['raɪtli] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɒt]

And	**he**	**who**	**judges**	**rightly**	**will**	**judge**	**of**	**the**	**physician**	**as**	**a**	**physician**	**in**	**what**
和	他	WHO	法官	没错	将要	法官	的	这	医生	作为	一个	医生	在	什么

[rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðiːz] ?

relates	**to**	**these**	**?**
相关	到	这些	?

而公正的判断者，必能就此事判断医生是否称职。

[hiː; hi] [wɪl] .

He	**will**	**.**
他	将要	.

他会的。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz]

He	**will**	**consider**	**whether**	**what**	**he**	**says**	**is**	**true**	**,**	**and**	**whether**	**what**	**he**	**does**	**is**
他	将要	考虑	无论	什么	他	说道	是	真的	,	和	无论	什么	他	做	是

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

他会考虑自己所说的话是否属实，所做的事情是否正确。

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ?

in	**relation**	**to**	**health**	**and**	**disease**	**?**
在	关系	到	健康	和	疾病	?

与健康和疾病有关吗?

[hiː; hi] [wɪl] .

He	**will**	**.**
他	将要	.

他会的。

[bʌt; bət][kæn; kən]['eni][wʌn][ə'teɪn][ðə; ði]['nɒlɪdʒ][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ən'les][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]

But	can	any	one	attain	the	knowledge	of	either	unless	he	have	a
但	能	任何	一	达到	这	知识	的	任何一个	除非	他	有	一个

['nɒlɪdʒ][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ?

knowledge	of	medicine	?
知识	的	药品	?

但是，如果一个人不具备医学知识，他又怎能获得这方面的知识呢?

[hiː; hi]['kænɒt] .

He	cannot	.
他	不能	.

他不能。

[nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʊd][siːm] , [ɪk'sept][ðə; ði][fɪ'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv][ðɪs]['nɒlɪdʒ] ;

No	one	at	all	,	it	would	seem	,	except	the	physician	can	have	this	knowledge	;
不	一	在	全部	,	它	会	似乎	,	除了	这	医生	能	有	这	知识	;

似乎除了医生之外，没有人能够掌握这种知识；

[ænd; ənd]['ðeəfɔː(r)][nɒt][ðə; ði][waɪz][mæn] ;

and	therefore	not	the	wise	man	;
和	所以	不是	这	明智的	男人	;

因此他不是智者；

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɪ'zɪʃ(ə)n][æz; əz][wel][æz; əz][ə; eɪ][waɪz][mæn] .

he	would	have	to	be	a	physician	as	well	as	a	wise	man	.
他	会	有	到	是	一个	医生	作为	出色地	作为	一个	明智的	男人	.

他既要是一位医生，又要是一位智者。

['veri][truː] .

Very	true	.
非常	真的	.

确实如此。

[ðen] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , ['wɪzdəm][ɔː(r)]['tempərəns] , [ɪf]['əʊnli][ə; eɪ]['saɪəns][ɒv; əv]['saɪəns] ,

Then	,	assuredly	,	wisdom	or	temperance	,	if	only	a	science	of	science	,
然后	,	当然	,	智慧	或者	节制	,	如果	仅有的	一个	科学	的	科学	,

那么，智慧或节制，即便只是科学的科学，也必然存在。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['æbsəns][ɒv; əv]['saɪəns][ɔː(r)]['nɒlɪdʒ] ,

and	of	the	absence	of	science	or	knowledge	,
和	的	这	缺席	的	科学	或者	知识	,

以及科学或知识的匮乏，

[wɪl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'stɪŋgwɪʃ][ðə; ði][fɪ'zɪʃ(ə)n][huː][nəʊz][frɒm; frəm][wʌn][huː][dʌz][nɒt]

will	not	be	able	to	distinguish	the	physician	who	knows	from	one	who	does	not
将要	不是	是	有能力的	到	区分	这	医生	WHO	知道	从	一	WHO	做	不是

[nəʊ][bʌt; bət][prɪ'tendz][ɔː(r)][θɪŋks][ðæt][hiː; hi][nəʊz] ,

know	but	pretends	or	thinks	that	he	knows	,
知道	但	假装	或者	思考	那	他	知道	,

将无法区分真正懂病的医生和假装懂病或自以为懂病的医生。

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][prə'fesə(r)][ɒv; əv]['eniθɪŋ][æt; ət][ɔːl] ; [laɪk]['eni]['ʌðə(r)]['ɑːtɪst] ,

or	any	other	professor	of	anything	at	all	;	like	any	other	artist	,
或者	任何	其他	教授	的	任何事物	在	全部	;	喜欢	任何	其他	艺术家	,

或者任何其他教授，无论教授什么专业；就像任何其他艺术家一样，

[hiː; hi][wɪl]['əʊnli][nəʊ][hɪz; ɪz]['feləʊ][ɪn][ɑːt][ɔː(r)]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][els] .

he	will	only	know	his	fellow	in	art	or	wisdom	,	and	no	one	else	.
他	将要	仅有的	知道	他的	同伴	在	艺术	或者	智慧	,	和	不	一	别的	.

他只会认识艺术或智慧上的同道中人，而不会认识其他人。

[ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] , [hiː; hi] [sed] .

That	is	evident	,	he	said	.
那	是	明显	,	他	说	.

他说，这一点显而易见。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] ['prɒfɪt] , ['kraɪtiəs] , [ai] [sed] ,

But	then	what	profit	,	Critias	,	I	said	,
但	然后	什么	利润	,	批评	,	我	说	,

但是，克里提亚斯，那样又有什么好处呢？我说。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['tempərəns] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] ?

is	there	any	longer	in	wisdom	or	temperance	which	yet	remains	,	if	this	is	wisdom	?
是	那里	任何	更长	在	智慧	或者	节制	哪个	然而	遗迹	,	如果	这	是	智慧	?

如果这就是智慧，那么智慧和节制中还有什么剩余的呢?

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] ,

If	,	indeed	,	as	we	were	supposing	at	first	,
如果	,	的确	,	作为	我们	是	假如	在	第一的	,

如果，正如我们最初假设的那样，

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

the	wise	man	had	been	able	to	distinguish	what	he	knew	and	did	not	know
这	明智的	男人	有	到过	有能力的	到	区分	什么	他	知道	和	做过	不是	知道

,

,

,

智者能够分辨自己知道什么和不知道什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	that	he	knew	the	one	and	did	not	know	the	other	,
和	那	他	知道	这	一	和	做过	不是	知道	这	其他	,

他认识其中一个，却不认识另一个。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

and	to	recognize	a	similar	faculty	of	discernment	in	others	,
和	到	认出	一个	相似的	学院	的	辨别力	在	其他的	,

并能识别他人身上类似的辨别能力，

[ðeə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [waɪz] ;

there	would	certainly	have	been	a	great	advantage	in	being	wise	;
那里	会	当然	有	到过	一个	伟大的	优势	在	存在	明智的	;

如果当初明智一些，肯定会有很大的好处；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

for	then	we	should	never	have	made	a	mistake	,
为了	然后	我们	应该	绝不	有	制成	一个	错误	,

如果那样的话，我们就不应该犯错。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [laɪf] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [gaɪdz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz]

but	have	passed	through	life	the	unerring	guides	of	ourselves	and	of	those
但	有	通过了	通过	生活	这	毫无错误	指南	的	我们自己	和	的	那些

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es] ;

who	are	under	us	;
WHO	是	在下面	我们	;

但是，我们一生中始终有我们自己和我们下属的可靠指引；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

and	we	should	not	have	attempted	to	do	what	we	did	not	know	,
和	我们	应该	不是	有	尝试过	到	做	什么	我们	做过	不是	知道	,

我们不应该尝试去做我们不了解的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd][aʊt][ðəʊz][huː][njuː] ,

but	we	should	have	found	out	those	who	knew	,
但	我们	应该	有	成立	出去	那些	WHO	知道	,

但我们应该找出那些知情者。

[ænd; ənd][hæv; həv]['hændɪd][ðə; ðiː]['bɪznəs]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['trʌstɪd][ɪn][ðem; ðəm] ;

and	have	handed	the	business	over	to	them	and	trusted	in	them	;
和	有	递交	这	商业	超过	到	他们	和	可信	在	他们	;

并将公司交给他们经营，信任他们;

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv]['əlaʊd][ðəʊz][huː][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də]['enɪθɪŋ]

nor	should	we	have	allowed	those	who	were	under	us	to	do	anything
也不	应该	我们	有	允许	那些	WHO	是	在下面	我们	到	做	任何事物

[wɪtʃ][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['laɪkli][tuː; tə][duː; də][wel] ;

which	they	were	not	likely	to	do	well	;
哪个	他们	是	不是	可能	到	做	出色地	;

我们也不应该允许下属去做他们不太可能做好的事情;

[ænd; ənd][ðeɪ][wʊd][biː; bi]['laɪkli][tuː; tə][duː; də][wel][dʒʌst][ðæt][ɒv; əv][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd]

and	they	would	be	likely	to	do	well	just	that	of	which	they	had
和	他们	会	是	可能	到	做	出色地	只是	那	的	哪个	他们	有

['nɒlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

他们很可能擅长自己熟悉的领域;

[ænd; ənd][ðə; ðiː][haʊs][ɔː(r)][steɪt][wɪtʃ][wɒz; wəz]['ɔːdəd][ɔː(r)][əd'mɪnɪstəd]['ʌndə(r)][ðə; ðiː]['gaɪd(ə)ns]

and	the	house	or	state	which	was	ordered	or	administered	under	the	guidance
和	这	房子	或者	状态	哪个	曾是	订购	或者	管理	在下面	这	指导

[ɒv; əv]['wɪzdəm] ,

of	wisdom	,
的	智慧	,

以及在智慧指导下建立或管理的房屋或国家，

[ænd; ənd]['evriθɪŋ][els][ɒv; əv][wɪtʃ]['wɪzdəm][wɒz; wəz][ðə; ðiː][lɔːd] , [wʊd][hæv; həv][biːn][wel]

and	everything	else	of	which	wisdom	was	the	lord	,	would	have	been	well
和	一切	别的	的	哪个	智慧	曾是	这	主	,	会	有	到过	出色地

['ɔːdəd] ;

ordered	;
订购	;

而其他一切以智慧为主导的事物，都会井然有序;

[fɔː(r); fə(r)][truːθ]['gaɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['erə(r)]['hævɪŋ][biːn][ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][' duː ɪŋz] , [men]

for	truth	guiding	,	and	error	having	been	eliminated	,	in	all	their	doings	,	men
为了	真相	指导	,	和	错误	拥有	到过	已淘汰	,	在	全部	他们的	行为	,	男人

[wʊd][hæv; həv][dʌn][wel] ,

would	have	done	well	,
会	有	完毕	出色地	,

如果真理能够指引方向，谬误能够消除，那么人们在一切行为中都会做得很好。

[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][biːn]['hæpi] .

and	would	have	been	happy	.
和	会	有	到过	快乐的	.

他会很高兴的。

[wɒz; wəz][nɒt][ðɪs] , ['kraɪtiəs] ,

Was	not	this	,	Critias	,
曾是	不是	这	,	批评	,

克里提亚斯，难道不是这样吗?

[wɒt] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] — [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]

what	we	spoke	of	as	the	great	advantage	of	wisdom	—	to	know	what	is
什么	我们	辐	的	作为	这	伟大的	优势	的	智慧	—	到	知道	什么	是

[nəʊn] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?

known	and	what	is	unknown	to	us	?
已知	和	什么	是	未知	到	我们	?

我们所说的智慧的最大优势是什么——知道我们知道的和我们不知道的?

[ˈveri] [truː] , [hiː; hi] [sed] .

Very	true	,	he	said	.
非常	真的	,	他	说	.

“确实如此，”他说。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [pəˈsiːv] , [ai] [sed] , [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈsaɪəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈeniweə(r)] .

And	now	you	perceive	,	I	said	,	that	no	such	science	is	to	be	found	anywhere	.
和	现在	你	感知	,	我	说	,	那	不	这样的	科学	是	到	是	成立	任何地方	.

我说，现在你明白了，这种科学在任何地方都找不到。

[ai] [pəˈsiːv] , [hiː; hi] [sed] .

I	perceive	,	he	said	.
我	感知	,	他	说	.

“我明白了，”他说。

[meɪ] [wiː; wi] [əˈsjuːm] [ðen] , [ai] [sed] , [ðæt] [ˈwɪzdəm] ,

May	we	assume	then	,	I	said	,	that	wisdom	,
可能	我们	认为	然后	,	我	说	,	那	智慧	,

那么，我们可以假设智慧，我说，

[vjuː] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [laɪt] [ˈmɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] ,

viewed	in	this	new	light	merely	as	a	knowledge	of	knowledge	and	ignorance	,
已查看	在	这	新的	光	仅仅	作为	一个	知识	的	知识	和	无知	,

[hæz; həz] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] : — [ðæt]

has	this	advantage	:	—	that
有	这	优势	:	—	那

从这个新视角来看，仅仅将其视为对知识和无知的认识，具有以下优势：——

[hiː; hi] [huː] [pəˈzesɪz] [sʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪl] [mɔː(r)] [ˈiːzəli] [lɜːn] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːrnz] ;

he	who	possesses	such	knowledge	will	more	easily	learn	anything	which	he	learns	;
他	WHO	拥有	这样的	知识	将要	更多的	容易地	学习	任何事物	哪个	他	学习	;

拥有这种知识的人，学习任何他想学习的东西都会更容易；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ˈklɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	everything	will	be	clearer	to	him	,	because	,	in	addition	to	the
和	那	一切	将要	是	更清晰	到	他	,	因为	,	在	添加	到	这

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

knowledge	of	individuals	,
知识	的	个人	,

而且对他来说一切都会更清楚，因为除了对个人的了解之外，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,

he	sees	the	science	,
他	看到	这	科学	,

他看到了科学，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [ˈbetə(r)][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv]

and	this	also	will	better	enable	him	to	test	the	knowledge	which	others	have
和	这	还	将要	更好的	使能够	他	到	测试	这	知识	哪个	其他的	有

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪmˈself] ;

of	what	he	knows	himself	;
的	什么	他	知道	他自己	;

这样也能让他更好地检验别人对他自己所知的事物的了解程度；

[ˌweərˈæz] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərə(r)] [huː] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]

whereas	the	enquirer	who	is	without	this	knowledge	may	be	supposed	to
然而	这	问询者	WHO	是	没有	这	知识	可能	是	据称	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːblə(r)] [ænd; ənd] [wiːkə] [ˈɪnsaɪt] ?

have	a	feebler	and	weaker	insight	?
有	一个	虚弱者	和	较弱	洞察力	?

而缺乏这种知识的提问者，其洞察力可能较弱、较薄弱?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd]

Are	not	these	,	my	friend	,	the	real	advantages	which	are	to	be	gained
是	不是	这些	,	我的	朋友	,	这	真实的	优势	哪个	是	到	是	获得

[frɒm; frəm] [ˈwɪzdəm] ?

from	wisdom	?
从	智慧	?

朋友，这难道不是从智慧中获得的真正好处吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wiː; wi] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə]

And	are	not	we	looking	and	seeking	after	something	more	than	is	to
和	是	不是	我们	寻找	和	寻求	后	某物	更多的	比	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ?

be	found	in	her	?
是	成立	在	她	?

我们难道不是在寻找她身上无法找到的东西吗?

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [hiː; hi] [sed] .

That	is	very	likely	,	he	said	.
那	是	非常	可能	,	他	说	.

他说，这很有可能。

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][tuː; tə]

That	is	very	likely	,	I	said	;	and	very	likely	,	too	,	we	have	been	enquiring	to
那	是	非常	可能	,	我	说	;	和	非常	可能	,	也	,	我们	有	到过	查询	到

[nəʊ] [ˈpɜːpəs] ;

no	purpose	;
不	目的	;

我说，这很有可能；而且，我们很可能一直在白费力气地调查；

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][led][tuː; tə][ɪnˈfɜː(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈwɪzdəm] ,

as	I	am	led	to	infer	,	because	I	observe	that	if	this	is	wisdom	,
作为	我	是	引领	到	推断	,	因为	我	观察	那	如果	这	是	智慧	,

由此我推断，因为我观察到，如果这就是智慧，

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [ˈfɒləʊ] .

some	strange	consequences	would	follow	.
一些	奇怪的	结果	会	跟随	.

接下来会产生一些奇怪的后果。

[let] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [əˈsjuːm] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,

Let	us	,	if	you	please	,	assume	the	possibility	of	this	science	of	sciences	,
让	我们	,	如果	你	请	,	认为	这	可能性	的	这	科学	的	科学	,

请允许我们假设这门科学之科学存在的可能性。

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ədˈmɪt][ænd; ənd] [əˈlaʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [səˈdʒestid] ,

and	further	admit	and	allow	,	as	was	originally	suggested	,
和	更远	承认	和	允许	,	作为	曾是	起初	建议	,

并进一步承认和允许，正如最初建议的那样，

[ðæt] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

that	wisdom	is	the	knowledge	of	what	we	know	and	do	not	know	.
那	智慧	是	这	知识	的	什么	我们	知道	和	做	不是	知道	.

智慧就是对我们已知和未知事物的认识。

[əˈsjuːmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [stɪl] , [əˈpɒn] [ˈfɜːðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ˈkraɪtiəs] , [ˈweðə(r)]
Assuming **all** **this** **,** **still** **,** **upon** **further** **consideration** **,** **I** **am** **doubtful** **,** **Critias** **,** **whether**
假设 全部 这 , 仍然 , 之上 更远 考虑 , 我 是 疑 , 批评 , 无论
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom **,**
智慧 ,

即便如此，克里提亚斯，经过进一步思考，我仍然怀疑智慧是否真的如此。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [wʊd] [duː; də][juː ˈes] [mʌtʃ] [gʊd] .
such **as** **this** **,** **would** **do** **us** **much** **good** **.**
这样的 作为 这 , 会 做 我们 很多 好的 .

这样的做法对我们大有裨益。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [dʒʌst]
For **we** **were** **wrong** **,** **I** **think** **,** **in** **supposing** **,** **as** **we** **were** **saying** **just**
为了 我们 是 错误的 , 我 思考 , 在 假如 , 作为 我们 是 说 只是
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

我认为，我们刚才的假设是错误的，正如我们刚才所说，

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ˈɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [haʊs] [ɔː(r)] [steɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
that **such** **wisdom** **ordering** **the** **government** **of** **house** **or** **state** **would** **be** **a** **great**
那 这样的 智慧 订购 这 政府 的 房子 或者 状态 会 是 一个 伟大的
[ˈbenɪfɪt] .
benefit **.**
益处 .

这样的智慧若能用于治理家庭或国家，将会是一件大好事。

[haʊ] [səʊ] ?
How **so** **?**
如何 所以 ?

为何如此?

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

[waɪ] , [ai] [sed] ,
Why **,** **I** **said** **,**
为什么 , 我 说 ,

我问道：为什么?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [mænˈkaɪnd] [wʊd] [əbˈteɪn]
we **were** **far** **too** **ready** **to** **admit** **the** **great** **benefits** **which** **mankind** **would** **obtain**
我们 是 远的 也 准备好 到 承认 这 伟大的 好处 哪个 人类 会 获得
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsevrəli] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] ,
from **their** **severally** **doing** **the** **things** **which** **they** **knew** **,**
从 他们的 分别 正在做 这 事物 哪个 他们 知道 ,

我们太容易承认，如果人类各自去做他们所知道的事情，将会获得巨大的好处。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and **committing** **the** **things** **of** **which** **they** **are** **ignorant** **to** **those** **who** **were**
和 提交 这 事物 的 哪个 他们 是 无知 到 那些 WHO 是
[ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
better **acquainted** **with** **them** **.**
更好的 熟人 和 他们 .

并将自己不了解的事情告诉那些更了解这些事情的人。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [nɒt] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] ?

Were	we	not	right	in	making	that	admission	?
是	我们	不是	正确的	在	制作	那	入学	?

我们当初承认这一点难道不对吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[haʊ] ['verɪ] [streɪndʒ] , ['sɒkrətiːz] !

How	very	strange	,	Socrates	!
如何	非常	奇怪的	,	苏格拉底	!

真是奇怪，苏格拉底!

[baɪ][ðə; ðɪ][dɒg][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [aɪ] [sed] , [ðeə(r)][aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ;

By	the	dog	of	Egypt	,	I	said	,	there	I	agree	with	you	;
经过	这	狗	的	埃及	,	我	说	,	那里	我	同意	和	你	;

我说，以埃及的狗的名义起誓，我同意你的观点；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [streɪndʒ] ['kɒnsɪkwənsɪz]

and	I	was	thinking	as	much	just	now	when	I	said	that	strange	consequences
和	我	曾是	思维	作为	很多	只是	现在	什么时候	我	说	那	奇怪的	结果

[wʊd] ['fɒləʊ] ,

would	follow	,
会	跟随	,

我刚才说会产生一些奇怪的后果时，也是在想这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [træk] ;

and	that	I	was	afraid	we	were	on	the	wrong	track	;
和	那	我	曾是	害怕的	我们	是	在	这	错误的	追踪	;

我当时担心我们走错了方向;

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] ['redɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] ,

for	however	ready	we	may	be	to	admit	that	this	is	wisdom	,
为了	然而	准备好	我们	可能	是	到	承认	那	这	是	智慧	,

然而，无论我们多么乐意承认这是智慧，

[aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [gʊd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [tuː; tə][juː 'es] .

I	certainly	cannot	make	out	what	good	this	sort	of	thing	does	to	us	.
我	当然	不能	制作	出去	什么	好的	这	种类	的	事物	做	到	我们	.

我实在看不出这种事对我们有什么好处。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[hiː; hi] [sed] ; [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

he	said	;	I	wish	that	you	could	make	me	understand	what	you	mean	.
他	说	;	我	希望	那	你	可以	制作	我	理解	什么	你	意思是	.

他说："我希望你能让我明白你的意思。"

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

I	dare	say	that	what	I	am	saying	is	nonsense	,	I	replied	;
我	敢	说	那	什么	我	是	说	是	废话	,	我	回复	;

我回答说："我敢说我说的都是胡话。"

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['enɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	yet	if	a	man	has	any	feeling	of	what	is	due	to	himself	,
和	然而	如果	一个	男人	有	任何	感觉	的	什么	是	到期的	到	他自己	,

然而，如果一个人对自己应得的待遇还有一丝感觉，

[hiː; hi] ['kænɒt] [let] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [pɑːs] [ə'weɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd]

he	cannot	let	the	thought	which	comes	into	his	mind	pass	away	unheeded	and
他	不能	让	这	想法	哪个	来	进入	他的	头脑	经过	离开	无人理会	和

[ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-] .

unexamined	.
未经检验的	.

他不能让脑海中浮现的念头不加注意、不加审视地消失。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] .

I	like	that	,	he	said	.
我	喜欢	那	,	他	说	.

“我喜欢这个，”他说。

[hɪə(r)] , [ðen] , [aɪ] [sed] , [maɪ] [əʊn] [driːm] ; ['weðə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːn] [ɔː(r)][ðə; ði]['aɪvəri]

Hear	,	then	,	I	said	,	my	own	dream	;	whether	coming	through	the	horn	or	the	ivory
听到	,	然后	,	我	说	,	我的	自己的	梦	;	无论	未来	通过	这	喇叭	或者	这	象牙

[geɪt] ,

gate	,
门	,

那么，听我说，听听我自己的梦；无论它是从号角门还是象牙门传来，

[aɪ] ['kænɒt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] [ðɪs] : [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'faɪnɪŋ]

The	dream	is	this	:	Let	us	suppose	that	wisdom	is	such	as	we	are	now	defining
这	梦	是	这	:	让	我们	认为	那	智慧	是	这样的	作为	我们	是	现在	定义

,

,
,

梦想是这样的：假设智慧是我们现在所定义的那种智慧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['æbsəluːt] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ;

and	that	she	has	absolute	sway	over	us	;
和	那	她	有	绝对	摇摆	超过	我们	;

她对我们拥有绝对的控制权；

[ðen] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aːts] [ɔː(r)] ['saɪəns] ,

then	each	action	will	be	done	according	to	the	arts	or	sciences	,
然后	每个	行动	将要	是	完毕	根据	到	这	艺术	或者	科学	,

那么，每项行动都将按照艺术或科学的方式进行。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] , [ɔː(r)] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

and	no	one	professing	to	be	a	pilot	when	he	is	not	,	or	any	physician	or
和	不	一	声称	到	是	一个	飞行员	什么时候	他	是	不是	,	或者	任何	医生	或者

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

任何人不得谎称自己是飞行员，也不得谎称自己是医生或将军。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] ,

or	any	one	else	pretending	to	know	matters	of	which	he	is	ignorant	,
或者	任何	一	别的	假装	到	知道	事情	的	哪个	他	是	无知	,

或者任何其他假装了解自己一无所知的事情的人，

[wɪl] [dɪ'siːv] [ɔː(r)] [ɪ'luːd] [ˌjuː 'es] ; ['aʊə(r)] [helθ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ; ['aʊə(r)] ['seɪfti] [æt; ət] [siː] ,

will	deceive	or	elude	us	;	our	health	will	be	improved	;	our	safety	at	sea	,
将要	欺骗	或者	躲避	我们	;	我们的	健康	将要	是	改进	;	我们的	安全	在	海	,

会欺骗或躲避我们；我们的健康将会改善；我们在海上的安全，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['bæt(ə)l] , [wɪl] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ; ['aʊə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

and	also	in	battle	,	will	be	assured	;	our	coats	and	shoes	,
和	还	在	战斗	,	将要	是	保证	;	我们的	外套	和	鞋	,

即使在战场上，我们的外套和鞋子也将得到保障。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪl] [biː; bi] ['skɪlfəli] [meɪd] ,

and	all	other	instruments	and	implements	will	be	skilfully	made	,
和	全部	其他	仪器	和	实施	将要	是	巧妙地	制成	,

其他所有仪器和工具都将精心制作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

because	the	workmen	will	be	good	and	true	.
因为	这	工人	将要	是	好的	和	真的	.

因为工人们会诚实可靠。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['prɒfəsi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

Aye	,	and	if	you	please	,	you	may	suppose	that	prophecy	,	which	is	the	knowledge
是的	,	和	如果	你	请	,	你	可能	认为	那	预言	,	哪个	是	这	知识

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

是的，如果你愿意的话，你可以假设预言，也就是对未来的了解，

[wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

will	be	under	the	control	of	wisdom	,
将要	是	在下面	这	控制	的	智慧	,

将在智慧的掌控之下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'tɜː(r)] [di'siːvə] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] [truː] ['prɒfɪts] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs]

and	that	she	will	deter	deceivers	and	set	up	the	true	prophets	in	their	place
和	那	她	将要	阻止	骗子	和	放	向上	这	真的	先知	在	他们的	地方

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'viːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

as	the	revealers	of	the	future	.
作为	这	揭示者	的	这	未来	.

她将阻止欺骗者，并扶持真正的先知取而代之，成为未来的预言者。

[naʊ] [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [ðæt] [mæn'kaɪnd] , [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Now	I	quite	agree	that	mankind	,	thus	provided	,	would	live	and	act	according	to
现在	我	相当	同意	那	人类	,	因此	假如	,	会	居住	和	行为	根据	到

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

现在我完全同意，如果人类拥有这样的条件，他们就会根据知识生活和行动。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [wʊd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['ɪgnərəns] [frɒm; frəm] [in'truːd] [ɒn][juː 'es] .

for	wisdom	would	watch	and	prevent	ignorance	from	intruding	on	us	.
为了	智慧	会	手表	和	防止	无知	从	入侵	在	我们	.

智慧会警醒世人，防止无知侵蚀我们。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [baɪ] ['æktɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ækt] [wel] [ænd; ənd][biː; bi]

But	whether	by	acting	according	to	knowledge	we	shall	act	well	and	be
但	无论	经过	表演	根据	到	知识	我们	将	行为	出色地	和	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

但是，根据知识行事是否就能行善并获得幸福呢?

[maɪ][dɪə(r)]['kraɪtiəs] , — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [jet] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

my	dear	Critias	,	—	this	is	a	point	which	we	have	not	yet	been	able	to
我的	亲爱的	批评	,	一	这	是	一个	观点	哪个	我们	有	不是	然而	到过	有能力的	到

[dɪ'tɜ:mɪn] .

determine	.
决定	.

我亲爱的克里提亚斯，——这一点我们尚未能确定。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'skɑ:d] ['nɒlɪdʒ] ,

Yet	I	think	,	he	replied	,	that	if	you	discard	knowledge	,
然而	我	思考	,	他	回复	,	那	如果	你	丢弃	知识	,

但我认为，他回答说，如果你抛弃知识，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:dli] [faɪnd][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

you	will	hardly	find	the	crown	of	happiness	in	anything	else	.
你	将要	几乎	寻找	这	王冠	的	幸福	在	任何事物	别的	.

你很难在其他任何事物中找到幸福的真谛。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ?

But	of	what	is	this	knowledge	?
但	的	什么	是	这	知识	?

但这种知识究竟是什么呢?

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

[dʒʌst] ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] [ðæt] [smɔ:l] ['kwestʃən] .

Just	answer	me	that	small	question	.
只是	回答	我	那	小的	问题	.

请回答我这个小问题。

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃu:meɪkɪŋ] ?

Do	you	mean	a	knowledge	of	shoemaking	?
做	你	意思是	一个	知识	的	制鞋	?

您是指制鞋方面的知识吗?

[gɒd] [fə'bɪd] .

God	forbid	.
上帝	禁止	.

但愿不会如此。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [brɑ:s] ?

Or	of	working	in	brass	?
或者	的	在职的	在	黄铜	?

或者从事黄铜加工?

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ɔ:(r)][ɪn] [wʊl] , [ɔ:(r)] [wʊd] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ?

Or	in	wool	,	or	wood	,	or	anything	of	that	sort	?
或者	在	羊毛	,	或者	木头	,	或者	任何事物	的	那	种类	?

或者用羊毛、木头或其他类似的东西?

[nəʊ] , [aɪ][du:; də] [nɒt] .

No	,	I	do	not	.
不	,	我	做	不是	.

不，我不。

[ðen] , [ai] [sed] ,
Then , I said ,
然后 , 我 说 ,

然后我说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]
we are giving up the doctrine that he who lives according to knowledge is
我们 是 给予 向上 这 教义 那 他 WHO 生活 根据 到 知识 是
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

我们放弃了“依知识而活的人是幸福的”这一教条。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [baɪ]
for these live according to knowledge , and yet they are not allowed by
为了 这些 居住 根据 到 知识 , 和 然而 他们 是 不是 允许 经过
[juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ;
you to be happy ;
你 到 是 快乐的 ;

因为这些人按照知识生活，然而你们却不允许他们幸福；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kən'faɪn] ['hæpinəs] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː]
but I think that you mean to confine happiness to particular individuals who
但 我 思考 那 你 意思是 到 局限 幸福 到 特别的 个人 WHO
[lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ,
live according to knowledge ,
居住 根据 到 知识 ,

但我认为你的意思是把幸福局限于那些依靠知识生活的特定个体。

[sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [huː] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [nəʊz] [ðə; ði]
such for example as the prophet , who , as I was saying , knows the
这样的 为了 例子 作为 这 先知 , WHO , 作为 我 曾是 说 , 知道 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

例如先知，正如我刚才所说，他知道未来。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?
Is it of him you are speaking or of some one else ?
是 它 的 他 你 是 请讲 或者 的 一些 一 别的 ?

你说的是指他，还是指其他人？

[jes] , [ai] [miːn] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] .
Yes , I mean him , but there are others as well .
是的 , 我 意思是 他 , 但 那里 是 其他的 作为 出色地 .

是的，我指的是他，但还有其他人。

[jes] , [ai] [sed] , [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
Yes , I said , some one who knows the past and present as well as the
是的 , 我 说 , 一些 一 WHO 知道 这 过去的 和 展示 作为 出色地 作为 这
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

是的，我说，一个既了解过去、现在又了解未来的人。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
and is ignorant of nothing .
和 是 无知 的 没有什么 .

他对任何事情都一无所知。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ,

Let	us	suppose	that	there	is	such	a	person	,	and	if	there	is	,
让	我们	认为	那	那里	是	这样的	一个	人	,	和	如果	那里	是	,

假设真有这样的人，如果真有，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [men] .

you	will	allow	that	he	is	the	most	knowing	of	all	living	men	.
你	将要	允许	那	他	是	这	最多	会心	的	全部	活的	男人	.

你会承认他是所有在世之人中最有学识的。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] .

Certainly	he	is	.
当然	他	是	.

当然是。

[jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] :

Yet	I	should	like	to	know	one	thing	more	:
然而	我	应该	喜欢	到	知道	一	事物	更多的	:

但我还想知道一件事:

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [meɪks] [hɪm] ['hæpi] ?

which	of	the	different	kinds	of	knowledge	makes	him	happy	?
哪个	的	这	不同的	种类	的	知识	制作	他	快乐的	?

哪种知识能让他感到快乐?

[ɔː(r)][duː; də][ɔːl] ['iːkwəli] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ?

or	do	all	equally	make	him	happy	?
或者	做	全部	同样地	制作	他	快乐的	?

或者说，所有这些方式都能让他同样感到快乐?

[nɒt] [ɔːl] ['iːkwəli] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Not	all	equally	,	he	replied	.
不是	全部	同样地	,	他	回复	.

他回答说，并非所有人都一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [məʊst] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ?

But	which	most	tends	to	make	him	happy	?
但	哪个	最多	倾向于	到	制作	他	快乐的	?

但哪一样最能让他感到快乐呢?

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] [θɪŋ] ?

the	knowledge	of	what	past	,	present	,	or	future	thing	?
这	知识	的	什么	过去的	,	展示	,	或者	未来	事物	?

对过去、现在或未来事物的了解?

[meɪ] [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [drɑːfts] ?

May	I	infer	this	to	be	the	knowledge	of	the	game	of	draughts	?
可能	我	推断	这	到	是	这	知识	的	这	游戏	的	起草	?

我可以推断这是对跳棋游戏的了解吗?

['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [drɑːfts] .

Nonsense	about	the	game	of	draughts	.
废话	关于	这	游戏	的	起草	.

关于跳棋的无稽之谈。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ?

Or	of	computation	?
或者	的	计算	?

或者计算?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [helθ] ?
Or **of** **health** **?**
或者 的 健康 ?

或者健康状况?

[ðæt] [ɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [sed] .
That **is** **nearer** **the** **truth** **,** **he** **said** **.**
那 是 更近 这 真相 , 他 说 .

他说，这更接近事实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [sed] , [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ?
And **that** **knowledge** **which** **is** **nearest** **of** **all** **,** **I** **said** **,** **is** **the** **knowledge** **of** **what** **?**
和 那 知识 哪个 是 最近的 的 全部 , 我 说 , 是 这 知识 的 什么 ?

我说，最接近我们认知的知识是什么?

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈsəːnz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
The **knowledge** **with** **which** **he** **discerns** **good** **and** **evil** **.**
这 知识 和 哪个 他 辨别 好的 和 邪恶的 .

他用来辨别善恶的知识。

['mɒnstə(r)] !
Monster **!**
怪物 !

怪物!

[ai] [sed] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
I **said** **;** **you** **have** **been** **carrying** **me** **round** **in** **a** **circle** **,**
我 说 ; 你 有 到过 携带 我 圆形的 在 一个 圆圈 ,

我说：你一直在带着我兜圈子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and **all** **this** **time** **hiding** **from** **me** **the** **fact** **that** **the** **life** **according** **to**
和 全部 这 时间 隐藏 从 我 这 事实 那 这 生活 根据 到
['nɒlɪdʒ] [ɪz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [men][ækt] ['raɪtli] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ,
knowledge **is** **not** **that** **which** **makes** **men** **act** **rightly** **and** **be** **happy** **,**
知识 是 不是 那 哪个 制作 男人 行为 没错 和 是 快乐的 ,

一直以来，他们都在向我隐瞒这样一个事实：按照知识生活并不能使人行事正确和幸福。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] , [bʌt; bət][wʌn] ['saɪəns] ['əʊnli] , [ðæt] [ɒv; əv] [gʊd]
not **even** **if** **knowledge** **include** **all** **the** **sciences** **,** **but** **one** **science** **only** **,** **that** **of** **good**
不是 甚至 如果 知识 包括 全部 这 科学 , 但 一 科学 仅有的 , 那 的 好的
[ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
and **evil** **.**
和 邪恶的 .

即使知识涵盖所有科学，也仅仅涵盖一门科学，即善恶学。

[fɔː(r); fə(r)] , [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] , ['kraɪtiəs] , ['weðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [ðɪs] ,
For **,** **let** **me** **ask** **you** **,** **Critias** **,** **whether** **,** **if** **you** **take** **away** **this** **,**
为了 , 让 我 问 你 , 批评 , 无论 , 如果 你 拿 离开 这 ,

克里提亚斯，请允许我问你，如果你去掉这个，

['medsn; 'medɪsn] [wɪl] [nɒt] ['iːkwəli] [gɪv] [helθ] , [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkɪŋ] ['iːkwəli] [prəˈdjuːs] ['ʃuːz] ,
medicine **will** **not** **equally** **give** **health** **,** **and** **shoemaking** **equally** **produce** **shoes** **,**
药品 将要 不是 同样地 给 健康 , 和 制鞋 同样地 生产 鞋 ,

药物并不能保证人人都能健康，制鞋工艺也不能保证人人都能生产鞋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [kləʊðz] ?
and **the** **art** **of** **the** **weaver** **clothes** **?**
和 这 艺术 的 这 织工 衣服 ?

还有织布工艺?

— ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [wɪl] [nɒt] ['iːkwəli] [seɪv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [siː] ,

—	whether	the	art	of	the	pilot	will	not	equally	save	our	lives	at	sea	,
—	无论	这	艺术	的	这	飞行员	将要	不是	同样地	节省	我们的	生活	在	海	,

——飞行员的技艺是否同样能在海上拯救我们的生命，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [wɔː(r)] ?

and	the	art	of	the	general	in	war	?
和	这	艺术	的	这	一般的	在	战争	?

以及将军在战争中的艺术?

[kwaɪt] [səʊ] .

Quite	so	.
相当	所以	.

正是如此。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [dɪə(r)] ['kraɪtiəs] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [dʌn]

And	yet	,	my	dear	Critias	,	none	of	these	things	will	be	well	or	beneficially	done
和	然而	,	我的	亲爱的	批评	,	没有任何	的	这些	事物	将要	是	出色地	或者	有益地	完毕

,

,

,

然而，我亲爱的克里提亚斯，这些事情做起来都不会有好结果，也不会有益处。

[ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] .

if	the	science	of	the	good	be	wanting	.
如果	这	科学	的	这	好的	是	想要	.

如果对善的科学认知不足。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz] [nɒt] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['tempərəns] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hjuːmən]

But	that	science	is	not	wisdom	or	temperance	,	but	a	science	of	human
但	那	科学	是	不是	智慧	或者	节制	,	但	一个	科学	的	人类

[əd'vɑːntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

但那门科学不是智慧或节制，而是造福人类的科学；

[nɒt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['saɪəns] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] :

not	a	science	of	other	sciences	,	or	of	ignorance	,	but	of	good	and	evil	:
不是	一个	科学	的	其他	科学	,	或者	的	无知	,	但	的	好的	和	邪恶的	:

不是其他科学的科学，也不是无知的科学，而是善与恶的科学：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] , [ðen] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['tempərəns] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] .

and	if	this	be	of	use	,	then	wisdom	or	temperance	will	not	be	of	use	.
和	如果	这	是	的	使用	,	然后	智慧	或者	节制	将要	不是	是	的	使用	.

如果这有用，那么智慧或节制就没用了。

[ænd; ənd] [waɪ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪl] [nɒt] ['wɪzdəm] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] ?

And	why	,	he	replied	,	will	not	wisdom	be	of	use	?
和	为什么	,	他	回复	,	将要	不是	智慧	是	的	使用	?

他回答说，为什么智慧没有用处呢?

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

For	,	however	much	we	assume	that	wisdom	is	a	science	of	sciences	,
为了	,	然而	很多	我们	认为	那	智慧	是	一个	科学	的	科学	,

然而，无论我们如何假设智慧是科学的科学，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [sweɪ] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] ['saɪəns] ,

and	has	a	sway	over	other	sciences	,
和	有	一个	摇摆	超过	其他	科学	,

并对其他科学领域产生影响，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] ,

surely	she	will	have	this	particular	science	of	the	good	under	her	control	,
一定	她	将要	有	这	特别的	科学	的	这	好的	在下面	她	控制	,

她肯定会掌控这门关于善的特殊科学。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪl] ['benɪfɪt] [juː 'es] .

and	in	this	way	will	benefit	us	.
和	在	这	方式	将要	益处	我们	.

这样对我们有利。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wɪzdəm] [gɪv] [helθ] ?

And	will	wisdom	give	health	?
和	将要	智慧	给	健康	?

智慧能带来健康吗?

[aɪ] [sed] ; [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ?

I	said	;	is	not	this	rather	the	effect	of	medicine	?
我	说	;	是	不是	这	相当	这	影响	的	药品	?

我说：这难道不是药物的副作用吗?

[ɔː(r)] [dʌz] ['wɪzdəm] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aːts] ,

Or	does	wisdom	do	the	work	of	any	of	the	other	arts	,
或者	做	智慧	做	这	工作	的	任何	的	这	其他	艺术	,

或者说，智慧是否能起到其他任何技艺的作用?

— [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] ?

—	do	they	not	each	of	them	do	their	own	work	?
—	做	他们	不是	每个	的	他们	做	他们的	自己的	工作	?

难道他们不是各自做自己的工作吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'sevəreit] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Have	we	not	long	ago	asseverated	that	wisdom	is	only	the	knowledge	of
有	我们	不是	长的	前	断言	那	智慧	是	仅有的	这	知识	的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

knowledge	and	of	ignorance	,
知识	和	的	无知	,

我们不久前不是还断言过，智慧仅仅是对知识和无知的认识吗?

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ?

and	of	nothing	else	?
和	的	没有什么	别的	?

除此之外就别无其他了吗?

[ðæt] [ɪz] ['ɒbviəs] .

That	is	obvious	.
那	是	明显的	.

这显而易见。

[ðen] ['wɪzdəm] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][prə'djuːsə(r)][ɒv; əv] [helθ] .

Then	wisdom	will	not	be	the	producer	of	health	.
然后	智慧	将要	不是	是	这	制作人	的	健康	.

如此一来，智慧便无法带来健康。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [helθ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

The	art	of	health	is	different	.
这	艺术	的	健康	是	不同的	.

健康之道截然不同。

[jes] , ['dɪfrənt] .

Yes	,	different	.
是的	,	不同的	.

是的，不一样。

[nɔː(r)] [dʌz] ['wɪzdəm] [gɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ;

Nor	does	wisdom	give	advantage	,	my	good	friend	;
也不	做	智慧	给	优势	,	我的	好的	朋友	;

我的好朋友，智慧也不能带来优势；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'gen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɑːt] .

for	that	again	we	have	just	now	been	attributing	to	another	art	.
为了	那	再次	我们	有	只是	现在	到过	归因	到	其他	艺术	.

为此，我们刚才又将其归于另一种艺术形式。

['veri] [truː] .

Very	true	.
非常	真的	.

确实如此。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] ['wɪzdəm] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [wen] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] ?

How	then	can	wisdom	be	advantageous	,	when	giving	no	advantage	?
如何	然后	能	智慧	是	有利	,	什么时候	给予	不	优势	?

既然智慧不能带来任何好处，那么它又怎能称得上是有益的呢?

[ðæt] , ['sɒkrətiːz] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

That	,	Socrates	,	is	certainly	inconceivable	.
那	,	苏格拉底	,	是	当然	不可思议	.

苏格拉底，那的确是不可思议的。

[juː; jʊ] [siː] [ðen] , ['kraɪtiəs] ,

You	see	then	,	Critias	,
你	看	然后	,	批评	,

你看，克里提亚斯，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [saʊnd] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt]

that	I	was	not	far	wrong	in	fearing	that	I	could	have	no	sound	notion	about
那	我	曾是	不是	远的	错误的	在	害怕	那	我	可以	有	不	声音	概念	关于

['wɪzdəm] ;

wisdom	;
智慧	;

我担心自己对智慧没有正确的认识，这种担心并非毫无根据；

[ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [maɪ'self] ;

I	was	quite	right	in	depreciating	myself	;
我	曾是	相当	正确的	在	折旧	我	;

我贬低自己完全正确；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv]

for	that	which	is	admitted	to	be	the	best	of	all	things	would	never	have
为了	那	哪个	是	承认	到	是	这	最好的	的	全部	事物	会	绝不	有

[siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['juːsləs] ,

seemed	to	us	useless	,
似乎	到	我们	无用	,

因为公认的最好的事物，在我们看来绝不会是无用的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] .

if	I	had	been	good	for	anything	at	an	enquiry	.
如果	我	有	到过	好的	为了	任何事物	在	一个	询问	.

如果我在调查中发挥了任何作用的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd] ,

But	now	I	have	been	utterly	defeated	,
但	现在	我	有	到过	完全地	战败	,

但现在我彻底失败了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪm'pəʊzə][ɒv; əv] [nems]

and	have	failed	to	discover	what	that	is	to	which	the	imposer	of	names
和	有	失败的	到	发现	什么	那	是	到	哪个	这	强加者	的	姓名

[geɪv] [ðɪs] [neɪm] [ɒv; əv] ['tempərəns] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] .

gave	this	name	of	temperance	or	wisdom	.
给予	这	姓名	的	节制	或者	智慧	.

并且未能发现强加名称的人将节制或智慧之名赋予了什么。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [mɔː(r)] [əd'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][juː 'es][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['feəli]

And	yet	many	more	admissions	were	made	by	us	than	could	be	fairly
和	然而	许多	更多的	招生	是	制成	经过	我们	比	可以	是	相当

['grɑːntɪd] ;

granted	;
的确	;

然而，我们承认的罪行远远超过了可以公平承认的罪行数量；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]

for	we	admitted	that	there	was	a	science	of	science	,	although	the
为了	我们	承认	那	那里	曾是	一个	科学	的	科学	,	虽然	这

['ɑːgjumənt] [sed] [nəʊ] ,

argument	said	No	,
争论	说	不	,

因为我们承认存在科学的科学，尽管论点是“不”。

[ænd; ənd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [juː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [əd'mɪtɪd] ['fɜːðə(r)] ,

and	protested	against	us	;	and	we	admitted	further	,
和	抗议	反对	我们	;	和	我们	承认	更远	,

并对我们提出抗议；我们进一步承认，

[ðæt] [ðɪs] ['saɪəns] [njuː] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['saɪəns] ([ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz]

that	this	science	knew	the	works	of	the	other	sciences	(	although	this	too	was
那	这	科学	知道	这	作品	的	这	其他	科学	(	虽然	这	也	曾是

[dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt]) ,

denied	by	the	argument	)	,
否认	经过	这	争论	)	,

这一学科了解其他学科的成果（尽管这一点也遭到了论证的否定），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn][hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

because	we	wanted	to	show	that	the	wise	man	had	knowledge	of	what	he
因为	我们	通缉	到	展示	那	这	明智的	男人	有	知识	的	什么	他

[njuː] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;

knew	and	did	not	know	;
知道	和	做过	不是	知道	;

因为我们想表明，智者知道自己知道什么，也知道自己不知道什么；

['ɔːlsəʊ][wiː; wi]['nəʊbli] [ˌdisri'gɑːdid] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] ,

also	we	nobly	disregarded	,	and	never	even	considered	,
还	我们	高贵地	被忽视	,	和	绝不	甚至	经过考虑的	,

我们也高尚地忽视了，甚至从未考虑过。

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt]

the	impossibility	of	a	man	knowing	in	a	sort	of	way	that	which	he	does	not
这	不可能	的	一个	男人	会心	在	一个	种类	的	方式	那	哪个	他	做	不是

[nəʊ] [æt; ət][ɔ:l] ;

know	at	all	;
知道	在	全部	;

一个人不可能以某种方式知道自己根本不知道的事情；

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ;

for	our	assumption	was	,	that	he	knows	that	which	he	does	not	know	;
为了	我们的	假设	曾是	,	那	他	知道	那	哪个	他	做	不是	知道	;

因为我们的假设是，他知道自己不知道的事情；

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

than	which	nothing	,	as	I	think	,	can	be	more	irrational	.
比	哪个	没有什么	,	作为	我	思考	,	能	是	更多的	非理性	.

我认为，没有什么比这更不理性的了。

[ænd; ənd] [jet] , ['ɑ:ftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌju: 'es][səʊ] ['i:zi] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

And	yet	,	after	finding	us	so	easy	and	good	-	natured	,
和	然而	,	后	寻找	我们	所以	简单的	和	好的	-	自然	,

然而，在发现我们如此随和友善之后，

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət] [mɒks] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:]

the	enquiry	is	still	unable	to	discover	the	truth	;	but	mocks	us	to	a	degree
这	询问	是	仍然	无法	到	发现	这	真相	;	但	模拟	我们	到	一个	程度

,

,

,

调查仍然无法查明真相；但某种程度上却在嘲弄我们。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wei] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ɪnjʊ'tɪlɪtɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi]

and	has	gone	out	of	its	way	to	prove	the	inutility	of	that	which	we
和	有	已消失	出去	的	它是	方式	到	证明	这	无用性	的	那	哪个	我们

[əd'mɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]

admitted	only	by	a	sort	of	supposition	and	fiction	to	be	the	true	definition
承认	仅有的	经过	一个	种类	的	假设	和	小说	到	是	这	真的	定义

[ɒv; əv] ['tempərəns] [ɔ:(r)] ['wɪzdəm] :

of	temperance	or	wisdom	:
的	节制	或者	智慧	:

它不遗余力地证明，我们仅仅通过某种假设和虚构才承认的节制或智慧的真正定义是无用的：

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:nd] , [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] , [ai]

which	result	,	as	far	as	I	am	concerned	,	is	not	so	much	to	be	lamented	,	I
哪个	结果	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	是	不是	所以	很多	到	是	哀叹	,	我

[sed] .

said	.
说	.

我说，就我而言，这个结果并不值得惋惜。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , ['tʃɑ:rmaɪdi:z] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] — [ðæt] [ju:; jʊ] ,

But	for	your	sake	,	Charmides	,	I	am	very	sorry	—	that	you	,
但	为了	你的	清酒	,	粲酰胺	,	我	是	非常	对不起	—	那	你	,

但是，卡尔米德斯，为了你，我深感抱歉——你，

['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tempərəns] [ɒv; əv] [səʊl] ,

having	such	beauty	and	such	wisdom	and	temperance	of	soul	,
拥有	这样的	美丽	和	这样的	智慧	和	节制	的	灵魂	,

拥有如此美貌、如此智慧和如此高尚的品格，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [gʊd] [ɪn] [laɪf] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tempərəns] .

should	**have**	**no**	**profit**	**or**	**good**	**in**	**life**	**from**	**your**	**wisdom**	**and**	**temperance**	**.**
应该	有	不	利润	或者	好的	在	生活	从	你的	智慧	和	节制	.

你的智慧和节制不应该给你的生活带来任何利益或好处。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [griːvd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,

And	**still**	**more**	**am**	**I**	**grieved**	**about**	**the**	**charm**	**which**	**I**	**learned**	**with**	**so**	**much**	**pain**	**,**
和	仍然	更多的	是	我	伤心	关于	这	魅力	哪个	我	学习	和	所以	很多	疼痛	,

我更感到悲伤的是，我曾用如此痛苦的方式学会了这门技艺。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['θreiʃjən] ,

and	**to**	**so**	**little**	**profit**	**,**	**from**	**the**	**Thracian**	**,**
和	到	所以	小的	利润	,	从	这	色雷斯人	,

而从色雷斯人那里获得的利润却如此微薄，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] .

for	**the**	**sake**	**of**	**a**	**thing**	**which**	**is**	**nothing**	**worth**	**.**
为了	这	清酒	的	一个	事物	哪个	是	没有什么	值得	.

为了毫无价值的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd]

I	**think**	**indeed**	**that**	**there**	**is**	**a**	**mistake**	**,**	**and**	**that**	**I**	**must**	**be**	**a**	**bad**
我	思考	的确	那	那里	是	一个	错误	,	和	那	我	必须	是	一个	坏的

[ɪn'kwaɪərə(r)] ,

enquirer	**,**
问询者	,

我确实认为这里存在错误，而且我一定是询问方式有问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['tempərəns] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] ; [ænd; ənd] ['hæpi]

for	**wisdom**	**or**	**temperance**	**I**	**believe**	**to**	**be**	**really**	**a**	**great**	**good**	**;**	**and**	**happy**
为了	智慧	或者	节制	我	相信	到	是	真的	一个	伟大的	好的	;	和	快乐的

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,

are	**you**	**,**
是	你	,

我认为智慧或节制确实是一件非常好的事；你真幸福！

['tʃɑːrmaɪdiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

Charmides	**,**	**if**	**you**	**certainly**	**possess**	**it**	**.**
粲酰胺	,	如果	你	当然	具有	它	.

如果你确实拥有《卡尔米德经》的话。

['weəfɔː(r)] [ɪg'zæmɪn] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [gɪft] [ænd; ənd] [kæn; kən]

Wherefore	**examine**	**yourself**	**,**	**and**	**see**	**whether**	**you**	**have**	**this**	**gift**	**and**	**can**
因此	检查	你自己	,	和	看	无论	你	有	这	礼物	和	能

[duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] ;

do	**without**	**the**	**charm**	**;**
做	没有	这	魅力	;

因此，请审视自己，看看你是否具备这种天赋，是否能够摆脱这种魅力；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

for	**if**	**you**	**can**	**,**
为了	如果	你	能	,

如果可以的话，

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] [ɪz] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l]

I	**would**	**rather**	**advise**	**you**	**to**	**regard**	**me**	**simply**	**as**	**a**	**fool**	**who**	**is**	**never**	**able**
我	会	相当	建议	你	到	看待	我	简单地	作为	一个	傻子	WHO	是	绝不	有能力的

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] ['eniθɪŋ] ;

to	**reason**	**out**	**anything**	**;**
到	原因	出去	任何事物	;

我建议你把我当成一个永远无法理性思考的傻瓜；

[ænd; ənd][tuː; tə][rest][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðæt][ðə; ðiː][mɔː(r)][waɪz][ænd; ənd] ['tempərət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ðiː]

and	to	rest	assured	that	the	more	wise	and	temperate	you	are	,	the
和	到	休息	保证	那	这	更多的	明智的	和	温带	你	是	,	这

['hæpɪə] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .

happier	you	will	be	.
更快乐	你	将要	是	.

请放心，你越明智、越节制，你就会越快乐。

['tʃɑːrmaɪdiːz] [sed] : [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ['sɒkrətiːz] ,

Charmides	said	:	I	am	sure	that	I	do	not	know	,	Socrates	,
粲酰胺	说	:	我	是	当然	那	我	做	不是	知道	,	苏格拉底	,

卡尔米德斯说：苏格拉底，我确信我不知道。

['weðə(r)] [ai][hæv; həv][ɔː(r)][hæv; həv][nɒt] [ðɪs] [gɪft][ɒv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['tempərəns] ;

whether	I	have	or	have	not	this	gift	of	wisdom	and	temperance	;
无论	我	有	或者	有	不是	这	礼物	的	智慧	和	节制	;

无论我是否拥有这种智慧和节制的天赋；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd]

for	how	can	I	know	whether	I	have	a	thing	,	of	which	even	you	and
为了	如何	能	我	知道	无论	我	有	一个	事物	,	的	哪个	甚至	你	和

['kraɪtiəs][ɑː(r); ə(r)] ,

Critias	are	,
批评	是	,

我怎能知道自己是否拥有某样东西，而连你和克里提亚斯也拥有它呢?

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ðiː]['neɪtʃə(r)] ? — ([nɒt] [ðæt]

as	you	say	,	unable	to	discover	the	nature	?	—	(	not	that
作为	你	说	,	无法	到	发现	这	自然	?	—	(	不是	那

正如你所说，无法发现本质？——（并非如此）

[ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .)

I	believe	you	.	)
我	相信	你	.	)

我相信你。）

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['sɒkrətiːz] , [ðæt] [ai][duː; də] [niːd] [ðə; ðiː] [tʃɑːm] ,

And	further	,	I	am	sure	,	Socrates	,	that	I	do	need	the	charm	,
和	更远	,	我	是	当然	,	苏格拉底	,	那	我	做	需要	这	魅力	,

而且，苏格拉底，我确信我确实需要魅力。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][aiˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːmd] [baɪ]

and	as	far	as	I	am	concerned	,	I	shall	be	willing	to	be	charmed	by
和	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	我	将	是	愿意的	到	是	迷住了	经过

[juː; jʊ] ['deɪli] ,

you	daily	,
你	日常的	,

就我而言，我愿意每天都被你迷住。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

until	you	say	that	I	have	had	enough	.
直到	你	说	那	我	有	有	足够的	.

直到你说我受够了为止。

['veri] [gʊd] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [sed] ['kraɪtiəs] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv]

Very	good	,	Charmides	,	said	Critias	;	if	you	do	this	I	shall	have	a	proof	of
非常	好的	,	粲酰胺	,	说	批评	;	如果	你	做	这	我	将	有	一个	证明	的

[jɔː(r); jə(r)] ['tempərəns] ,

your	temperance	,
你的	节制	,

“很好，卡尔米德斯，”克里提亚斯说，“如果你这样做，我就能证明你节制自律。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːmd] [baɪ] [ˈsɒkrətiːz] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈdezət] [hɪm]
that **is** **,** **if** **you** **allow** **yourself** **to** **be** **charmed** **by** **Socrates** **,** **and** **never** **desert** **him**
那 是 , 如果 你 允许 你自己 到 是 迷住了 经过 苏格拉底 , 和 绝不 沙漠 他
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

也就是说，如果你让自己被苏格拉底的魅力所吸引，并且永远不背弃他。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɒn][maɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ˈdezət] [hɪm] , [sed] [ˈtʃɑːrmaɪdiːz] :
You **may** **depend** **on** **my** **following** **and** **not** **deserting** **him** **,** **said** **Charmides** **:**
你 可能 依赖 在 我的 下列的 和 不是 逃兵 他 , 说 粲酰胺 :

卡尔米德斯说：“你可以指望我追随他，不会背弃他。”

[ɪf] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈgɑːdiən] [kəˈmɑːnd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [rɒŋ] [nɒt] [tuː; tə]
if **you** **who** **are** **my** **guardian** **command** **me** **,** **I** **should** **be** **very** **wrong** **not** **to**
如果 你 WHO 是 我的 监护人 命令 我 , 我 应该 是 非常 错误的 不是 到
[əˈbeɪ] [juː; jʊ] .
obey **you** **.**
服从 你 .

作为我的监护人，如果你命令我，我不服从就是大错特错了。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [sed] .
And **I** **do** **command** **you** **,** **he** **said** **.**
和 我 做 命令 你 , 他 说 .

“我命令你，”他说。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
Then **I** **will** **do** **as** **you** **say** **,** **and** **begin** **this** **very** **day** **.**
然后 我 将要 做 作为 你 说 , 和 开始 这 非常 天 .

那我就照你说的做，从今天开始。

[juː; jʊ] [sˈɜːz] , [aɪ] [sed] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kənˈspaɪɔ] [əˈbaʊt] ?
You **sirs** **,** **I** **said** **,** **what** **are** **you** **conspiring** **about** **?**
你 先生们 , 我 说 , 什么 是 你 阴谋 关于 ?

我说，你们这些先生，你们在密谋什么?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kənˈspaɪɔ] , [sed] [ˈtʃɑːrmaɪdiːz] , [wiː; wi][hæv; həv][kənˈspaɪə(r)] [ɔːlˈredi] .
We **are** **not** **conspiring** **,** **said** **Charmides** **,** **we** **have** **conspired** **already** **.**
我们 是 不是 阴谋 , 说 粲酰胺 , 我们 有 密谋 已经 .

“我们不是在密谋，”卡尔米德斯说，“我们已经密谋了。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][juːz] [ˈvaɪələns] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [fɔːmz]
And **are** **you** **about** **to** **use** **violence** **,** **without** **even** **going** **through** **the** **forms**
和 是 你 关于 到 使用 暴力 , 没有 甚至 去 通过 这 表格
[ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ?
of **justice** **?**
的 正义 ?

你难道打算不经过任何司法程序就诉诸暴力吗?

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz] [ˈvaɪələns] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [sɪns] [hiː; hi] [ˈɔːdərs] [ˌem ˈiː] ;
Yes **,** **I** **shall** **use** **violence** **,** **he** **replied** **,** **since** **he** **orders** **me** **;**
是的 , 我 将 使用 暴力 , 他 回复 , 自从 他 订单 我 ;

“是的，我会使用暴力，”他回答说，“因为他命令我这样做。”

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][kənˈsɪdə(r)] [wel] .
and **therefore** **you** **had** **better** **consider** **well** **.**
和 所以 你 有 更好的 考虑 出色地 .

因此，你最好好好考虑一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pɑːst] , [aɪ] [sed] , [wen] ['vaɪələns] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd]

But	the	time	for	consideration	has	passed	,	I	said	,	when	violence	is	employed
但	这	时间	为了	考虑	有	通过了	,	我	说	,	什么时候	暴力	是	受雇

;
;
;

但我说，当诉诸暴力时，思考的时机已经过去了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv]

and	you	,	when	you	are	determined	on	anything	,	and	in	the	mood	of
和	你	,	什么时候	你	是	决定	在	任何事物	,	和	在	这	情绪	的

['vaɪələns] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

violence	,	are	irresistible	.
暴力	,	是	无法抗拒	.

而你，一旦下定决心，并且情绪激动，就无人能挡。

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [rɪˈzɪst] [ˌem ˈiː] [ðen] , [hiː; hi] [sed] .

Do	not	you	resist	me	then	,	he	said	.
做	不是	你	抵抗	我	然后	,	他	说	.

“那就不要反抗我，”他说。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈzɪst] [juː; jʊ] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

I	will	not	resist	you	,	I	replied	.
我	将要	不是	抵抗	你	,	我	回复	.

“我不会反抗你，”我回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神